叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 针垫历险记，(the Adventures Of A Pincushion,) 000001

2. 针垫历险记，(the Adventures Of A Pincushion,) 000002

3. 针垫历险记，(the Adventures Of A Pincushion,) 000003

4. 针垫历险记，(the Adventures Of A Pincushion,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

针垫历险记，(The Adventures of a Pincushion,)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['pɪnkʊʃn] .
PINCUSHION **.**
针垫 .

针垫。

[dɪ'zaɪnd] ['tʃiːfli]
DESIGNED **CHIEFLY**
设计 主要

首席设计师

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
For **the** **use** **of** **Young** **Ladies** **.**
为了 这 使用 的 年轻的 女士们 .

供年轻女士使用。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] [sə'plaɪz]
Imagination **here** **supplies**
想像力 这里 补给品

想象力在此发挥作用

[wʌt] ['neɪtʃɚz] ['sperɪŋ] [hænd] [dɪ'naɪz] ;
What **Nature's** **sparing** **Hand** **denies** **;**
什么 自然的 节省 手 否认 ;

自然界吝啬之手所拒绝的；

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [dɪ'spens] ,
And **,** **by** **her** **magic** **powers** **dispense** **,**
和 , 经过 她 魔法 权力 分配 ,

并凭借她的魔法力量，

[tuː; tə] [miːn] ['ɑːbdʒekts] , [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] .
To **meanest** **objects** **,** **thought** **and** **sense** **.**
到 最卑鄙的 对象 , 想法 和 感觉 .

对最卑微的事物、思想和感觉而言。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [noʊ] . - , [kwiːn] [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] .
Printed and Sold by John Marshall , No . 17 , Queen Street , Cheapside ; and No .
打印 和 卖 经过 约翰 马歇尔 , 不 . - , 女王 街道 , 切普赛德 ; 和 不 .
[fɔːr] , - [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
4 , Aldermary Church Yard ,
4 , - 教会 院子 ,

由约翰·马歇尔印刷和销售，地址：切普赛德皇后街17号；以及奥尔德玛丽教堂墓地4号。

[ɪn][baʊ; boʊ] - [leɪn] .
in Bow - Lane .
在 弓 - 车道 .

在弓巷。

[[praɪs] [sɪks] - [pens] , [baʊnd] .]
[Price Six - Pence , Bound .]
[价格 六 - 彭斯 , 边界 .]

[售价六便士，装订成册。]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiːts] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
The Author of the following sheets is well aware of the objections which may be
这 作者 的 这 下列的 纸张 是 出色地 意识到的 的 这 反对意见 哪个 可能 是
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [bʌt; bət] [hoʊps] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðoʊz]
made to the performance but hopes the candour of the public will excuse those
制成 到 这 表现 但 希望 这 坦率 的 这 民众 将要 原谅 那些
['diːfekts; dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

以下乐谱的作者深知读者可能会对乐谱的演出提出异议，但希望公众的坦诚能够谅解这些缺陷。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
which the nature of the undertaking rendered it almost impossible to avoid .
哪个 这 自然 的 这 承诺 渲染 它 几乎 不可能的 到 避免 .

由于这项事业的性质，几乎不可能避免这种情况。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['sætaɪər][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
The pointed satire of ridicule ,
这 尖 讽刺 的 嘲笑 ,

尖锐的讽刺和嘲笑，

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][zest][tuː; tə] [ðoʊz] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
which would perhaps have given a zest to those scenes in which the subject of
哪个 会 也许 有 给定 一个 热情 到 那些 场景 在 哪个 这 主题 的
[ðiːz] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
these pages was engaged ,
这些 页面 曾是 已订婚的 ,

这或许会给本书主人公参与的那些场景增添几分趣味。

[wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
was not , in the opinion of the writer ,
曾是 不是 , 在 这 观点 的 这 作家 ,

作者认为并非如此。

[æt; ət][ɔːl]['prɑːpər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [dɪ'zaɪnd] :

at	all	proper	for	those	readers	for	whom	it	was	solely	designed	:
在	全部	恰当的	为了	那些	读者	为了	谁	它	曾是	仅	设计	:

完全不适用于那些本书专为其读者而作的读者：

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [vjuː] ,

to	exhibit	their	superiors	in	a	ridiculous	view	,
到	展览	他们的	上级	在	一个	荒谬的	看法	,

为了向他们的上级展示一个荒谬的形象，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][tuː; tə] [rɪ'spekt] :

is	not	the	proper	method	to	engage	the	youthful	mind	to	respect	:
是	不是	这	恰当的	方法	到	从事	这	青春	头脑	到	尊重	:

这不是引导年轻人培养尊重意识的正确方法：

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['iːkwəlz] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [mɜːrθ] ,

to	represent	their	equals	as	the	objects	of	contemptuous	mirth	,
到	代表	他们的	等于	作为	这	对象	的	轻蔑的	欢笑	,

将与自己地位相当的人描绘成轻蔑嘲笑的对象，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] :

is	by	no	means	favourable	to	the	interest	of	good	-	nature	:
是	经过	不	方法	有利	到	这	兴趣	的	好的	-	自然	:

这绝非出于善良本性的考虑：

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fiəriəz][wɪð; wɪθ] ['levəti] ,

and	to	treat	the	characters	of	their	inferiors	with	levity	,
和	到	对待	这	人物	的	他们的	下等人	和	轻浮	,

并且轻视下级的品格，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	Author	thought	was	inconsistent	with	the	sacred	rights	of	humanity	.
这	作者	想法	曾是	不一致	和	这	神圣	权利	的	人类	.

作者认为这与人类神圣的权利相悖。

['sɜːrkəmˌskraɪb] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ,

Circumscribed	therefore	to	the	narrow	boundaries	of	simple	narrative	,
限定的	所以	到	这	狭窄的	边界	的	简单的	叙述	,

因此，它被限制在简单叙事的狭隘范围内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

it	has	been	the	design	of	the	following	pages	,	carefully	to	avoid	exciting	any	wrong	impression	,
它	有	到过	这	设计	的	这	下列的	页面	,	小心	到	避免	激动人心	任何	错误的	印象	,

以下页面的设计都经过精心考量，以避免引起任何误解。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['sʌmtaɪmz] ['blendɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ri'teind] .

and	,	by	sometimes	blending	instruction	and	amusement	,	to	make	it	the	more	easily	retained	.
和	,	经过	有时	混合	操作说明	和	娱乐	,	到	制作	它	这	更多的	容易地	保留	.

有时通过寓教于乐的方式，使知识更容易被记住。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ɪ'speʃəli] ,

To	multiply	incidents	in	these	circumstances	,	was	a	very	difficult	task	,	especially	,
到	乘	事件	在	这些	情况	,	曾是	一个	非常	难的	任务	,	尤其	,

在这种情况下增加事件数量是一项非常困难的任务，尤其如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'raɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

as	it	was	wished	to	make	them	arise	naturally	from	the	subject	;
作为	它	曾是	希望	到	制作	他们	出现	自然	从	这	主题	;

因为希望它们能自然而然地从主题中产生；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [əb'tru:d] [ˌʌnˌnesə'serəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['si:mɪŋ] [kɔ:z] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .

and	not	obtrude	unnecessarily	without	any	seeming	cause	to	produce	them	.
和	不是	突兀	不必要的	没有	任何	似乎	原因	到	生产	他们	.

并且不会无缘无故地强行打扰。

[ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pə'ru:z] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

The	avidity	with	which	children	peruse	books	of	entertainment	,
这	热情	和	哪个	孩子们	仔细阅读	图书	的	娱乐	,

孩子们对娱乐书籍的阅读热情，

[ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [haʊ] [mʌtʃ] [prbli'keiʃnz] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] .

is	a	proof	how	much	publications	proper	for	their	attention	are	required	.
是	一个	证明	如何	很多	出版物	恰当的	为了	他们的	注意力	是	必需的	.

这证明了需要多少适合他们关注的出版物。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

Though	the	sentiments	should	be	suited	to	their	simplicity	,	they	ought	to	be
尽管	这	情感	应该	是	适合	到	他们的	简单	,	他们	应该	到	是

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ;

expressed	with	propriety	;
表达	和	礼	;

虽然情感表达应与其简单程度相符，但表达方式也应得体；

[sɪns] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['elɪgəns] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'sensəbli] [ə'kwaɪrd] ;

since	a	taste	for	elegance	may	be	insensibly	acquired	;
自从	一个	品尝	为了	优雅	可能	是	无意识地	获得	;

因为对优雅的品味可能是在不知不觉中培养的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]

and	we	should	always	endeavour	to	present	them	with	proper	models	of
和	我们	应该	总是	努力	到	展示	他们	和	恰当的	模型	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

我们应该始终努力为他们提供合适的模仿范例。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Conscious	of	the	difficulty	of	the	undertaking	,
有意识的	的	这	困难	的	这	承诺	,

意识到这项任务的难度，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'ventʃəz] [wɪl] ['glædli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][tæsk] ,

the	Author	of	these	adventures	will	gladly	have	declined	the	task	,
这	作者	的	这些	冒险	将要	乐意	有	拒绝	这	任务	,

这些冒险故事的作者肯定会欣然拒绝这项任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ks] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

in	the	expectation	of	such	a	work's	engaging	the	attention	of	those	,
在	这	期待	的	这样的	一个	作品	引人入胜	这	注意力	的	那些	,

期望这样的作品能够吸引那些人的注意力，

[hu:z] ['dʒi:niəs][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

whose	genius	were	more	equal	to	its	accomplishment	.
谁	天才	是	更多的	平等的	到	它是	成就	.

其天才与成就更为相称。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ,

With	the	hope	,	therefore	,	of	inspiring	others	to	excel	the	example	,
和	这	希望	,	所以	,	的	鼓舞人心	其他的	到	Excel	这	例子	,

因此，希望以此为榜样，激励他人超越自我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌimpə'fekʃəns] [ɑːn][ɪts] [hed] ,

it	is	now	submitted	to	the	world	"	with	all	its	imperfections	on	its	head	,
它	是	现在	提交	到	这	世界	"	和	全部	它是	瑕疵	在	它是	头	,

现在它以"所有缺陷都暴露无遗"的姿态呈现在世人面前。

" ['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kændɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] :

"	trusting	for	a	candid	reception	to	the	motive	which	first	suggested	the	idea	:
"	信任	为了	一个	坦率	接待	到	这	动机	哪个	第一的	建议	这	主意	:

相信大家会坦诚地回应最初提出这个想法的动机：

[ðæt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

That	of	presenting	the	juvenile	reader	with	a	a	few	pages	which	should
那	的	呈现	这	少年	读者	和	一个	一个	很少	页面	哪个	应该

[biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] ,

be	innocent	of	corrupting	,
是	清白的	的	腐败	,

也就是说，要给青少年读者呈现几页不会引起不良影响的内容。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'mjuːz] .

if	they	did	not	amuse	.
如果	他们	做过	不是	娱乐	.

如果他们没有逗乐你。

[ðə; ði]

THE
这

这

[əd'ventʃəz]

ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv][ə; eɪ]

OF	A
的	一个

的

['pɪnkʊʃn] .

PINCUSHION	.
针垫	.

针垫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['veri] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [meɪ] ,

It	happened	one	very	fine	afternoon	in	the	latter	end	of	May	,
它	发生	一	非常	美好的	下午	在	这	后者	结尾	的	可能	,

那是在五月下旬一个阳光明媚的下午。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['eri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːsɪz]

that	Mrs	.	Airy	had	been	collecting	together	a	great	number	of	different	pieces
那	太太	.	艾里	有	到过	收集	一起	一个	伟大的	数字	的	不同的	件

[ʌv; əv][sɪlk] ,

of	silk	,
的	丝绸	,

艾里夫人一直在收集各种各样的丝绸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrk] - [bæg] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

in	order	to	made	a	work	-	bag	;	which	she	intended	as	a	present	to	one	of
在	命令	到	制成	一个	工作	-	包	;	哪个	她	故意的	作为	一个	展示	到	一	的

[hɜːr; hər] [niːsiz] .

her	nieces	.
她	侄女	.

为了制作一个工作包；她打算把这个工作包作为礼物送给她的一位侄女。

[mɪs] ['mɑːrθə] ['eri] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

Miss	Martha	Airy	,	her	eldest	daughter	,	was	about	ten	years	old	,
错过	玛莎	艾里	,	她	长子	女儿	,	曾是	关于	十	年	老的	,

玛莎·艾里小姐是她的大女儿，当时大约十岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['indələntli] [lɔlɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]

and	had	been	for	some	time	indolently	lolling	with	both	her	elbows	on
和	有	到过	为了	一些	时间	懒散地	懒散	和	两个都	她	肘部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她已经懒洋洋地靠在桌子上，双肘撑在桌子上好一会儿了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæmə] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃjuːzɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

looking	at	her	Mamma	while	she	was	chusing	the	prettiest	pattern	for	the
寻找	在	她	妈妈	尽管	她	曾是	选择	这	最漂亮的	图案	为了	这

['pɜːrpəs] [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

purpose	I	just	mentioned	.
目的	我	只是	提及	.

她看着妈妈挑选最漂亮的图案，就是我刚才提到的那种用途。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [krɔːst] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Her	chin	rested	on	her	two	hands	,	which	were	crossed	over	each	other	,
她	下巴	休息	在	她	二	双手	,	哪个	是	交叉	超过	每个	其他	,

她双手交叉，下巴搁在手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [tʃer] ,

and	she	was	seated	on	the	back	of	her	brother's	chair	,
和	她	曾是	坐着	在	这	后退	的	她	兄弟	椅子	,

她坐在哥哥的椅子背上，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm]

which	he	had	turned	down	in	that	manner	for	the	purpose	of	serving	him
哪个	他	有	转向	向下	在	那	方式	为了	这	目的	的	服务	他

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] .

as	a	horse	.
作为	一个	马	.

他曾以这种方式拒绝了让她为自己做马。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [weɪt] ['pruːviŋ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

At	last	,	however	,	her	weight	proving	too	great	for	the	seat	she	had	chosen
在	最后的	,	然而	,	她	重量	证明	也	伟大的	为了	这	座位	她	有	选定

,

,

,

然而，最终，她的体重还是超过了她所选择的座位的承载能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	did	not	keep	still	,	the	upper	part	of	the	chair	-	back	came	to	the
作为	她	做过	不是	保持	仍然	,	这	上	部分	的	这	椅子	-	后退	来了	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

由于她没有保持静止，椅背的上半部分掉到了地上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] ['maʊntɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [si:] - [sɔ:] ;

while	the	other	end	mounted	up	like	a	piece	of	board	for	a	sea	-	saw	;
尽管	这	其他	结尾	安装	向上	喜欢	一个	片	的	木板	为了	一个	海	-	锯	;

而另一端则像跷跷板一样安装上去；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['bækwərdz] , [pru:vd] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

and	in	her	fall	tumbling	down	backwards	,	proved	the	occasion	of	a	great	deal
和	在	她	落下	翻滚	向下	向后	,	已证实	这	场合	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

她向后摔倒，结果引发了很多麻烦。

[baɪ] ['əʊvə'setɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [set] [ʌv; əv] [ti:] - ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz]

by	oversetting	a	curious	set	of	tea	-	china	,	which	her	sister	Charlotte	was
经过	超调	一个	好奇的	放	的	茶	-	中国	,	哪个	她	姐姐	夏洛特	曾是

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

playing	with	;
玩耍	和	;

她不小心打翻了妹妹夏洛特正在玩耍的一套奇特的茶具；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

and	which	she	had	received	as	a	present	the	day	before	from	her
和	哪个	她	有	已收到	作为	一个	展示	这	天	前	从	她

[græn'pəpɑ:] .

grandpapa	.
爷爷	.

这是她前一天从爷爷那里收到的礼物。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pleɪ] - [θɪŋz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

Charlotte	was	so	enraged	at	the	loss	of	her	play	-	things	,	that	without
夏洛特	曾是	所以	愤怒	在	这	损失	的	她	玩	-	事物	,	那	没有

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

offering	to	help	her	sister	,
提供	到	帮助	她	姐姐	,

夏洛特因为玩具丢失而非常生气，她没有主动帮助妹妹，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [slæp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

she	gave	her	a	slap	on	the	face	,	and	told	her	,
她	给予	她	一个	拍击	在	这	脸	,	和	讲述	她	,

她打了她一巴掌，然后告诉她：

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kerləsnəs] ;

she	was	very	naughty	to	spoil	things	in	such	a	manner	by	her	carelessness	;
她	曾是	非常	淘气	到	剧透	事物	在	这样的	一个	方式	经过	她	疏忽	;

她太淘气了，因为自己的粗心大意把事情搞砸了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪts] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [weɪ] .

and	that	she	would	break	her	plates	whenever	they	came	in	her	way	.
和	那	她	会	休息	她	盘子	每当	他们	来了	在	她	方式	.

她会毫不犹豫地摔碎挡路的盘子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wen] ['mɪsɪz] . ['eri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

She	was	proceeding	in	this	manner	when	Mrs	.	Airy	thought	it	time	to	interfere	,
她	曾是	进行中	在	这	方式	什么时候	太太	.	艾里	想法	它	时间	到	干扰	,

她正这样进行着，这时艾里太太觉得是时候干预了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɔ:rmθ] .

and	was	extremely	angry	with	Charlotte	for	her	warmth	.
和	曾是	极其	生气的	和	夏洛特	为了	她	温暖	.

他非常生气夏洛特对他的热情。

“ ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

“	Martha	was	not	to	blame	,	”	added	she	,
”	玛莎	曾是	不是	到	责备	,	”	额外	她	,

“玛莎没有错，”她补充道。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [kʌps] [ænd; ənd]

“	as	she	had	no	intention	of	doing	the	least	mischief	to	your	cups	and
”	作为	她	有	不	意图	的	正在做	这	至少	恶作剧	到	你的	杯子	和

['sɔːsəz] .

saucers	.
碟子	.

“因为她丝毫没有想要破坏你的杯子和碟子的意思。”

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd]

I	think	,	as	I	told	her	once	before	,	she	was	not	sitting	in	a	graceful	attitude
我	思考	,	作为	我	讲述	她	一次	前	,	她	曾是	不是	坐着	在	一个	优美	态度

,

,
,

我认为，就像我之前告诉过她的那样，她的坐姿不够优雅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	she	moved	at	the	time	I	spoke	to	her	,	it	would	have
和	有	她	已搬	在	这	时间	我	辐	到	她	,	它	会	有

[priˈventid] [hɜːr; hər] [fɔːl] ;

prevented	her	fall	;
阻止	她	落下	;

如果她在我跟她说话的时候动了，就能避免摔倒了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .

but	that	is	no	justification	of	your	behaviour	to	your	sister	.
但	那	是	不	理由	的	你的	行为	到	你的	姐姐	.

但这并不能成为你对待妹妹行为的理由。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

She	has	not	deserved	your	reproaches	,	and	I	did	not	think	you	could	have
她	有	不是	应得的	你的	责备	,	和	我	做过	不是	思考	你	可以	有

[bɪ'heɪvd] [soʊ] [ɪm'prɑːpərli] ,

behaved	so	improperly	,
表现	所以	不恰当	,

她不应该受到你的责备，我也没想到你会做出如此不当的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌn'kaɪndli] , [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] ['eniwʌn] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər]['eldər] ['sɪstər] .

as	well	as	unkindly	,	as	to	strike	anyone	,	especially	your	elder	sister	.
作为	出色地	作为	不友善的	,	作为	到	罢工	任何人	,	尤其	你的	长老	姐姐	.

而且语气非常刻薄，甚至会打任何人，尤其是你的姐姐。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Indeed	I	am	much	displeased	with	you	,
的确	我	是	很多	不高兴	和	你	,

我确实对你非常不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ɪz][soʊ] ['veri] ['nɔːti]

and	the	threat	you	made	of	breaking	her	plates	in	return	,	is	so	very	naughty
和	这	威胁	你	制成	的	打破	她	盘子	在	返回	,	是	所以	非常	淘气

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

and	wicked	,
和	邪恶	,

你威胁要摔碎她的盘子，真是太淘气、太邪恶了。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ;

that	I	think	you	deserve	to	be	punished	;
那	我	思考	你	应得	到	是	受到惩罚	;

我认为你罪有应得；

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ˈmɑːrθəz] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bloʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

and	I	desire	you	will	ask	Martha's	pardon	for	the	blow	you	have	given
和	我	欲望	你	将要	问	玛莎的	赦免	为了	这	吹	你	有	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我希望你能为你打了玛莎一事向她请求原谅。

" ['ʃɑːrlət] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər] ,

"	Charlotte	coloured	with	indignation	and	anger	,
"	夏洛特	有色	和	愤慨	和	愤怒	,

夏洛特满脸愤慨和愤怒，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] .

at	the	thoughts	of	submitting	in	such	a	manner	to	humble	herself	.
在	这	想法	的	提交	在	这样的	一个	方式	到	谦逊的	她自己	.

想到要以这种方式屈服以示谦卑，她就感到无比屈辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['sɪli] ['gɝːlz] [dɪ'kler] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [oʊn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	had	heard	some	silly	girls	declare	,	they	would	never	own	their	being	in	the
她	有	听到	一些	愚蠢的	女孩们	宣布	,	他们	会	绝不	自己的	他们的	存在	在	这

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

她曾听一些愚蠢的女孩宣称，她们永远不会承认自己做错了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['nəublist] ['mænər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːls]

and	was	withheld	from	acting	in	the	noblest	manner	,	by	the	false
和	曾是	隐瞒	从	表演	在	这	最高贵	方式	,	经过	这	错误的

[ʃeɪm] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [æn; ən] ['erər] .

shame	of	confessing	an	error	.
耻辱	的	坦白	一个	错误	.

他因羞于承认错误而无法以最高尚的方式行事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊˈevər] ,

At	length	however	,
在	长度	然而	,

然而最终，

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvaʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [inˈfliktɪŋ]

upon	her	Mamma	coming	towards	her	with	an	avowed	intention	of	inflicting
之上	她	妈妈	未来	向	她	和	一个	公开承认	意图	的	造成

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

some	further	punishment	,
一些	更远	惩罚	,

当她妈妈带着要进一步惩罚她的明确意图走向她时，

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

she	mumbled	out	,	in	a	low	voice	,	which	was	very	difficult	to	be	understood	,
她	喃喃自语	出去	,	在	一个	低的	嗓音	,	哪个	曾是	非常	难的	到	是	理解	,

她低声嘟囔着，声音很低，很难听清。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

That	she	was	sorry	that	she	had	struck	her	sister	.
那	她	曾是	对不起	那	她	有	击	她	姐姐	.

她很后悔打了妹妹。

['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmlɪ] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənlɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['verɪ]

Martha	,	who	was	extremely	generous	,	and	uncommonly	good	-	natured	,	very
玛莎	,	WHO	曾是	极其	慷慨的	,	和	不寻常地	好的	-	自然	,	非常

[ə'fekʃənətlɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ,

affectionately	kissed	her	sister	;	and	told	her	,
亲切地	亲吻	她	姐姐	;	和	讲述	她	,

玛莎为人极其慷慨，性情也异常善良，她深情地亲吻了妹妹，并告诉她：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

she	was	much	concerned	at	the	mischief	she	had	occasioned	;	though	she
她	曾是	很多	担心的	在	这	恶作剧	她	有	引发	;	尽管	她

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ;

could	not	have	helped	it	;
可以	不是	有	帮助	它	;

她对自己造成的麻烦感到非常懊恼；尽管她对此也无能为力；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	fell	down	before	she	was	aware	of	it	,
作为	她	跌倒	向下	前	她	曾是	意识到的	的	它	,

她还没反应过来就倒下了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	did	not	see	that	her	tea	-	things	were	near	her	.
和	做过	不是	看	那	她	茶	-	事物	是	靠近	她	.

她没有注意到自己的茶具就在身边。

['ʃɑːrlət] [gruː] ['rekənsaild][baɪ] [dɪ'griːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Charlotte	grew	reconciled	by	degrees	;	but	it	was	a	long	time	before	she
夏洛特	生长	和解	经过	学位	;	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她

[riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] .

regained	her	usual	cheerfulness	.
恢复	她	通常	愉悦	.

夏洛特逐渐释怀，但她过了很久才恢复往日的快乐。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['sɪstər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

After	some	time	,	however	,	the	sisters	seated	themselves	in	a	window	by	the	table
后	一些	时间	,	然而	,	这	姐妹	坐着	他们自己	在	一个	窗户	经过	这	桌子

,

,

,

过了一会儿，姐妹俩在桌边靠窗的位置坐了下来。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [ðer; ðər] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .

and	solicited	their	Mamma	for	a	bit	of	silk	to	make	a	Pincushion	.
和	征求意见	他们的	妈妈	为了	一个	少量	的	丝绸	到	制作	一个	针垫	.

他们向妈妈要了一点丝绸来做针垫。

['mɪsɪz] . ['eri] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['piːsɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ;

Mrs	.	Airy	gave	them	several	pieces	to	chuse	which	they	liked	best	;
太太	.	艾里	给予	他们	一些	件	到	选择	哪个	他们	喜欢	最好的	;

艾里夫人给了他们几块布料，让他们挑选最喜欢的；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɔːr][pər'hæps][æz; əz] ['meni]

and	after	they	had	taken	them	up	a	dozen	times	,	or	perhaps	as	many
和	后	他们	有	已采取	他们	向上	一个	打	时代	,	或者	也许	作为	许多

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

在他们把这些东西搬上去十几次，或许更多次之后，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['rekənd] , ['mɑːrθə] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [pɪŋk]
had **they** **been** **reckoned** **,** **Martha** **made** **a** **choice** **of** **a** **square** **piece** **of** **pink**
有 他们 到过 估计 , 玛莎 制成 一个 选择 的 一个 正方形 片 的 粉色的
['sætɪn] ,
sattin **,**
缎子 ,

如果当时有人考虑过，玛莎会选择一块方形的粉色缎子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːtli] ['soʊd] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ][bræn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,
which **she** **neatly** **sewed** **and** **stuffed** **with** **bran** **,** **and** **which** **,** **gentle** **reader** **,**
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
when **it** **was** **finished** **,**
什么时候 它 曾是 完成的 ,

她将它精心缝制，并塞满麸皮，亲爱的读者，当它完成后，

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪnkʊʃn] [huːz] [əd'ventʃəz] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
was **the** **identical** **Pincushion** **whose** **adventures** **form** **the** **subject** **of** **this** **little**
曾是 这 完全相同的 针垫 谁 冒险 形式 这 主题 的 这 小的
['vɑːljəm] .
volume **.**
体积 .

正是这本小册子所讲述的冒险故事中的那个针垫怪。

[ə'suːmɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] , [ɔːr] [baɪ'ɑːgrəfər] ,
Assuming **,** **therefore** **,** **the** **title** **of** **an** **Historian** **,** **or** **Biographer** **,**
假设 , 所以 , 这 标题 的 一个 历史学家 , 或者 传记作家 ,

因此，假设他拥有历史学家或传记作家的头衔，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
which **is** **generally** **understood** **to** **mean** **a** **person** **who** **is** **writing** **an** **account** **of**
哪个 是 一般来说 理解 到 意思是 一个 人 WHO 是 写作 一个 帐户 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

通常理解为指一个人在撰写自己的记述，

[ɔːr] [ə'nʌðɚz] ['ækʃnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
or **another's** **actions** **,** **I** **shall** **take** **the** **liberty** **to** **speak** **for** **myself** **,**
或者 另一个的 行动 , 我 将 拿 这 自由 到 说话 为了 我 ,

对于他人的行为，我将冒昧地为自己辩护。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
and **tell** **you** **what** **I** **saw** **and** **heard** **in** **the** **character** **of** **a** **Pincushion** **.**
和 告诉 你 什么 我 锯 和 听到 在 这 特点 的 一个 针垫 .

然后告诉你我在针垫这个角色身上看到了什么，听到了什么。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'ænɪmət] ,
Perhaps **you** **never** **thought** **that** **such** **things** **as** **are** **inanimate** **,**
也许 你 绝不 想法 那 这样的 事物 作为 是 无生命 ,

或许你从未想过，像无生命的东西，

[kʊd; kəd][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [hɪr] , [siː]
could **be** **sensible** **of** **any** **thing** **which** **happens** **,** **as** **they** **can** **neither** **hear** **,** **see**
可以 是 明智的 的 任何 事物 哪个 发生 , 作为 他们 能 两者都不 听到 , 看
, [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ;
, **nor** **understand** **;**
, 也不 理解 ;

他们既听不见，也看不见，更听不懂，所以对发生的任何事情都可能有所感知；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ˌmɪs'liːd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] : [aɪ] [wʊd] ['priːviəs] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	as	I	would	not	willingly	mislead	your	judgment	:	I	would	previous	to	your
和	作为	我	会	不是	心甘情愿	误导	你的	判断	:	我	会	以前的	到	你的

['riːdɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

reading	this	work	,
阅读	这	工作	,

而且，我并不想故意误导您的判断：在您阅读本文之前，我已.....

[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [teɪl] ;

inform	you	,	that	it	is	to	be	understood	as	an	imaginary	tale	;
通知	你	,	那	它	是	到	是	理解	作为	一个	假想	故事	;

特此告知，这只是一个虚构的故事；

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] , [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [jɔːr'selvz]

in	the	same	manner	as	when	you	are	at	play	,	you	sometimes	call	yourselves
在	这	相同的	方式	作为	什么时候	你	是	在	玩	,	你	有时	称呼	你们自己

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

就像你们在玩耍时有时自称绅士一样，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] .

and	ladies	,	though	you	know	you	are	only	little	boys	or	girls	.
和	女士们	,	尽管	你	知道	你	是	仅有的	小的	男孩们	或者	女孩们	.

还有女士们，虽然你们知道自己只是小男孩或小女孩。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːdz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

So	,	when	you	read	of	birds	and	beads	speaking	and	thinking	,
所以	,	什么时候	你	读	的	鸟类	和	珠子	请讲	和	思维	,

所以，当你读到鸟儿和珠子会说话、会思考的故事时，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn] [ri'æləti] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

you	know	it	is	not	so	in	reality	,	any	more	than	your	amusements	,
你	知道	它	是	不是	所以	在	现实	,	任何	更多的	比	你的	娱乐	,

你知道现实并非如此，就像你的娱乐活动并非如此一样。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [kɔːl] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

which	you	frequently	call	making	believe	.
哪个	你	频繁地	称呼	制作	相信	.

你经常称之为假装。

[tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [staɪl] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][jʊr; jər] [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

To	use	your	own	style	,	and	adopt	your	own	manner	of	speaking	,	therefore	,
到	使用	你的	自己的	风格	,	和	采纳	你的	自己的	方式	的	请讲	,	所以	,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] ,

you	must	imagine	,
你	必须	想象	,

因此，要运用自己的风格，采用自己的说话方式，你必须想象：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] ,

that	a	Pincushion	is	now	making	believe	to	address	you	,
那	一个	针垫	是	现在	制作	相信	到	地址	你	,

一个针垫现在假装在跟你说话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːəli] [hæv; həv]

and	to	recite	a	number	of	little	events	,	some	of	which	really	have
和	到	背诵	一个	数字	的	小的	活动	,	一些	的	哪个	真的	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

并复述一些小故事，其中一些是真实发生过的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪt] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] :

and	others	might	do	so	with	great	probability	:
和	其他的	可能	做	所以	和	伟大的	可能性	:

其他人也很有可能这样做:

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	any	of	the	characters	here	represented	should	appear	to	be
和	如果	任何	的	这	人物	这里	代表	应该	出现	到	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

如果这里出现的任何角色令人反感，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs]

the	Author	hopes	you	will	endeavour	to	avoid	their	failings	,	and	to	practice
这	作者	希望	你	将要	努力	到	避免	他们的	缺点	,	和	到	实践

[ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

those	virtues	or	accomplishments	,
那些	美德	或者	成就	,

作者希望你们努力避免他们的缺点，并学习他们的美德或成就。

[wɪtʃ] ['rendər] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪg'zæmpəlz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

which	render	the	contrary	examples	more	worthy	of	imitation	.
哪个	使成为	这	相反	示例	更多的	值得	的	模仿	.

这使得相反的例子更值得效仿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

And	now	,	if	you	please	,
和	现在	,	如果	你	请	,

现在，请允许我.....

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɜːrðər] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz]

we	will	return	to	the	account	of	what	further	befell	me	in	the	family	of	Mrs
我们	将要	返回	到	这	帐户	的	什么	更远	发生	我	在	这	家庭	的	太太

. ['eri] .

.	Airy	.
.	艾里	.

我们将回到艾里太太家，讲述我后来遭遇的种种不幸。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsɪz]

After	the	young	ladies	had	amused	themselves	a	great	while	with	the	pieces
后	这	年轻的	女士们	有	觉得好笑	他们自己	一个	伟大的	尽管	和	这	件

[ʌv; əv] [sɪlk] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

of	silk	I	have	so	often	had	occasion	to	mention	,
的	丝绸	我	有	所以	经常	有	场合	到	提到	,

年轻的女士们玩了很久我曾多次提到的那些丝绸之后，

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

and	Miss	Martha	had	completed	me	to	her	entire	satisfaction	;
和	错过	玛莎	有	完全的	我	到	她	全部的	满意	;

玛莎小姐对我的改造非常满意;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [griːn] [wʌn] ,

she	took	all	the	pins	out	of	an	old	green	one	,
她	采取	全部	这	别针	出去	的	一个	老的	绿色的	一	,

她把一个旧绿色别针上的所有别针都取了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ,

which	was	originally	in	the	shape	of	a	heart	,	but	had	,
哪个	曾是	起初	在	这	形状	的	一个	心	,	但	有	,

它最初呈心形，但后来.....

[baɪ] ['luːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ɹɪn'saɪd] , [θruː] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] , [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts] [fɔːrm] ;

by	looping	a	great	part	of	its	inside	,	through	various	little	holes	,	quite	lost	its	form	;
经过	循环	一个	伟大的	部分	的	它是	里面	,	通过	各种各样的	小的	孔	,	相当	丢失的它是		形式	;

因为它的内部大部分被弯曲成环状，穿过各种小孔，所以完全失去了原有的形状；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðoʊz] [pɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [sɪlk] ,

and	which	,	that	she	might	find	those	pins	which	had	gone	through	the	silk	,
和	哪个	,	那	她	可能	寻找	那些	别针	哪个	有	已消失	通过	这	丝绸	,

并且，她或许能找到那些穿过丝绸的别针。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['oʊpən][ɑːn][æn; ən][oʊld] [nuːz] - ['peɪpər] ,

she	cut	open	on	an	old	news	-	paper	,
她	切	打开	在	一个	老的	消息	-	纸	,

她用一张旧报纸割开了口子，

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə'pɑːn][maɪ][saɪdz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['letərz] ,

and	then	stuck	all	she	could	find	upon	my	sides	in	the	shape	of	letters	,
和	然后	卡住	全部	她	可以	寻找	之上	我的	侧面	在	这	形状	的	信件	,

然后她把能找到的所有东西都贴在我身上，拼成字母的形状。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ['ɔːltərd] [tuː; tə][stɑːrz]

which	she	afterwards	changed	to	flowers	,	and	a	third	time	altered	to	stars
哪个	她	然后	已更改	到	花朵	,	和	一个	第三	时间	已修改	到	明星

[ænd; ənd] ['sɜːrkl] ;

and	circles	;
和	界	;

后来她将其改为花朵，第三次又改为星星和圆圈；

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'mjuːzmənt] [tɪl] [bed] [taɪm] .

which	afforded	her	full	amusement	till	bed	time	.
哪个	提供	她	满的	娱乐	直到	床	时间	.

这让她一直玩到就寝时间都兴致勃勃。

[mɪs] ['ʃɑːrlət] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪlk][æz; əz][hɜːr; hər]

Miss	Charlotte	,	though	her	mamma	had	given	her	as	much	silk	as	her
错过	夏洛特	,	尽管	她	妈妈	有	给定	她	作为	很多	丝绸	作为	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

夏洛特小姐，虽然她妈妈给她的丝绸和她姐姐一样多，

[hæd; həd]['oʊnli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [weɪst] ; [waɪl] ['mɑːrθə] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

had	only	cut	it	into	waste	;	while	Martha	,	after	she	had	furnished	me	,
有	仅有的	切	它	进入	浪费	;	尽管	玛莎	,	后	她	有	提供	我	,

只是把它浪费掉了；而玛莎在给我提供之后，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [rest] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] .

had	saved	the	rest	towards	making	a	housewife	for	her	doll	.
有	已保存	这	休息	向	制作	一个	家庭主妇	为了	她	玩具娃娃	.

她把剩下的钱攒起来，准备给她的娃娃做一个家庭主妇。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] ['ʃɑːrləts] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ænd; ənd] [slɪps] ['lɪtərɪŋ]

I	could	not	help	reflecting	when	I	saw	all	Charlotte's	little	shreds	and	slips	littering
我	可以	不是	帮助	反思	什么时候	我	锯	全部	夏洛特的	小的	碎屑	和	滑倒	乱扔垃圾

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

看到夏洛特的零碎小纸片和纸条散落在房间里，我不禁陷入了沉思；

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ,

what	a	simple	method	many	little	girls	are	apt	to	get	into	,
什么	一个	简单的	方法	许多	小的	女孩们	是	易于	到	得到	进入	,

很多小女孩都容易陷入这种简单的陷阱。

[ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

of	wasting	every	thing	which	their	friends	are	so	kind	as	to	give	them	,
的	浪费	每一个	事物	哪个	他们的	朋友们	是	所以	种类	作为	到	给	他们	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

他们浪费了朋友们好心赠送的一切，而且，

['prɑːpərli] [ɪm'plɔɪd] , [maɪt] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz] ;

properly	employed	,	might	,	make	them	many	useful	ornaments	for	their	dolls	;
适当地	受雇	,	可能	,	制作	他们	许多	有用	装饰品	为了	他们的	娃娃	;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] ['traɪfəlz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	sometimes	pretty	trifles	for	themselves	.
和	有时	漂亮的	琐事	为了	他们自己	.

如果运用得当，它们可以为娃娃制作许多有用的装饰品；有时还可以为自己制作漂亮的小玩意儿。

['ʃɑːrlət] ['eri] [æz; əz] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evri]

Charlotte	Airy	as	such	children	usually	are	,	was	desirous	of	having	every
夏洛特	艾里	作为	这样的	孩子们	通常	是	,	曾是	渴望	的	拥有	每一个

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

thing	she	saw	,
事物	她	锯	,

夏洛特·艾瑞像大多数这样的孩子一样，渴望拥有她所看到的一切。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [drɔːrz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

so	that	her	drawers	were	always	filled	with	bits	of	ribbon	,	pieces	of	silk	,
所以	那	她	抽屉	是	总是	已填	和	比特	的	丝带	,	件	的	丝绸	,

['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [gɔːz] ,

cuttings	of	gauze	,
插条	的	纱布	,

所以她的抽屉里总是塞满了零碎的丝带、丝绸碎片和纱布边角料。

['kætgʌt] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] : [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [glʌvz] , ['tɪpɪt] , ['tʌkər]

catgut	,	and	muslin	:	and	if	she	wanted	to	find	her	gloves	,	tippet	,	tuckers
羊肠线	,	和	细棉布	:	和	如果	她	通缉	到	寻找	她	手套	,	披肩	,	塔克

,

,
,

羊肠线和细棉布：如果她想找到她的手套、披肩、衬裙，

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['twenti]

or	any	part	of	her	dress	,	she	was	obliged	to	search	for	them	in	twenty
或者	任何	部分	的	她	裙子	,	她	曾是	有义务	到	搜索	为了	他们	在	二十

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

如果衣服上的任何部分掉了，她就不得不跑遍二十个不同的地方去寻找。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	frequently	to	go	without	what	she	was	looking	for	.
和	频繁地	到	去	没有	什么	她	曾是	寻找	为了	.

而且经常无法得到她想要的东西。

['mɑːrθə] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

Martha	on	the	contrary	,	by	taking	care	of	what	might	be	of	use	,
玛莎	在	这	相反	,	经过	采取	关心	的	什么	可能	是	的	使用	,

相反，玛莎则通过照料那些可能有用的东西，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] ,

and	laying	it	by	in	a	proper	place	,
和	躺下	它	经过	在	一个	恰当的	地方	,

并将其放置在合适的地方。

['ɔːlweɪz] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] .

always	knew	where	to	find	what	she	had	occasion	for	directly	.
总是	知道	在哪里	到	寻找	什么	她	有	场合	为了	直接地	.

她总是能直接找到自己需要的东西。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

So	that	it	frequently	happened	that	she	went	out	with	her	Mamma	,
所以	那	它	频繁地	发生	那	她	去	出去	和	她	妈妈	,

所以她经常和妈妈一起出去。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

when	her	sister	was	forced	to	stay	at	home	;
什么时候	她	姐姐	曾是	强制	到	停留	在	家	;

当她姐姐被迫待在家中时；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɑːk]

because	she	had	lost	something	which	had	delayed	her	so	long	to	lock
因为	她	有	丢失的	某物	哪个	有	延迟	她	所以	长的	到	锁

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

因为她丢失了某样东西，而正是这件事耽误了她很长时间才去锁好它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

that	she	could	not	get	ready	in	time	.
那	她	可以	不是	得到	准备好	在	时间	.

她没能及时做好准备。

[ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə]

This	very	circumstance	happened	the	day	after	I	became	acquainted	with	her	,	to
这	非常	环境	发生	这	天	后	我	成为	熟人	和	她	,	到

[hɜːr; hər][noʊ] [smɔːl] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

her	no	small	mortification	.
她	不	小的	屈辱	.

就在我认识她的第二天，就发生了这件事，让她感到非常尴尬。

['mɪsɪz] . ['eri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

Mrs	.	Airy	was	going	to	see	the	exhibition	of	pictures	,	at	the	Royal	Academy
太太	.	艾里	曾是	去	到	看	这	展览	的	图片	,	在	这	皇家	学院

,

,

,

艾里夫人要去皇家艺术学院看画展。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ;

and	told	her	daughters	if	they	behaved	well	they	should	accompany	her	;
和	讲述	她	女儿们	如果	他们	表现	出色地	他们	应该	陪伴	她	;

她告诉女儿们，如果她们表现好，就可以陪她一起去；

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [mɪs] [laʊndʒ] [wʊd] [kɔːl][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

as	Mrs	.	Gardner	and	her	niece	Miss	Lounge	would	call	at	one	o'clock	.
作为	太太	.	加德纳	和	她	侄女	错过	休息室	会	称呼	在	一	点钟	.

加德纳太太和她的侄女朗格小姐会在一点钟来访。

['æftər] ['brekfəst] , ['ʃɑːrlət] ,

After	breakfast	,	Charlotte	,
后	早餐	,	夏洛特	,

早餐后，夏洛特

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bʌt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz]

who	**had**	**found**	**the**	**mould**	**of**	**an**	**old**	**button**	**in**	**one**	**of**	**her**	**papa's**
WHO	有	成立	这	模具	的	一个	老的	按钮	在	一	的	她	爸爸的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] ,

waistcoat	**pockets**	**which**	**she**	**had**	**been**	**rummaging**	**,**
马甲	口袋	哪个	她	有	到过	翻找	,

她在翻找爸爸的背心口袋时，发现了一个旧纽扣的模具。

[hæd; həd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən]['æks(ə)l] - [triː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

had	**cut**	**to**	**pieces**	**an**	**axle**	**-**	**tree**	**of**	**a**	**little**	**cart**	**,**	**which**	**belonged**	**to**
有	切	到	件	一个	轴	-	树	的	一个	小的	大车	,	哪个	属于	到

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	**brother**	**,**
她	兄弟	,

她把她哥哥的一辆小车的车轴锯成了碎片。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] - ['toʊtəm] ;

to	**make**	**a**	**spindle**	**,**	**in**	**order**	**to**	**convert**	**it**	**into**	**a**	**tea**	**-**	**totum**	**;**
到	制作	一个	主轴	,	在	命令	到	转变	它	进入	一个	茶	-	总和	;

制作一个纺锤，以便将其变成茶壶；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] ,

with	**which**	**she**	**was**	**so**	**much**	**entertained**	**,**
和	哪个	她	曾是	所以	很多	娱乐	,

她非常喜欢这些，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

that	**she**	**was**	**very**	**unwilling**	**to**	**leave**	**it**	**to**	**go**	**to**	**work**	**,**
那	她	曾是	非常	不情愿	到	离开	它	到	去	到	工作	,

她非常不愿意离开家去上班。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [ə'genst] ['mɪstər] .

though	**her**	**mamma**	**repeatedly**	**told**	**her**	**,**	**she**	**would**	**not**	**be**	**ready**	**against**	**Mr**	**.**
尽管	她	妈妈	反复	讲述	她	,	她	会	不是	是	准备好	反对	先生	.

['gɑːrdnɚz] [koʊtʃ] [keɪm] .

Gardner's	**coach**	**came**	**.**
加德纳的	教练	来了	.

尽管她妈妈一再告诉她，但她还是无法对抗加德纳先生的教练。

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['mædəm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**,**	**Madam**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**and**	**played**	**on**	**.**
“	是的	,	我	将	,	女士	!	”	说	她	,	和	玩	在	.

“好的，夫人！”她说着，继续演奏起来。

“ [duː] [preɪ] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , ['ʃɑːrlət] ! ”

“	**Do**	**pray**	**go**	**to**	**work**	**,**	**Charlotte**	**!**	**”**
“	做	祈祷	去	到	工作	,	夏洛特	!	”

“夏洛特，一定要去上班！”

“ ['prez(ə)ntli] , ['mædəm] .

“	**Presently**	**,**	**Madam**	**.**
“	目前	,	女士	.

“目前，夫人。”

” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [twɜːrl] .

”	**But**	**still**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**give**	**it**	**another**	**twirl**	**.**
”	但	仍然	她	想法	她	会	给	它	其他	捻	.

但她还是想再转一圈。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪznəs] ! ”

“	**You**	**shall**	**not**	**go**	**if**	**you**	**have**	**not**	**finished**	**your**	**morning**	**business**	**!**	**”**
“	你	将	不是	去	如果	你	有	不是	完成的	你的	早晨	商业	!	”

“如果你早上的事情还没办完，就不能去！”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɪl] !
“ In a minute I will !
“ 在 一个 分钟 我 将要 !

“马上就来！”

” [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['aidld] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:məz]
” And so she simply idled away her time , without heeding her mamma's
” 和 所以 她 简单地 闲置 离开 她 时间 , 没有 听从 她 妈妈的
[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
admonition ,
警告 ,

于是，她便虚度光阴，对妈妈的告诫置若罔闻。

[tɪl] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] .
till near an hour beyond her usual time of beginning .
直到 靠近 一个 小时 超过 她 通常 时间 的 开始 .

比她平时开始的时间晚了将近一个小时。

[ðɪs] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,
This put her into such a hurry to finish when she found it was so late ,
这 放 她 进入 这样的 一个 匆忙 到 结束 什么时候 她 成立 它 曾是 所以 晚的 ,

这让她在发现时间已经很晚的时候，急于完成任务。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪtʃt] [sʌm; səm] ['rɪstbænd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd]
that she stitched some wristbands she was about , and which were intended
那 她 缝合 一些 腕带 她 曾是 关于 , 和 哪个 是 故意的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [græn'pəpɑ:] ,
for her grandpapa ,
为了 她 爷爷 ,

她缝制了一些腕带，是打算送给她爷爷的。

[soʊ] ['veri] ['bædli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ; [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [krɔ:s] ,
so very badly , they were obliged to be undone ; which made her so cross ,
所以 非常 糟糕 , 他们 是 有义务 到 是 未完成 ; 哪个 制成 她 所以 叉 ,

情况糟透了，他们不得不被解除职务；这让她非常生气。

[ðæt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]
that in pulling out the work , she broke the threads of the cloth , and entirely
那 在 拉 出去 这 工作 , 她 打破 这 线程 的 这 布 , 和 完全
[spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
spoiled it .
被宠坏了 它 .

她在取出作品时，弄断了布料的线，把作品彻底毁了。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [kəm'plekʃənd] ['prɪti] [gɜ:rl] ;
Charlotte was a very fair complexioned pretty girl ;
夏洛特 曾是 一个 非常 公平的 肤色 漂亮的 女孩 ;

夏洛特是个皮肤白皙、长相漂亮的女孩；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ʌgli] [hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪr] ;
but you cannot imagine how ugly her ill - humour made her appear ;
但 你 不能 想象 如何 丑陋的 她 患病的 - 幽默 制成 她 出现 ;

但你无法想象她坏脾气时看起来有多么难看；

[nɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [lʊkt] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['braʊnɚ] ,
nor how much more agreeable her sister looked , who was much browner ,
也不 如何 很多 更多的 同意 她 姐姐 看起来 , WHO 曾是 很多 棕色 ,

她也没有意识到她妹妹看起来比她漂亮多少，她妹妹的肤色比她深得多。

[wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [tʃaɪld] .
was pitted with the small pox , and a much plainer child .
曾是 凹坑 和 这 小的 天花 , 和 一个 很多 更朴素 孩子 .

身上布满了天花的痕迹，而且还是一只相貌平平的孩子。

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	surveyed	them	both	as	I	lay	on	the	table	,
我	调查	他们	两个都	作为	我	躺	在	这	桌子	,

我躺在桌子上，环顾四周。

[wer] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [hɜːr; hər] [pɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv]

where	my	Mistress	had	placed	me	to	stick	her	pins	as	she	took	out	of
在哪里	我的	情妇	有	放置	我	到	戳	她	别针	作为	她	采取	出去	的

[ðə; ði] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ;

the	shirt	collar	which	she	was	putting	on	;
这	衬衫	衣领	哪个	她	曾是	推杆	在	;

我的女主人把我放在那里，以便她摘下衬衫领子，然后把别针插进去；

['mɑːrθə] [lʊkt] [soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ]['kaɪndli] [wen]

Martha	looked	so	placid	and	cheerful	,	and	seemed	to	speak	so	kindly	when
玛莎	看起来	所以	平静	和	快乐	,	和	似乎	到	说话	所以	亲切地	什么时候

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

she	asked	a	question	,
她	问	一个	问题	,

玛莎看起来那么平静快乐，问问题时语气也很和蔼。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [waɪl] ['ʃɑːrlət] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]

that	it	made	her	really	charming	;	while	Charlotte	,	who	had	a	very	pretty
那	它	制成	她	真的	迷人	;	尽管	夏洛特	,	WHO	有	一个	非常	漂亮的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

这让她显得格外迷人；而夏洛特，她有一张非常漂亮的嘴，

[ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] [fitʃər] , [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

and	very	regular	features	,	stuck	out	her	lips	in	a	manner	so	unbecoming	,
和	非常	常规的	特征	,	卡住	出去	她	嘴唇	在	一个	方式	所以	不体面	,

她五官端正，却撅着嘴，姿态十分不雅。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['veri] [ɪ'lɪbərəl] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]

and	tossed	about	her	head	with	such	very	illiberal	jirks	that	she	lost	all	natural
和	抛掷	关于	她	头	和	这样的	非常	非自由主义	-	那	她	丢失的全部		自然的

[ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪlfl] [ɪl] - ['hjuːmər] .

advantages	in	her	wilful	ill	-	humour	.
优势	在	她	故意	患病的	-	幽默	.

她胡乱地甩着头，动作极其不自由，以至于在任性的坏脾气中失去了所有自然优势。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['eri] , [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

A	person	happening	to	call	on	Mrs	.	Airy	,	to	speak	about	some	particular
一个	人	发生	到	称呼	在	太太	.	艾里	,	到	说话	关于	一些	特别的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

碰巧有人来拜访艾瑞太太，想谈一些具体的事情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [huː] ['pitid] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

she	left	the	children	to	attend	him	;	and	Martha	,	who	pitied	her	sister's
她	左边	这	孩子们	到	出席	他	;	和	玛莎	,	WHO	可怜的	她	姐妹

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

她留下孩子们去照顾他；玛莎怜悯妹妹的苦楚，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:]

and	saw	the	impossibility	of	her	finishing	the	task	she	was	ordered	to	do
和	锯	这	不可能	的	她	精加工	这	任务	她	曾是	订购	到	做

,

,

,

他意识到自己不可能完成被命令执行的任务。

['veri] ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

very	kindly	offered	to	assist	her	,	without	which	,	she	never	could	have
非常	亲切地	提供	到	协助	她	,	没有	哪个	,	她	绝不	可以	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

accomplished	it	.
完成	它	.

他非常热心地提出帮助她，没有他的帮助，她根本不可能完成这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mæmə] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪ'mi:diətli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi]

But	their	mamma	at	her	return	,	immediately	suspected	the	case	to	be
但	他们的	妈妈	在	她	返回	,	立即地	怀疑	这	案件	到	是

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ,

as	I	have	told	you	,
作为	我	有	讲述	你	,

但是他们的妈妈回来后，立刻怀疑事情正如我告诉你的那样。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [help] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ?

and	inquired	what	help	Charlotte	had	received	in	her	absence	?
和	询问	什么	帮助	夏洛特	有	已收到	在	她	缺席	?

并询问夏洛特在她不在期间得到了哪些帮助?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['gɝ:lz][ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] ,

They	were	both	girls	of	too	much	honour	to	deny	the	truth	,
他们	是	两个都	女孩们	的	也	很多	荣誉	到	否定	这	真相	,

她们都是品格高尚的女孩，绝不会否认真相。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fræŋkli] ['oʊnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɝz] ['kaɪndnəs] , ['mɪsɪz] . ['eri] ,

and	in	consequences	of	her	frankly	owning	her	sister's	kindness	,	Mrs	.	Airy	,
和	在	结果	的	她	坦率地说	拥有	她	姐妹	仁慈	,	太太	.	艾里	,

[pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'taɪər] ;

permitted	her	to	retire	;
允许	她	到	退休	;

由于艾瑞夫人坦诚地承认了她姐姐的善意，因此允许她退休；

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

in	order	to	prepare	for	the	intended	expedition	;	but	alas	!
在	命令	到	准备	为了	这	故意的	远征	;	但	唉	!

为了准备计划中的探险；但是，唉!

[pʊr] ['ʃɑ:rlət] , [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

poor	Charlotte	,	who	indeed	was	not	always	so	good	as	she	ought	to	have
贫穷的	夏洛特	,	WHO	的确	曾是	不是	总是	所以	好的	作为	她	应该	到	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

可怜的夏洛特，她确实并不总是像她应该的那样乖巧懂事。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

was	not	to	go	that	morning	,	although	her	mamma	had	consented	to	it
曾是	不是	到	去	那	早晨	,	虽然	她	妈妈	有	同意	到	它

.

:

.

那天早上她没能去成，尽管她妈妈同意了。

['beti] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

Betty	**,**	**who**	**came**	**to**	**put**	**on**	**her**	**frock**	**,**	**was**	**not**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**,**
贝蒂	,	WHO	来了	到	放	在	她	连衣裙	,	曾是	不是	非常	喜爱	的	她	,

贝蒂过来换衣服，她不太喜欢她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æpt] , [wen] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [tu:; tə]

for	**she**	**was**	**sometimes**	**apt**	**,**	**when**	**her**	**mamma**	**was**	**not**	**in**	**the**	**way**	**,**	**to**
为了	她	曾是	有时	易于	,	什么时候	她	妈妈	曾是	不是	在	这	方式	,	到

[spi:k] ['veri] ['hɔ:tɪli] ,

speak	**very**	**haughtily**	**,**
说话	非常	傲慢地	,

因为有时，当她妈妈不在场时，她就喜欢摆出一副傲慢的样子说话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	**in**	**a**	**manner**	**quite**	**unbecoming**	**a**	**young**	**lady**	**.**
和	在	一个	方式	相当	不体面	一个	年轻的	女士	.

而且举止非常有失淑女风范。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['veri] ['ru:dli] [sed] ,

Unfortunately	**she**	**forgot**	**herself**	**on**	**the**	**present**	**occasion**	**,**	**and**	**very**	**rudely**	**said**	**,**
很遗憾	她	忘了	她自己	在	这	展示	场合	,	和	非常	粗鲁地	说	,

可惜她这次忘乎所以，非常粗鲁地说：

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [dres] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

“	**You**	**must**	**come**	**and**	**dress**	**me**	**,**	**and**	**you**	**must**	**make**	**haste**	**,**	**or**	**I**	**shall**
“	你	必须	来	和	裙子	我	,	和	你	必须	制作	匆忙	,	或者	我	将

[nɑ:t] [bi:; bi] ['redi] . ”

not	**be**	**ready**	**.**	**”**
不是	是	准备好	.	”

“你得快点来帮我穿衣服，不然我就来不及了。”

“ [mʌst; məst] [aɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['beti] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [pli:z] , [mɪs] ['ʃɑ:rlət] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ,

“	**Must**	**I**	**?**	**”**	**replied**	**Betty**	**,**	**“**	**That**	**is**	**if**	**I**	**please**	**,**	**Miss**	**Charlotte**	**,**	**though**	**you**	**,**
“	必须	我	?	”	回复	贝蒂	,	“	那	是	如果	我	请	,	错过	夏洛特	,	尽管	你	,

“我必须吗？”贝蒂回答说，“如果我愿意的话，夏洛特小姐，虽然你……”

[fər'gɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [weɪ] ,

forgot	**to**	**put**	**that**	**in**	**,**	**and**	**unless**	**you**	**speak**	**in**	**a**	**prettier**	**way**	**,**
忘了	到	放	那	在	,	和	除非	你	说话	在	一个	更漂亮	方式	,

我忘了把那句话加进去，除非你换个更委婉的方式说话，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] . ”

I	**will**	**not**	**help**	**you**	**at**	**all**	**.**	**”**
我	将要	不是	帮助	你	在	全部	.	”

我一点儿也不会帮你。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðərwaɪz] ,

“	**Then**	**you**	**may**	**let**	**it**	**alone**	**,**	**for**	**I**	**will**	**not**	**ask**	**you**	**any**	**otherwise**	**,**
“	然后	你	可能	让	它	独自的	,	为了	我	将要	不是	问	你	任何	否则	,

“那么你就别管它了，因为我不会再问你别的问题了。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

”	**and**	**away**	**she**	**went**	**,**	**banging**	**the**	**door**	**after**	**her**	**,**	**to**	**call**	**her**	**sister**	**,**
”	和	离开	她	去	,	砰砰作响	这	门	后	她	,	到	称呼	她	姐姐	,

“然后她就走了，身后砰地一声关上门，去叫她姐姐。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [ru:m] .

who	**was**	**ready**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**coach**	**in**	**her**	**mamma's**	**room**	**.**
WHO	曾是	准备好	和	等待	为了	这	教练	在	她	妈妈的	房间	.

她已经在妈妈的房间里准备好了，等着教练来接她。

['mɑːrθə] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

Martha	**ran**	**directly**	**,**	**and**	**began**	**to**	**pin**	**her**	**frock**	**as**	**she**	**desired**	**.**
玛莎	跑	直接地	,	和	开始	到	别针	她	连衣裙	作为	她	想要的	.

玛莎径直跑过去，开始按照自己的意愿别起裙子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'stres] [ə'roʊz] ,

But	**a**	**new**	**distress**	**arose**	**,**
但	一个	新的	痛苦	出现	,

但新的困境出现了，

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kerləs] ['evər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] (

for	**as**	**she**	**was**	**too**	**careless**	**ever**	**to**	**retain**	**any**	**of**	**my**	**fellow**	**-**	**servants**	**(**
为了	作为	她	曾是	也	粗心	曾经	到	保持	任何	的	我的	同伴	-	仆人	(

['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn]) [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

commonly	**called**	**a**	**Pincushion**	**)**	**in**	**her**	**service**	**,**
通常	称为	一个	针垫	)	在	她	服务	,

因为她太过粗心，从未留住过我的任何一个仆人（俗称“针垫”）在她身边服侍。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][pɪn][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['æftər] [θriː] ,

so	**she**	**had**	**not**	**one**	**pin**	**to**	**proceed**	**with**	**after**	**three**	**,**
所以	她	有	不是	一	别针	到	继续	和	后	三	,

所以，用了三个之后，她一个别针都没剩下了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

which	**had**	**stuck**	**at**	**one**	**end**	**of**	**me**	**,**	**had**	**been**	**employed**	**.**
哪个	有	卡住	在	一	结尾	的	我	,	有	到过	受雇	.

它粘在我身体的一端，曾被使用过。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['betɪ] ,

Neither	**of**	**them**	**chose**	**to**	**apply**	**to**	**Betty**	**,**
两者都不	的	他们	选择	到	申请	到	贝蒂	,

他们俩都没选择申请去贝蒂那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrlətsˌ] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] :

because	**they**	**were**	**sure**	**from**	**Charlotte's**	**ill**	**-**	**behaviour**	**to**	**be**	**denied**	**:**
因为	他们	是	当然	从	夏洛特的	患病的	-	行为	到	是	否认	:

因为他们确信，根据夏洛特的恶劣行为，他们的请求肯定会被拒绝：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

and	**she**	**would**	**not**	**permit**	**her**	**sister**	**to**	**ask**	**her**	**mamma**	**,**
和	她	会	不是	允许	她	姐姐	到	问	她	妈妈	,

她不允许妹妹问妈妈，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] .

for	**fear**	**of**	**an**	**inquiry**	**which**	**might**	**not**	**turn**	**out**	**to**	**her**	**credit**	**.**
为了	害怕	的	一个	询问	哪个	可能	不是	转动	出去	到	她	信用	.

因为她害怕调查结果可能对她不利。

[soʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [bəuθ] ['trævəst] [ðə; ði] [ruːm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

So	**,**	**in**	**short**	**,**	**they**	**both**	**traversed**	**the**	**room**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**
所以	,	在	短的	,	他们	两个都	穿越	这	房间	向后	和	前进	,

简而言之，他们俩在房间里来回走了几趟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ,

and	**were**	**quite**	**overjoyed**	**when**	**they**	**found**	**two**	**,**
和	是	相当	欣喜若狂	什么时候	他们	成立	二	,

当他们找到两个时，他们欣喜若狂。

([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['krʊkɪd]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

(	**one**	**of**	**which**	**proved**	**to**	**be**	**crooked**	**)**	**between**	**the**	**joining**	**of**	**the**	**floor**	**.**
(	一	的	哪个	已证实	到	是	歪	)	之间	这	加入	的	这	地面	.

（其中一块地板接缝处歪斜了）

[ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ['oʊvər]

Then	they	each	returned	and	took	me	up	repeatedly	,	and	examined	me	over
然后	他们	每个	返回	和	采取	我	向上	反复	,	和	检查	我	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

然后他们一个个回来，反复把我抱上去，一遍又一遍地检查我。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

though	they	were	convinced	I	had	been	empty	long	ago	.
尽管	他们	是	确信	我	有	到过	空的	长的	前	.

虽然他们确信我很久以前就已经是空虚的了。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnɝz] [ə'raɪv(ə)l] .

At	last	,	a	loud	rap	at	the	door	announced	Mrs	.	Gardner's	arrival	.
在	最后的	,	一个	大声	说唱	在	这	门	宣布	太太	.	加德纳的	到达	.

最后，一阵响亮的敲门声宣告加德纳太太的到来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [əu'beid] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv]

The	ladies	were	called	,	and	Martha	obeyed	,	though	with	reluctance	to	leave
这	女士们	是	称为	,	和	玛莎	服从	,	尽管	和	不情愿	到	离开

[hɜːr; hər] ['sɪstər] : [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ,

her	sister	:	and	Charlotte	,
她	姐姐	:	和	夏洛特	,

女士们被叫了过来，玛莎虽然不情愿离开姐姐，但还是照做了；夏洛特也一样。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pæst] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [hɑːrt] -

with	conscious	shame	,	and	remorse	for	her	past	conduct	,	and	heart	-
和	有意识的	耻辱	,	和	悔恨	为了	她	过去的	执行	,	和	心	-

['hiːvɪŋ] ['sɒbz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

heaving	sobs	of	disappointment	,
起伏	啜泣	的	失望	,

她带着羞愧和对过去行为的悔恨，以及令人心碎的失望啜泣着，

[sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

saw	them	drive	away	without	her	.
锯	他们	驾驶	离开	没有	她	.

眼睁睁看着他们开车离开，把她落下了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

I	was	left	upon	the	table	in	the	hurry	of	my	mistress's	departure	,
我	曾是	左边	之上	这	桌子	在	这	匆忙	的	我的	情妇的	离开	,

女主人匆匆离开时，我被留在了桌子上。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	Charlotte	took	me	up	,	and	earnestly	wished	she	had	had	a
和	夏洛特	采取	我	向上	,	和	切实	希望	她	有	有	一个

['pɪnkʊʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] :

pincushion	of	her	own	:
针垫	的	她	自己的	:

夏洛特把我抱了上去，她真心希望自己也能有一个针垫：

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	so	I	should	think	would	any	one	who	had	experienced	the	want	of	such
和	所以	我	应该	思考	会	任何	一	WHO	有	经验丰富的	这	想	的	这样的

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [kəm'pænjən] ;

a	useful	companion	;
一个	有用	伴侣	;

我想，任何曾经渴望拥有这样一位得力伙伴的人都会有同样的感受；

[ðoʊ] [ən'les] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

though	unless	well	furnished	with	pins	,	it	is	in	itself	but	of	little	assistance	,
尽管	除非	出色地	提供	和	别针	,	它	是	在	本身	但	的	小的	协助	,

然而，除非配备充足的别针，否则它本身几乎没什么用处。

[æz; əz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] .

as	—	she	had	but	too	unfortunately	found	.
作为	—	她	有	但	也	很遗憾	成立	.

她确实有这样的经历，但很不幸地发现。

[ðə; ði] ['slætərnli] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['riːəl] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

The	slatternly	appearance	,	and	real	inconvenience	,
这	邋遢地	外貌	,	和	真实的	不便	,

邋遢的外表和实际的不便，

[wɪtʃ] ['meni] ['leɪdiz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

which	many	ladies	suffer	from	neglecting	to	provide	themselves	with	and
哪个	许多	女士们	遭受	从	疏忽	到	提供	他们自己	和	和

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

retaining	a	few	such	necessary	implements	of	female	œconomy	about	them
保留	一个	很少	这样的	必要的	实施	的	女性	经济学	关于	他们

,

,

,

许多女性因为疏于准备和保管一些必要的女性生活用品而深受其害。

[ɪz] ['riːəli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

is	really	inconceivable	by	any	person	accustomed	to	a	proper	degree	of	attention	.
是	真的	不可思议	经过	任何	人	习惯	到	一个	恰当的	程度	的	注意力	.

对于任何习惯于保持适当专注力的人来说，这都是难以想象的。

['traɪfəlz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [æz; əz][ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt]

Trifles	are	frequently	regarded	by	the	giddy	and	thoughtless	as	of	no	moment
琐事	是	频繁地	认为	经过	这	头晕	和	轻率	作为	的	不	片刻

,

,

,

轻浮轻浮之人往往认为琐事无关紧要。

[wen] [ɪ'senʃlz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] :

when	essentials	are	taken	care	of	:
什么时候	必需品	是	已采取	关心	的	:

当基本需求得到满足后：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['traɪfəlz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

but	it	is	the	repetition	of	trifles	which	constitutes	the	chief	business	of	our	existence	.
但	它	是	这	重复	的	琐事	哪个	构成	这	首席	商业	的	我们的	存在	.

但正是这些琐事的重复构成了我们生存的主要活动。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['piːp(ə)l] [fɔːrm][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

In	other	words	,	people	form	their	opinion	of	a	young	lady	from	her	personal	appearance	;
在	其他	字	,	人们	形式	他们的	观点	的	一个	年轻的	女士	从	她	个人的	外貌	;

换句话说，人们会根据一位年轻女士的外貌来形成对她的看法；

[ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][pɪnz] , [ænd; ənd] ['destɪtu:t]

and	if	,	because	she	is	at	work	,	and	in	want	of	pins	,	and	destitute
和	如果	,	因为	她	是	在	工作	,	和	在	想	的	别针	,	和	贫困

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ,

of	a	Pincushion	,
的	一个	针垫	,

如果，因为她在工作，需要大头针，又没有针垫，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][kwaɪt] [ʌn'drest] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] ,

she	has	quite	undressed	herself	,	and	her	cloaths	are	dropping	off	,
她	有	相当	脱光衣服	她自己	,	和	她	衣服	是	下降	离开	,

她已经脱光了衣服，衣服正一件件滑落下来。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt] ['slætərn] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

she	will	be	thought	a	negligent	slattern	;	which	,	I	suppose	,
她	将要	是	想法	一个	疏忽	邋遢鬼	;	哪个	,	我	认为	,

她会被认为是个邋遢不修边幅的女人；我想，

[ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'sti:md] : [soʊ] ,

is	what	no	one	would	chuse	to	be	esteemed	:	so	,
是	什么	不	一	会	选择	到	是	尊敬的	:	所以	,

这是没有人会选择受人尊敬的：所以，

[wen] ['tʃɪldrən] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][lɑ:l][ðer; ðər] ['elbəuz] , [stu:p] [ðer; ðər] ['hedz] , [stænd]

when	children	accustom	themselves	to	loll	their	elbows	,	stoop	their	heads	,	stand
什么时候	孩子们	习惯	他们自己	到	哈哈	他们的	肘部	,	哈腰	他们的	头部	,	站立

[ə'pɑ:n][wʌn] [fʊt] ,

upon	one	foot	,
之上	一	脚	,

当孩子们习惯于翘起胳膊肘、低头、单脚站立时，

[baɪt][ðer; ðər][neɪlz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'greɪsfəl] ['ækʃnz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

bite	their	nails	,	or	any	other	ungraceful	actions	,	it	makes	them	disagreeable	,
咬	他们的	指甲	,	或者	任何	其他	不优雅的	行动	,	它	制作	他们	令人不快的	,

咬指甲或其他任何不雅的行为都会让人觉得他们令人讨厌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz]

and	the	object	of	dislike	to	all	their	friends	,	and	every	one	who	is
和	这	目的	的	不喜欢	到	全部	他们的	朋友们	,	和	每一个	一	WHO	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

acquainted	with	them	.
熟人	和	他们	.

他们的所有朋友和所有认识他们的人都讨厌他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

And	it	is	very	foolish	to	imagine	,
和	它	是	非常	愚蠢	到	想象	,

认为这一点非常愚蠢。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] ; [fɔ:r; fər]

that	because	they	are	not	in	company	with	strangers	it	does	not	signify	;	for
那	因为	他们	是	不是	在	公司	和	陌生人	它	做	不是	表示	;	为了

[ɪl] - ['hæbɪts] ,

ill	-	habits	,
患病的	-	习惯	,

仅仅因为他们没有与陌生人交往，并不意味着什么；对于不良习惯而言，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kwaɪrd] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ;

when	once	they	are	acquired	,	are	very	difficult	to	leave	off	;
什么时候	一次	他们	是	获得	,	是	非常	难的	到	离开	离开	;

一旦拥有了它们，就很难摆脱它们；

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] ['ækʃ(ə)n] ['friːkwəntli] ,

and	by	being	used	to	do	an	impolite	action	frequently	,
和	经过	存在	用过的	到	做	一个	不礼貌	行动	频繁地	,

并且由于经常被用来做出不礼貌的行为，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] ; [wen] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] ,

they	will	do	it	without	recollecting	the	impropriety	;	when	if	they	thought	,	perhaps	,
他们	将要	做	它	没有	回忆	这	不当行为	;	什么时候	如果	他们	想法	,	也许	,

他们会在不记得自己行为不妥的情况下这样做；即使他们想到，或许……

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	have	on	no	account	been	guilty	of	it	.
他们	会	有	在	不	帐户	到过	有罪的	的	它	.

他们绝不可能犯下这种罪行。

[mɪs] [laʊndʒ] ,

Miss	Lounge	,
错过	休息室	,

Miss Lounge

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['eri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

the	young	lady	who	accompanied	Mrs	.	Airy	to	the	exhibition	was	a	striking
这	年轻的	女士	WHO	伴随	太太	.	艾里	到	这	展览	曾是	一个	引人注目

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

example	of	what	I	mention	above	.
例子	的	什么	我	提到	多于	.

陪同艾里夫人参观展览的那位年轻女士，正是我上面提到的那种情况的一个典型例子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

She	was	about	sixteen	,	and	very	tall	of	her	age	;
她	曾是	关于	十六	,	和	非常	高的	的	她	年龄	;

她大约十六岁，个子比同龄人高很多；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['wʊmənli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

so	that	she	appeared	quite	womanly	in	person	,
所以	那	她	出现	相当	女性	在	人	,

所以她本人看起来很有女人味。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌn'plizɪŋ] ,

though	her	manners	were	to	the	highest	degree	remarkable	unpleasing	,
尽管	她	礼仪	是	到	这	最高	程度	卓越	令人不快	,

虽然她的举止极其令人不快，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [raʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] ,

she	had	a	strange	way	of	tossing	her	legs	round	at	every	step	,
她	有	一个	奇怪的	方式	的	抛掷	她	腿	圆形的	在	每一个	步	,

她走路时有个奇怪的习惯，每走一步都会甩动双腿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] ,

as	if	she	was	making	circles	,
作为	如果	她	曾是	制作	界	,

仿佛她在画圈一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [krɔːst] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][soʊ] ['ɔːkwərd] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	her	arms	were	crossed	over	each	other	in	so	awkward	a	manner	,
和	她	武器	是	交叉	超过	每个	其他	在	所以	尴尬的	一个	方式	,

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fæʃənəbli] [loʊ] ,

and	so	unfashionably	low	,
和	所以	不合时宜的	低的	,

她双臂交叉抱在胸前，姿势十分别扭，而且位置也很不合时宜地低垂着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'greɪsfəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] : [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

that	it	made	her	still	more	ungraceful	in	her	appearance	:	besides	this	,
那	它	制成	她	仍然	更多的	不优雅的	在	她	外貌	:	除了	这	,

这让她看起来更加笨拙不堪：除此之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [toʊn] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli]

she	had	acquired	a	drawling	tone	in	conversation	,	which	made	her	completely
她	有	获得	一个	拖长音	语气	在	对话	,	哪个	制成	她	完全地

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] :

an	object	of	disgust	:
一个	目的	的	厌恶	:

她说话时带上了拖腔拖调，这让她完全成了令人厌恶的对象：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

as	it	was	entirely	the	consequence	of	her	own	neglect	,	and	therefore	,
作为	它	曾是	完全	这	结果	的	她	自己的	忽视	,	和	所以	,

因为这完全是她自己疏忽造成的后果，因此，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekt] ,

was	by	no	means	deserving	of	that	pity	which	is	due	to	every	natural	defect	,
曾是	经过	不	方法	值得	的	那	遗憾	哪个	是	到期的	到	每一个	自然的	缺点	,

根本不值得像其他任何天生缺陷那样受到怜悯，

[ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] .

or	accidental	deformity	.
或者	偶然	畸形	.

或意外畸形。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

She	returned	with	her	aunt	to	dinner	.
她	返回	和	她	阿姨	到	晚餐	.

她和姑姑一起回去吃晚饭。

[mɪs] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Miss	Charlotte	was	quite	ashamed	of	entering	the	drawing	room	,	though	she	was
错过	夏洛特	曾是	相当	羞愧	的	进入	这	绘画	房间	,	尽管	她	曾是

[naʊ] [drest] ,

now	dressed	,
现在	穿着	,

夏洛特小姐虽然已经穿戴整齐，但还是羞于走进客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['beti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sə'vɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	promised	Mrs	.	Betty	she	would	behave	with	more	civility	for	the
和	有	承诺	太太	.	贝蒂	她	会	表现	和	更多的	礼貌	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她向贝蒂太太承诺，以后会举止更加文明礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['fɑːli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] ,

But	the	fear	of	her	mamma's	exposing	her	folly	to	Mrs	.	Gardner	,
但	这	害怕	的	她	妈妈的	暴露	她	蠢事	到	太太	.	加德纳	,

但她害怕妈妈会把她的愚蠢行为告诉加德纳太太，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɪn] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

had	made	her	dislike	to	show	herself	in	company	;	and	the	consciousness
有	制成	她	不喜欢	到	展示	她自己	在	公司	;	和	这	意识

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'pruːf] ,

of	having	deserved	reproof	,
的	拥有	应得的	责备	,

这让她厌恶在人前露面；而且，她也意识到自己应该受到责备。

[meɪd] [hɜːr; hər]['dʒʌstli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

made	her	justly	apprehensive	of	receiving	it	.
制成	她	公正地	忧虑	的	接收	它	.

这让她理所当然地对收到它感到担忧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [daʊn] [sterz] , ['ðerfɔːr] , [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] ;

She	did	not	venture	down	stairs	,	therefore	,	till	dinner	was	on	the	table	;
她	做过	不是	风险投资	向下	楼梯	,	所以	,	直到	晚餐	曾是	在	这	桌子	;

因此，直到晚餐摆上桌，她才敢下楼；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌʃiz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	then	with	her	neck	and	face	as	red	as	blushes	could	make	them	,
和	然后	和	她	脖子	和	脸	作为	红色的	作为	脸红	可以	制作	他们	,

然后，她的脖子和脸颊红得像被羞红了一样，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæmə] .

she	paid	her	compliments	to	the	company	,	without	daring	to	look	at	her	mamma	.
她	有薪酬的	她	赞美	到	这	公司	,	没有	大胆	到	看	在	她	妈妈	.

她向公司表达了赞赏之情，却不敢看自己的妈妈。

[soʊ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dʌz] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	cowardly	and	uncomfortable	does	the	thought	of	a	wrong	action	make	those	who	have	committed	it	,
所以	胆小	和	不舒服	做	这	想法	的	一个	错误的	行动	制作	那些	WHO	有	坚定的	它	,

一想到自己做了错事，那些已经做错事的人就会感到如此懦弱和不安。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [noʊn] .

even	when	they	are	not	certain	it	will	be	publicly	known	.
甚至	什么时候	他们	是	不是	肯定	它	将要	是	公开	已知	.

即使他们并不确定此事是否会被公众知晓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stænzə] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['mɑːrθəz] [wɜːrk] - [bæg][wʌn] [deɪ] ,

And	this	reminds	me	of	a	few	stanzas	I	found	in	Miss	Martha's	work	-	bag	one	day	,
和	这	提醒	我	的	一个	很少	诗节	我	成立	在	错过	玛莎的	工作	-	包	一	天	,

这让我想起有一天我在玛莎小姐的工作包里发现的几节诗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

when	she	put	me	into	it	with	her	scissars	,
什么时候	她	放	我	进入	它	和	她	剪刀	,

当她用剪刀把我剪进去的时候，

([baɪ] [mis'teik] [aɪ] [sə'poʊz]) [æz; əz][maɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

(	by	mistake	I	suppose	)	as	my	proper	place	was	certainly	in	her	pocket	.
(	经过	错误	我	认为	)	作为	我的	恰当的	地方	曾是	当然	在	她	口袋	.

（我想这是个错误）因为我的正确位置肯定是在她的口袋里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ˌæprə'poʊ][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

But	as	they	are	so	very	apropos	to	my	present	subject	,
但	作为	他们	是	所以	非常	恰好	到	我的	展示	主题	,

但它们与我目前的主题非常契合，

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

I	will	present	my	readers	with	them	:	and	as	the	author	is	quite	unknown	,
我	将要	展示	我的	读者	和	他们	:	和	作为	这	作者	是	相当	未知	,

我将向读者们介绍这些作品：由于作者名不见经传，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

if	they	should	not	be	thought	deserving	of	a	favourable	reception	,
如果	他们	应该	不是	是	想法	值得	的	一个	有利	接待	,

如果他们不被认为值得受到热烈欢迎，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][æt; ət] [liːst] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] ['eni] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

they	will	not	at	least	subject	the	writer	to	any	mortification	.
他们	将要	不是	在	至少	主题	这	作家	到	任何	屈辱	.

他们至少不会让作者遭受任何羞辱。

- [tɪz] ['ɪnəsns] ['oʊnli] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] [gɪv] ,

'	Tis	innocence	only	true	courage	can	give	,
-	的	无辜	仅有的	真的	勇气	能	给	,

只有真正的勇气才能赋予纯真。

[ɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ;

or	secure	from	the	fear	of	disdain	;
或者	安全的	从	这	害怕	的	蔑视	;

或免于被轻视的恐惧；

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɔːl] [ə'faɪəns] [dis'trɔiz] ,

To	be	conscious	of	gilt	all	affiance	destroys	,
到	是	有意识的	的	镀金	全部	信托	摧毁	,

要意识到镀金会摧毁一切订婚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [veɪn] .

And	the	hope	of	enjoyment	is	vain	.
和	这	希望	的	享受	是	徒劳	.

而对享乐的期望是徒劳的。

[ɪf] [tuː; tə] ['erər] [bɪ'treɪd] , [ðen] [dɪ'leɪ] [nɑːt][tuː; tə] [oʊn]

If	to	error	betrayed	,	then	delay	not	to	own
如果	到	错误	背叛	,	然后	延迟	不是	到	自己的

如果犯了错误，那就不要拖延承担责任。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [piːs] ;

The	crime	which	has	robb'd	you	of	peace	;
这	犯罪	哪个	有	被抢劫	你	的	和平	;

夺走你安宁的罪行；

[æz; əz] ['penɪtəns] ['oʊnli][kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪn] ,

As	penitence	only	can	wash	out	the	stain	,
作为	忏悔	仅有的	能	洗	出去	这	弄脏	,

只有忏悔才能洗净污点。

[ɔːr] [kɔːz] [jʊr; jər] [vek'seɪʃn] [tuː; tə] [siːs] .

Or	cause	your	vexation	to	cease	.
或者	原因	你的	烦恼	到	停止	.

或者让你的烦恼消失。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['spɑːtɪd] [baɪ] [gɪlt] ,

When	the	ermine	of	conscience	is	spotted	by	guilt	,
什么时候	这	貂	的	良心	是	斑	经过	有罪	,

当良心的貂皮被罪恶感玷污时，

[moʊst] [sɪ'vɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

Most	severe	are	the	pangs	of	the	mind	;
最多	严重	是	这	疼痛	的	这	头脑	;

最剧烈的是精神上的痛苦；

- [tɪz] [ə; eɪ] [woʊ] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɛə] [kæn; kən] [rɪ'liːv] ,
' Tis a woe which no sympathy e'er can relieve ,
- 的 一个 悲哀 哪个 不 同情 曾经 能 缓解 ,

这是任何同情都无法减轻的悲痛。

[neɪ] , [ɪz] [hɜːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [tuː] [kaɪnd] .
Nay , is hurt by a treatment too kind .
不 , 是 伤害 经过 一个 治疗 也 种类 .

不，反而会被过于仁慈的对待所伤害。

[tuː; tə] [fiːl] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['frendli] [ɪ'stiːm] ,
To feel undeserving of friendly esteem ,
到 感觉 不配 的 友好的 尊重 ,

觉得自己不配得到友善的尊重，

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['iːvəlz] [bɪ'loʊ] :
Is the worst of all evils below :
是 这 最差 的 全部 罪恶 以下 :

下面这种罪恶最为可怕:

[wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
We may suffer from pain , but the stings of remorse ,
我们 可能 遭受 从 疼痛 , 但 这 刺痛 的 悔恨 ,

我们或许会遭受痛苦，但悔恨的刺痛，

[ɪz] [ðə; ði] ['hevɪst] [griːf] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] .
Is the heaviest grief we can know .
是 这 最重 悲伤 我们 能 知道 .

这是我们所能体会到的最沉重的悲痛。

[ðen] ['kerf(ə)l] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] ['evər] [meɪn'teɪn] ,
Then careful your innocence ever maintain ,
然后 小心 你的 无辜 曾经 维持 ,

那么，务必时刻保持你的清白之身。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] [jʊr; jər] [ker] ;
Be assured , it is worthy your care ;
是 保证 , 它 是 值得 你的 关心 ;

请放心，它值得您用心呵护;

[sɪns] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'stres] [soʊ] [dɪ'praɪvz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Since no other distress so deprives us of hope ,
自从 不 其他 痛苦 所以 剥夺 我们 的 希望 ,

没有其他苦难像苦难一样剥夺我们的希望，

[ɔːr] [soʊ] [suːn] [sɪŋks] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [dɪ'sper] .
Or so soon sinks the soul in despair .
或者 所以 很快 水槽 这 灵魂 在 绝望 .

否则，灵魂很快就会陷入绝望之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]
There was another short piece by the same hand , which my mistress had
那里 曾是 其他 短的 片 经过 这 相同的 手 , 哪个 我的 情妇 有
[træn'skraɪbd] ,
transcribed ,
转录 ,

还有另一首出自同一人之手的短篇作品，我的女主人将其抄录了下来。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]

to	give	her	sister	on	occasion	of	a	little	quarrel	which	had	happened
到	给	她	姐姐	在	场合	的	一个	小的	争吵	哪个	有	发生

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

between	them	:
之间	他们	:

因为她和妹妹之间发生了一点小争吵，所以她把钱给了妹妹：

[mɪs] ['mɑːrθə] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ruːdli] [tuː; tə]

Miss	Martha	having	mentioned	to	her	the	impropriety	of	speaking	rudely	to
错过	玛莎	拥有	提及	到	她	这	不当行为	的	请讲	粗鲁地	到

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

玛莎小姐曾告诉她，对仆人说话粗鲁是不合适的。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

and	behaving	in	a	different	manner	when	her	mamma	was	absent	,
和	行为	在	一个	不同的	方式	什么时候	她	妈妈	曾是	缺席的	,

当妈妈不在家时，她的行为举止也会有所不同。

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [der] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ; [wɪtʃ] [rɪ'pruːf] ['ʃɑːrlət] ['haɪli]

to	what	she	could	dare	to	do	in	her	presence	;	which	reproof	Charlotte	highly
到	什么	她	可以	敢	到	做	在	她	在场	;	哪个	责备	夏洛特	高度

[rɪ'zentɪd] ,

resented	,
怨恨	,

她不敢在她面前做任何事；夏洛特对此责备非常不满。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

and	was	very	angry	that	her	sister	should	find	fault	with	her	:
和	曾是	非常	生气的	那	她	姐姐	应该	寻找	过错	和	她	:

她非常生气，因为妹妹竟然会挑她的毛病：

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

as	the	following	verses	were	applicable	to	the	circumstance	,
作为	这	下列的	诗句	是	适用的	到	这	环境	,

因为以下经文适用于这种情况：

[ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

she	adopted	them	as	her	own	on	the	occasion	.
她	已采用	他们	作为	她	自己的	在	这	场合	.

她借此机会收养了他们。

[neɪ] , ['ʃɑːrlət] , [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

Nay	,	Charlotte	,	why	so	much	displeas'd	to	be	told	,
不	,	夏洛特	,	为什么	所以	很多	不满	到	是	讲述	,

不，夏洛特，你为什么这么不高兴听到这个消息？

[ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [siː] ?

That	your	friends	have	discernment	to	see	?
那	你的	朋友们	有	辨别力	到	看	?

你的朋友有辨别力吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,

If	you	could	descend	to	deserve	my	reproach	,
如果	你	可以	下降	到	应得	我的	责备	,

如果你能堕落到如此地步，配得上我的谴责，

[ðə; ði] ['erər] [laɪz] [ʃʊr] [nɑːt][ɪn][ˌem 'iː] .

The	error	lies	sure	not	in	me	.
这	错误	谎言	当然	不是	在	我	.

错误肯定不在我这里。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [jʊr; jər] [ker] ,

I	mentioned	the	fault	that	in	future	your	care	,
我	提及	这	过错	那	在	未来	你的	关心	,

我提到了你今后护理方面的一个缺陷，

[maɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ʌn'gɑ:rdɪd] [sə'praiz] ;

Might	secure	from	unguarded	surprize	;
可能	安全的	从	无人看守	惊喜	;

或许能避免措手不及的意外；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sens] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [maɪ] [lʌv] ;

I	thought	you	had	sense	to	rely	on	my	love	;
我	想法	你	有	感觉	到	依靠	在	我的	爱	;

我以为你足够明智，会相信我的爱；

[tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ju:; jʊ] [tu:] [waɪz] .

To	resent	it	I	deem'd	you	too	wise	.
到	怨恨	它	我	被认为	你	也	明智的	.

我不该为此感到怨恨，因为我认为你太聪明了。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪs'pli:z] ,

The	freedom	of	friendship	should	never	displease	,
这	自由	的	友谊	应该	绝不	得罪	,

友谊的自由绝不应令人不快。

[ðoʊ] - [hɑ:rʃ] [ɪts] [rɪ'pru:fs] [meɪ] [ə'pɪr] ;

Tho	'	harsh	its	reproofs	may	appear	;
虽然	-	残酷的	它是	责备	可能	出现	;

虽然它的责备可能显得严厉；

[sɪns] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [hu:] ['flætər] [ˌju: 'es] [moʊst] ,

Since	often	in	public	who	flatter	us	most	,
自从	经常	在	民众	WHO	奉承	我们	最多	,

因为在公共场合，我们常常会遇到那些最奉承我们的人，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [tu:; tə] [snɪr] .

Are	the	first	at	our	weakness	to	sneer	.
是	这	第一的	在	我们的	弱点	到	冷笑	.

他们总是第一个嘲笑我们的弱点。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['glædli] , [wɪð; wɪθ] ['kændər] [rɪ'si:v] ,

Then	should	not	gladly	,	with	candour	receive	,
然后	应该	不是	乐意	,	和	坦率	收到	,

那么就不应该欣然接受，坦诚相告。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [bi'stəuz] ;

The	advice	which	affection	bestows	;
这	建议	哪个	感情	授予	;

爱情带来的忠告；

[fɔ:r; fər] [sɪn'serəti] ['rerli] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [laɪf] ,

For	sincerity	rarely	we	meet	with	in	life	,
为了	诚意	很少	我们	见面	和	在	生活	,

真诚在生活中难得一遇。

[fju:] [wɪl] [eɪd] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] ['nʌmbərz] [ə'poʊz] .

Few	will	aid	us	,	but	numbers	oppose	.
很少	将要	援助	我们	,	但	数字	反对	.

愿意帮助我们的人寥寥无几，但反对的人却很多。

[æz; əz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [taɪz] ,

As	to	you	,	I	am	bound	by	the	dearest	of	ties	,
作为	到	你	,	我	是	边界	经过	这	亲爱的	的	领带	,

至于你，我与你之间有着最珍贵的情谊。

[maɪ]['sɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [frend] :

My	sister	,	as	well	as	my	friend	:
我的	姐姐	,	作为	出色地	作为	我的	朋友	:

我的妹妹，还有我的朋友：

[noʊ] [ˌʌn'du:] [kə'mænd] [dɪd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp] ,

No	undue	command	did	I	mean	to	usurp	,
不	过度	命令	做过	我	意思是	到	篡	,

我无意篡夺任何不当命令，

[nɔ:r] ['evər] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'fend] .

Nor	ever	design	to	offend	.
也不	曾经	设计	到	得罪	.

也绝无意冒犯任何人。

[ðen] [let] [ˌju: 'es][ju'naɪtɪd][ɪn] ['hɑ:rməni] [lɪv; laɪv] ,

Then	let	us	united	in	harmony	live	,
然后	让	我们	团结的	在	和谐	居住	,

那么，让我们团结和谐地生活吧!

[fɔ:r; fər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [ˌdɪsə'gri:] ;

For	sisters	should	ne'er	disagree	;
为了	姐妹	应该	从未	不同意	;

姐妹之间不应该有分歧;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] , ['i:kwəl] ['fri:dəm] [ɪg'zɜ:rt] ;

And	when	I	am	wrong	,	equal	freedom	exert	;
和	什么时候	我	是	错误的	,	平等的	自由	发挥	;

当我犯错时，平等的自由也应得到行使;

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['erərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

To	complain	of	these	errors	to	me	.
到	抱怨	的	这些	错误	到	我	.

请向我反映这些错误。

['mɪsɪz] . ['eri] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['fɑ:li] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz]

Mrs	.	Airy	was	so	generous	as	not	to	expose	her	daughter's	folly	before	Mrs
太太	.	艾里	曾是	所以	慷慨的	作为	不是	到	暴露	她	女儿的	蠢事	前	太太

. ['gɑ:rdnər] ;

.	Gardner	;
.	加德纳	;

艾里太太非常宽容，没有在加德纳太太面前揭露她女儿的愚蠢行为;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

and	as	she	had	met	with	a	severe	punishment	in	the	consequence	of
和	作为	她	有	遇见	和	一个	严重	惩罚	在	这	结果	的

[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

her	fault	,
她	过错	,

由于她的过错，她受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ə'mendmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , ['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['reprəmænd] ,

and	had	promised	amendment	for	the	future	,	after	a	gentle	reprimand	,
和	有	承诺	修正案	为了	这	未来	,	后	一个	温和的	训诫	,

在受到温和的训诫后，他承诺今后会改正。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

when	she	came	down	the	next	morning	,	nothing	further	passed	on	the	subject	.
什么时候	她	来了	向下	这	下一个	早晨	,	没有什么	更远	通过了	在	这	主题	.

第二天早上她下来后，这件事就再也没有被提及。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ,

Charlotte	**was**	**so**	**conscious**	**of**	**her**	**late**	**misbehaviour**	**,**
夏洛特	曾是	所以	有意识的	的	她	晚的	不当行为	,

夏洛特非常在意自己昨晚的不当行为，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skers] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

that	**she**	**had**	**scarce**	**courage**	**to**	**inquire**	**what**	**entertainment**	**they**	**had**	**received**
那	她	有	稀少	勇气	到	查询	什么	娱乐	他们	有	已收到

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

from	**a**	**sight**	**of**	**the**	**pictures**	**at**	**the**	**exhibition**	**;**
从	一个	视线	的	这	图片	在	这	展览	;

她几乎没有勇气询问他们在展览会上观看画作后获得了什么乐趣；

[ænd; ənd] ['mɑ:rθə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ə'vɔɪdɪd]

and	**Martha**	**,**	**who**	**was**	**extremely**	**delicate**	**and**	**attentive**	**,**	**very**	**cautiously**	**avoided**
和	玛莎	,	WHO	曾是	极其	精美的	和	细心	,	非常	谨慎地	避免

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	**subject**	**,**
这	主题	,

而性格极其敏感细腻的玛莎则非常谨慎地回避了这个话题。

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

from	**fear**	**of**	**appearing**	**to**	**insult**	**her**	**sister**	**,**
从	害怕	的	出现	到	侮辱	她	姐姐	,

因为她害怕显得侮辱了她的妹妹。

[ɔ:r][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; hər] ['æbsəns]

or	**to**	**remind**	**her**	**mamma**	**of**	**the**	**reason**	**which**	**had**	**occasioned**	**her**	**absence**
或者	到	提醒	她	妈妈	的	这	原因	哪个	有	引发	她	缺席

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti] .

from	**the**	**party**	**.**
从	这	派对	.

或者提醒她妈妈她缺席聚会的原因。

['mɪsɪz] . ['eri] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] ['mɑ:rθə] [hæd; həd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Mrs	**.**	**Airy**	**inquired**	**whether**	**Martha**	**had**	**not**	**particularly**	**taken**	**notice**	**of**	**a**	**large**
太太	.	艾里	询问	无论	玛莎	有	不是	特别	已采取	注意	的	一个	大的

['pɪktʃər] ,

picture	**,**
图片	,

艾里太太问玛莎是否特别注意到一幅大画，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['gʊdwɪn] .

which	**represented**	**the**	**death**	**of**	**Earl**	**Goodwin**	**.**
哪个	代表	这	死亡	的	伯爵	古德温	.

这象征着古德温伯爵的去世。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rdnər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;

She	**replied**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Gardner**	**had**	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**her**	**observation**	**;**
她	回复	,	那	太太	.	加德纳	有	尖	它	出去	到	她	观察	;

她回答说，加德纳夫人已经指出了这一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ri'mɑ:kt] ['eni] [pə'tiku:ləz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

but	**that**	**she**	**had**	**not**	**remarked**	**any**	**particulars**	**,**	**except**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**King**	**,**
但	那	她	有	不是	评论	任何	细节	,	除了	这	数字	的	一个	国王	,

但她没有提及任何细节，只提到了一个国王的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	**a**	**large**	**company**	**at**	**dinner**	**.**
和	一个	大的	公司	在	晚餐	.

和一大群人一起吃饭。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ri'fəːz] ,
“ I will tell you the story then , my dear , to which this picture refers ,
“ 我 将要 告诉 你 这 故事 然后 , 我的 亲爱的 , 到 哪个 这 图片 指 ,

“那么，亲爱的，我就给你讲讲这幅画所描绘的故事吧。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['eri] .
” said Mrs . Airy .
” 说 太太 . 艾里 .

艾里夫人说道。

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ðɪ] [kən'fesər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ɜːrl] ['gʊdwɪn] ,
“ In the reign of Edward the Confessor , in the year 1042 , Earl Goodwin ,
“ 在 这 在位 的 爱德华 这 忏悔者 , 在 这 年 - , 伯爵 古德温 ,

“在忏悔者爱德华统治时期，即1042年，古德温伯爵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æk'sesəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælfred] ,
who had been accessary to the murder of Prince Alfred ,
WHO 有 到过 配件 到 这 谋杀 的 王子 阿尔弗雷德 ,

曾参与谋杀阿尔弗雷德王子的同谋者

[wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
was at dinner with the King at Windsor ; and taking a piece of bread ,
曾是 在 晚餐 和 这 国王 在 温莎 ; 和 采取 一个 片 的 面包 ,

当时他正与国王在温莎共进晚餐；他拿起一块面包，

[kɔːld] [gɑːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
called God to witness his innocence , and wished if he uttered any thing but
称为 上帝 到 证人 他的 无辜 , 和 希望 如果 他 说出 任何 事物 但
[ðə; ðɪ] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

他呼求上帝作证自己的清白，并祈求上帝让他知道，如果他说出任何不实之词，他都会如实回答。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [eɪt] [maɪt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
that the next mouthful he ate might choak him .
那 这 下一个 一口气 他 吃 可能 窒息 他 .

他吃的下一口东西可能会把他噎住。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bred] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd]
Which accordingly happened , and the bread stuck in his throat and he died
哪个 因此 发生 , 和 这 面包 卡住 在 他的 喉 和 他 死亡
[ɪ'miːdiətli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
immediately at the table .
立即地 在 这 桌子 .

结果果然如此，面包卡在了他的喉咙里，他当场死在了餐桌上。

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['eri] ,
Do not you think my dear , ” added Mrs . Airy ,
做 不是 你 思考 我的 亲爱的 , ” 额外 太太 . 艾里 ,

“你不觉得吗，亲爱的？”艾里太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'truːθ] ,
“ it was a just punishment for his untruth ,
” 它 曾是 一个 只是 惩罚 为了 他的 谎言 ,

这是对他说谎行为的公正惩罚。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ? ”
and an awful judgment for calling God to witness a falsehood ? ”
和 一个 可怕 判断 为了 呼叫 上帝 到 证人 一个 谬误 ? ”

难道仅仅因为呼求上帝来见证谎言，就要受到如此严厉的审判吗?

“ [ɪn'di:d] , ['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] : [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs]

“	Indeed	,	Madam	,	I	think	it	was	quite	dreadful	:	but	are	you	sure	that	this
“	的确	,	女士	,	我	思考	它	曾是	相当	可怕	:	但	是	你	当然	那	这

[ə'kaʊnt] [ɪz] [tru:] ?

account	is	true	?
帐户	是	真的	?

“夫人，的确，我认为这很可怕：但是您确定这个说法是真的吗？”

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɑ:n] ['eni] [ə'keɪʒn] , [jet] ,

for	though	it	is	certainly	very	wicked	to	tell	a	lie	on	any	occasion	,	yet	,
为了	尽管	它	是	当然	非常	邪恶	到	告诉	一个	说谎	在	任何	场合	,	然而	,

虽然在任何情况下说谎都是非常恶劣的行为，但是，

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['gɪlti] , [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [du:][nɑ:t] [mɔ:r]

as	sometimes	many	people	are	thus	guilty	,	I	wonder	that	such	events	do	not	more
作为	有时	许多	人们	是	因此	有罪的	,	我	想知道	那	这样的	活动	做	不是	更多的

['fri:kwəntli] ['hæpən] !

frequently	happen	!
频繁地	发生	!

既然有时很多人都有这样的罪责，我真不明白为什么这种事件没有更频繁地发生！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [raɪbi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [læst] [wi:k] ,

You	know	that	Miss	Riby	said	she	had	not	been	writing	last	week	,
你	知道	那	错过	里比	说	她	有	不是	到过	写作	最后的	星期	,

你知道里比小姐说过她上周没有写信吗?

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɪŋkt] ; [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [si:n]

although	you	saw	that	her	fingers	were	inked	;	and	Charlotte	had	seen
虽然	你	锯	那	她	手指	是	墨迹	;	和	夏洛特	有	已见

[hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

her	doing	it	;
她	正在做	它	;

虽然你看到她的手指沾了墨水；而且夏洛特也亲眼看到她这么做；

[waɪ] [ðen] , [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ”

why	then	,	did	not	the	same	accident	happen	to	her	?	”
为什么	然后	,	做过	不是	这	相同的	事故	发生	到	她	?	”

那么，为什么同样的意外没有发生在她身上呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mi:diətli]

“	Because	,	my	love	,	the	punishment	of	such	crimes	does	not	always	immediately
“	因为	,	我的	爱	,	这	惩罚	的	这样的	犯罪	做	不是	总是	立即地

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

follow	the	commission	of	them	;
跟随	这	委员会	的	他们	;

“因为，亲爱的，这种罪行的惩罚并不总是在犯罪后立即到来；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

but	you	may	be	sure	that	the	remorse	of	conscience	,
但	你	可能	是	当然	那	这	悔恨	的	良心	,

但你可以肯定的是，良心的悔恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sʌfər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

and	the	secret	uneasiness	of	mind	which	the	guilty	suffer	,	is	a	very	great
和	这	秘密	不安	的	头脑	哪个	这	有罪的	遭受	,	是	一个	非常	伟大的

[ʌn'hæpinəs] ;

unhappiness	;
不快乐	;

而罪人内心所承受的那种隐秘的不安，是一种极大的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ə'kaʊnt] ['æftər] [deθ] ,

and	the	apprehension	and	the	fear	of	a	future	account	after	death	,
和	这	忧虑	和	这	害怕	的	一个	未来	帐户	后	死亡	,

以及对死后清算的忧虑和恐惧，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

besides	the	idea	of	present	detection	,
除了	这	主意	的	展示	检测	,

除了当前检测的想法之外，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən]['i:kwəl] .

is	such	a	degree	of	misery	as	no	other	punishment	can	equal	.
是	这样的	一个	程度	的	苦难	作为	不	其他	惩罚	能	平等的	.

这种痛苦程度，其他任何惩罚都无法比拟。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['weðər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ?

As	to	your	question	,	whether	I	believe	this	account	to	be	true	?
作为	到	你的	问题	,	无论	我	相信	这	帐户	到	是	真的	?

至于你问我是否相信这个说法是真的?

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] !

I	certainly	do	!
我	当然	做	!

当然!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	an	extraordinary	event	which	was	recorded	at	the	time	it
它	曾是	一个	非凡的	事件	哪个	曾是	记录	在	这	时间	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这是一件非同寻常的事件，事发时就被记录了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [hɪ'stɔ:riən] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [sɪns] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	which	every	historian	has	mentioned	since	,	and	faithfully	transmitted	to
和	哪个	每一个	历史学家	有	提及	自从	,	和	忠实	传输	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

此后每一位历史学家都曾提及此事，并忠实地将其传承给我们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['eni] [fækt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r]

This	is	the	best	authority	we	can	have	for	any	fact	which	happened	before
这	是	这	最好的	权威	我们	能	有	为了	任何	事实	哪个	发生	前

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,

our	own	time	,
我们的	自己的	时间	,

对于发生在我们时代之前的任何事实，这是我们所能拥有的最佳权威依据。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] .

and	is	therefore	entitled	to	our	belief	.
和	是	所以	标题	到	我们的	信仰	.

因此，他理应得到我们的信任。

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər][soʊ] [rer] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ;

But	why	such	examples	are	so	rare	,	is	not	to	be	wondered	at	;
但	为什么	这样的	示例	是	所以	稀有的	,	是	不是	到	是	想知道	在	;

但这类例子如此罕见的原因并不奇怪;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ˌhɪr'æftər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

because	you	know	that	wicked	people	will	be	punished	hereafter	;	and	though
因为	你	知道	那	邪恶	人们	将要	是	受到惩罚	此后	;	和	尽管

[sʌtʃ] ['instənsiz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

such	instances	sometimes	happen	,
这样的	实例	有时	发生	,

因为你知道作恶的人将来会受到惩罚；虽然这样的事情有时会发生，

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

to	teach	others	to	be	good	,
到	教	其他的	到	是	好的	,

教导他人向善，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ]

and	to	make	them	afraid	of	doing	what	will	make	them	liable	to	such
和	到	制作	他们	害怕的	的	正在做	什么	将要	制作	他们	容易	到	这样的

['terəb(ə)l] ['vendʒəns] ,

terrible	vengeance	,
糟糕的	复仇	,

并让他们害怕做出会让他们遭受如此可怕报复的事情，

[jet] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] [tʃæ'staɪzmənt]

yet	,	in	general	,	a	crime	of	this	kind	does	not	meet	with	immediate	chastisement
然而	,	在	一般的	,	一个	犯罪	的	这	种类	做	不是	见面	和	即时	惩罚

; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

;	because	,
;	因为	,

然而，一般来说，这类犯罪行为不会立即受到惩罚；因为，

['æftər] [deθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [toʊld][ju:; jʊ] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪkɪd] ,

after	death	,	as	I	have	before	told	you	,	those	who	have	been	wicked	,
后	死亡	,	作为	我	有	前	讲述	你	,	那些	WHO	有	到过	邪恶	,

死后，正如我先前告诉过你们的，那些作恶的人，

[wɪl] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][ðer; ðər][sɪnz] [dɪ'zɜ:rvd] .

will	suffer	such	misery	as	their	sins	deserved	.
将要	遭受	这样的	苦难	作为	他们的	罪孽	应得的	.

他们将遭受与其罪行相符的苦难。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['laɪər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'testid] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

Besides	which	,	the	liar	is	at	present	detested	by	every	one	,
除了	哪个	,	这	说谎者	是	在	展示	令人厌恶的	经过	每一个	一	,

此外，说谎者现在人人都厌恶。

[ænd; ənd]['lu:zɪz][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	loses	all	the	advantage	of	confidence	,	and	the	pleasure	of	being
和	失败	全部	这	优势	的	信心	,	和	这	乐趣	的	存在

[bi'li:vd] :

believed	:
相信	:

并因此失去自信带来的所有优势，以及被人信任的愉悦感：

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [spi:k] [tru:θ] , [hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] ,

even	when	he	does	speak	truth	,	he	is	liable	to	be	suspected	,
甚至	什么时候	他	做	说话	真相	,	他	是	容易	到	是	怀疑	,

即使他说的是真话，也难免会受到怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz] ['daʊtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] .

and	his	word	is	doubted	on	all	occasions	.
和	他的	单词	是	怀疑	在	全部	场合	.

人们总是怀疑他的话。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

"	The	conversation	was	here	interrupted	by	the	arrival	of	two	young	ladies	and
"	这	对话	曾是	这里	中断	经过	这	到达	的	二	年轻的	女士们	和

[ðer; ðər] ['mæmə] ,

their	mamma	,
他们的	妈妈	,

“谈话间，两位年轻女士和她们的母亲突然到来，打断了谈话。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['eri] ;

who	came	to	pay	a	morning	visit	to	Mrs	.	Airy	;
WHO	来了	到	支付	一个	早晨	访问	到	太太	.	艾里	;

早上有人来拜访艾里太太；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] ,

but	as	they	did	not	say	any	thing	worth	the	attention	of	my	readers	,
但	作为	他们	做过	不是	说	任何	事物	值得	这	注意力	的	我的	读者	,

但他们说的话并没有什么值得我的读者注意的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'piːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

I	shall	not	trouble	myself	to	repeat	more	of	what	passed	than	may	be	imagined
我	将	不是	麻烦	我	到	重复	更多的	的	什么	通过了	比	可能	是	想象

,

,
,

我不会费心去复述那些已经发生过的事情，那些事情的经过大家可以想象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

from	the	comments	of	my	mistress	and	her	sister	,	with	which	I	shall
从	这	评论	的	我的	情妇	和	她	姐姐	,	和	哪个	我	将

['prez(ə)nt][ðem; ðəm] .

present	them	.
展示	他们	.

我将把我的女主人和她妹妹的评论一并呈上。

['mɑːrθə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [ʃʌt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Martha	,	before	the	room	door	was	well	shut	after	them	,
玛莎	,	前	这	房间	门	曾是	出色地	关闭	后	他们	,

玛莎在他们离开之前，房间的门已经完全关上了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [mɪs] [tʃæntɪlən] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['veri] ['stuːpɪd]

began	to	observe	that	the	eldest	Miss	Chantillon	was	very	ugly	,	and	very	stupid
开始	到	观察	那	这	长子	错过	香缇隆	曾是	非常	丑陋的	,	和	非常	愚蠢的

;

;
;

开始注意到，年纪最大的尚蒂永小姐长相丑陋，而且非常愚蠢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn'diːd] .

and	the	youngest	a	good	pretty	girl	,	and	talked	a	great	deal	indeed	.
和	这	最小的	一个	好的	漂亮的	女孩	,	和	谈话	一个	伟大的	交易	的确	.

最小的那个是个漂亮乖巧的女孩，而且话很多。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

“	I	wish	,	”	added	she	,	“	I	could	speak	as	fast	as	she	does	.	”
“	我	希望	,	”	额外	她	,	“	我	可以	说话	作为	快速地	作为	她	做	.	”

“我希望，”她补充道，“我能像她一样说得那么快。”

“ [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [fæst] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , “ [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['eni]

“	To	talk	so	fast	,	my	love	,	”	said	her	mamma	,	“	is	by	no	means	any
”	到	讲话	所以	快速地	,	我的	爱	,	”	说	她	妈妈	,	”	是	经过	不	方法	任何

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

accomplishment	;
成就	;

“亲爱的，说话这么快，”她妈妈说，“绝不是什么了不起的成就；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [soʊ] ['haɪli] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [mɪs]

and	I	am	far	from	your	opinion	,	in	so	highly	admiring	the	merits	of	Miss
和	我	是	远的	从	你的	观点	,	在	所以	高度	钦佩	这	优点	的	错过

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

而我却与你的观点相去甚远，我非常欣赏露西小姐的优点。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætərz] [soʊ] [fæst] , [æz; əz] ['friːkwəntli] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] :

She	chatters	so	fast	,	as	frequently	not	to	be	understood	:
她	闲聊	所以	快速地	,	作为	频繁地	不是	到	是	理解	:

她说话很快，经常让人听不懂：

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [trɪk] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

and	has	a	very	silly	trick	of	beginning	every	sentence	with	a	laugh	,
和	有	一个	非常	愚蠢的	诡计	的	开始	每一个	句子	和	一个	笑	,

他有个非常傻的习惯，就是每句话都以笑声开头。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ɪl] - [bred] .

than	which	nothing	can	be	more	ill	-	bred	.
比	哪个	没有什么	能	是	更多的	患病的	-	繁殖	.

再也没有比这更没教养的了。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]

The	person	,	who	is	speaking	,	should	never	laugh	,	if	she	can	help	it	,	at
这	人	,	WHO	是	请讲	,	应该	绝不	笑	,	如果	她	能	帮助	它	,	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] ,

her	own	wit	,
她	自己的	有	,

说话的人，如果可以的话，千万不要嘲笑自己的机智。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mɜːrθ] , [ɔːr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

if	she	design	to	excite	mirth	,	or	to	meet	with	approbation	from	others	.
如果	她	设计	到	激发	欢笑	,	或者	到	见面	和	赞许	从	其他的	.

如果她的目的是为了博得大家的欢笑，或者为了获得他人的赞赏。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['luːsi] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['gɪg(ə)l] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

But	without	any	such	intention	,	Lucy	assumes	an	affected	giggle	whenever	she
但	没有	任何	这样的	意图	,	露西	假设	一个	做作的	傻笑	每当	她

[ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] .

attempts	to	speak	.
尝试	到	说话	.

但露西并没有这样的意图，只是每当她试图说话时，都会装出一副做作的傻笑。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['pəːtnis] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] , [baɪ]

She	has	likewise	a	very	unbecoming	pertness	in	her	manner	,	and	,	by
她	有	同样地	一个	非常	不体面	俏丽	在	她	方式	,	和	,	经过

['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

frequent	interruptions	,
频繁	中断	,

她的举止也十分不得体，带着一种傲慢无礼的劲头，而且经常打断别人说话。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈeldəz] [ɑːr; ər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈrendərz] [hɜːrˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

when	her	elders	are	otherwise	engaged	,	renders	herself	extremely	disagreeable	.
什么时候	她	长者	是	否则	已订婚的	,	渲染	她自己	极其	令人不快的	.

当长辈们忙于其他事情时，她就会变得非常令人讨厌。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈgɝːlz] , [pəˈzes] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈprɑːpər] [ˈkɜːrɪdʒ]

I	would	have	you	,	my	good	girls	,	possess	that	desirable	degree	of	proper	courage
我	会	有	你	,	我的	好的	女孩们	,	具有	那	理想	程度	的	恰当的	勇气

,

,

,

我希望你们，我的好姑娘们，都能拥有那种恰到好处的勇气。

[æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] ;

as	never	to	feel	ashamed	of	speaking	when	it	is	necessary	;
作为	绝不	到	感觉	羞愧	的	请讲	什么时候	它	是	必要的	;

永远不要因为必要时说话而感到羞耻；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈplizɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

but	I	think	it	is	an	unpleasing	sight	to	perceive	a	young	woman	,
但	我	思考	它	是	一个	令人不快	视线	到	感知	一个	年轻的	女士	,

但我认为看到一个年轻女子这样是不愉快的。

[ɔːr] [tʃaɪld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ˈluːsi] [ɪz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈepɪθet] ,

or	child	I	should	say	,	for	Lucy	is	young	enough	for	that	epithet	,
或者	孩子	我	应该	说	,	为了	露西	是	年轻的	足够的	为了	那	别名	,

或者应该说是孩子，因为露西年纪还小，可以用这个称呼。

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈevri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ˌʌnˈæskt] ,

affecting	to	understand	every	thing	,	and	giving	her	opinion	unasked	,
影响	到	理解	每一个	事物	,	和	给予	她	观点	未经询问	,

装作什么都懂的样子，并且未经询问就发表意见。

[əˈpɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈspoʊz] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [æn; ən] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .

upon	subjects	which	frequently	expose	her	ignorance	an	presumption	.
之上	主题	哪个	频繁地	暴露	她	无知	一个	假定	.

在一些经常暴露她无知的话题上，她却表现得自以为是。

[ðɪs] [ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [prɪˈtenʃənz] ;

This	is	aiming	at	a	character	to	which	she	has	no	pretensions	;
这	是	瞄准	在	一个	特点	到	哪个	她	有	不	虚荣心	;

这是在塑造一个她根本不想扮演的角色；

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

and	by	wishing	to	rise	into	a	woman	,	before	she	has	reached	the	age	of
和	经过	祝	到	上升	进入	一个	女士	,	前	她	有	达到	这	年龄	的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

并且，在她达到懂事年龄之前，就渴望成为女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪˈspaɪzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈvænəti] ,

she	is	despised	for	her	vanity	,
她	是	被鄙视的	为了	她	虚荣	,

她因虚荣而遭人鄙视。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪz] [ðæt] [ɪˈstiːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti] ,

and	loses	that	esteem	she	might	have	attained	by	a	proper	degree	of	humility	,
和	失败	那	尊重	她	可能	有	已达到	经过	一个	恰当的	程度	的	谦逊	,

她因表现出应有的谦逊而失去了本应获得的尊重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .

and	a	better	knowledge	of	her	station	.
和	一个	更好的	知识	的	她	车站	.

并且对自己的地位有了更深入的了解。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrθə] , [aɪ] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [ə'dres] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

This	observation	,	my	dear	Martha	,	I	would	particularly	address	to	you	;
这	观察	,	我的	亲爱的	玛莎	,	我	会	特别	地址	到	你	;

亲爱的玛莎，我特别想对你说这句话；

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ʌn'kɑːmənli] [tɔːl] ,

as	you	are	generally	thought	uncommonly	tall	,
作为	你	是	一般来说	想法	不寻常地	高的	,

因为人们普遍认为你个子异常高，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	are	usually	imagined	to	be	much	older	than	you	are	.
和	是	通常	想象	到	是	很多	老	比	你	是	.

人们通常认为他们比你年纪大得多。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

This	I	know	you	fancy	to	be	a	compliment	,	which	always	appears	to	give	you
这	我	知道	你	想要	到	是	一个	赞扬	,	哪个	总是	出现	到	给	你

['pleʒər] ?

pleasure	?
乐趣	?

我知道你觉得这是在恭维你，而且似乎总是能让你感到高兴?

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'suːm] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

but	remember	,	that	,	if	you	assume	airs	of	womanhood	,
但	记住	,	那	,	如果	你	认为	播出	的	女性	,

但请记住，如果你摆出一副女性的姿态，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] ,

and	affect	to	be	thought	further	advanced	in	age	,
和	影响	到	是	想法	更远	先进的	在	年龄	,

并被认为随着年龄的增长而变得更加年长，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [ə'leʊəns] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['erərz] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mɪt] ,

you	will	have	the	less	allowance	made	for	any	errors	you	may	commit	,
你	将要	有	这	较少的	津贴	制成	为了	任何	错误	你	可能	犯罪	,

你犯错后所获得的宽容度会越来越低。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

and	consequently	meet	with	contempt	where	you	might	otherwise	have	escaped
和	最后	见面	和	鄙视	在哪里	你	可能	否则	有	逃脱

['senʃər] .

censure	.
谴责	.

因此，原本可能免受谴责的事情，却会招致鄙夷。

[juːθ] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ə'leʊd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['eni] [slaɪt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ɪn]

Youth	,	and	inexperience	,	are	justly	allowed	to	excuse	any	slight	inadvertence	in
青年	,	和	缺乏经验	,	是	公正地	允许	到	原谅	任何	轻微	无意	在

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

年轻和缺乏经验可以成为举止上轻微失礼的合理借口。

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr]

or	want	of	grace	in	appearance	;	but	if	you	chuse	to	be	thought	of	more
或者	想	的	优雅	在	外貌	;	但	如果	你	选择	到	是	想法	的	更多的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

或者外表不够优雅；但如果你选择给人留下更重要的印象，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [ɪk'spekt] ,

you	must	likewise	expect	,
你	必须	同样地	预计	,

你也必须预料到这一点，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'trækt] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][jʊr; jər]['vænəti] .

that	the	notice	you	may	attract	will	not	always	be	favourable	to	your	vanity	.
那	这	注意	你	可能	吸引	将要	不是	总是	是	有利	到	你的	虚荣	.

你所吸引的关注并不总是有利于你的虚荣心。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒeni] [tʃæntɪlən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

I	assure	you	,	I	think	Miss	Jenny	Chantillon	is	much	more	agreeable	than	her
我	保证	你	,	我	思考	错过	珍妮	香缇隆	是	很多	更多的	同意	比	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我向你保证，我认为珍妮·尚蒂隆小姐比她姐姐要和蔼可亲得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ,

as	she	has	courage	sufficient	to	reply	to	any	question	,
作为	她	有	勇气	充足的	到	回复	到	任何	问题	,

她有足够的勇气回答任何问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ɪn]

and	to	speak	distinctly	when	she	is	particularly	addressed	,	without	inquiring	,	in
和	到	说话	明显地	什么时候	她	是	特别	已解决	,	没有	查询	,	在

['luːsiːz] ['mænər] ,

Lucy's	manner	,
露西的	方式	,

当有人特别跟她说话时，她会清晰地回答，无需询问，就像露西那样。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtəd] ,

into	the	reason	of	every	word	which	is	uttered	,
进入	这	原因	的	每一个	单词	哪个	是	说出	,

探究每一句话背后的原因，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fænsi] : [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

and	deciding	every	argument	according	to	her	own	fancy	:	and	,	I	dare	say	,
和	决定	每一个	争论	根据	到	她	自己的	想要	:	和	,	我	敢	说	,

她完全按照自己的喜好来评判每一个论点：而且，我敢说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

if	you	will	be	careful	to	observe	,
如果	你	将要	是	小心	到	观察	,

如果你仔细观察的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dʒeni] ['ɔːlweɪz] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [waɪl]

you	will	find	that	Jenny	always	meets	with	attention	from	the	company	,	while
你	将要	寻找	那	珍妮	总是	满足	和	注意力	从	这	公司	,	尽管

['luːsi] [ɪz] ['friːkwəntli] [in'sʌltid] ,

Lucy	is	frequently	insulted	,
露西	是	频繁地	受辱	,

你会发现珍妮总是受到公司的关注，而露西却经常受到侮辱。

[baɪ] ['biːɪŋ] [enˈdʒɔɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hɪrər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

by	being	enjoined	to	silence	,	and	by	her	hearers	turning	from	her
经过	存在	禁止	到	沉默	,	和	经过	她	听众	转弯	从	她

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] .

with	disdain	.
和	蔑视	.

因为她被要求保持沉默，而且她的听众都对她不屑一顾。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] ,

In	short	,	my	dear	,	it	requires	a	great	deal	of	thought	and	propriety	,
在	短的	,	我的	亲爱的	,	它	需要	一个	伟大的	交易	的	想法	和	礼	,

总之，亲爱的，这需要深思熟虑和得体行事。

[tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] ['mænər] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

to	behave	in	an	agreeable	manner	at	your	age	.
到	表现	在	一个	同意	方式	在	你的	年龄	.

在你这个年纪，举止要得体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

It	is	best	not	to	be	anxious	to	be	taken	notice	of	,
它	是	最好的	不是	到	是	焦虑的	到	是	已采取	注意	的	,

最好不要急于引人注目。

[sɪns] [ðæt] ['iːgərnəs] ['ɔːlweɪz] [diˈfiːts] [ɪts] [eɪm] .

since	that	eagerness	always	defeats	its	aim	.
自从	那	渴望	总是	失败	它是	目的	.

因为这种急切总是会适得其反。

['gɜːlz] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['wɪzdəm] ;

Girls	have	not	had	the	advantage	of	experience	to	teach	them	wisdom	;
女孩们	有	不是	有	这	优势	的	经验	到	教	他们	智慧	;

女孩们没有经验的优势来学习智慧；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈtendid]

and	when	once	they	are	engaged	in	conversation	,	and	find	themselves	attended
和	什么时候	一次	他们	是	已订婚的	在	对话	,	和	寻找	他们自己	参加

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

一旦他们开始交谈，并发现自己受到关注，

[ðer; ðər] ['vɑːlət(ə)l] ['spɪrɪts] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [əˈplɔːz] [fɔːr; fər]

their	volatile	spirits	hurry	them	on	,	with	the	desire	of	obtaining	applause	for
他们的	易挥发的	烈酒	匆忙	他们	在	,	和	这	欲望	的	获得	掌声	为了

[ðer; ðər] [wɪt] ,

their	wit	,
他们的	有	,

他们性情急躁，渴望凭借自己的机智赢得掌声，这种情绪驱使他们不断前进。

[tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['niːðər] ['delɪkət] [nɔːr] ['pruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	say	things	which	are	sometimes	neither	delicate	nor	prudent	;	and	which	they
到	说	事物	哪个	是	有时	两者都不	精美的	也不	谨慎	;	和	哪个	他们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

说出一些既不委婉也不谨慎的话；他们可能，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [lɔːŋ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [ɪm'pruːdntli]

when	they	have	time	to	reflect	,	long	have	reason	to	repent	having	imprudently
什么时候	他们	有	时间	到	反映	,	长的	有	原因	到	悔改	拥有	轻率地

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

当他们有时间反思时，他们有理由为自己轻率的言论感到后悔。

['eni] [rɪ'streɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːmd] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd]

Any	restraint	at	such	a	time	,	is	,	I	know	,	always	esteemed	an	ill	-	natured
任何	克制	在	这样的	一个	时间	,	是	,	我	知道	,	总是	尊敬的	一个	患病的	-	自然

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

我知道，在这种时候，任何克制都会被视为恶意的打扰。

[ænd; ənd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [dæmp] [ðer; ðər] ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

and	is	apt	to	damp	their	harmony	,	and	lower	their	spirits	.
和	是	易于	到	潮湿	他们的	和谐	,	和	降低	他们的	烈酒	.

而且容易破坏他们的和谐，打击他们的士气。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] - [hænd] ,

I	would	therefore	warn	you	of	the	danger	before	-	hand	,
我	会	所以	警告	你	的	这	危险	前	-	手	,

因此，我要事先提醒你们注意这种危险。

[ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pruːd(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

that	your	own	prudence	may	be	a	check	to	that	unlimited	indulgence	,
那	你的	自己的	谨慎	可能	是	一个	查看	到	那	无限	放纵	,

或许你自身的谨慎能够制约你这种无节制的放纵。

[wɪtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'ses] : [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

which	at	such	a	period	is	liable	to	excess	:	and	,	I	dare	say	,
哪个	在	这样的	一个	时期	是	容易	到	过量的	:	和	,	我	敢	说	,

在这样的时期，这种情况很容易发生：而且，我敢说，

[ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

that	your	good	sense	will	teach	you	,	that	my	admonitions	are	always	intended	for
那	你的	好的	感觉	将要	教	你	,	那	我的	告诫	是	总是	故意的	为了

[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

your	advantage	.
你的	优势	.

你的常识会告诉你，我的劝诫总是为了你好。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [diːpər] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

To	impress	this	deeper	upon	your	mind	,
到	令人印象深刻	这	更深	之上	你的	头脑	,

为了让你更深刻地记住这一点，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	will	repeat	to	you	a	few	lines	which	were	written	to	me	,	when	I	was
我	将要	重复	到	你	一个	很少	线条	哪个	是	书面	到	我	,	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我将重述几行我小时候别人写给我的话。

[baɪ] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] ,

by	my	aunt	,	and	which	,	as	they	frequently	occurred	to	my	memory	,
经过	我的	阿姨	,	和	哪个	,	作为	他们	频繁地	发生	到	我的	记忆	,

是我姑姑写的，而且，这些话经常浮现在我的记忆中，

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['juːsf(ə)l] .

I	found	to	be	singularly	useful	.
我	成立	到	是	单独地	有用	.

我发现它非常实用。

[ˌrekə'lekt] , [maɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [er] [juː; jʊ][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

Recollect	,	my	sweet	girl	,	ere	you	mix	with	the	world	.
追忆	,	我的	甜的	女孩	,	埃雷	你	混合	和	这	世界	.

亲爱的女孩，在你融入世俗之前，请回想一下。

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] ;

There	is	need	of	some	caution	to	guide	;
那里	是	需要	的	一些	警告	到	指导	;

需要采取一些谨慎的指导措施;

[ðen] ['waɪzli] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,

Then	wisely	remember	to	govern	your	tongue	,
然后	明智地	记住	到	治理	你的	舌头	,

所以，请记住要谨言慎行。

[æz; əz] ['saɪləns] [mʌtʃ] ['fɑːli] [meɪ] [haɪd] .

As	silence	much	folly	may	hide	.
作为	沉默	很多	蠢事	可能	隐藏	.

沉默往往掩盖着许多愚蠢。

[moʊst]['juːsf(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mæksɪm] [wɪl] [faɪnd] ,

Most	useful	I	think	you	this	maxim	will	find	,
最多	有用	我	思考	你	这	格言	将要	寻找	,

我认为你会发现这句格言非常有用。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [nɪ'glekt] ;

And	never	its	precepts	neglect	;
和	绝不	它是	戒律	忽视	;

而且绝不能忽视它的教诲;

[ðæt] [huː] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [wɪl] ['tʃætər] [ə'weɪ] ,

That	who	giddy	and	thoughtless	will	chatter	away	,
那	WHO	头晕	和	轻率	将要	喋喋不休	离开	,

那些轻浮无知的人会喋喋不休，

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [geɪn] [ə'plɔːz] [ɔːr] [rɪ'spekt] .

Shall	ne'er	gain	applause	or	respect	.
将	从未	获得	掌声	或者	尊重	.

永远不会赢得掌声或尊重。

[laɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [ə'waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ;

Like	the	Parrot	,	awhile	they	may	please	and	amuse	;
喜欢	这	鹦鹉	,	一会儿	他们	可能	请	和	娱乐	;

就像鹦鹉一样，它们或许能让人开心一时;

[bʌt; bət][noʊ] ['riːəl] [ɪ'stiːm] [wɪl] [ə'kwaɪər] ;

But	no	real	esteem	will	acquire	;
但	不	真实的	尊重	将要	获得	;

但不会赢得真正的尊重;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wen] [ɪn] [kənˈvɜːrs] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ,

And	I	trust	that	your	wish	when	in	converse	you	join	,
和	我	相信	那	你的	希望	什么时候	在	交谈	你	加入	,

我相信，当你加入时，你的愿望也会实现。

[ɪz][ə; eɪ]['noʊblɚ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] .

Is	a	nobler	regard	to	inspire	.
是	一个	更高贵	看待	到	启发	.

这是一种更高尚的敬意，值得我们去启发。

[rɪ'membər] [ðæt] ['meməri] [lɔːŋ] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Remember	**that**	**memory**	**long**	**may**	**record**	**,**
记住	那	记忆	长的	可能	记录	,

记住，记忆可能会长期存在。

[ðə; ði] ['fɑːli] [juː; jʊ] [ɪn][dʒest] ;

The	**folly**	**you**	**utter'd**	**in**	**jest**	**;**
这	蠢事	你	说出	在	笑话	;

你开玩笑时说出的愚蠢话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌʌn'mɑːrkt] [wen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,

And	**a**	**secret**	**unmarked**	**when**	**escaped**	**from**	**your**	**lips**	**,**
和	一个	秘密	未标记	什么时候	逃脱	从	你的	嘴唇	,

一个不为人知的秘密，从你唇间悄然流露。

[meɪ] [lɔːŋ] [rɑːb][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [rest] .

May	**long**	**rob**	**your**	**bosom**	**of**	**rest**	**.**
可能	长的	抢	你的	怀	的	休息	.

或许会长久地剥夺你的安宁。

[ðen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['erər] - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

Then	**conscious**	**of**	**error**	**'**	**tis**	**vain**	**to**	**repent**	**,**
然后	有意识的	的	错误	-	的	徒劳	到	悔改	,

意识到错误后，忏悔也是徒劳的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [əd'mits] [noʊ] [rɪ'liːf] ;

As	**the**	**mischief**	**admits**	**no**	**relief**	**;**
作为	这	恶作剧	承认	不	宽慰	;

这种祸患无法消除；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [tɪz] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ] ['θɔːtləs] [tuː; tə] [leɪ]

And	**surely**	**'**	**tis**	**simple**	**,**	**so**	**thoughtless**	**to**	**lay**
和	一定	-	的	简单的	,	所以	轻率	到	躺

而且这确实很简单，如此不假思索地躺下

[ðə; ði] ['dɪzməl] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [griːf] .

The	**dismal**	**foundations**	**of**	**grief**	**.**
这	惨淡	基础	的	悲伤	.

悲伤的根源。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðer; ðər]

"	**The**	**ladies**	**now**	**all**	**retired**	**to**	**dinner**	**,**	**but**	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**what**	**passed**	**there**
"	这	女士们	现在	全部	退休	到	晚餐	,	但	我	是	无知	的	什么	通过了	那里

,

,

,

“女士们都去吃晚饭了，但我不知道她们在晚饭桌上发生了什么事。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

as	**I**	**was**	**left**	**upon**	**a**	**piece**	**of**	**embroidery**	**,**
作为	我	曾是	左边	之上	一个	片	的	刺绣	,

我被留在了一块刺绣作品上，

[wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] ['peɪpər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] :

which	**my**	**mistress**	**was**	**covering**	**with**	**some**	**white**	**paper**	**to**	**keep**	**it**	**clean**	**:**
哪个	我的	情妇	曾是	覆盖	和	一些	白色的	纸	到	保持	它	干净的	:

我的女主人用白纸盖住它，以保持清洁：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fetʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] ['æftər] [tiː] ;

and	**she**	**did**	**not**	**fetch**	**me**	**till**	**after**	**tea**	**;**
和	她	做过	不是	拿来	我	直到	后	茶	;

直到喝完茶她才来接我；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

when	she	carried	me	in	her	hand	down	stairs	with	her	work	,
什么时候	她	携带	我	在	她	手	向下	楼梯	和	她	工作	,

她抱着我下楼，一边工作一边说：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

to	show	some	ladies	who	were	assembled	in	the	drawing	room	.
到	展示	一些	女士们	WHO	是	组装	在	这	绘画	房间	.

向聚集在客厅里的几位女士们展示。

[aɪ] [ðen] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːrlər] ,

I	then	accompanied	her	into	what	was	usually	called	the	green	parlour	,
我	然后	伴随	她	进入	什么	曾是	通常	称为	这	绿色的	客厅	,

然后我陪她进了通常被称为绿色客厅的地方，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] ; ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

as	the	furniture	was	all	of	that	colour	;	whither	she	went	to	play	with
作为	这	家具	曾是	全部	的	那	颜色	;	往哪里去	她	去	到	玩	和

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] ,

her	young	visiters	,
她	年轻的	访客	,

因为家具都是那种颜色；她就去和来访的小朋友们玩耍。

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɪ'laɪzə] ['miːkli] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['nɔːrɪs] .

whose	names	were	Eliza	Meekly	and	Julia	Norris	.
谁	姓名	是	伊丽莎	温顺地	和	朱莉娅	诺里斯	.

她们的名字分别是伊丽莎·米克利和朱莉娅·诺里斯。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [waɪl] [mɪs] ['mɑːrθə]

They	amused	themselves	with	playing	on	the	Harpsichord	,	while	Miss	Martha
他们	觉得好笑	他们自己	和	玩耍	在	这	羽管键琴	,	尽管	错过	玛莎

['pəːsəneitid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['mæstər] ,

personated	the	music	-	master	,
扮演	这	音乐	-	掌握	,

他们以弹奏大键琴为乐，玛莎小姐则扮演音乐老师。

[ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] .

and	Charlotte	chose	to	teach	them	dancing	.
和	夏洛特	选择	到	教	他们	跳舞	.

于是夏洛特选择教他们跳舞。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

Some	part	of	the	evening	they	played	at	going	to	the	exhibition	;
一些	部分	的	这	晚上	他们	玩	在	去	到	这	展览	;

当晚他们玩了一会儿游戏，假装要去参观展览；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [tuː; tə]

and	just	as	they	determined	to	visit	the	pictures	,	the	footman	came	to
和	只是	作为	他们	决定	到	访问	这	图片	,	这	男仆	来了	到

[ə'kweɪnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

acquaint	the	young	ladies	,
熟人	这	年轻的	女士们	,

正当她们决定去看电影时，男仆上前与两位年轻女士攀谈起来。

[ðæt] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .

that	their	coach	was	ready	.
那	他们的	教练	曾是	准备好	.

他们的教练已经准备好了。

[mɪs] - [bɪb][wʌz; wəz] [ʌn'pɪnd] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ]
Miss **Meekly's** **bib** **was** **unpinned** **,** **and** **Martha** **gave** **me** **into** **her** **hand** **in** **a**
错过 - 围兜 曾是 未固定 , 和 玛莎 给予 我 进入 她 手 在 一个
['hɜːri] ,
hurry **,**
匆忙 ,

米克利小姐的围兜别针松开了，玛莎匆匆忙忙地把我递到她手里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊk] .
while **she** **was** **looking** **for** **her** **cloak** **.**
尽管 她 曾是 寻找 为了 她 披风 .

她当时正在找她的斗篷。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] , [ɪ'laɪzə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]
So **without** **recollecting** **that** **I** **was** **another's** **property** **,** **Eliza** **put** **me** **into** **her**
所以 没有 回忆 那 我 曾是 另一个的 财产 , 伊丽莎 放 我 进入 她
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

于是，伊莱扎全然不顾我是别人的财产，把我放进了她的口袋里。

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
made **a** **very** **elegant** **courtesy** **,** **and** **stepped** **into** **the** **carriage** **.**
制成 一个 非常 优雅的 礼貌 , 和 步 进入 这 运输 .

他行了一个非常优雅的礼节，然后上了马车。

[aɪ] [felt] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
I **felt** **really** **very** **sorry** **to** **part** **from** **a** **family** **with** **which** **I** **had** **been**
我 毛毡 真的 非常 对不起 到 部分 从 一个 家庭 和 哪个 我 有 到过
[sʌm; səm] [taɪm] [kə'nektɪd] ;
some **time** **connected** **;**
一些 时间 连接 ;

离开这个我曾与之相处许久的家庭，我感到非常难过；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [oʊd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
and **to** **one** **of** **whom** **I** **owed** **my** **being** **a** **Pincushion** **.**
和 到 一 的 谁 我 欠款 我的 存在 一个 针垫 .

我之所以成为针垫，要感谢其中一人。

[bʌt; bət][maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
But **my** **new** **mistress** **was** **so** **very** **engaging** **,**
但 我的 新的 情妇 曾是 所以 非常 引人入胜 ,

但我新来的情妇非常迷人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针垫历险记，(The Adventures of a Pincushion,)
第2/4页

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
that I was in hopes she would take care of me ,
那 我 曾是 在 希望 她 会 拿 关心 的 我 ,

我当时希望她能照顾我。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] ,
and not leave me about to the mercy of a little kitten ,
和 不是 离开 我 关于 到 这 怜悯 的 一个 小的 小猫 ,

不要把我丢给一只小猫咪欺负，

[huː] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] ;
who jumped into her lap the moment she got home ;
WHO 跳了起来 进入 她 膝 这 片刻 她 得到 家 ;

她一到家，他就跳到她腿上；

[ænd; ənd] [huː] [ˈæftərwərdz] [frɪskt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtæsl] [wɪtʃ] [drɑːpt] [ɔːf] [frʌm; frəm]
and who afterwards frisked away with a little tassel which dropped off from
和 WHO 然后 搜身 离开 和 一个 小的 流苏 哪个 掉落 离开 从
[wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] - [bæg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
one corner of a work - bag which lay on the table .
一 角落 的 一个 工作 - 包 哪个 躺 在 这 桌子 .

随后，他从放在桌子上的工作包一角掉落的小流苏上拿走了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
But before I proceed with my history ,
但 前 我 继续 和 我的 历史 ,

但在我继续讲述我的经历之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmiːkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
it will be necessary to introduce my readers to Miss Meekly and her
它 将要 是 必要的 到 介绍 我的 读者 到 错过 温顺地 和 她
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

有必要向读者介绍一下米克利小姐和她的同伴们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ˈfæməli] ,
and to make them better acquainted with this new family ,
和 到 制作 他们 更好的 熟人 和 这 新的 家庭 ,

为了让他们更好地了解这个新家庭，

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] .
who are all of them deserving their notice .
WHO 是 全部 的 他们 值得 他们的 注意 .

他们所有人都值得关注。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɔːŋd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən]
Mrs . Stanley , to whom the house belonged , was the widow of a clergyman
太太 . 斯坦利 , 到 谁 这 房子 属于 , 曾是 这 寡妇 的 一个 牧师
,
,
,

房子的主人斯坦利夫人是一位牧师的遗孀。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['ræðər] ['ɪndɪdʒənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

who	had	at	his	death	left	her	in	rather	indigent	circumstances	;
WHO	有	在	他的	死亡	左边	她	在	相当	贫困者	情况	;

他去世时，使她陷入了相当贫困的境地；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] ([tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [huː]

and	she	had	been	advised	(	to	support	herself	and	two	younger	sisters	who
和	她	有	到过	建议	(	到	支持	她自己	和	二	年轻	姐妹	WHO

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]) [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [bɔːrd] .

lived	with	her	)	to	take	a	small	number	of	young	ladies	to	board	.
居住地	和	她	)	到	拿	一个	小的	数字	的	年轻的	女士们	到	木板	.

有人建议她（为了养活自己和与她同住的两个妹妹）收留一些年轻女孩作为寄宿生。

[hɜːr; hər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][sɪks] ; [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [əˈbʌv]

Her	number	was	confined	to	six	;	two	of	whom	were	those	I	have	above
她	数字	曾是	受限	到	六	;	二	的	谁	是	那些	我	有	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

她的人只有六个；其中两个就是我上面提到的那两个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɪstər] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]['sæksbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] ;

The	others	were	three	sisters	,	whose	names	were	Saxby	,	and	a	Miss	Una	;
这	其他的	是	三	姐妹	,	谁	姓名	是	萨克斯比	,	和	一个	错过	乌娜	;

[huː] ,

who	,
WHO	,

其他人是三姐妹，她们的姓氏分别是萨克斯比和尤娜小姐；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] ['eksələns] [ɪn] ['evri] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

for	her	sweetness	of	temper	,	and	excellence	in	every	accomplishment	,
为了	她	甜味	的	脾气	,	和	卓越	在	每一个	成就	,

她性情温和，各方面都表现出色。

[wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

was	esteemed	superior	to	all	the	rest	of	her	companions	.
曾是	尊敬的	优越的	到	全部	这	休息	的	她	同伴	.

她被认为比她所有的同伴都更优秀。

['hɛriːət] [ˌju ɛn 'e] , [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['miːkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [təˈgeðər] .

Harriet	Una	,	was	cousin	to	Miss	Meekly	,	and	they	usually	slept	together	.
哈丽特	乌娜	,	曾是	表哥	到	错过	温顺地	,	和	他们	通常	睡着了	一起	.

哈丽特·乌娜是米克利小姐的表妹，她们通常睡在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] , [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ; [hæd; həd] [laɪt] [braʊn] [her]

She	was	just	turned	of	thirteen	,	was	tall	and	large	;	had	light	brown	hair
她	曾是	只是	转向	的	十三	,	曾是	高的	和	大的	;	有	光	棕色的	头发

, [bluː] [aɪz] ,

,	blue	eyes	,
,	蓝色的	眼睛	,

她刚满十三岁，身材高大魁梧；有着浅棕色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ]

and	a	fine	complexion	:	but	her	good	-	nature	and	willingness	to	oblige
和	一个	美好的	肤色	:	但	她	好的	-	自然	和	意愿	到	必须

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

她容貌姣好，但更重要的是她善良的本性和乐于助人的性格。

[meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

made	her	the	general	favourite	,	and	recommended	her	to	universal
制成	她	这	一般的	最喜欢的	,	和	受到推崇的	她	到	普遍的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

使她成为大家最喜爱的人，并受到普遍的尊敬。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] , [ɪ'laɪzə] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]

When	the	young	ladies	retired	to	bed	,	Eliza	found	me	in	her	pocket	,	and
什么时候	这	年轻的	女士们	退休	到	床	,	伊丽莎	成立	我	在	她	口袋	,	和

[toʊld] ['hɛriːət] ,

told	Harriet	,
讲述	哈丽特	,

当两位年轻女士就寝后，伊莱扎在口袋里发现了我，并告诉了哈丽特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [mɪs] ['eri] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['pɪnkʊʃn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

she	was	afraid	Miss	Airy	would	want	her	Pincushion	;	and	she	was	the	more
她	曾是	害怕的	错过	艾里	会	想	她	针垫	;	和	她	曾是	这	更多的

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

她害怕艾瑞小姐会想要她的针垫；她越发担心，

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	the	family	were	to	go	into	the	country	very	early	the	next	morning	,
作为	这	家庭	是	到	去	进入	这	国家	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

由于一家人第二天一大早就要进城，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	should	have	no	opportunity	to	return	it	.
和	她	应该	有	不	机会	到	返回	它	.

她不应该有归还的机会。

[haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

However	,	continued	she	,
然而	,	持续	她	,

然而，她继续说道，

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [mɪs] ['eri] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ;

“	I	will	make	a	new	one	to	present	to	Miss	Airy	when	I	see	her	;
“	我	将要	制作	一个	新的	一	到	展示	到	错过	艾里	什么时候	我	看	她	;

“我会再做一个新的，等我见到艾瑞小姐时送给她；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	I	will	keep	this	,	as	I	have	not	one	at	present	,
和	我	将要	保持	这	,	作为	我	有	不是	一	在	展示	,

我会留着这个，因为我目前没有。

[maɪ]['kɪt(ə)n] ['hævɪŋ] [pʊld] [maɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] :

my	kitten	having	pulled	mine	to	pieces	this	morning	:
我的	小猫	拥有	拉	矿	到	件	这	早晨	:

今天早上，我的小猫把我的毛衣撕碎了：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'tʃæns] .

but	I	will	take	care	this	shall	not	come	to	the	same	mischance	.
但	我	将要	拿	关心	这	将	不是	来	到	这	相同的	灾难	.

但我会注意，确保不会再发生同样的不幸。

” [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

”	I	was	glad	to	hear	that	was	her	intention	,
”	我	曾是	高兴的	到	听到	那	曾是	她	意图	,

听到这是她的本意，我很高兴。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ]

as	I	should	by	no	means	have	liked	the	thought	of	sharing	the	fate	of	my
作为	我	应该	经过	不	方法	有	喜欢	这	想法	的	分享	这	命运	的	我的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

我当然不愿意重蹈前任的覆辙。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['stænli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

At	this	time	Mrs	.	Stanley	entered	the	room	to	wish	them	a	good	-	night	,
在	这	时间	太太	.	斯坦利	进入	这	房间	到	希望	他们	一个	好的	-	夜晚	,

这时，斯坦利夫人走进房间，向他们道晚安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	to	see	whether	they	were	properly	taken	care	of	.
和	到	看	无论	他们	是	适当地	已采取	关心	的	.

并查看他们是否得到了妥善照顾。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] :

“	I	am	very	unhappy	to	-	night	,	”	said	Eliza	,	as	soon	as	she	was	gone	:
“	我	是	非常	不开心	到	-	夜晚	,	”	说	伊丽莎	,	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	:

“我今晚很不开心，”伊莱扎一走就说道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['stænliːz] ['kɪsɪz] ,

“	and	I	feel	ashamed	of	receiving	Mrs	.	Stanley's	kisses	,
“	和	我	感觉	羞愧	的	接收	太太	.	斯坦利的	吻	,

“我为接受斯坦利太太的吻而感到羞耻”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] . ”

because	I	behaved	in	a	manner	I	am	sure	she	would	not	approve	.	”
因为	我	表现	在	一个	方式	我	是	当然	她	会	不是	批准	.	”

因为我的行为方式，我确信她不会赞同。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] , “ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ]

“	What	have	you	done	,	my	dear	cousin	,	”	replied	Harriet	,	“	to	make	you	so
“	什么	有	你	完毕	,	我的	亲爱的	表哥	,	”	回复	哈丽特	,	“	到	制作	你	所以

[ʌn'iːzi] ? ”

uneasy	?	”
不安	?	”

“我亲爱的表妹，”哈丽特回答说，“你做了什么让你如此不安？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mɪs] ['miːkli] , “ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ]

“	I	will	tell	you	,	”	answered	Miss	Meekly	,	“	though	I	do	not	like	to	confess	my
“	我	将要	告诉	你	,	”	回答	错过	温顺地	,	“	尽管	我	做	不是	喜欢	到	承认	我的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

“我会告诉你，”米克利小姐回答说，“虽然我不喜欢承认自己的弱点。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [mɪs] ['ʃɑːrlət] ['eri] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [plʌmz] ,

Just	before	dinner	,	Miss	Charlotte	Airy	asked	me	to	eat	some	preserved	plums	,
只是	前	晚餐	,	错过	夏洛特	艾里	问	我	到	吃	一些	保存完好	李子	,

晚饭前，夏洛特·艾里小姐让我吃一些蜜饯李子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

which	she	said	had	been	made	a	present	of	to	her	Mamma	,	and	which
哪个	她	说	有	到过	制成	一个	展示	的	到	她	妈妈	,	和	哪个

[keɪm] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] .

came	from	Portugal	.
来了	从	葡萄牙	.

她说这是别人送给她妈妈的礼物，来自葡萄牙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ,

They	were	very	sweet	and	luscious	,
他们	是	非常	甜的	和	甜美	,

它们非常甜美可口，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	as	I	am	not	allowed	to	have	any	thing	of	that	kind	,	I	refused
和	作为	我	是	不是	允许	到	有	任何	事物	的	那	种类	,	我	拒绝

[hɜːr; hər] ['ɔːfər] .

her	offer	.
她	提供	.

由于我不允许拥有那种东西，所以我拒绝了她的提议。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [daind] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

But	when	we	had	dined	,	she	pressed	me	again	,
但	什么时候	我们	有	用餐	,	她	按下	我	再次	,

但饭后，她又一次向我施压。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

and	laughed	at	me	very	much	for	being	so	foolish	,
和	笑了	在	我	非常	很多	为了	存在	所以	愚蠢	,

他们嘲笑我太愚蠢，笑得很厉害。

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [kʊd; kəd][hɜːrt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	to	imagine	any	thing	so	innocent	could	hurt	me	;	but	supposed	,
作为	到	想象	任何	事物	所以	清白的	可以	伤害	我	;	但	据称	,

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

as	I	went	to	school	,
作为	我	去	到	学校	,

怎能想象如此无辜的事物会伤害我；但当我上学时，我想，

[maɪ] ['mɪstrəs] , [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] ['snɪrɪŋli] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['stænli] , [wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

my	mistress	,	for	so	she	sneeringly	called	Mrs	.	Stanley	,	would	whip	me	if	I	did	.
我的	情妇	,	为了	所以	她	冷笑着	称为	太太	.	斯坦利	,	会	鞭	我	如果	我	做过	.

我的女主人（她轻蔑地称她为斯坦利太太）如果我那样做，就会鞭打我。

[æt; ət] [læst] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] , [ænd; ənd] [vekst] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ]

At	last	,	overcome	with	her	persecutions	,	and	vexed	to	be	treated	so
在	最后的	,	克服	和	她	迫害	,	和	烦恼	到	是	治疗	所以

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

much	like	a	baby	,
很多	喜欢	一个	婴儿	,

最终，她不堪忍受迫害，又因被当作婴儿对待而感到恼怒，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [plʌm] ,

and	as	if	I	was	afraid	of	punishment	,	I	took	the	plum	,
和	作为	如果	我	曾是	害怕的	的	惩罚	,	我	采取	这	李子	,

仿佛害怕惩罚似的，我拿走了那颗李子。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [sɪns] .

and	have	not	been	easy	since	.
和	有	不是	到过	简单的	自从	.

从那以后，日子一直不好过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hɛriːət] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

And	now	,	my	dear	Harriet	,	what	shall	I	do	?
和	现在	,	我的	亲爱的	哈丽特	,	什么	将	我	做	?

那么，我亲爱的哈丽特，现在我该怎么办呢?

[sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['stænli] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['eni] [θɪŋ] ['leɪtli] [wɪtʃ] [aɪ]
Suppose **Mrs** **.** **Stanley** **should** **ask** **me** **whether** **I** **have** **eaten** **any** **thing** **lately** **which** **I**
认为 太太 . 斯坦利 应该 问 我 无论 我 有 吃 任何 事物 最近 哪个 我
[ɔːt] [nɑːt] :
ought **not** **:**
应该 不是 :

假设斯坦利太太问我，最近有没有吃过什么不该吃的东西：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] ,
and **if** **she** **does** **not** **put** **that** **question** **,** **I** **feel** **so** **undeserving** **of** **her** **caresses** **,**
和 如果 她 做 不是 放 那 问题 , 我 感觉 所以 不配 的 她 爱抚 ,

如果她不问这个问题，我会觉得自己配不上她的爱抚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [baɪ][maɪ] [lʊks] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪm'prɑːpərli] . ”
that **she** **will** **see** **by** **my** **looks** **I** **have** **behaved** **improperly** **.** **”**
那 她 将要 看 经过 我的 看起来 我 有 表现 不恰当 . ”

她会从我的表情看出我的行为不端。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['sensəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
“ **I** **am** **very** **sorry** **,** **”** **replied** **Miss** **Una** **;** **“** **but** **as** **you** **are** **so** **sensible** **it**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 回复 错过 乌娜 ; “ 但 作为 你 是 所以 明智的 它
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
was **wrong** **,**
曾是 错误的 ,

“我很抱歉，”尤娜小姐回答说，“但你这么懂事，我这样做是不对的。”

[aɪ] [meɪ] [sper] [maɪ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .
I **may** **spare** **my** **recriminations** **.**
我 可能 空闲的 我的 相互指责 .

我或许可以不进行指责。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nəublist] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] ,
However **,** **I** **think** **the** **noblest** **reparation** **you** **can** **now** **make** **,**
然而 , 我 思考 这 最高贵 赔偿 你 能 现在 制作 ,

然而，我认为你现在能做出的最高尚的补偿是：

[wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['mɪsɪz] . ['stænli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
would **be** **honestly** **to** **inform** **Mrs** **.** **Stanley** **of** **the** **crime** **,**
会 是 诚实地 到 通知 太太 . 斯坦利 的 这 犯罪 ,

应该如实告知斯坦利夫人这起犯罪事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
and **the** **sincerity** **of** **your** **regret** **for** **having** **been** **guilty** **of** **it** **:**
和 这 诚意 的 你的 后悔 为了 拥有 到过 有罪的 的 它 :

以及你对自己所犯罪行的真诚悔恨：

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]
should **it** **be** **discovered** **by** **any** **other** **means** **,** **you** **will** **forfeit** **her** **esteem** **,** **and**
应该 它 是 发现 经过 任何 其他 方法 , 你 将要 丧失 她 尊重 , 和
[luːz] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] ,
lose **that** **confidence** **,**
失去 那 信心 ,

如果这件事通过其他途径被发现，你将失去她的尊重和信任。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['feɪvərd] ; [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [kən'feʃ(ə)n] ,
with **which** **you** **are** **at** **present** **favoured** **;** **by** **such** **an** **unsolicited** **confession** **,**
和 哪个 你 是 在 展示 受青睐 ; 经过 这样的 一个 未经请求的 忏悔 ,

你目前所受到的恩惠；是通过这样一份主动坦白的，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

you	will	restore	satisfaction	to	your	own	conscience	,	and	be	certain	of	her
你	将要	恢复	满意	到	你的	自己的	良心	,	和	是	肯定	的	她

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

你将重拾良心的慰藉，并确信会得到她的认可。

" [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [əd'vaɪs] ,

"	Eliza	was	convinced	of	the	propriety	and	justice	of	her	friend's	advice	,
"	伊丽莎	曾是	确信	的	这	礼	和	正义	的	她	朋友们	建议	,

伊丽莎确信她朋友的建议是恰当且公正的。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	promised	to	comply	with	it	the	next	morning	.
和	承诺	到	遵守	和	它	这	下一个	早晨	.

并承诺第二天早上就会遵守。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɪg'sesɪv] [tɪ'mɪdəti] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

But	her	excessive	timidity	prevented	her	making	use	of	several	opportunities
但	她	过多的	胆怯	阻止	她	制作	使用	的	一些	机会

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ,

which	presented	,
哪个	呈现	,

但她过于胆怯，错失了几个机会。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skers] [θɪŋk] [ʌv; əv]

though	the	subject	occupied	all	her	attention	,	and	she	could	scarce	think	of
尽管	这	主题	占领	全部	她	注意力	,	和	她	可以	稀少	思考	的

['eni] [θɪŋ] [els] .

any	thing	else	.
任何	事物	别的	.

虽然这件事占据了她所有的注意力，她几乎无法思考其他任何事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'plaɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['hɛriːət] ,

She	again	applied	therefore	to	Harriet	,
她	再次	应用	所以	到	哈丽特	,

因此，她再次向哈丽特提出申请。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

and	told	her	it	was	impossible	for	her	to	summon	up	courage	to
和	讲述	她	它	曾是	不可能的	为了	她	到	召唤	向上	勇气	到

[duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ;

do	as	she	had	desired	;
做	作为	她	有	想要的	;

并告诉她，她不可能鼓起勇气去做她想做的事；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] . ['stænli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]

and	begged	she	would	,	from	her	,	acquaint	Mrs	.	Stanley	with	what	had
和	乞求	她	会	,	从	她	,	熟人	太太	.	斯坦利	和	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

并恳求她转告斯坦利太太发生了什么事。

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] , [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [tɜːrmz] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ;

Miss	Una	,	in	the	mildest	terms	,	complied	with	her	request	;
错过	乌娜	,	在	这	最温和	条款	,	遵命	和	她	要求	;

乌娜小姐以最温和的方式满足了她的要求；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] ['dʒenərəsli] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

at	the	same	time	very	generously	commending	her	honour	on	every	occasion	,
在	这	相同的	时间	非常	慷慨地	表扬	她	荣誉	在	每一个	场合	,

与此同时，她还非常慷慨地在各种场合赞扬她的荣誉。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['stænliːz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	urging	her	present	uneasiness	to	engage	Mrs	.	Stanley's	compassion	.
和	敦促	她	展示	不安	到	从事	太太	.	斯坦利的	同情	.

并敦促她用目前的不安来唤起斯坦利太太的同情心。

[mɪs] ['miːkli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [ðɪs]

Miss	Meekly	,	when	she	was	acquainted	with	her	cousin's	having	revealed	this
错过	温顺地	, 什么时候		她	曾是	熟人	和	她	表亲	拥有	揭晓	这

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

米克利小姐得知表妹泄露了这个秘密后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər][tuː; tə]

which	had	oppressed	her	mind	,	was	very	unwilling	to	attend	her	to
哪个	有	受压迫者	她	头脑	,	曾是	非常	不情愿	到	出席	她	到

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .

the	lady	above	-	mentioned	.
这	女士	多于	-	提及	.

这件事一直压在她的心头，她非常不愿意去见上面提到的那位女士。

['mɪsɪz] . ['stænli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Stanley	received	her	with	the	greatest	affection	and	tenderness	;	and
太太	.	斯坦利	已收到	她	和	这	最	感情	和	压痛	;	和

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜːrmz] ,

after	expressing	,	in	the	warmest	terms	,
后	表达	,	在	这	最温暖	条款	,

斯坦利夫人以极大的爱意和温柔接待了她；并在表达了最热烈的问候之后，

[hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'feʃ(ə)n] , ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] , [maɪ]

her	approbation	of	such	a	generous	confession	,	added	,	"	You	need	never	,	my
她	赞许	的	这样的	一个	慷慨的	忏悔	,	额外	,	"	你	需要	绝不	,	我的

[dɪr] [gɜːrl] ,

dear	girl	,
亲爱的	女孩	,

她对这种慷慨的坦白表示赞赏，并补充道："你永远不必这样，我亲爱的女孩。"

[biː; bi] [ə'freɪd] ['iːðər] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] , [wen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

be	afraid	either	of	anger	,	or	punishment	,	when	with	such	a	degree	of
是	害怕的	任何一个	的	愤怒	,	或者	惩罚	,	什么时候	和	这样的	一个	程度	的

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

如此坦率，既不怕生气，也不怕惩罚。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

you	acknowledge	any	fault	you	have	committed	.
你	承认	任何	过错	你	有	坚定的	.

你承认自己所犯的任何错误。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] ['erərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Be	assured	,	your	friends	will	be	always	willing	to	pardon	those	errors	which	you
是	保证	,	你的	朋友们	将要	是	总是	愿意的	到	赦免	那些	错误	哪个	你

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'mend] :

promise	to	amend	:
承诺	到	修正	:

请放心，只要你承诺改正错误，你的朋友总是愿意原谅你的错误：

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ɪ'laɪzə] ,

but	let	the	present	instance	warn	you	,	my	Eliza	,
但	让	这	展示	实例	警告	你	,	我的	伊丽莎	,

但愿这件事能给你敲响警钟，我的伊莱扎。

['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [ɪm'prɑ:pər] ,

never	to	be	led	into	actions	which	you	know	are	improper	,
绝不	到	是	引领	进入	行动	哪个	你	知道	是	不当	,

永远不要被诱导去做明知不恰当的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['rɪdɪkju:l] [jʊr; jər] [rɪ'fju:z(ə)l] .

because	the	company	you	are	with	may	ridicule	your	refusal	.
因为	这	公司	你	是	和	可能	嘲笑	你的	拒绝	.

因为你所在的公司可能会嘲笑你的拒绝。

[mɪs] ['ʃɑ:rlət]

Miss	Charlotte
错过	夏洛特

夏洛特小姐

['eri] [ɪz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] ,

Airy	is	,	in	my	opinion	,	a	very	naughty	girl	,
艾里	是	,	在	我的	观点	,	一个	非常	淘气	女孩	,

依我之见，艾莉是个非常淘气的女孩。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn]

to	endeavour	to	persuade	you	to	do	any	thing	which	you	have	been	forbidden
到	努力	到	说服	你	到	做	任何	事物	哪个	你	有	到过	禁止

.

:

.

试图说服你去做任何你被禁止做的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

And	I	hope	from	the	remorse	you	have	suffered	,
和	我	希望	从	这	悔恨	你	有	遭受	,

我希望，从你所遭受的悔恨中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'pəʊzlz] ,

you	will	reflect	on	the	folly	of	complying	with	any	proposals	,
你	将要	反映	在	这	蠢事	的	遵守	和	任何	提案	,

你会反思当初遵从任何提议是多么愚蠢。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

which	your	conscience	suggests	to	you	is	wrong	.
哪个	你的	良心	建议	到	你	是	错误的	.

你的良心告诉你这是错误的。

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [gʊd] .

Do	not	be	afraid	of	being	laughed	at	for	being	good	.
做	不是	是	害怕的	的	存在	笑了	在	为了	存在	好的	.

不要害怕因为做得好而被嘲笑。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sens] [wɪl] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :

Every	person	of	real	sense	will	esteem	you	for	your	resolution	:
每一个	人	的	真实的	感觉	将要	尊重	你	为了	你的	解决	:

任何有识之士都会敬佩你的决心：

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜ:rl] [meɪ] [snɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	because	a	silly	girl	may	sneer	at	your	apprehension	of	punishment	,
和	因为	一个	愚蠢的	女孩	可能	冷笑	在	你的	忧虑	的	惩罚	,

因为一个傻女孩可能会嘲笑你对惩罚的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	will	be	much	more	ridiculous	,	and	wicked	at	the	same	time	,
它	将要	是	很多	更多的	荒谬的	,	和	邪恶	在	这	相同的	时间	,

这将更加荒谬，同时也会更加邪恶。

[tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

to	be	guilty	of	what	you	are	conscious	is	a	crime	,	for	which	you	will
到	是	有罪的	的	什么	你	是	有意识的	是	一个	犯罪	,	为了	哪个	你	将要

[dɪ'zɜːrv] ,

deserve	,
应得	,

明知故犯是一种犯罪，你理应受到惩罚。

[ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'siːv] [kə'rekʃn] .

and	perhaps	receive	correction	.
和	也许	收到	更正	.

或许还会得到纠正。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][bæd]['ækʃ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Besides	,	one	bad	action	,	is	but	too	often	the	cause	of	the	commission	of	others
除了	,	一	坏的	行动	,	是	但	也	经常	这	原因	的	这	委员会	的	其他的

;

;
;

此外，一个恶行往往会引发其他恶行；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] ['diːvieitid] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstəns] ,

and	when	once	we	have	deviated	from	what	is	right	in	a	small	instance	,
和	什么时候	一次	我们	有	偏离	从	什么	是	正确的	在	一个	小的	实例	,

一旦我们在一件小事上偏离了正确的道路，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [gɪlt] .

it	is	frequently	the	occasion	of	accumulated	guilt	.
它	是	频繁地	这	场合	的	积累	有罪	.

这往往是内疚感累积的起因。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

I	will	tell	you	an	instance	of	this	kind	that	may	illustrate	my	meaning	,	and
我	将要	告诉	你	一个	实例	的	这	种类	那	可能	阐明	我的	意义	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我将举一个例子来说明我的意思，具体来说，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	was	acquainted	with	the	person	who	is	the	subject	of	it	,
作为	我	曾是	熟人	和	这	人	WHO	是	这	主题	的	它	,

因为我认识文章中的主人公，

[wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . ”

will	perhaps	make	a	deeper	impression	on	your	mind	.	”
将要	也许	制作	一个	更深	印象	在	你的	头脑	.	”

或许会在你的脑海中留下更深刻的印象。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	A	young	lady	,
“	一个	年轻的	女士	,

一位年轻女士，

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tʃærəti]) [kən'siːl] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔɪd] ,

whose	real	name	I	shall	(	for	the	sake	of	charity	)	conceal	under	that	of	Lloyd	,
谁	真实的	姓名	我	将	(	为了	这	清酒	的	慈善机构	)	隐藏	在下面	那	的	劳埃德	,

我将（出于善意）隐去他的真实姓名，代之以劳埃德之名。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'laɪzə] , ['nɪrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

and	who	was	,	my	dear	Eliza	,	nearly	of	the	same	age	with	yourself	,
和	WHO	曾是	,	我的	亲爱的	伊丽莎	,	几乎	的	这	相同的	年龄	和	你自己	,

而她，我亲爱的伊莱扎，和你年纪相仿。

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnlɪ][tʃaɪld]

was	educated	with	the	utmost	attention	;	and	as	she	was	an	only	child
曾是	受过教育	和	这	极致	注意力	;	和	作为	她	曾是	一个	仅有的	孩子

,

;

,

她从小接受的教育极其细致；而且由于她是独生女，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['fjuːtʃər]

was	the	darling	of	her	parents	,	and	the	centre	of	all	their	future
曾是	这	亲爱的	的	她	父母	,	和	这	中心	的	全部	他们的	未来

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

她是父母的掌上明珠，也是他们未来所有期望的中心。

['bɛtsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

Betsey	,	which	was	her	usual	appellation	,	went	one	day	to	visit	a	companion	,
贝齐	,	哪个	曾是	她	通常	称谓	,	去	一	天	到	访问	一个	伴侣	,

贝茜（这是她通常的称呼）有一天去拜访一位朋友，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] ['ɪntɪmət] ; [bʌt; bət] [huː] [ʌn'fɔːrtʃənətlɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

with	whom	she	was	extremely	intimate	;	but	who	unfortunately	for	her	,
和	谁	她	曾是	极其	亲密的	;	但	WHO	很遗憾	为了	她	,

她与他关系非常亲密；但不幸的是，对她而言，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [strɪkt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ænd; ənd]

was	not	possessed	of	that	strict	honour	which	should	be	the	basis	and
曾是	不是	拥有	的	那	严格的	荣誉	哪个	应该	是	这	基础	和

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

foundation	of	friendship	.
基础	的	友谊	.

他缺乏那种作为友谊基础和基石的严格荣誉感。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

When	they	had	been	for	some	time	at	play	in	the	garden	,
什么时候	他们	有	到过	为了	一些	时间	在	玩	在	这	花园	,

当他们在花园里玩耍了一段时间后，

[ʃiː; ʃɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

she	proposed	to	go	back	to	a	little	shop	in	the	neighbourhood	to	make	a
她	建议的	到	去	后退	到	一个	小的	店铺	在	这	邻里	到	制作	一个

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] ;

purchase	of	some	gingerbread	;
购买	的	一些	姜饼	;

她提议回到附近的一家小店买些姜饼；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] [lɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

and	though	Miss	Lloyd	for	a	time	objected	to	the	proposal	without	leave	,
和	尽管	错过	劳埃德	为了	一个	时间	反对	到	这	提议	没有	离开	,

尽管劳埃德小姐曾一度未经允许就反对这项提议，

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [rɪ'piːtɪd] [kə'mænd] ; [jet] ,

against	her	mamma's	repeated	command	;	yet	,
反对	她	妈妈的	重复	命令	;	然而	,

尽管她妈妈一再命令她不听；然而，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['skwiːmɪʃnəs] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪkɪdli] [kɔːld] [æn; ən]

her	companion's	laughing	at	her	squeamishness	(	as	she	wickedly	called	an
她	同伴的	笑	在	她	胆怯	(	作为	她	邪恶地	称为	一个

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['duːti]) [pri'veɪld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['betər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

adherence	to	her	duty	)	prevailed	over	her	better	resolutions	,
依从性	到	她	责任	)	最终获胜	超过	她	更好的	决议	,

她的同伴嘲笑她的胆小（她恶毒地称之为恪守职责），这让她原本坚定的决心动摇了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

and	she	accompanied	her	to	the	place	I	mentioned	.
和	她	伴随	她	到	这	地方	我	提及	.

她陪她去了我提到的那个地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɔːd] ,

As	it	was	the	only	shop	of	the	kind	which	the	village	afforded	,
作为	它	曾是	这	仅有的	店铺	的	这	种类	哪个	这	村庄	提供	,

因为这是村里唯一一家此类商店，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [skuːl] ['veri] ['friːkwəntli] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

the	boys	of	an	adjacent	school	very	frequently	went	there	for	the	same
这	男孩们	的	一个	邻近的	学校	非常	频繁地	去	那里	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

隔壁学校的男生也经常去那里做同样的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [naʊ] ['entərd] ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [ʌv; əv]

as	the	two	young	ladies	who	now	entered	;	and	two	of	the	most	unlucky	of
作为	这	二	年轻的	女士们	WHO	现在	进入	;	和	二	的	这	最多	倒霉	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

their	number	,
他们的	数字	,

就像现在进来的两位年轻女士；以及她们当中最不幸的两位，

['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɔːlz] .

happened	at	that	time	to	be	bargaining	for	some	balls	.
发生	在	那	时间	到	是	讨价还价	为了	一些	球	.

当时正好在和人讨价还价买一些球。

[ðeɪ] [steɪd] ['veri] ['soʊbərli] [tɪl] [mɪs] [lɔɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	staid	very	soberly	till	Miss	Lloyd	had	taken	out	her	purse	to	pay	for	the
他们	稳重	非常	清醒地	直到	错过	劳埃德	有	已采取	出去	她	钱包	到	支付	为了	这

[keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ;

cakes	she	had	purchased	;
蛋糕	她	有	购买	;

他们一直很严肃地站着，直到劳埃德小姐拿出钱包去付她买的蛋糕的钱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [bʊk] [wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	lock	of	her	pocket	book	was	entangled	in	it	,
但	作为	这	锁	的	她	口袋	书	曾是	纠缠	在	它	,

但由于她的钱包锁被缠在了里面，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

it	came	out	of	her	pocket	at	the	same	time	,
它	来了	出去	的	她	口袋	在	这	相同的	时间	,

它同时从她的口袋里掏了出来。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

when	one	of	the	boys	snatched	it	from	her	hand	,
什么时候	一	的	这	男孩们	抢夺	它	从	她	手	,

当其中一个男孩从她手中抢走它时，

[ænd; ənd] ['ruːdli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] ['siːkrɪts] .

and	rudely	declared	he	would	see	its	contents	,	and	know	all	the	girl's	secrets	.
和	粗鲁地	声明	他	会	看	它是	内容	,	和	知道	全部	这	女孩们	秘密	.

他粗鲁地宣称他要看看里面的内容，并知道女孩的所有秘密。

[ðɪs] [vekst] [hɜːr; hər] [ɪk'strɪːmli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɔːtləsli] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]

This	vexed	her	extremely	,	and	she	thoughtlessly	pursued	him	,	as	he	ran
这	烦恼	她	极其	,	和	她	不经思考地	追击	他	,	作为	他	跑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] ,

away	with	the	prize	,
离开	和	这	奖	,

这让她非常恼火，她不假思索地追了上去，眼睁睁地看着他带着奖品逃走了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

till	she	was	a	good	way	from	home	.
直到	她	曾是	一个	好的	方式	从	家	.

直到她离家很远为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] , [huː] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	was	joined	by	several	of	his	school	-	fellows	,	who	took	part	with	him	,
他	曾是	加入	经过	一些	的	他的	学校	-	伙伴们	,	WHO	采取	部分	和	他	,

他的几位同学也和他一起参加了活动。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][soʊ][waɪld][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

and	behaved	in	so	wild	a	manner	as	to	terrify	her	greatly	.
和	表现	在	所以	荒野	一个	方式	作为	到	恐惧	她	非常	.

他的行为举止十分狂野，把她吓坏了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

At	length	,	however	,	she	got	away	from	them	,
在	长度	,	然而	,	她	得到	离开	从	他们	,

但最终，她还是摆脱了他们。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] :

and	ran	back	with	all	the	speed	in	her	power	:
和	跑	后退	和	全部	这	速度	在	她	力量	:

她用尽全力跑了回去：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['perənts]

but	as	it	was	later	than	her	usual	time	of	returning	,	her	parents
但	作为	它	曾是	之后	比	她	通常	时间	的	返回	,	她	父母

[wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ,

were	uneasy	,
是	不安	,

但由于她回来的时间比平时晚，她的父母感到不安。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	questioned	her	with	great	tenderness	and	anxiety	,	as	to	the
和	被质问	她	和	伟大的	压痛	和	焦虑	,	作为	到	这

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] .

reason	of	her	stay	.
原因	的	她	停留	.

然后带着极大的温柔和焦虑询问她留下的原因。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

She	told	them	,
她	讲述	他们	,

她告诉他们：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hænə] ([ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['vɪzɪtɪd])

she	had	been	out	with	Miss	Hannah	(	the	companion	she	had	really	visited	)
她	有	到过	出去	和	错过	汉娜	(	这	伴侣	她	有	真的	到访	)

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ,

and	her	maid	,
和	她	女佣	,

她当时和汉娜小姐（她真正拜访的那位同伴）以及她的女仆一起外出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

and	that	a	horse	had	been	near	running	over	her	,	which	had	frightened
和	那	一个	马	有	到过	靠近	跑步	超过	她	,	哪个	有	害怕

[hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

her	so	much	,
她	所以	很多	,

一匹马差点从她身上跑过，这把她吓坏了。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

as	to	prevent	her	return	.
作为	到	防止	她	返回	.

为了阻止她返回。

“ [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	This	story	was	believed	by	Mr	.	and	Mrs	.	Lloyd	for	some	time	,
“	这	故事	曾是	相信	经过	先生	.	和	太太	.	劳埃德	为了	一些	时间	,

“劳埃德夫妇一度相信这个故事，

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	Betsey	who	had	at	first	been	very	unhappy	at	the	thoughts	of	such
和	贝齐	WHO	有	在	第一的	到过	非常	不开心	在	这	想法	的	这样的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'siːt] ,

a	wicked	deceit	,
一个	邪恶	欺骗	,

贝茜起初对这种卑鄙的欺骗行为感到非常难过，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['rekənsaild][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

at	length	grew	reconciled	as	she	found	herself	undetected	.
在	长度	生长	和解	作为	她	成立	她自己	未被发现	.

最终，她发现自己没有被发现，于是释然了。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

She	therefore	ventured	upon	a	second	transgression	,
她	所以	冒险	之上	一个	第二	越轨行为	,

因此，她冒险进行了第二次违法行为。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [hɜːr; hər][fɜːrst] [fɔːlt]

from	the	encouragement	which	she	foolishly	imagined	the	secresy	her	first	fault
从	这	鼓励	哪个	她	愚蠢地	想象	这	保密	她	第一的	过错

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;

had	given	her	;
有	给定	她	;

她愚蠢地以为，她的第一个错误给她带来的秘密，正是这种鼓励；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [mɪs] ['hænə] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɔːk] ,

and	with	her	intimate	Miss	Hannah	took	another	walk	,
和	和	她	亲密的	错过	汉娜	采取	其他	走	,

于是，汉娜小姐和她亲密的伙伴又出去散步了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	any	person	to	have	the	care	of	them	.
没有	任何	人	到	有	这	关心	的	他们	.

没有人照顾他们。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

But	during	their	absence	from	home	,
但	期间	他们的	缺席	从	家	,

但在他们不在家期间，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] [mɪs] [lɔɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns]

an	unexpected	accident	punished	the	imprudent	Miss	Lloyd	for	her	disobedience
一个	意外	事故	受到惩罚	这	轻率的	错过	劳埃德	为了	她	不服从

[ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] ,

and	untruth	,
和	谎言	,

一场意想不到的意外惩罚了鲁莽的劳埃德小姐，让她为自己的不服从和谎言付出了代价。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

in	a	manner	which	will	give	her	cause	for	repentance	to	the	latest	period	of
在	一个	方式	哪个	将要	给	她	原因	为了	悔改	到	这	最新的	时期	的

[hɜːr; hər][laɪf] ;

her	life	;
她	生活	;

以一种足以让她在生命的最后阶段都感到悔恨的方式；

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] ,

for	as	she	was	crossing	a	road	in	her	return	,
为了	作为	她	曾是	过境	一个	路	在	她	返回	,

当她返回途中过马路时，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

a	horse	which	had	been	tied	to	the	rails	of	a	house	a	little	distance	,
一个	马	哪个	有	到过	系	到	这	铁轨	的	一个	房子	一个	小的	距离	,

一匹马被拴在不远处一户人家的铁轨上。

[broʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɔləpt] [ə'weɪ] [fʊl] [spiːd] , [ˌʌnrɪ'streɪnd]

broke	the	bridle	which	confined	him	,	and	galloped	away	full	speed	,	unrestrained
打破	这	辔	哪个	受限	他	,	和	疾驰	离开	满的	速度	,	不受约束的

[baɪ] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

by	any	opposition	,
经过	任何	反对	,

他挣脱了束缚他的缰绳，全速飞奔而去，不受任何阻碍。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɪs] [lɔɪd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,

till	in	his	passage	the	unfortunate	Miss	Lloyd	,	who	did	not	perceive	his	approach	,
直到	在	他的	通道	这	不幸	错过	劳埃德	,	WHO	做过	不是	感知	他的	方法	,

[wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,

was	thrown	down	,
曾是	抛掷	向下	,

直到他经过时，不幸的劳埃德小姐因为没有注意到他的靠近而被推倒在地。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər][leg][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] ,

and	broke	her	leg	in	such	a	terrible	manner	,
和	打破	她	腿	在	这样的	一个	糟糕的	方式	,

她腿骨折的方式非常可怕。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['evər]['æftər] .

as	to	occasion	her	being	a	cripple	ever	after	.
作为	到	场合	她	存在	一个	削弱	曾经	后	.

以至于她从此以后都成了残疾人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [kən'fest] ,

She	has	since	confessed	,
她	有	自从	坦白	,

她后来承认了，

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:lshʊd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd]

the	consciousness	of	her	falsehood	was	such	a	conviction	to	her	mind
这	意识	的	她	谬误	曾是	这样的	一个	定罪	到	她	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ,

of	the	wickedness	of	her	conduct	,
的	这	邪恶	的	她	执行	,

她对自己谎言的认知，使她对自己行为的邪恶程度深信不疑。

([wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

(when	she	was	made	sensible	that	the	accident	was	the	consequence	of
(什么时候	她	曾是	制成	明智的	那	这	事故	曾是	这	结果	的

[hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,

her	disobedience	to	her	parents	)	that	it	was	more	difficult	to	support	,
她	不服从	到	她	父母	)	那	它	曾是	更多的	难的	到	支持	,

（当她意识到这场事故是她不听父母话的后果时）就更难支持她了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['bɑ:dɪli] [ʌn'i:zinis] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ;

than	any	bodily	uneasiness	she	had	suffered	;
比	任何	身体上的	不安	她	有	遭受	;

比她所遭受的任何身体不适都更甚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

and	the	reflections	that	they	would	never	be	able	to	confide	in	her	for
和	这	反思	那	他们	会	绝不	是	有能力的	到	信任	在	她	为了

[ðə; ði]['fju:tʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他们也意识到，将来他们再也无法向她倾诉心事了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['evri]

was	the	occasion	of	so	much	self	-	reproach	,	as	to	deprive	her	of	every
曾是	这	场合	的	所以	很多	自己	-	责备	,	作为	到	剥夺	她	的	每一个

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

这件事让她极度自责，以至于失去了所有快乐。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ,

This	instance	may	serve	to	convince	you	,
这	实例	可能	服务	到	说服	你	,

这个例子或许能让你信服。

[ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erər] [ɪz] ['veri] ['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [li:st]

that	a	slight	error	is	very	frequently	without	any	previous	intention	;	and	when	least
那	一个	轻微	错误	是	非常	频繁地	没有	任何	以前的	意图	;	和	什么时候	至少

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

轻微的错误往往并非有意为之；而且往往是在最意想不到的时候发生的。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] ['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔ:t] ([ðæt] [ɪz] ,

the	occasion	of	such	crimes	,	as	in	the	cooler	moments	of	thought	(	that	is	,
这	场合	的	这样的	犯罪	,	作为	在	这	冷却器	时刻	的	想法	(	那	是	,

此类犯罪的起因，例如在冷静思考的时刻（即，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]) [ju:; jʊ] [wʊd]

when	you	have	time	to	reflect	on	the	wickedness	of	the	action	)	you	would
什么时候	你	有	时间	到	反映	在	这	邪恶	的	这	行动	)	你	会

['nevər] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitɪŋ] ;

never	be	capable	of	committing	;
绝不	是	有能力的	的	提交	;

当你有时间反思这种行为的邪恶之处时，你永远不会犯下这种行为；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	as	none	can	be	sure	they	would	be	able	to	resist	temptation	,
和	作为	没有任何	能	是	当然	他们	会	是	有能力的	到	抵抗	诱惑	,

而且没有人能确定自己能够抵挡住诱惑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] ['nevər] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

it	is	best	never	to	do	any	thing	which	you	know	to	be	wrong	,
它	是	最好的	绝不	到	做	任何	事物	哪个	你	知道	到	是	错误的	,

最好永远不要做任何你知道是错的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnstəns] ,

though	it	may	appear	to	be	in	the	smallest	instance	,
尽管	它	可能	出现	到	是	在	这	最小	实例	,

即使在最小的情况下，它看起来也可能是

[sɪns] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fɔːlt] , [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

since	the	desire	of	concealing	a	trifling	fault	,	may	lead	you	to	hide	it	by	a
自从	这	欲望	的	隐藏	一个	琐事	过错	,	可能	带领	你	到	隐藏	它	经过	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

因为想要掩盖微小的过错，可能会导致你用谎言来掩盖它。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

which	is	one	of	the	greatest	you	can	be	guilty	of	.
哪个	是	一	的	这	最	你	能	是	有罪的	的	.

这是你可能犯下的最严重的错误之一。

" [mɪs] ['miːkli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,

"	Miss	Meekly	was	convinced	of	the	truth	and	propriety	of	this	argument	,
"	错过	温顺地	曾是	确信	的	这	真相	和	礼	的	这	争论	,

“米克利小姐确信这个论点是正确的，也是合情合理的。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'tentɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .

and	promised	to	be	more	attentive	for	her	future	conduct	.
和	承诺	到	是	更多的	细心	为了	她	未来	执行	.

并承诺今后会更加注意自己的言行。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmər] , [wɪtʃ]

She	then	joined	her	companions	with	that	cheerful	good	-	humour	,	which
她	然后	加入	她	同伴	和	那	快乐	好的	-	幽默	,	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

distinguished	her	character	,
杰出的	她	特点	,

然后，她带着她一贯的开朗乐观，加入了同伴们的行列。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði]

and	attended	them	into	the	great	parlour	,	where	they	usually	spent	the
和	参加	他们	进入	这	伟大的	客厅	,	在哪里	他们	通常	花费	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后陪同他们进入大客厅，他们通常在那里度过上午时光。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðer; ðər][wɜːrk] , ['raɪtɪŋ] , & [siː] . ['mɪsɪz] . ['stænli] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

When	they	had	concluded	their	work	,	writing	,	&	c	.	Mrs	.	Stanley	always	made
什么时候	他们	有	结束	他们的	工作	,	写作	,	&	c	.	太太	.	斯坦利	总是	制成

[ðem; ðəm] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

them	read	to	her	,
他们	读	到	她	,

当他们完成工作、写作等等之后，斯坦利夫人总是让他们给她读书。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	encouraged	them	to	ask	any	question	which	occurred	to	them	;
和	鼓励	他们	到	问	任何	问题	哪个	发生	到	他们	;

并鼓励他们提出任何他们想到的问题；

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

to	make	their	own	observations	upon	those	passages	in	history	which
到	制作	他们的	自己的	观察	之上	那些	段落	在	历史	哪个

[strʌk] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

struck	their	imaginations	;
击	他们的	想象力	;

让他们对历史上那些激发他们想象力的篇章做出自己的评论；

[ɔːr][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

or	to	propose	to	her	any	objection	,	which	arose	in	their	minds	.
或者	到	提出	到	她	任何	异议	,	哪个	出现	在	他们的	思想	.

或者向她提出他们心中产生的任何反对意见。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [dɪd]

She	desired	them	to	ask	the	meaning	and	origin	of	those	customs	they	did
她	想要的	他们	到	问	这	意义	和	起源	的	那些	海关	他们	做过

[nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

not	comprehend	;
不是	理解	;

她希望他们能询问那些他们不理解的习俗的含义和由来；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]

and	by	so	doing	,	had	frequent	opportunities	of	improving	their
和	经过	所以	正在做	,	有	频繁	机会	的	改善	他们的

[ʌndəs'tændɪŋz] .

understandings	.
理解	.

通过这样做，他们获得了许多提高理解能力的机会。

['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['veri] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Instances	of	this	kind	very	frequently	occurred	,	and	supplied	them	with
实例	的	这	种类	非常	频繁地	发生	,	和	供应	他们	和

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

subjects	of	conversation	.
主题	的	对话	.

这类事情经常发生，为他们提供了谈话话题。

[mɪs] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Miss	Una	was	working	a	map	of	England	,
错过	乌娜	曾是	在职的	一个	地图	的	英格兰	,

尤娜小姐正在研究一幅英格兰地图。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ʃaiəz] [ænd; ənd]

and	inquired	one	day	how	long	the	island	had	been	divided	into	shires	and
和	询问	一	天	如何	长的	这	岛	有	到过	分割	进入	郡	和

['kauntiz] .

counties	.
县	.

有一天，他询问该岛划分为郡和县有多久了。

['mɪsɪz] . ['stænli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

Mrs	.	Stanley	applied	to	the	young	ladies	to	know	if	any	of	them	could
太太	.	斯坦利	应用	到	这	年轻的	女士们	到	知道	如果	任何	的	他们	可以

[rɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

resolve	the	question	,
解决	这	问题	,

斯坦利太太向几位年轻女士询问是否有人能解答这个问题。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] , “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] , [maɪ] [dɪrz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

but	as	they	were	all	silent	,	“	you	should	endeavour	,	my	dears	,	said	she	,
但	作为	他们	是	全部	沉默的	,	“	你	应该	努力	,	我的	亲爱的们	,	说	她	,

但因为他们都沉默不语，她说：“你们应该努力，亲爱的们。”

[tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

to	remember	what	you	read	,	or	it	will	be	of	very	little	advantage	.
到	记住	什么	你	读	,	或者	它	将要	是	的	非常	小的	优势	.

要记住你所读的内容，否则它将几乎没有任何用处。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hɛriːət] , [juː; jʊ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

I	believe	Harriet	,	you	read	an	account	of	this	division	a	few	months	ago	,
我	相信	哈丽特	,	你	读	一个	帐户	的	这	分配	一个	很少	几个月	前	,

哈丽特，我相信你几个月前读过一篇关于这次分裂的报道。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['mɔnəks] .

when	you	were	going	through	the	reigns	of	the	Saxon	Monarchs	.
什么时候	你	是	去	通过	这	统治	的	这	撒克逊	君主	.

当你经历撒克逊君主统治时期的时候。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ælfred] ,

Do	not	you	remember	that	the	great	King	Alfred	,
做	不是	你	记住	那	这	伟大的	国王	阿尔弗雷德	,

你难道不记得伟大的阿尔弗雷德国王吗?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [rɪ'per] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

in	the	year	886	repaired	the	city	of	London	,
在	这	年	-	已修复	这	城市	的	伦敦	,

公元886年，他修复了伦敦城。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] - ,

which	had	been	burnt	by	the	Danes	in	839	,
哪个	有	到过	烧焦的	经过	这	丹麦人	在	-	,

该城于公元839年被丹麦人焚毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] ['ʃaiəz] , ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['taɪðɪŋ]

and	that	he	afterwards	divided	the	kingdom	into	shires	,	hundreds	,	and	tithings
和	那	他	然后	分割	这	王国	进入	郡	,	数百	,	和	什一奉献

? ”

?	”
?	”

后来他又将王国划分为郡、百户区和什一税区吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] .

“	I	did	not	recollect	it	,	”	said	Miss	Una	.
“	我	做过	不是	追忆	它	,	”	说	错过	乌娜	.

“我不记得了，”乌娜小姐说。

“ [bʌt; bət] [preɪ] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['sæksbi] , “ [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [set] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [krɔsiz] ,

“	But	pray	,	”	added	Miss	Saxby	,	“	did	the	same	king	set	up	all	the	crosses	,
“	但	祈祷	,	”	额外	错过	萨克斯比	,	“	做过	这	相同的	国王	放	向上全部	这	十字架	,	

“但是请问，”萨克斯比小姐补充道，“是同一位国王竖立了所有的十字架吗？”

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [i'rektid] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

for	I	remember	something	about	their	being	erected	,	though	I	have	forgotten
为了	我	记住	某物	关于	他们的	存在	竖立	,	尽管	我	有	被遗忘的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

when	it	happened	.	”
什么时候	它	发生	.	”

因为我记得它们被竖立起来的事，虽然我已经忘记是什么时候了。”

“ [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['stænli] ;

“	Your	memory	is	very	short	I	am	afraid	,	”	replied	Mrs	.	Stanley	;
”	你的	记忆	是	非常	短的	我	是	害怕的	,	”	回复	太太	.	斯坦利	;

“恐怕你的记忆力很差，”斯坦利太太回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [sʌtʃ] [pə'tikuːləz] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

“	but	if	you	were	to	write	down	such	particulars	,	you	would	find	it	of
”	但	如果	你	是	到	写	向下	这样的	细节	,	你	会	寻找	它	的

[greɪt] [ə'sɪstəns] :

great	assistance	:
伟大的	协助	:

“但是，如果你把这些细节写下来，你会发现这对你大有帮助：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [ɪ'lɪtərət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fækts] ,

as	it	appears	very	illiterate	to	be	unacquainted	with	those	facts	,
作为	它	出现	非常	文盲	到	是	不熟悉的	和	那些	事实	,

对这些事实一无所知，显得非常缺乏文化素养。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

which	have	occurred	in	the	history	of	your	native	country	.
哪个	有	发生	在	这	历史	的	你的	本国的	国家	.

这些事件都发生在你的祖国历史上。

[ɔːl][ðə; ði] [krɔsiz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [i'rektid] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

All	the	crosses	you	mention	,	were	erected	by	King	Edward	the	first	,
全部	这	十字架	你	提到	,	是	竖立	经过	国王	爱德华	这	第一的	,

你提到的所有十字架都是爱德华一世国王竖立的。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [stɑːpt] [frʌm; frəm]

in	every	place	where	the	funeral	procession	of	his	Queen	stopped	from
在	每一个	地方	在哪里	这	葬礼	游行	的	他的	女王	停止	从

['liŋkənʃə] ([wer] [ʃiː; ʃi] [daɪd]) [tuː; tə] ['westmɪnstər] .

Lincolnshire	(	where	she	died	)	to	Westminster	.
林肯郡	(	在哪里	她	死亡	)	到	威斯敏斯特	.

从林肯郡（女王去世的地方）到威斯敏斯特，女王葬礼队伍所到之处，他都留下了照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [ten] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	were	in	all	ten	,	I	think	.
那里	是	在	全部	十	,	我	思考	.

我想总共有十个。

[wʌn] [æt; ət] ['lɪŋkən] , ['græntəm] , ['stæmfərd] , ['gɛdɪŋtən] , [nɔːː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['stoʊni]

One	at	Lincoln	,	Grantham	,	Stamford	,	Geddington	,	Northampton	,	Stony
一	在	林肯	,	格兰瑟姆	,	斯坦福德	,	格丁顿	,	北安普顿	,	石质

['strætfərd] , ['dʌnˌstəbəl] , [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['wɔːlθəm] , [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,

Stratford	,	Dunstable	,	St	.	Albans	,	Waltham	,	and	Westminster	,
斯特拉特福德	,	邓斯特布尔	,	英石	.	圣奥尔本斯	,	沃尔瑟姆	,	和	威斯敏斯特	,

林肯、格兰瑟姆、斯坦福德、格丁顿、北安普顿、斯托尼斯特拉特福德、邓斯特布尔、圣奥尔本斯、沃尔瑟姆和威斯敏斯特各一家，

[kɔːld] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .

called	Charing	Cross	.
称为	查令	叉	.

名为查令十字街。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] ;

You	should	always	endeavour	to	observe	what	you	read	;
你	应该	总是	努力	到	观察	什么	你	读	;

你应该始终努力实践你所读到的内容；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

but	those	things	which	relate	to	the	island	in	which	you	live	,
但	那些	事物	哪个	涉及	到	这	岛	在	哪个	你	居住	,

但那些与你居住的岛屿有关的事情，

[hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

have	a	particular	claim	to	your	remembrance	.
有	一个	特别的	宣称	到	你的	纪念	.

对你的记忆有着特殊的意义。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['ju:sf(ə)l] ,

For	this	purpose	I	think	your	present	work	is	singularly	useful	,
为了	这	目的	我	思考	你的	展示	工作	是	单独地	有用	,

为此，我认为你目前的研究成果尤为有用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪm'pres] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ,

as	it	will	so	strongly	impress	the	geography	of	your	country	upon	your	mind	,
作为	它	将要	所以	强烈	令人印象深刻	这	地理	的	你的	国家	之上	你的	头脑	,

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] ,

that	I	hope	,
那	我	希望	,

因为它会将你国家的地理特征深深地印在你的脑海中，所以我希望，

[maɪ] [dɪr] ['hɛri:ət] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

my	dear	Harriet	,	you	will	never	forget	it	.
我的	亲爱的	哈丽特	,	你	将要	绝不	忘记	它	.

我亲爱的哈丽特，你永远不会忘记这件事。

" [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd]

"	As	nothing	material	happened	to	my	mistress	,	and	very	little	variation	occurred
"	作为	没有什么	材料	发生	到	我的	情妇	,	和	非常	小的	变化	发生

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

in	her	manner	of	living	,
在	她	方式	的	活的	,

“由于我的女主人并没有遭遇任何实质性的变故，她的生活方式也几乎没有改变，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [maɪ] ['ri:dɚz] [kæn; kən] ['i:zəli]

I	shall	pass	over	the	usual	events	of	every	day	,	which	my	readers	can	easily
我	将	经过	超过	这	通常	活动	的	每一个	天	,	哪个	我的	读者	能	容易地

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

我将略过读者们很容易想象的日常琐事；

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,

such	as	her	taking	me	out	of	her	pocket	during	the	time	of	dressing	,
这样的	作为	她	采取	我	出去	的	她	口袋	期间	这	时间	的	敷料	,

例如，她在穿衣服的时候把我从口袋里掏出来，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] ,

and	restoring	me	to	that	place	of	confinement	when	she	had	concluded	,
和	恢复	我	到	那	地方	的	监禁	什么时候	她	有	结束	,

当她结束谈话后，又把我放回了那个囚禁的地方。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] .

and	proceed	to	relate	an	accident	in	which	I	was	very	nearly	concerned	.
和	继续	到	涉及	一个	事故	在	哪个	我	曾是	非常	几乎	担心的	.

然后我讲述了一起我差点卷入的事故。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

The	kitten	I	have	before	-	mentioned	,	who	was	a	great	favourite	with	Miss
这	小猫	我	有	前	-	提及	,	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	错过

['miːkli] ,

Meekly	,
温顺地	,

我之前提到的那只小猫，是米克利小姐最喜欢的猫咪，

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [bed] - ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['weðər]

was	never	allowed	to	enter	her	bed	-	chamber	;	but	one	day	,	the	weather
曾是	绝不	允许	到	进入	她	床	-	房间	;	但	一	天	,	这	天气

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [wɔːrm] ,

being	extremely	warm	,
存在	极其	温暖的	,

他从未被允许进入她的寝宫；但有一天，天气异常炎热，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [left] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	the	door	left	open	,	it	walked	in	,
和	这	门	左边	打开	,	它	步行	在	,

门没关好，它走了进来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	laid	itself	down	at	a	little	distance	from	the	window	,
和	铺设	本身	向下	在	一个	小的	距离	从	这	窗户	,

它趴在离窗户不远处的地方，

[ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ; [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['biːɪŋ] [hæf] [kloʊzd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [hiːt]

in	a	spot	where	the	sun	shone	;	the	shutters	being	half	closed	to	exclude	the	heat
在	一个	点	在哪里	这	太阳	闪耀	;	这	百叶窗	存在	一半	关闭	到	排除	这	热

.

:
.

在阳光照射的地方；百叶窗半开着，以隔绝热量。

[ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌflz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] ,

Eliza	was	employed	in	putting	a	pair	of	ruffles	into	her	jacket	,
伊丽莎	曾是	受雇	在	推杆	一个	一对	的	褶边	进入	她	夹克	,

伊莉莎正在给她的外套缝上一对褶边。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

and	I	lay	in	her	lap	securely	as	I	imagined	,	till	a	carriage	stopping	at
和	我	躺	在	她	膝	安全地	作为	我	想象	,	直到	一个	运输	停止	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

我安稳地躺在她的腿上，就像我想象的那样，直到一辆马车停在了门口。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'sɪpɪtətli] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ,

she	precipitately	jumped	up	to	look	out	at	the	visiters	,
她	突然地	跳了起来	向上	到	看	出去	在	这	访客	,

她猛地跳起来，向外望去，看向来访者。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	in	her	haste	let	me	fall	upon	the	floor	.
和	在	她	匆忙	让	我	落下	之上	这	地面	.

她慌乱之中让我摔倒在地。

[hɜːr; hər] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [maɪ'self] ,

Her	motion	was	so	sudden	and	unexpected	that	I	could	not	save	myself	,
她	运动	曾是	所以	突然	和	意外	那	我	可以	不是	节省	我	,

她的动作如此突然和出乎我的意料，我根本来不及反应。

[ɔ:r] [tʃek] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] .

or	check	the	velocity	with	which	I	was	impelled	.
或者	查看	这	速度	和	哪个	我	曾是	被迫	.

或者检查我被推动的速度。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [roʊld] [ɑ:n] , [tɪl] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ;

So	that	I	unfortunately	rolled	on	,	till	I	touched	the	edge	of	a	bookcase	;
所以	那	我	很遗憾	滚动	在	,	直到	我	感动	这	边缘	的	一个	书柜	;

于是，我不小心继续往前滚，直到碰到了书柜的边缘；

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [maɪ'self] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [pʊs] , [hu:] [hʊkt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [klɔ:z] ,

and	discovered	myself	to	Mrs	.	Puss	,	who	hooked	me	with	her	claws	,
和	发现	我	到	太太	.	猫	,	WHO	钩子	我	和	她	爪子	,

我发现自己被猫太太抓住了，她用爪子勾住了我。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌem 'i:] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dek'sterəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

and	twisted	me	round	several	times	,	with	as	much	dexterity	as	if	I	had
和	扭曲	我	圆形的	一些	时代	,	和	作为	很多	灵巧	作为	如果	我	有

[bɪn] ['spɪnɪŋ] ;

been	spinning	;
到过	旋转	;

他像纺纱一样灵巧地把我转了好几圈；

[ɔ:r] , [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] ['sɪməli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [maʊs] .

or	,	to	use	a	more	proper	simile	,	as	if	I	had	represented	a	mouse	.
或者	,	到	使用	一个	更多的	恰当的	明喻	,	作为	如果	我	有	代表	一个	老鼠	.

或者，更恰当地说，就好像我代表的是一只老鼠。

[aɪ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [greɪt] , [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	afforded	her	great	,	entertainment	for	some	time	,
我	提供	她	伟大的	,	娱乐	为了	一些	时间	,

我给她带来了一段时间的欢乐，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

till	at	last	I	found	myself	a	second	time	under	one	of	the	feet	of	the
直到	在	最后的	我	成立	我	一个	第二	时间	在下面	一	的	这	脚	的	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

最后，我第二次发现自己被压在了书柜的其中一个支脚下面。

[ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [wedʒd] [ɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪtnz]

and	so	fast	wedged	in	,	that	it	was	beyond	the	art	of	even	a	kitten's
和	所以	快速地	楔形	在	,	那	它	曾是	超过	这	艺术	的	甚至	一个	小猫的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

而且塞得如此之快，简直超出了小猫咪的创造力所能及的范围。

[tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	extricate	me	from	my	situation	.
到	解脱	我	从	我的	情况	.

让我摆脱困境。

['mɪsɪz] . ['stænli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] , [mɪs] ['mi:kli] [tɜ:rnd] [aʊt] [maɪ] [æn'tægənɪst] ,

Mrs	.	Stanley	coming	up	stairs	,	Miss	Meekly	turned	out	my	antagonist	,
太太	.	斯坦利	未来	向上	楼梯	,	错过	温顺地	转向	出去	我的	反派	,

斯坦利太太上楼了，米克利小姐成了我的对手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ker] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] ['evri] [drɔ:r] , [ɑ:n] ['evri] ['teɪbl] ,

and	with	unavailing	care	searched	for	me	in	every	drawer	,	on	every	table	,
和	和	徒劳无功	关心	搜索	为了	我	在	每一个	抽屉	,	在	每一个	桌子	,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .

and	upon	the	bed	.
和	之上	这	床	.

他们不厌其烦地在每个抽屉里、每张桌子上、甚至床上寻找我，但都一无所获。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [steɪt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,

Long	have	I	remained	in	this	dull	state	of	obscurity	and	confinement	,
长的	有	我	剩余	在	这	乏味的	状态	的	朦胧	和	监禁	,

我已长久地处于这种沉闷、默默无闻和与世隔绝的状态中。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [dɪ'stres] , [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] :

unable	to	make	known	my	distress	,	as	I	want	the	power	of	articulation	:
无法	到	制作	已知	我的	痛苦	,	作为	我	想	这	力量	的	关节	:

我无法表达我的痛苦，因为我渴望拥有清晰表达的能力：

[æt; ət] [li:st] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] [æz; əz][maɪ'self] .

at	least	my	language	can	be	only	understood	to	things	inanimate	as	myself	.
在	至少	我的	语言	能	是	仅有的	理解	到	事物	无生命	作为	我	.

至少我的语言只有像我一样的无生命物体才能理解。

[ə; eɪ][pen] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'i:] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz]

A	pen	,	however	,	which	fell	down	near	me	,	engaged	to	present	these	memoirs
一个	笔	,	然而	,	哪个	跌倒	向下	靠近	我	,	已订婚的	到	展示	这些	回忆录

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

然而，一支掉落在我身边的笔，却肩负着将这些回忆录呈现给世人的使命。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [tu:; tə]['reskju:][maɪ] [neɪm]

if	ever	it	should	be	employed	by	the	hand	of	kindness	,	to	rescue	my	name
如果	曾经	它	应该	是	受雇	经过	这	手	的	仁慈	,	到	救援	我的	姓名

[frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

from	oblivion	.
从	遗忘	.

如果有一天，仁慈之手能够用它来拯救我的名字，使它免于被遗忘。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ri:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] ,

Should	the	eye	of	youth	read	this	account	with	any	pleasure	,
应该	这	眼睛	的	青年	读	这	帐户	和	任何	乐趣	,

如果年轻的目光能愉快地读到这段描述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti] [wɪl] ['oʊvər] [lʊk] [ɪts] [ˌɪmpə'fekʃəns] ; [ænd; ənd]

it	is	hoped	the	candour	of	generosity	will	over	look	its	imperfections	;	and
它	是	希望	这	坦率	的	慷慨	将要	超过	看	它是	瑕疵	;	和

[ʃʊd; ʃəd] [feɪt] ,

should	fate	,
应该	命运	,

人们希望坦诚的慷慨能够掩盖其不足之处；而如果命运.....

[ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] , [ə'gen] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

in	some	fortunate	moment	of	futurity	,	again	restore	me	to	the	possession	of
在	一些	幸运	片刻	的	未来	,	再次	恢复	我	到	这	拥有	的

[mɪs] ['mi:kli] ,

Miss	Meekly	,
错过	温顺地	,

在未来的某个幸运时刻，请再次让我回到米克利小姐身边。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [maɪ] ['grætɪtuːd] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

or	any	of	her	companions	,	my	gratitude	will	engage	me	to	thank	the	public
或者	任何	的	她	同伴	,	我的	感激	将要	从事	我	到	感谢	这	民众

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] ,

for	its	indulgence	,
为了	它是	放纵	,

或者她的任何同伴，我的感激之情将促使我感谢公众的宽容。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	to	continue	the	account	of	my	adventures	.
和	到	继续	这	帐户	的	我的	冒险	.

并继续讲述我的冒险经历。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

If	I	am	not	so	happy	as	to	meet	with	approbation	,
如果	我	是	不是	所以	快乐的	作为	到	见面	和	赞许	,

如果我没能高兴到获得赞许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

I	shall	at	least	have	the	consolation	to	reflect	,
我	将	在	至少	有	这	安慰	到	反映	,

至少我还能从反思中获得些许安慰。

[ðæt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,

that	these	pages	have	suggested	no	wrong	ideas	to	the	youthful	mind	,
那	这些	页面	有	建议	不	错误的	想法	到	这	青春	头脑	,

这些篇章没有向青少年灌输任何错误的思想。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['vænəti] , [nɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni] [ɪm'prɑːpər][ɪg'zæmp(ə)l]

have	given	no	encouragement	to	vanity	,	nor	exhibited	any	improper	example
有	给定	不	鼓励	到	虚荣	,	也不	展出	任何	不当	例子

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ;

with	commendation	;
和	表彰	;

没有助长虚荣心，也没有树立任何不当榜样并加以称赞；

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['betər] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['haɪər] ['dʒiːniəs] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hæpi]

which	is	what	better	Authors	,	and	works	of	higher	genius	cannot	always	be	happy
哪个	是	什么	更好的	作者	,	和	作品	的	更高	天才	不能	总是	是	快乐的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [boʊst] .

enough	to	boast	.
足够的	到	夸	.

而这正是那些更优秀的作家和更具天才的作品并不总是乐于炫耀的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [səb'mɪt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Such	as	it	is	,	I	submit	this	account	of	myself	to	the	world	,
这样的	作为	它	是	,	我	提交	这	帐户	的	我	到	这	世界	,

就这样，我向世人呈上我的个人陈述。

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd] [geɪ] , [ðæt]

and	only	desire	them	to	remember	,	in	the	words	of	the	admired	Gay	,	That
和	仅有的	欲望	他们	到	记住	,	在	这	字	的	这	钦佩	同性恋	,	那

只希望他们记住，用受人敬仰的盖伊的话来说，就是：

“ [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [miːn] ,

“	From	objects	most	minute	and	mean	,
“	从	对象	最多	分钟	和	意思是	,

从最微小、最卑微的物体开始，

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [maɪnd] [meɪ] ['mɔrəlz] [gliːn] .

A	virtuous	mind	may	morals	glean	.
一个	有德行的	头脑	可能	德	收集	.

品德高尚的人可以领悟道德准则。

" [ðə; ði]
" **THE**
" 这

"这

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['pɪnkʊʃn] .
PINCUSHION **.**
针垫 .

针垫。

[pɑ:rt] [i:] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[aɪ][hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ]['dɪzməl] [kən'faɪnmənt] ,
I **had** **lain** **so** **long** **in** **my** **dismal** **confinement** **,**
我 有 莱恩 所以 长的 在 我的 惨淡 监禁 ,

我在阴暗的牢笼里躺了太久，

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['eni] ['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv]
that **I** **began** **to** **despair** **of** **ever** **presenting** **the** **world** **with** **any** **second** **part** **of**
那 我 开始 到 绝望 的 曾经 呈现 这 世界 和 任何 第二 部分 的
[maɪ] [əd'ventʃəz] .
my **adventures** **.**
我的 冒险 .

我开始绝望，觉得我永远也无法向世人展示我的冒险经历的第二部分了。

[ænd; ənd] [jet] , [θɔ:t] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] [soʊ] [nu:] , [soʊ] [kli:n] ,
And **yet** **,** **thought** **I** **,** **it** **is** **very** **hard** **that** **a** **Pincushion** **so** **new** **,** **so** **clean** **,**
和 然而 , 想法 我 , 它 是 非常 难的 那 一个 针垫 所以 新的 , 所以 干净的 ,

然而，我心想，一个如此崭新、如此干净的针垫，很难……

[ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
and **so** **beautiful** **,** **that** **might** **have** **a** **thousand** **opportunities** **of** **seeing** **the**
和 所以 美丽的 , 那 可能 有 一个 千 机会 的 看到 这
['dɪfrənt] ['mænərz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
different **manners** **of** **mankind** **,**
不同的 礼仪 的 人类 ,

如此美丽，或许会有无数机会看到人类的各种不同行为方式。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] ,
should **be** **thus** **secluded** **from** **company** **,**
应该 是 因此 僻 从 公司 ,

因此应该与世隔绝。

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [fri:ks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɪt(ə)n] [ðʌs] [tu:; tə] [pæs]
and **condemned** **by** **the** **playful** **freaks** **of** **an** **insignificant** **kitten** **thus** **to** **pass**
和 谴责 经过 这 顽皮的 怪胎 的 一个 微不足道 小猫 因此 到 经过
[ə'weɪ] [ɪts] [best] [deɪz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .
away **its** **best** **days** **in** **obscurity** **.**
离开 它是 最好的 天 在 朦胧 .

并被一只微不足道的小猫的顽皮怪胎们判处死刑，从而在默默无闻中度过它最美好的时光。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [hɪnt] [tu:; tə] [maɪ] [jʌŋ]

And	here	let	me	take	this	opportunity	to	suggest	a	useful	hint	to	my	young
和	这里	让	我	拿	这	机会	到	建议	一个	有用	暗示	到	我的	年轻的

['ri:dɚz] ,

readers	,
读者	,

在此，我想借此机会给我的年轻读者们提一个有用的建议。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪ] [ɪn'æktɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

which	,	as	my	inactive	situation	allowed	me	sufficient	time	for	reflection	,
哪个	,	作为	我的	不活跃	情况	允许	我	充足的	时间	为了	反射	,

由于我处于不活跃的状态，这让我有足够的时间进行反思。

[aɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] : ['neɪmli] ,

I	had	frequently	reason	to	feel	the	force	of	:	namely	,
我	有	频繁地	原因	到	感觉	这	力量	的	:	即	,

我经常有理由感受到以下力量：即：

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

That	although	I	fretted	and	fumed	every	day	at	my	unfortunate	condition	,
那	虽然	我	有格纹的	和	怒气冲冲	每一个	天	在	我的	不幸	状况	,

尽管我每天都为自己不幸的处境感到焦虑和愤怒，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	never	found	it	was	at	all	improved	by	it	,
我	绝不	成立	它	曾是	在	全部	改进	经过	它	,

我始终觉得它并没有因此得到任何改善。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [ɪl] - ['hju:mər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi:ɚ] [ɔ:r] [ə'sɪstɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

or	that	my	ill	-	humour	in	the	least	degree	made	me	happier	or	assisted	my	escape	.
或者	那	我的	患病的	-	幽默	在	这	至少	程度	制成	我	更快乐	或者	协助	我的	逃脱	.

或者说，我的坏脾气哪怕有一点点让我更快乐，或者帮助我逃脱了。

[wen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] ,

When	I	determined	to	submit	quietly	,
什么时候	我	决定	到	提交	悄悄	,

当我决定默默屈服时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['pɪnkʊʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

I	was	as	happy	as	any	Pincushion	in	such	a	state	of	retirement	could	be
我	曾是	作为	快乐的	作为	任何	针垫	在	这样的	一个	状态	的	退休	可以	是

.

:
.

退休后的我，就像任何一个"针垫"一样快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔ:s] [fɪt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [roʊl] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

But	when	in	a	cross	fit	I	tried	to	roll	myself	from	under	the	bookcase	,
但	什么时候	在	一个	叉	合身	我	尝试	到	卷	我	从	在下面	这	书柜	,

但当我做交叉训练时，我试图从书柜底下滚出来，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

I	found	the	attempt	was	impossible	to	accomplish	,
我	成立	这	试图	曾是	不可能的	到	完成	,

我发现这个尝试根本不可能成功。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rt] [maɪ] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	hurt	my	sides	against	the	foot	of	it	.
和	我	伤害	我的	侧面	反对	这	脚	的	它	.

我的肋部撞到了它的底部，受伤了。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	space	was	so	small	between	the	bottom	of	my	prison	and	the	floor	,
这	空间	曾是	所以	小的	之间	这	底部	的	我的	监狱	和	这	地面	,

我的牢笼底部到地面之间的空间非常狭小，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

that	I	had	no	hopes	of	escape	,
那	我	有	不	希望	的	逃脱	,

我当时根本没有逃脱的希望。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [bruːm] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ʌndər] :

as	it	was	impossible	for	any	broom	to	find	its	way	under	:
作为	它	曾是	不可能的	为了	任何	扫帚	到	寻找	它是	方式	在下面	:

因为任何扫帚都不可能钻到下面去：

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stænliːz] [meɪd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

or	otherwise	the	cleanliness	of	Mrs	.	Stanley's	maid	would	certainly	have
或者	否则	这	清洁	的	太太	.	斯坦利的	女佣	会	当然	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

effected	my	deliverance	.
受影响	我的	解救	.

否则，斯坦利太太家女佣的清洁程度肯定会让我脱险。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] ,

of	this	I	had	no	prospect	;	and	though	my	endeavours	were	fruitless	,
的	这	我	有	不	前景	;	和	尽管	我的	努力	是	徒劳无功	,

对此我毫无希望；尽管我的努力都徒劳无功，

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

it	taught	me	such	a	lesson	of	contentment	,
它	教授	我	这样的	一个	课	的	满意	,

它教会了我知足的道理。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] [ʌv; əv][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] [meɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['kɑːpi][ɪn][ðer; ðər]

as	I	wish	every	little	reader	of	my	memoirs	may	remember	,	and	copy	in	their
作为	我	希望	每一个	小的	读者	的	我的	回忆录	可能	记住	,	和	复制	在	他们的

[oʊn] [kən'dʌkt] .

own	conduct	.
自己的	执行	.

我希望我回忆录的每一位小读者都能记住这一点，并在自己的行为中效仿。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

For	if	they	are	tired	of	working	,	reading	,	music	,	drawing	,	or	any	other
为了	如果	他们	是	疲劳的	的	在职的	,	阅读	,	音乐	,	绘画	,	或者	任何	其他

[ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [hoʊm] ;

employment	at	home	;
就业	在	家	;

如果他们厌倦了在家工作、阅读、音乐、绘画或任何其他活动；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət]

or	what	is	frequently	the	case	,	are	impatient	of	the	confinement	of	being	at
或者	什么	是	频繁地	这	案件	,	是	不耐烦	的	这	监禁	的	存在	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

或者更常见的情况是，他们不耐烦待在学校里。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]

I	would	have	them	take	my	advice	,	and	try	to	amuse	themselves	when	they
我	会	有	他们	拿	我的	建议	,	和	尝试	到	娱乐	他们自己	什么时候	他们

[hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

have	opportunity	,
有	机会	,

我会让他们听从我的建议，有机会就尽量自娱自乐。

[ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ] ,

and	wait	with	patience	till	they	are	of	a	proper	age	,
和	等待	和	耐心	直到	他们	是	的	一个	恰当的	年龄	,

耐心等待他们达到合适的年龄。

['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ,

either	to	leave	the	place	they	dislike	,
任何一个	到	离开	这	地方	他们	不喜欢	,

要么离开他们不喜欢的地方，

[ɔːr][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

or	have	overcome	the	difficulty	of	learning	those	accomplishments	which	are
或者	有	克服	这	困难	的	学习	那些	成就	哪个	是

['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

necessary	to	be	acquired	.
必要的	到	是	获得	.

或者已经克服了学习那些必须掌握的技能的困难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] [wɪl] [meɪk] ['evri]

For	they	may	depend	upon	it	,	that	fretfulness	and	ill	-	humour	will	make	every
为了	他们	可能	依赖	之上	它	,	那	忧心	和	患病的	-	幽默	将要	制作	每一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'hæpi] :

condition	unhappy	:
状况	不开心	:

因为他们或许认为，烦躁和坏脾气会使一切都变得不愉快：

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

while	a	resolution	to	be	pleased	,	and	make	the	best	of	every	thing	,
尽管	一个	解决	到	是	高兴	,	和	制作	这	最好的	的	每一个	事物	,

同时，下定决心要感到快乐，并尽力做到最好。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðəm'selvz] .

is	the	only	method	to	be	agreeable	to	others	,	or	comfortable	themselves	.
是	这	仅有的	方法	到	是	同意	到	其他的	,	或者	舒服的	他们自己	.

这是唯一能让他人喜欢，或者让自己感到舒服的方法。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [wɪl] [pres] [ðə; ði]['kloʊzər] , [wen] [wiː; wi] ['petʃələntli] [traɪ][tuː; tə]

The	foot	of	the	bookcase	,	will	press	the	closer	,	when	we	petulantly	try	to
这	脚	的	这	书柜	,	将要	按	这	更近	,	什么时候	我们	任性地	尝试	到

[ɪ'skeɪp] :

escape	:
逃脱	:

当我们任性地试图逃跑时，书柜的底部会把我们压得更紧：

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪnkʊʃn] , [jet] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ]

and	though	children	are	not	Pincushions	,	yet	they	will	find	,	that	whenever	they
和	尽管	孩子们	是	不是	针垫	,	然而	他们	将要	寻找	,	那	每当	他们

[ɑːr; ər]['fretf(ə)l][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

are	fretful	and	dissatisfied	,
是	烦躁	和	不满	,

虽然孩子们不是针垫，但他们会发现，每当他们烦躁不安、不满时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] .

they	will	be	unhappy	,	and	never	succeed	in	any	thing	they	undertake	.
他们	将要	是	不开心	,	和	绝不	成功	在	任何	事物	他们	承担	.

他们会不快乐，而且无论做什么事都不会成功。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪ'greʃn] ,

I	hope	I	shall	be	pardoned	for	this	digression	,
我	希望	我	将	是	赦免	为了	这	题外话	,

希望大家能够原谅我这次的离题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

but	as	the	event	of	my	escape	was	so	strong	in	my	mind	,
但	作为	这	事件	的	我的	逃脱	曾是	所以	强的	在	我的	头脑	,

但由于我逃脱的那件事在我脑海中印象太深刻，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

I	could	not	pass	it	by	without	a	pause	of	observation	.
我	可以	不是	经过	它	经过	没有	一个	暂停	的	观察	.

我无法不驻足观察就走开。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] , [haʊ'evər] , [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [maɪ] ['riːdɚz] , [ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

Let	me	now	,	however	,	proceed	to	inform	my	readers	,	that	one	fine	day	,
让	我	现在	,	然而	,	继续	到	通知	我的	读者	,	那	一	美好的	天	,

不过，现在请允许我告诉我的读者们，在某个美好的日子里，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [kən'tentɪd] ,

when	I	had	determined	to	make	myself	contented	,
什么时候	我	有	决定	到	制作	我	满足	,

当我下定决心让自己感到满足时，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,

and	when	from	the	quietness	in	which	I	had	been	for	some	days	,
和	什么时候	从	这	寂静	在	哪个	我	有	到过	为了	一些	天	,

当我从持续数日的平静生活中醒来时，

[aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l]

I	had	reason	to	believe	the	family	were	absent	,	and	had	therefore	little
我	有	原因	到	相信	这	家庭	是	缺席的	,	和	有	所以	小的

[hoʊp] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ,

hope	for	release	,
希望	为了	发布	,

我有理由相信家属不在家，因此获释的希望渺茫。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [muːv] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ,

on	a	sudden	I	felt	the	bookcase	move	,	and	heard	the	sound	of	men's	voices	,
在	一个	突然	我	毛毡	这	书柜	移动	,	和	听到	这	声音	的	男士	声音	,

突然，我感到书架晃动，并听到男人的声音。

[huː] , ['æftər] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ,

who	,	after	much	pushing	and	hoisting	,
WHO	,	后	很多	推动	和	吊装	,

经过一番推搡和抬举，

[tʊk] [ə'weɪ] [wʌt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'hoʊldər] .

took	away	what	had	so	long	covered	me	from	the	eye	of	every	beholder	.
采取	离开	什么	有	所以	长的	涵盖	我	从	这	眼睛	的	每一个	旁观者	.

它夺走了长期以来遮蔽我、使我免受所有人注视的东西。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stænli] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [haʊs] , [æz; əz][hɜːr; hər] [liːs] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] ;

In	short	,	I	found	that	Mrs	.	Stanley	had	taken	another	house	,	as	her	lease	was	expired	;
在	短的	,	我	成立	那	太太	.	斯坦利	有	已采取	其他	房子	,	作为	她	租	曾是	已到期	;

简而言之，我发现斯坦利太太已经搬进了另一处房子，因为她的租约到期了；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['lɪbərti] .

and	in	consequence	of	the	removal	of	her	furniture	,	I	regained	my	liberty	.
和	在	结果	的	这	移动	的	她	家具	,	我	恢复	我的	自由	.

由于她的家具被搬走了，我重获自由。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

One	of	the	porters	took	me	up	,
一	的	这	搬运工	采取	我	向上	,

其中一名搬运工带我上去，

[ænd; ənd] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [fluː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] ,

and	blew	off	the	flew	with	which	so	long	a	confinement	had	covered	me	,
和	吹	离开	这	飞翔	和	哪个	所以	长的	一个	监禁	有	涵盖	我	,

吹走了长期以来笼罩着我的苍蝇。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] , [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ['wʊmən] ,

and	taking	me	down	stairs	,	presented	me	to	a	chair	woman	,
和	采取	我	向下	楼梯	,	呈现	我	到	一个	椅子	女士	,

她带我下楼，把我介绍给一位女主席。

[huː] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [haʊs] .

who	was	hired	to	clean	the	house	.
WHO	曾是	雇用	到	干净的	这	房子	.

谁被雇来打扫房子。

“ [ðer; ðər] , ['mʌðər] ['trʌsti] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	There	,	mother	Trusty	,	”	said	he	,	“	is	a	present	for	you	,	which	,	if	you	please	,
“	那里	,	母亲	可靠	,	”	说	他	,	“	是	一个	展示	为了	你	,	哪个	,	如果	你	请	,

“亲爱的妈妈，”他说，“这是给您的礼物，如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] . ”

you	may	give	to	little	Jenny	:	it	will	make	her	as	fine	as	a	lady	.	”
你	可能	给	到	小的	珍妮	:	它	将要	制作	她	作为	美好的	作为	一个	女士	.	”

你可以把这些给小珍妮，她会变得像个淑女一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ][gɜːrl] ,

“	Thank	you	,	”	returned	she	,	“	I	will	keep	it	safe	for	my	girl	,
“	感谢	你	,	”	返回	她	,	“	我	将要	保持	它	安全的	为了	我的	女孩	,

“谢谢，”她回答说，“我会好好保管，留给我的女儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	if	you	have	a	bit	of	paper	,	I	will	wrap	it	up	,
和	如果	你	有	一个	少量	的	纸	,	我	将要	裹	它	向上	,

如果你有纸，我可以帮你包起来。

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][ɑːr; ər][wet][ænd; ənd]['dɜːrti] ,

for	my	hands	are	wet	and	dirty	,
为了	我的	双手	是	湿的	和	肮脏的	,

因为我的双手又湿又脏，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] [aɪ] [meɪ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

and	when	I	take	any	thing	out	of	my	pocket	I	may	spoil	it	,	you	know	.
和	什么时候	我	拿	任何	事物	出去	的	我的	口袋	我	可能	剧透	它	,	你	知道	.

你知道，我从口袋里拿出任何东西都可能会弄坏它。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] , ['dʒeɪkəb] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] ;

But	as	to	making	her	fine	,	Jacob	,	indeed	I	do	not	desire	it	;
但	作为	到	制作	她	美好的	,	雅各布	,	的确	我	做	不是	欲望	它	;

至于让她变得漂亮，雅各布，我确实不想那样做；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [wer] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	were	you	to	present	any	thing	to	wear	,	she	could	not	have	it	;
和	是	你	到	展示	任何	事物	到	穿	,	她	可以	不是	有	它	;

即使你拿出任何衣服给她穿，她也得不到。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] ['faɪnəri][ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

for	I	think	finery	is	not	suitable	for	us	.
为了	我	思考	服饰	是	不是	合适的	为了	我们	.

因为我觉得华丽的服饰并不适合我们。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”

She	is	a	good	child	,	Jacob	,	and	that	is	better	than	being	a	lady	.	”
她	是	一个	好的	孩子	,	雅各布	,	和	那	是	更好的	比	存在	一个	女士	.	”

“她是个好孩子，雅各布，这比当淑女强多了。”

“ [wel] , ['mʌðər] ['trʌsti] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ;

“	Well	,	mother	Trusty	,	do	as	you	please	,	”	replied	Jacob	;
”	出色地	,	母亲	可靠	,	做	作为	你	请	,	”	回复	雅各布	;

“好吧，特鲁斯蒂妈妈，您随您便吧。”雅各布回答道；

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd]

“	I	do	not	know	who	the	Pincushion	belonged	to	,	so	if	you	like	Jane	should
”	我	做	不是	知道	WHO	这	针垫	属于	到	,	所以	如果	你	喜欢	简	应该

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

have	it	,
有	它	,

“我不知道这个针垫是谁的，所以如果你喜欢的话，简应该把它送给你。”

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

why	I	am	glad	I	found	it	.
为什么	我	是	高兴的	我	成立	它	.

我为什么庆幸找到了它。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ,

”	So	saying	,	he	complained	that	the	weather	was	very	hot	,
”	所以	说	,	他	抱怨	那	这	天气	曾是	非常	热的	,

他说着，抱怨天气太热。

[ænd; ənd]['æftər] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	after	wiping	his	face	with	a	coarse	apron	,	which	was	tied	round	him	,
和	后	擦拭	他的	脸	和	一个	粗	围裙	,	哪个	曾是	系	圆形的	他	,

他用系在身上的粗糙围裙擦了擦脸后，

[hi:; hi][dræŋk]['mɪsɪz] . - [helθ] ; [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['potər] , [wɪtʃ]

he	drank	Mrs	.	Trusty's	health	;	and	took	a	good	draught	of	porter	,	which
他	喝	太太	.	-	健康	;	和	采取	一个	好的	草稿	的	搬运工	,	哪个

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

stood	on	the	table	.
站立	在	这	桌子	.

他为特鲁斯蒂太太的健康干杯；然后痛饮了一大口放在桌上的波特啤酒。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

He	then	sat	down	to	eat	some	bread	and	cheese	,
他	然后	卫星	向下	到	吃	一些	面包	和	奶酪	,

然后他坐下来吃了一些面包和奶酪。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	calling	a	great	dog	which	lay	in	one	corner	of	the	kitchen	,
和	呼叫	一个	伟大的	狗	哪个	躺	在	一	角落	的	这	厨房	,

然后呼唤躺在厨房角落里的那只大狗，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['vɪtlz] ,

made	him	sit	up	on	his	hind	legs	to	beg	for	some	victuals	,
制成	他	坐	向上	在	他的	后	腿	到	求	为了	一些	食物	,

让他用后腿站起来乞求食物，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [nɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['dekstrəsli] [dɪd] ,

and	afterwards	bring	him	his	knot	,	which	he	very	dexterously	did	,
和	然后	带来	他	他的	结	,	哪个	他	非常	灵巧地	做过	,

之后，他非常熟练地把绳结拿给他。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

by	taking	the	buckle	of	it	in	his	mouth	,	and	dragging	it	after	him	to
经过	采取	这	扣上	的	它	在	他的	嘴	,	和	拖拽	它	后	他	到

[hɪz; ɪz] ['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

他用嘴叼住皮带扣，拖着皮带回到主人身边。

[ə'nʌðər] [trɪk] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

Another	trick	which	this	animal	had	been	taught	,
其他	诡计	哪个	这	动物	有	到过	教授	,

这是这只动物学会的另一个把戏。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ;

was	to	shut	the	door	at	the	word	of	command	;
曾是	到	关闭	这	门	在	这	单词	的	命令	;

接到命令后，立即关门；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

and	his	last	performance	to	the	entertainment	of	my	new	Mistress	and
和	他的	最后的	表现	到	这	娱乐	的	我的	新的	情妇	和

['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] ,

Mr	.	Jacob	,
先生	.	雅各布	,

他最后一次表演是为了款待我的新女主人和雅各布先生。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪg] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

was	to	pick	up	his	master's	wig	and	bring	it	upon	his	head	,
曾是	到	挑选	向上	他的	硕士学位	假发	和	带来	它	之上	他的	头	,

他的任务是拿起主人的假发戴在头上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

which	made	indeed	a	very	droll	figure	to	the	spectators	.
哪个	制成	的确	一个	非常	滑稽	数字	到	这	观众	.

这在旁观者看来确实是一个非常滑稽的形象。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [miːl] , ['dʒeɪkəb] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] ['mʌðər] ['trʌsti] ,

At	the	conclusion	or	his	meal	,	Jacob	bade	adieu	to	mother	Trusty	,
在	这	结论	或者	他的	一顿饭	,	雅各布	巴德	再见	到	母亲	可靠	,

饭后，雅各向母亲特鲁斯蒂告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [pə'suː] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	they	each	separated	to	pursue	their	different	employments	.
和	他们	每个	分开	到	追求	他们的	不同的	就业	.

他们各自离开，去从事不同的工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [leɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ,

I	was	in	the	mean	time	laid	on	one	of	the	shelves	,
我	曾是	在	这	意思是	时间	铺设	在	一	的	这	货架	,

与此同时，我正躺在其中一个架子上。

['kjʊriəsli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

curiously	wrapped	up	in	a	bit	of	paper	,
奇怪的是	包装	向上	在	一个	少量	的	纸	,

奇怪地用一张纸包着，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['bʊkkeɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

which	had	fallen	from	the	back	of	that	very	bookcase	under	which	I	had
哪个	有	倒下	从	这	后退	的	那	非常	书柜	在下面	哪个	我	有

[soʊ] [lɔːŋ] [ri'zaidid] :

so	long	resided	:
所以	长的	居住地	:

它从我长期居住的那间书柜后面掉下来了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tuː] [baɪ]['dʒeɪkəb] ,

it	was	torn	in	two	by	Jacob	,
它	曾是	撕裂	在	二	经过	雅各布	,

它被雅各撕成了两半。

[huː] [tʊk] [wʌn] [hæf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [tʃiːz] [raɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] ;

who	took	one	half	to	put	up	some	bits	of	cheese	rinds	for	his	dog	;
WHO	采取	一	一半	到	放	向上	一些	比特	的	奶酪	果皮	为了	他的	狗	;

他拿了一半去给他的狗准备一些奶酪皮；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

and	I	found	it	was	a	fragment	of	poetry	,
和	我	成立	它	曾是	一个	分段	的	诗	,

我发现那是一段诗句残片。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['sæksbi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrθə] .

which	I	suppose	had	been	sent	to	Miss	Saxby	,	as	her	name	was	Martha	.
哪个	我	认为	有	到过	发送	到	错过	萨克斯比	,	作为	她	姓名	曾是	玛莎	.

我猜想这封信是寄给萨克斯比小姐的，因为她的名字也叫玛莎。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊ] :

I	amused	myself	with	the	perusal	of	the	lines	,	which	were	as	follow	:
我	觉得好笑	我	和	这	仔细阅读	的	这	线条	,	哪个	是	作为	跟随	:

我饶有兴致地细读了以下几行诗句：

['frægmənt] .

FRAGMENT	.
分段	.

分段。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fɑːli] , [maɪ] [frend] , [ðʌs] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] [greɪt] ,

'	Tis	a	folly	,	my	friend	,	thus	to	envy	the	great	,
-	的	一个	蠢事	,	我的	朋友	,	因此	到	嫉妒	这	伟大的	,

朋友，这样嫉妒伟人是愚蠢的。

[sɪns] ['kɑːntent] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪ'steɪt] ;

Since	content	may	be	found	in	the	lowest	estate	;
自从	内容	可能	是	成立	在	这	最低	财产	;

因为内容可能存在于最底层的人群中；

[ðoʊ] - [mɪs] *
Tho **'** **Miss** ***
虽然 - 错过 *

虽然小姐*

* * [ɪg'zʌlts] [ðæt] [ʃi:z] ['splendɪdli] [drest] ,
***** ***** **exults** **that** **she's** **splendidly** **drest** **,**
* * 欢欣雀跃 那 她是 精彩地 睡衣 ,

* * 欣喜地表示她穿着华丽，

[ʌv; əv] [tru:] ['hæpinəs] , ['mɑ:rθə] , [ʃi:; ʃi] [nɛə] [wʌz; wəz] [pəzɛsd] .
Of **true** **happiness** **,** **Martha** **,** **she** **ne'er** **was** **possess'd** **.**
的 真的 幸福 , 玛莎 , 她 从未 曾是 拥有 .

玛莎，她从未真正拥有过幸福。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [frend] , [wen] [noʊ][ɑ:rt][kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] ,
I **have** **seen** **her** **,** **my** **friend** **,** **when** **no** **art** **could** **assuage** **,**
我 有 已见 她 , 我的 朋友 , 什么时候 不 艺术 可以 缓和 ,

我的朋友，我曾见过她，那时任何艺术都无法抚慰她的伤痛。

[hɜ:r; hər]['æŋgər] , [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['petʃələnt] [reɪdʒ] ;
Her **anger** **,** **vexation** **,** **and** **petulant** **rage** **;**
她 愤怒 , 烦恼 , 和 任性的 愤怒 ;

她的愤怒、恼怒和任性的暴怒；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
Because **an** **inferior** **had** **treated** **with** **scorn** **,**
因为 一个 下 有 治疗 和 轻蔑 ,

因为下等人轻蔑地对待了她，

[ðoʊz] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [gɔ:z] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][ə'dɔ:rn] .
Those **Trinkets** **and** **gauze** **which** **her** **person** **adorn** **.**
那些 小饰品 和 纱布 哪个 她 人 装饰 .

她身上佩戴的那些小饰品和薄纱。

[bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɪ'sti:m] [frʌm; frəm] [tru:] ['merɪt] [mʌst; məst] [raɪz] ,
But **,** **believe** **me** **,** **esteem** **from** **true** **merit** **must** **rise** **,**
但 , 相信 我 , 尊重 从 真的 优点 必须 上升 ,

但是，请相信我，真正的功绩终将赢得尊重。

[ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'spaɪz] ;
Or **the** **world** **will** **the** **pageants** **of** **fortune** **despise** **;**
或者 这 世界 将要 这 选美比赛 的 财富 鄙视 ;

否则，世人将鄙夷命运的盛大场面；

- [tɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər] [praɪd] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ,
' **Tis** **ridiculous** **,** **surely** **,** **for** **pride** **to** **expect** **,**
- 的 荒谬的 , 一定 , 为了 自豪 到 预计 ,

骄傲自满竟然会期待这样，这岂不是荒谬至极吗?

['eni] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [ðæn; ðən] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
Any **better** **return** **than** **disdain** **and** **neglect** **.**
任何 更好的 返回 比 蔑视 和 忽视 .

没有什么比轻蔑和忽视更好的回报了。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] , [maɪ] ['mɑ:rθə] , [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [waɪz] ,
Let **us** **then** **,** **my** **Martha** **,** **more** **prudent** **and** **wise** **,**
让 我们 然后 , 我的 玛莎 , 更多的 谨慎 和 明智的 ,

那么，我的玛莎，让我们更加谨慎明智一些吧。

[ɪn'devər] [wɪð; wɪθ]['noʊblɝ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [raɪz] ;
Endeavour **with** **nobler** **ambition** **to** **rise** **;**
努力 和 更高贵 志向 到 上升 ;

怀着更高尚的抱负努力向上攀登；

[let] [kaɪnd] [ˌemju'leɪʃn] ['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [ɪk'spænd] ,
Let kind emulation our bosoms expand ,
让 种类 仿真 我们的 胸部 扩张 ,

让善意的模仿在我们胸怀中扩展，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
The foolish suggestions of pride to withstand .
这 愚蠢 建议 的 自豪 到 经受 .

愚蠢的骄傲驱使人们去抵制。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [iːtʃ] ['efərt] [ʃæl; ʃəl] [bles] ,
Let us trust that perfection each effort shall bless ,
让 我们 相信 那 完美 每个 努力 将 保佑 ,

让我们相信，每一次努力都会带来完美。

[æz; əz] ['ɪndəstri] ['evər] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] :
As industry ever is crown'd with success :
作为 行业 曾经 是 加冕 和 成功 :

正如工业界历来以成功为荣：

[ðoʊ] - [hɑːrd] [ɪz] [ðə; ði] [tæsk] , [jet] - [tɪz] [greɪt] [tuː; tə] [ə'spaɪər] ,
Tho ' hard is the task , yet ' tis great to aspire ,
虽然 - 难的 是 这 任务 , 然而 - 的 伟大的 到 渴望 ,

虽然任务艰巨，但志存高远是伟大的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] - ['berid] ['embərz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] ['faɪər] .
And the deep - buried embers of genius to fire .
和 这 深的 - 埋葬 余烬 的 天才 到 火 .

让深埋地下的天才之火熊熊燃烧。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [eɪm] , [wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,
' Tis a laudable aim , when we seek to excel ,
- 的 一个 值得称赞 目的 , 什么时候 我们 寻找 到 Excel ,

追求卓越是一个值得称赞的目标。

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðæt] [sloʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] :
And conquer that sloth which is apt to rebel :
和 征服 那 树懒 哪个 是 易于 到 反叛 :

并克服那容易反叛的懒惰：

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [ə'tentɪv] [iːtʃ] ['priːsept] [ə'beɪ] ,
Then let us attentive each precept obey ,
然后 让 我们 细心 每个 戒律 服从 ,

那么，让我们认真遵守每一条戒律吧。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [praʊd] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ə'weɪ] .
And snatch the proud laurels of glory away .
和 抢夺 这 自豪的 月桂树 的 荣耀 离开 .

夺走荣耀的桂冠。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ['trʌsti] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs]
The business of the day being concluded , the good mother Trusty shut up the house
这 商业 的 这 天 存在 结束 , 这 好的 母亲 可靠 关闭 向上 这 房子
;
;
;

一天的事情结束后，善良的特鲁斯蒂妈妈关上了房子的门；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [pʊt] [ˌem 'iː] ['kerfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and taking me down from the shelf , put me carefully in her pocket .
和 采取 我 向下 从 这 架子 , 放 我 小心 在 她 口袋 .

她把我从架子上取下来，小心翼翼地放进口袋里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

We	were	not	long	before	we	arrived	at	her	habitation	,	which	consisted	of
我们	是	不是	长的	前	我们	到达的	在	她	居住地	,	哪个	由……组成	的

[tu:] [ni:t] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] ,

two	neat	little	rooms	,
二	整洁的	小的	房间	,

我们没过多久就到了她的住处，那住处由两间整洁的小房间组成。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [leɪn] ,

in	a	small	house	,	about	the	middle	of	a	very	pleasant	lane	,
在	一个	小的	房子	,	关于	这	中间	的	一个	非常	令人愉快的	车道	,

在一栋小房子里，大约位于一条非常宜人的小巷的中间位置，

[ə; eɪ] [kli:n] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

A	clean	looking	boy	and	girl	were	sitting	at	the	door	,
一个	干净的	寻找	男生	和	女孩	是	坐着	在	这	门	,

一对看起来很干净的男孩和女孩坐在门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:z] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzɪli] ['ʃelɪŋ] .

with	a	coloured	apron	full	of	peas	,	which	they	were	very	busily	shelling	.
和	一个	有色	围裙	满的	的	豌豆	,	哪个	他们	是	非常	忙碌地	炮击	.

她们围着一条装满豌豆的彩色围裙，正忙着剥豌豆。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['trʌsti] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə]

They	expressed	great	pleasure	at	the	sight	of	Mrs	.	Trusty	,	whom	I	found	to
他们	表达	伟大的	乐趣	在	这	视线	的	太太	.	可靠	,	谁	我	成立	到

[bi:; bi][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

be	their	grandmother	,
是	他们的	祖母	,

他们见到特鲁斯蒂太太非常高兴，我发现她竟然是他们的祖母。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['hju:mər] , [toʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['hæfpeni]

and	with	much	good	-	humour	,	told	her	they	had	each	earned	a	halfpenny
和	和	很多	好的	-	幽默	,	讲述	她	他们	有	每个	获得	一个	半便士

;

;

;

他们带着极大的幽默感告诉她，他们每人挣了半便士；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃændlɚz] [ʃɑ:p] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌn] ['peni] ,

for	that	Mrs	.	Traffick	at	the	chandler's	shop	,	had	given	them	one	penny	,
为了	那	太太	.	交通	在	这	钱德勒的	店铺	,	有	给定	他们	一	一分钱	,

为此，蜡烛店的特拉菲克太太给了他们一便士。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɑ:rðɪŋz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] , [ɔ:r][ə; eɪ] [steɪl] [roʊl] ,

and	promised	them	a	farthing's	worth	of	gingerbread	,	or	a	stale	roll	,
和	承诺	他们	一个	四分之一便士	值得	的	姜饼	,	或者	一个	陈旧	卷	,

并答应给他们价值四分之一便士的姜饼，或者一个不新鲜的面包卷。

[fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:z] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

for	getting	her	peas	ready	for	supper	.
为了	获得	她	豌豆	准备好	为了	晚餐	.

帮她准备晚餐的豌豆。

“ [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['trʌsti] ,

“	Well	,	and	I	have	brought	you	home	something	,	”	replied	Mrs	.	Trusty	,
“	出色地	,	和	我	有	带来	你	家	某物	,	”	回复	太太	.	可靠	,

[ʌn'foʊldɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

unfolding	me	to	the	child	,
展开	我	到	这	孩子	,

“嗯，我还给你带了点东西回家，”特鲁斯蒂太太回答道，一边把我展开给孩子看。

[huː] ['iːgərli] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] , [hæd; həd] ['nɪrli] [ˌoʊvə'set] [ðə; ði] ['eɪprən]

who	**eagerly**	**getting**	**up**	**to**	**receive**	**her**	**present**	**,**	**had**	**nearly**	**overset**	**the**	**apron**
WHO	急切地	获得	向上	到	收到	她	展示	,	有	几乎	翻倒	这	围裙

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] ;

and	**its**	**contents**	**;**
和	它是	内容	;

她急忙起身去拿礼物，差点把围裙和里面的东西都碰翻了；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lʌkɪli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːz] [frʌm; frəm]

but	**her**	**brother**	**luckily**	**caught**	**it**	**,**	**so**	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**peas**	**from**
但	她	兄弟	幸运的是	捕捉	它	,	所以	作为	到	防止	这	豌豆	从

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] .

falling	**into**	**the**	**dirt**	**.**
坠落	进入	这	污垢	.

但幸运的是，她的哥哥接住了豌豆，防止豌豆掉到土里。

“ [bʌt; bət] [preɪ] , ['dʒeni] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [hændz] , ”

“	**But**	**pray**	**,**	**Jenny**	**stay**	**till**	**you**	**have**	**done**	**,**	**and**	**have**	**washed**	**your**	**hands**	**,**	**”**
“	但	祈祷	,	珍妮	停留	直到	你	有	完毕	,	和	有	洗过	你的	双手	,	”

[sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;

said	**her**	**grandmother**	**;**
说	她	祖母	;

“但是，珍妮，请你待在这里，直到你做完事，并洗手为止，”她的祖母说；

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [naɪs] ['sætɪn] ['pɪnkʊʃn] : ”

“	**for**	**it**	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**spoil**	**this**	**nice**	**sattin**	**Pincushion**	**:**	**”**
“	为了	它	会	是	一个	遗憾	到	剧透	这	好的	缎子	针垫	:	”

“因为毁了这漂亮的缎面针垫实在太可惜了：”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['roʊzi] [dɪk] ,

“	**And**	**what**	**have**	**you**	**brought**	**for**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**rosy**	**Dick**	**,**
“	和	什么	有	你	带来	为了	我	?	”	哭	红润	迪克	,

“你给我带来了什么？”红润的迪克喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['emptid] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beisn] .

as	**he**	**emptied**	**a**	**handful**	**of**	**peas**	**into**	**the**	**bason**	**.**
作为	他	清空	一个	少数	的	豌豆	进入	这	盆地	.

他将一把豌豆倒进盆里。

“ [waɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['trʌsti] ,

“	**Why**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**my**	**good**	**boy**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Trusty**	**,**
“	为什么	没有什么	在	全部	,	我的	好的	男生	,	”	回复	太太	.	可靠	,

“没什么，我的好孩子，”特鲁斯蒂太太回答道。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] :

“	**but**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**:**
“	但	一个	片	的	面包	和	奶酪	:

但一块面包和一块奶酪：

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒeləs] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ,

but	**I**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**jealous**	**that**	**your**	**sister**	**should**	**have**	**any**	**thing**	**,**
但	我	希望	你	是	不是	嫉妒的	那	你的	姐姐	应该	有	任何	事物	,

但我希望你不要嫉妒你妹妹拥有任何东西。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

when	**you**	**cannot**	**partake**	**of**	**it**	**?**	**”**
什么时候	你	不能	参加	的	它	?	”

当你无法参与其中时呢?

“ ['dʒeləs] ! ” [sed] [hiː; hi] : “ [noʊ] ,

“	**Jealous**	**!**	**”**	**said**	**he**	**:**	**“**	**No**	**,**
“	嫉妒的	!	”	说	他	:	“	不	,

“嫉妒！”他说：“不，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]['dʒeni] ;

I	would	go	without	any	thing	in	the	world	for	the	sake	of	my	Jenny	;
我	会	去	没有	任何	事物	在	这	世界	为了	这	清酒	的	我的	珍妮	;

为了我的珍妮，我愿意放弃世界上的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ][hæf] - ['peni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,

and	I	will	give	her	my	half	-	penny	with	all	my	heart	,
和	我	将要	给	她	我的	一半	-	一分钱	和	全部	我的	心	,

我会全心全意地把我的半便士给她。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tu:; tə]

though	I	have	staid	away	from	a	nice	game	at	cricket	on	the	green	to
尽管	我	有	稳重	离开	从	一个	好的	游戏	在	蟋蟀	在	这	绿色的	到

[ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

earn	it	.
赚	它	.

虽然为了挣钱，我一直没有去球场上打一场精彩的板球比赛。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ,

When	I	am	a	man	you	shall	see	how	hard	I	will	work	,
什么时候	我	是	一个	男人	你	将	看	如何	难的	我	将要	工作	,

等我长大成人，你们就会看到我有多努力了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][get] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['grænmʌðər]

and	take	care	of	all	the	money	I	get	,	and	give	it	to	you	,	grandmother
和	拿	关心	的	全部	这	钱	我	得到	,	和	给	它	到	你	,	祖母

,

,

,

把我挣到的所有钱都保管好，然后交给您，奶奶。

[tu:; tə] [baɪ] [ˌju: 'es] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət]

to	buy	us	victuals	,	and	drink	,	and	cloaths	;	and	you	shall	stay	at
到	买	我们	食物	,	和	喝	,	和	衣服	;	和	你	将	停留	在

[hoʊm] [ænd; ənd] [nɪt] ;

home	and	knit	;
家	和	针织	;

给我们买食物、饮料和衣服；而你则待在家里织毛衣；

[bʌt; bət] ['nevər] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [helθ] ,

but	never	,	while	I	have	any	health	,
但	绝不	,	尽管	我	有	任何	健康	,

但只要我身体健康，就绝不会这样做。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [hɑ:rd] ['leɪbər] [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [du:] . ”

shall	you	go	out	to	such	hard	labour	as	you	now	do	.	”
将	你	去	出去	到	这样的	难的	劳动	作为	你	现在	做	.	”

你还要继续做现在这样辛苦的体力活吗?

“ ['blesɪŋz] [ɑ:n][maɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tendər] ['hɑrtɪd] ['mʌðər] ['trʌsti] ,

“	Blessings	on	my	generous	boy	,	”	exclaimed	the	tender	hearted	mother	Trusty	,
“	祝福	在	我的	慷慨的	男生	,	”	惊呼	这	投标	心地	母亲	可靠	,

“祝福我慷慨的儿子，”温柔的母亲特鲁斯蒂感叹道。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] [tʃi:ks] .

while	the	tears	of	affection	rolled	down	her	aged	cheeks	.
尽管	这	眼泪	的	感情	滚动	向下	她	老年人	脸颊	.

泪水顺着她饱经风霜的脸颊滚落下来。

“ [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [dɪk] .

“	Just	such	a	man	was	thy	father	Dick	.
“	只是	这样的	一个	男人	曾是	你的	父亲	迪克	.

“你的父亲迪克就是这样一个人。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [wiː; wi]['nevər] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] .

While	he	was	alive	,	we	never	wanted	for	any	thing	.
尽管	他	曾是	活	,	我们	绝不	通缉	为了	任何	事物	.

在他活着的时候，我们从来不缺任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	good	man	,	indeed	he	was	;	and	I	hope	that	you	will	resemble	him	.
他	曾是	一个	好的	男人	,	的确	他	曾是	;	和	我	希望	那	你	将要	类似	他	.

他是个好人，的确如此；我希望你们能像他一样。

[bʌt; bət][goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

But	go	,	my	boy	!
但	去	,	我的	男生	!

去吧，我的孩子!

['kæri] [hoʊm] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [steɪl] [roʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] :

carry	home	your	work	,	and	bring	the	stale	roll	which	you	was	promised	:
携带	家	你的	工作	,	和	带来	这	陈旧	卷	哪个	你	曾是	承诺	:

把你的工作带回家，还有之前答应你的那份干面包卷：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən]['dʒɪndʒərbred] .

it	will	be	much	better	for	you	than	gingerbread	.
它	将要	是	很多	更好的	为了	你	比	姜饼	.

它比姜饼对你的健康更有益。

" ['dʒeni] [kɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] :

"	Jenny	kissed	her	brother	,	and	thanked	him	for	his	kind	intention	:
"	珍妮	亲吻	她	兄弟	,	和	谢谢	他	为了	他的	种类	意图	:

珍妮亲吻了哥哥，并感谢他的好意：

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	but	we	will	give	the	penny	to	our	grandmother	,	"	said	she	;
"	但	我们	将要	给	这	一分钱	到	我们的	祖母	,	"	说	她	;

“但我们会把这便士给奶奶，”她说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][faɪv] [pens] [θriː] ['fɑːrðɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːlˈredi] ;

"	you	know	she	has	got	five	pence	three	farthings	which	we	have	had	given	us	already	;
"	你	知道	她	有	得到	五	便士	三	四分之一便士	哪个	我们	有	有	给定	我们	已经	;

“你知道她有五便士三便士，那是我们已经收到的；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] ;

and	when	there	is	enough	we	will	ask	her	to	buy	you	a	pair	of	new	shoes	;
和	什么时候	那里	是	足够的	我们	将要	问	她	到	买	你	一个	一对	的	新的	鞋	;

等钱够了，我们会请她给你买一双新鞋；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] .

because	those	are	too	bad	to	walk	with	.
因为	那些	是	也	坏的	到	走	和	.

因为那些东西太糟糕了，没法穿着走路。

" [əˈweɪ] [ræn] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] ;

"	Away	ran	Richard	with	the	peas	,	and	returned	in	triumph	with	the	roll	;
"	离开	跑	理查德	和	这	豌豆	,	和	返回	在	胜利	和	这	卷	;

“理查德带着豌豆跑开了，然后带着卷饼凯旋而归；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd]

when	the	little	party	sat	down	to	supper	,	with	that	smiling	good	-	humour	and
什么时候	这	小的	派对	卫星	向下	到	晚餐	,	和	那	微笑	好的	-	幽默	和

['tʃɪrf(ə)l] [kən'tentmənt] ,

cheerful	contentment	,
快乐	满意	,

当这群人围坐在一起享用晚餐时，脸上都洋溢着笑容和愉悦的满足感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] [miːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .

which	is	not	always	an	attendant	on	the	meals	of	the	rich	and	great	.
哪个	是	不是	总是	一个	服务员	在	这	餐	的	这	富有的	和	伟大的	.

这并非富人和达官显贵们餐桌上的常客。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ([ɔːr][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ])

But	when	I	saw	how	very	little	was	sufficient	(	or	was	obliged	to	be	so	)
但	什么时候	我	锯	如何	非常	小的	曾是	充足的	(	或者	曾是	有义务	到	是	所以	)

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət] ['leɪbər] [ɔːl] [deɪ] ,

for	a	woman	who	had	been	hard	at	labour	all	day	,
为了	一个	女士	WHO	有	到过	难的	在	劳动	全部	天	,

但是当我看到对于一个辛勤劳作了一整天的妇女来说，仅仅够用的东西是多么少（或者说，不得不如此）时，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] ,

and	two	little	hungry	children	,	I	could	not	help	reflecting	,
和	二	小的	饥饿的	孩子们	,	我	可以	不是	帮助	反思	,

想到还有两个饿得前胸贴后背的小孩，我不禁陷入了沉思。

[haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['plenti] , [tuː; tə][biː; bi]

how	wicked	it	is	in	those	who	are	blessed	with	plenty	,	to	be
如何	邪恶	它	是	在	那些	WHO	是	蒙福	和	很多	,	到	是

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] ,

dissatisfied	with	their	food	,
不满	和	他们的	食物	,

那些拥有丰富食物的人，竟然对自己的食物感到不满，这是多么邪恶的事啊！

[ænd; ənd]['aɪdli] [weɪst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	idly	waste	when	they	are	not	disposed	to	eat	it	,
和	闲散地	浪费	什么时候	他们	是	不是	处置	到	吃	它	,

他们不愿吃的时候就随意浪费掉。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

that	which	would	keep	the	poor	from	starving	,
那	哪个	会	保持	这	贫穷的	从	饥饿	,

能够使穷人免于挨饿的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	which	many	an	unhappy	child	would	be	highly	thankful	to	receive	.
和	哪个	许多	一个	不开心	孩子	会	是	高度	感恩	到	收到	.

许多不快乐的孩子如果收到这样的礼物，都会非常感激。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [brɔːt]

When	they	had	concluded	the	meal	which	their	grandmother	had	brought
什么时候	他们	有	结束	这	一顿饭	哪个	他们的	祖母	有	带来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们吃完奶奶带来的饭菜后，

[dɪk] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pʌmp] ,

Dick	ran	to	a	neighbouring	pump	,
迪克	跑	到	一个	邻接	泵	,

迪克跑到旁边的一台水泵旁，

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ə; eɪ]['broʊkən] [red] ['pɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

to	replenish	a	broken	red	pitcher	which	had	lost	its	handle	and	a	piece
到	补充	一个	破碎的	红色的	投手	哪个	有	丢失的	它是	处理	和	一个	片

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] :

out	of	the	top	:
出去	的	这	顶部	:

给一个破损的红色水罐补水，这个水罐的把手掉了，罐口也缺了一块：

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk][wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [kɪst]

and	after	they	had	each	of	them	drank	with	thirsty	eagerness	he	kissed
和	后	他们	有	每个	的	他们	喝	和	渴	渴望	他	亲吻

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

his	grandmother	and	sister	,
他的	祖母	和	姐姐	,

她们都喝完水后，他如饥似渴地亲吻了祖母和妹妹。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][bed] .

and	wished	them	a	good	-	night	,	went	quietly	to	bed	.
和	希望	他们	一个	好的	-	夜晚	,	去	悄悄	到	床	.

然后他向他们道了晚安，默默地上床睡觉了。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Little	Jenny	followed	her	brother's	example	,
小的	珍妮	随后	她	兄弟	例子	,

小珍妮效仿了哥哥的做法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

as	soon	as	she	had	laid	me	in	a	drawer	with	great	care	,
作为	很快	作为	她	有	铺设	我	在	一个	抽屉	和	伟大的	关心	,

她小心翼翼地把我放进抽屉里后，

[wer] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

where	all	her	treasures	were	deposited	.
在哪里	全部	她	宝藏	是	已存	.

她所有的珍宝都存放在那里。

[ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Among	that	number	was	a	little	paper	,	which	was	nearly	worn	out	with
之中	那	数字	曾是	一个	小的	纸	,	哪个	曾是	几乎	磨损	出去	和

['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l] ,

frequent	perusal	,
频繁	仔细阅读	,

其中有一张小纸片，因为经常翻阅而几乎破损不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['riːdɚz] .

and	with	which	I	shall	beg	leave	to	present	my	readers	.
和	和	哪个	我	将	求	离开	到	展示	我的	读者	.

谨以此文呈献给我的读者们。

[dɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

DICK	to	his	SISTER	.
迪克	到	他的	姐姐	.

迪克对他的妹妹说。

[ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [jet] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,

Tho	'	I	am	but	a	boy	,	yet	I'll	do	the	best	I	can	,
虽然	-	我	是	但	一个	男生	,	然而	患病的	做	这	最好的	我	能	,

虽然我只是个孩子，但我会尽我所能。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðəj][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ;

And	I'll	try	to	earn	something	,	altho	I'm	not	a	man	;
和	患病的	尝试	到	赚	某物	,	虽然	我是	不是	一个	男人	;

虽然我不是男人，但我会努力挣点钱；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] , [neɪ] , ['dʒeni] , [du:][nɑ:t][kraɪ] ,

But	when	I	am	older	,	nay	,	Jenny	,	do	not	cry	,
但	什么时候	我	是	老	,	不	,	珍妮	,	做	不是	哭	,

但是当我长大后，珍妮，不要哭了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪl] [sə'plaɪ] .

For	the	loss	of	thy	father	and	mother	I'll	supply	.
为了	这	损失	的	你的	父亲	和	母亲	患病的	供应	.

我会为你丧父丧母提供补偿。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][jɑ:n][fɑ:rm] [haʊs] , [ænd; ənd][beg][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ;

I'll	go	to	yon	farm	house	,	and	beg	a	bit	of	bread	;
患病的	去	到	远	农场	房子	,	和	求	一个	少量	的	面包	;

我去那户农家，乞讨一点面包；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l] , [maɪ] ['dʒeni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fed] ;

And	if	I	get	a	morsel	,	my	Jenny	shall	be	fed	;
和	如果	我	得到	一个	小块	,	我的	珍妮	将	是	美联储	;

如果我弄到一小块，我的珍妮就能吃饱了；

[ðen] [du:][nɑ:t] [wi:p] [soʊ] [sɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][hoʊp][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] ,

Then	do	not	weep	so	sore	,	for	I	hope	we	know	the	worst	,
然后	做	不是	哭泣	所以	疮	,	为了	我	希望	我们	知道	这	最差	,

那么就不要哭得那么伤心了，因为我希望我们已经知道了最坏的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['dɪzməl] [maɪ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rst] .

And	to	see	you	look	so	dismal	my	heart	it	will	burst	.
和	到	看	你	看	所以	惨淡	我的	心	它	将要	爆裂	.

看到你如此沮丧，我的心都要碎了。

[oʊld] [grænəm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ;

Old	grannum	she	will	help	us	,	and	work	for	to	maintain	;
老的	格兰纳姆	她	将要	帮助	我们	,	和	工作	为了	到	维持	;

老奶奶会帮助我们，并努力维持生计；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] , [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .

And	when	I	am	bigger	,	I'll	pay	it	all	again	.
和	什么时候	我	是	大	,	患病的	支付	它	全部	再次	.

等我长大些，我会把这一切都再付一遍。

[ðoʊ] - [æz; əz] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪg] , [jet] [ə; eɪ] ['gli:nɪŋ]

Tho	'	as	yet	I	cannot	dig	,	yet	a	gleaning
虽然	-	作为	然而	我	不能	挖	,	然而	一个	拾穗

虽然我还不能挖掘，但可以拾取一些残渣。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] ,

I	may	go	,
我	可能	去	,

我可能会去，

[ðen] [stɑ:p][jʊr; jər] [terz] , [maɪ] ['dʒeni] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [floʊ] .

Then	stop	your	tears	,	my	Jenny	,	for	I	cannot	see	them	flow	.
然后	停止	你的	眼泪	,	我的	珍妮	,	为了	我	不能	看	他们	流动	.

珍妮，别再流泪了，我不能再看到你的眼泪流下来。

[wen] [aɪ] [pæs] [θru:] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [wer] ['dædi] [ɪz][æt; ət] [rest] ;

When	I	pass	thro	'	the	church	yard	,	where	Daddy	is	at	rest	;
什么时候	我	经过	喉咙	-	这	教会	院子	,	在哪里	爸爸	是	在	休息	;

当我经过教堂墓地，爸爸安息在那里；

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [wɪl] [hi:v] [maɪ] [brest] :

I	cannot	help	sobbing	,	and	a	sigh	will	heave	my	breast	:
我	不能	帮助	啜泣	,	和	一个	叹	将要	举	我的	胸部	:

我忍不住啜泣，一声叹息便会令我胸口剧烈起伏：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [maɪ] ['dʒeni] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

And	I	think	to	myself	,	if	my	Jenny	too	should	die	,
和	我	思考	到	我	, 如果	我的	珍妮	也	应该	死	,

我心想，如果我的珍妮也死了，

[ɑː] ! [huː] [wʊd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ritʃəd] [ɛə] [sə'plaɪ] .

Ah	!	who	would	her	place	to	her	Richard	e'er	supply	.
啊	!	WHO	会	她	地方	到	她	理查德	曾经	供应	.

啊！谁会愿意把她的位置留给她的理查德呢?

[ðen] , [maɪ] ['sɪstər] , [tʃɪr] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][sæd] ;

Then	,	my	sister	,	cheer	thine	heart	,	and	do	not	look	so	sad	;
然后	,	我的	姐姐	,	欢呼	你的	心	,	和	做	不是	看	所以	伤心	;

妹妹，振作起来，别那么难过;

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , ['mætərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] .

If	we	can	but	live	together	,	matters	will	not	be	so	bad	.
如果	我们	能	但	居住	一起	,	事情	将要	不是	是	所以	坏的	.

如果我们能够和平共处，事情就不会那么糟糕。

[naʊ] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [ɑːr; ər][raɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['gæðər] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðiː] ;

Now	the	blackberries	are	ripe	,	and	I'll	gather	some	for	thee	;
现在	这	黑莓	是	成熟	,	和	患病的	收集	一些	为了	你	;

现在黑莓成熟了，我去为你摘一些;

[ænd; ənd] [wiːl] [iːt] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['dʒeni] , [bɪ'niːθ] [jɑːn] ['hɑːloʊ] [triː] .

And	we'll	eat	them	,	my	Jenny	,	beneath	yon	hollow	tree	.
和	出色地	吃	他们	,	我的	珍妮	,	下面	远	空洞的	树	.

我们会在那棵空心树下吃掉它们，我的珍妮。

[aɪ] [noʊ] [tuː] , [maɪ] [lʌv] , [wer] [sʌm; səm] ['hʌni] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ;

I	know	too	,	my	love	,	where	some	honey	may	be	found	;
我	知道	也	,	我的	爱	,	在哪里	一些	蜂蜜	可能	是	成立	;

亲爱的，我也知道哪里能找到蜂蜜;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɔːft] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz] [duː] [sə'raʊnd] ;

For	I	have	oft	mark'd	the	place	,	which	the	bees	do	surround	;
为了	我	有	经常	标记	这	地方	,	哪个	这	蜜蜂	做	环绕	;

因为我曾多次标记过蜜蜂聚集的地方;

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['rɑːbɪn] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

And	I'll	take	some	for	thee	,	for	young	Robin	taught	me	how	,
和	患病的	拿	一些	为了	你	,	为了	年轻的	罗宾	教授	我	如何	,

我会替你取一些，因为年轻的罗宾教会了我怎么做。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaʊ] .

One	day	when	I	followed	in	the	field	with	his	plow	.
一	天	什么时候	我	随后	在	这	场地	和	他的	犁	.

有一天，我跟着他下地犁地。

[ðen] , [maɪ] ['dʒeni] , [biː; bi][bʌt; bət] ['hæpi] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

Then	,	my	Jenny	,	be	but	happy	,	and	cheer	us	with	a	smile	;
然后	,	我的	珍妮	,	是	但	快乐的	,	和	欢呼	我们	和	一个	微笑	;

那么，我的珍妮，只要开心就好，用微笑给我们带来快乐吧;

[fɔːr; fər][aɪ][feɪn] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [blest] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɔrəuz] [ɔːl] [bɪ'gaɪl] .

For	I	fain	would	make	thee	blest	,	and	thy	sorrows	all	beguile	.
为了	我	欣然	会	制作	你	祝福	,	和	你的	悲伤	全部	欺骗	.

我愿让你幸福，驱散你的所有忧愁。

[ðoʊ] - [pʊr] ['dædi] [ɪz][noʊ] [mɔːr] , [jet] , ['ritʃəd] [lʌvz] [hɪz; ɪz][dʒeɪn] ,

Tho	'	poor	Daddy	is	no	more	,	yet	,	Richard	loves	his	Jane	,
虽然	-	贫穷的	爸爸	是	不	更多的	,	然而	,	理查德	爱	他的	简	,

虽然可怜的父亲已经去世，但理查德依然深爱着他的简。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [terz] , [maɪ]['sɪstər] , [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

And	all	thy	tears	,	my	sister	,	can't	bring	him	back	again	.
和	全部	你的	眼泪	,	我的	姐姐	,	不能	带来	他	后退	再次	.

姐姐，你流下的所有眼泪也无法让他回来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['efərt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][tɜːrn]['poʊət]

Perhaps	it	may	be	thought	an	uncommon	effort	for	little	Dick	to	turn	poet
也许	它	可能	是	想法	一个	罕见	努力	为了	小的	迪克	到	转动	诗人

[æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

at	so	early	an	age	,
在	所以	早期的	一个	年龄	,

或许有人会认为，小迪克年纪轻轻就成为诗人，这确实非同寻常。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	with	so	few	advantages	from	education	.
和	和	所以	很少	优势	从	教育	.

而且从教育中获得的优势微乎其微。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ,

But	there	is	no	answering	for	the	powers	of	natural	genius	,
但	那里	是	不	回答	为了	这	权力	的	自然的	天才	,

但是，对于天生的天才的力量，是无法抗拒的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'tempt] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

and	many	a	one	may	regard	the	attempt	as	impossible	,
和	许多	一个	一	可能	看待	这	试图	作为	不可能的	,

许多人可能认为这种尝试是不可能的，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['fækltiz] .

merely	because	they	are	too	indolent	to	exert	their	faculties	.
仅仅	因为	他们	是	也	懒惰的	到	发挥	他们的	学院	.

仅仅因为他们太懒惰，不愿发挥自己的能力。

['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Richard	had	been	taught	to	read	and	write	at	the	charity	school	of	the
理查德	有	到过	教授	到	读	和	写	在	这	慈善机构	学校	的	这

['pærɪʃ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] :

parish	where	he	lived	:
教区	在哪里	他	居住地	:

理查德在他居住的教区的慈善学校里学习读写：

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	as	no	application	had	been	wanting	on	his	part	,
和	作为	不	应用	有	到过	想要	在	他的	部分	,

由于他提交的申请材料齐全，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] [dɪd] ['iːkwəl] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

the	progress	he	made	did	equal	credit	to	his	own	abilities	,	and	the	attention
这	进步	他	制成	做过	平等的	信用	到	他的	自己的	能力	,	和	这	注意力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

他取得的进步既归功于他自身的能力，也归功于他师傅的悉心指导。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz]['merɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

with	whom	his	merit	made	him	a	great	favourite	.
和	谁	他的	优点	制成	他	一个	伟大的	最喜欢的	.

他的才干使他深受喜爱。

['dʒeni] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Jenny	was	likewise	put	to	a	small	school	at	a	little	distance	,
珍妮	曾是	同样地	放	到	一个	小的	学校	在	一个	小的	距离	,

珍妮也被送到了稍远的一所小型学校。

[baɪ][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,
by the benevolence of the vicar's wife ,
经过 这 仁 的 这 牧师的 妻子 ,

多亏了牧师妻子的善举，

([wɪð; wɪθ] [huːm] [sʌtʃ] ['instənsiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt]) [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˌæsɪ'duːəti]
(with whom such instances were very frequent) and by her assiduity
(和 谁 这样的 实例 是 非常 频繁) 和 经过 她 勤奋
[ˌrekə'mendɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
recommended herself to her mistress ,
受到推崇的 她自己 到 她 情妇 ,

（这种情况在她身上非常常见）并且凭借她的勤奋努力赢得了女主人的赏识。

[huː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [prə'poʊz] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who would often propose her example as a pattern to the rest of her
WHO 会 经常 提出 她 例子 作为 一个 图案 到 这 休息 的 她
[sˈkɒləz] .
scholars .
学者们 .

她经常以自己为例，向其他学者传授经验。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['mʌðər] ['trʌsti] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] ['leɪbər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst]
The next morning , when mother Trusty got up to her daily labour , she kissed
这 下一个 早晨 , 什么时候 母亲 可靠 得到 向上 到 她 日常的 劳动 , 她 亲吻
[hɜːr; hər][grænd] - ['tʃɪldrən] ,
her grand - children ,
她 盛大 - 孩子们 ,

第二天早上，当特鲁斯蒂妈妈起床开始一天的工作时，她亲吻了她的孙子孙女们。

[ænd; ənd][toʊld] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['æftərwərdz] :
and told then to go to school early , and not stay and play afterwards :
和 讲述 然后 到 去 到 学校 早期的 , 和 不是 停留 和 玩 然后 :

并告诉他们要早点去上学，放学后不要留下来玩：

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
but to return back again , for she would probably come home to dinner .
但 到 返回 后退 再次 , 为了 她 会 大概 来 家 到 晚餐 .

但她又要回去，因为她可能要回家吃晚饭。

[ðɪs] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ;
This they promised to do ;
这 他们 承诺 到 做 ;

他们承诺会这样做；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [ə'fekʃənətli] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]
and after they had learned their lessons they affectionately hugged each other
和 后 他们 有 学习 他们的 课程 他们 亲切地 拥抱 每个 其他
[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [set] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and diligently set forward with their books in their hands .
和 勤勉地 放 向前 和 他们的 图书 在 他们的 双手 .

学完课后，他们互相亲切地拥抱，手里拿着书本，勤奋地向前走去。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
But Jenny in a few minutes returned to fetch me ,
但 珍妮 在 一个 很少 分钟 返回 到 拿来 我 ,

但几分钟后，珍妮回来接我了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] [nuː] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] .
in order to exhibit her new present to her school - fellows .
在 命令 到 展览 她 新的 展示 到 她 学校 - 伙伴们 .

为了向同学们展示她的新礼物。

[wiː; wi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr]

We	soon	arrived	at	a	cottage	,	the	apartments	of	which	were	neither	large	nor
我们	很快	到达的	在	一个	小屋	,	这	公寓	的	哪个	是	两者都不	大的	也不

['nuːmərəs] ;

numerous	;
很多的	;

我们很快到达了一间小屋，小屋的房间既不大也不多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['ædmərəb(ə)l] .

but	the	exquisite	cleanness	of	it	was	truly	admirable	.
但	这	精美的	清洁	的	它	曾是	真的	令人钦佩的	.

但它的洁净程度真是令人赞叹。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

The	mistress	,	whose	name	was	Markall	,	was	dressed	in	a	blue	and	white
这	情妇	,	谁	姓名	曾是	-	,	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	和	白色的

[straɪpt] [gaʊn] ,

striped	gown	,
有条纹的	袍	,

女主人名叫马克尔，身穿蓝白条纹长裙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mə'tɪriəlz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	was	rather	of	the	coarsest	materials	;	but	was	put	on	with	the
哪个	曾是	相当	的	这	最粗糙	材料	;	但	曾是	放	在	和	这

['niːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

neatness	of	a	Quaker	,
整洁	的	一个	贵格会	,

虽然材质粗糙，但穿戴得却像贵格会教徒那样整洁。

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] - ['bɔːdəd] [mɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['baɪndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	was	a	plain	-	bordered	mob	,	with	a	white	cloth	binder	,	and	a
作为	曾是	一个	清楚的	-	带边框	暴民	,	和	一个	白色的	布	活页夹	,	和	一个

['kʌlərd] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ;

coloured	silk	handkerchief	;
有色	丝绸	手帕	;

就像一个素边的暴徒，带着白色布包和彩色丝绸手帕；

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['petɪkoʊt] ,

which	,	with	the	addition	of	a	checked	apron	,	and	a	black	petticoat	,
哪个	,	和	这	添加	的	一个	已检查	围裙	,	和	一个	黑色的	衬裙	,

再加上格子围裙和黑色衬裙，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

will	give	a	pretty	good	idea	of	her	appearance	.
将要	给	一个	漂亮的	好的	主意	的	她	外貌	.

这将使你对她的外貌有一个相当清晰的了解。

[ʃiː; ʃi] [kə'mendid] ['dʒeni] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'kwaiəd] ['æftər][hɜːr; hər]

She	commended	Jenny	for	coming	early	,	and	having	inquired	after	her
她	赞扬	珍妮	为了	未来	早期的	,	和	拥有	询问	后	她

['grænmʌdər] [ænd; ənd] ['brʌdər] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [riːd] ,

grandmother	and	brother	,	heard	her	read	,
祖母	和	兄弟	,	听到	她	读	,

她称赞珍妮来得早，并询问了她的祖母和弟弟的情况，还听她朗读了书籍。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	repeat	the	lesson	she	had	the	day	before	given	her	to	learn	.
和	重复	这	课	她	有	这	天	前	给定	她	到	学习	.

并重复她前一天学到的课程。

[suːn] ['æftər] [wɪtʃ] , ['bɛtsi] [fiːld] , ['næni] [heɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ə'raɪvd] ;

Soon	after	which	,	Betsey	Field	,	Nanny	Hay	,	and	the	rest	of	the	scholars	arrived	;
很快	后	哪个	,	贝齐	场地	,	保姆	干草	,	和	这	休息	的	这	学者们	到达的	;

随后不久，贝特西·菲尔德、南妮·海伊和其他学者也到了；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [bɔɪz] .

among	which	number	were	likewise	several	boys	.
之中	哪个	数字	是	同样地	一些	男孩们	.

其中也包括几个男孩。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː]) [wʌz; wəz] [left]

As	the	room	door	(	which	indeed	was	the	door	of	the	house	too	)	was	left
作为	这	房间	门	(	哪个	的确	曾是	这	门	的	这	房子	也	)	曾是	左边

['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

open	for	the	benefit	of	the	air	,
打开	为了	这	益处	的	这	空气	,

为了通风，房间的门（实际上也是房子的门）敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

and	as	one	of	the	forms	where	the	girls	were	at	work	was	placed	on
和	作为	一	的	这	表格	在哪里	这	女孩们	是	在	工作	曾是	放置	在

[ðæt] [saɪd] ,

that	side	,
那	边	,

而女孩们工作的地方之一就设在那边，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] ,

they	were	many	of	them	better	disposed	to	watch	the	passing	of	a	cart	,
他们	是	许多	的	他们	更好的	处置	到	手表	这	通过	的	一个	大车	,

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] ;

or	a	wheel	-	barrow	;
或者	一个	车轮	-	巴罗	;

他们中的许多人更乐意观看马车或独轮车经过；

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər]

or	to	attend	the	flight	of	birds	,	and	butterflies	,	than	to	mind	their
或者	到	出席	这	航班	的	鸟类	,	和	蝴蝶	,	比	到	头脑	他们的

[wɜːrks] :

works	:
作品	:

与其关注鸟类和蝴蝶的活动，不如去观赏它们的飞行和蝴蝶：

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['pʌnɪʃt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Markall	punished	several	of	them	,	with	a	few	strokes	of	a
和	太太	.	-	受到惩罚	一些	的	他们	,	和	一个	很少	笔画	的	一个

['lɪt(ə)l] [keɪn] ,

little	cane	,
小的	甘蔗	,

马克尔夫人用小藤条抽打了几下，惩罚了其中几个人。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	lay	on	her	table	for	that	purpose	.
哪个	躺	在	她	桌子	为了	那	目的	.

就是为此目的而放在她桌子上的。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [riːd] , [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [spel] ;

After	she	had	heard	them	read	,	they	stood	round	her	in	a	circle	to	spell	;
后	她	有	听到	他们	读	,	他们	站立	圆形的	她	在	一个	圆圈	到	拼写	;

她听完他们朗读后，他们围成一圈站在她身边拼写单词；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针垫历险记，(The Adventures of a Pincushion,)
第3/4页

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]['neglɪdʒənt][æz; əz][tuː; tə] [mis'teik] , [lɔːst][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][set]

and	those	who	were	so	negligent	as	to	mistake	,	lost	their	place	in	the	set
和	那些	WHO	是	所以	疏忽	作为	到	错误	,	丢失的	他们的	地方	在	这	放

,

,

,

而那些因为疏忽大意而犯错的人，则失去了他们在剧组的位置。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] [ə'tentɪv] [kəm'pænjənz] .

and	exchanged	with	their	more	attentive	companions	.
和	交换	和	他们的	更多的	细心	同伴	.

并与更细心的同伴交流。

[ə; eɪ]['presidənsi; pri'siːdənsi][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvətɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːrdər] ,

A	precedency	in	the	ring	was	coveted	with	great	ardour	,
一个	优先权	在	这	戒指	曾是	令人垂涎的	和	伟大的	热情	,

在拳击台上赢得先例是每个人都无比渴望的。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][stænd][fɜːrst] ,

and	encouraged	a	spirit	of	emulation	among	them	,	as	to	stand	first	,
和	鼓励	一个	精神	的	仿真	之中	他们	,	作为	到	站立	第一的	,

并鼓励他们之间相互竞争，力争第一。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'stɪŋkʃn]) [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

(	which	was	my	mistress's	distinction	)	was	regarded	as	an	acknowledgement
(	哪个	曾是	我的	情妇的	区别	)	曾是	认为	作为	一个	致谢

[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['eksələns] .

of	superior	excellence	.
的	优越的	卓越	.

（这是我女主人的殊荣）被视为对卓越品质的认可。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['aʊər][ʌv; əv]

When	they	had	finished	their	business	,	and	the	wished	-	for	hour	of
什么时候	他们	有	完成的	他们的	商业	,	和	这	希望	-	为了	小时	的

[twelv] [strʌk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ,

twelve	struck	,	from	the	church	clock	,
十二	击	,	从	这	教会	钟	,

当他们办完事，教堂的钟敲响了期盼已久的十二点时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['mɪsɪz] . - [haʊs] ,

which	was	very	near	Mrs	.	Markall's	house	,
哪个	曾是	非常	靠近	太太	.	-	房子	,

那地方离马克尔太太家很近，

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] ['rʌstɪk] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] [pɔːd] ,

they	all	made	their	rustic	courtesies	and	bows	to	the	Dame	,	and	poured	,
他们	全部	制成	他们的	乡村	礼貌	和	弓	到	这	贵妇人	,	和	倾倒	,

他们都向这位女士行了粗犷的礼节性礼，鞠躬致意，然后倒了酒。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌmər] [flaɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

like	a	swarm	of	summer	flies	,	into	the	lane	.
喜欢	一个	蜂群	的	夏天	苍蝇	,	进入	这	车道	.

像一群夏日苍蝇一样涌入小路。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

The	whole	body	of	them	stood	a	for	a	few	moments	to	interchange	their
这	所有的	身体	的	他们	站立	一个	为了	一个	很少	时刻	到	交汇处	他们的

['mjuːtʃuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] :

mutual	salutations	:
相互的	问候	:

他们全体站立片刻，互相致意：

[wen] [sʌm; səm][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

when	some	divided	to	the	right	hand	,	and	the	other	party	to	the	left	,
什么时候	一些	分割	到	这	正确的	手	,	和	这	其他	派对	到	这	左边	,

当一部分人向右分派，另一部分人向左分派时，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] ;

which	led	to	the	church	porch	;
哪个	引领	到	这	教会	门廊	;

通往教堂门廊；

[wer] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	seated	themselves	to	be	sheltered	from	the	intense	heat	of	the
在哪里	他们	坐着	他们自己	到	是	避难所	从	这	激烈的	热	的	这

[sʌn] ; [ænd; ənd] ['dʒeni] ,

sun	;	and	Jenny	,
太阳	;	和	珍妮	,

他们找了个地方坐下，躲避烈日；珍妮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [prə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

with	a	smile	of	conscious	satisfaction	,	produced	me	to	her	companions	.
和	一个	微笑	的	有意识的	满意	,	生产	我	到	她	同伴	.

她带着一丝自鸣得意的微笑，把我介绍给了她的同伴们。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

Though	she	was	anxious	to	display	what	she	was	so	well	pleased	with	herself	,
尽管	她	曾是	焦虑的	到	展示	什么	她	曾是	所以	出色地	高兴	和	她自己	,

虽然她很想展示自己引以为傲的东西，

[jet] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪfti] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ]

yet	she	began	to	be	apprehensive	for	my	safety	,	when	the	girls	,	with
然而	她	开始	到	是	忧虑	为了	我的	安全	,	什么时候	这	女孩们	,	和

[ʌn'pɑːlɪʃt] ['ruːdnəs] ,

unpolished	rudeness	,
未经打磨的	粗鲁	,

然而，当那些女孩用粗鲁无礼的态度……时，她开始担心我的安全。

[ɔːl] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	scrambled	for	a	sight	of	her	present	at	the	same	time	.
全部	打乱	为了	一个	视线	的	她	展示	在	这	相同的	时间	.

所有人都争先恐后地想一睹她的风采。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [hoʊl] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [pər'suːd] ['pɑːli] [tʃɑːnt] [huː]

At	last	the	two	whole	names	were	above	-	mentioned	,	pursued	Polly	Chaunt	who
在	最后的	这	二	所有的	姓名	是	多于	-	提及	,	追击	波莉	钱特	WHO

[wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

was	in	possession	of	me	,
曾是	在	拥有	的	我	,

最后，波莉·尚特（Polly Chaunt）——她当时正和我在一起——把上面提到的两个名字都说了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['skʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	after	scuffling	on	the	grass	,
和	后	扭打	在	这	草	,

在草地上扭打一番后，

[tɪl] ['næni] [heɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm]
till **Nanny** **Hay** **knocked** **her** **head** **with** **great** **violence** **against** **one** **of** **the** **tomb**
直到 保姆 干草 敲门 她 头 和 伟大的 暴力 反对 一 的 这 墓
[stoʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

直到海姨妈的头猛地撞到一块墓碑上。

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [spreɪnd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pɑːli] ,
and **Betsey** **sprained** **her** **wrist** **in** **trying** **to** **wrench** **me** **from** **Polly** **,**
和 贝齐 扭伤 她 手腕 在 尝试 到 扳手 我 从 波莉 ,

贝茜为了把我从波莉身边拉开，扭伤了手腕。

[ʃiː; ʃi][ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl][hɜːr; hər]
she **ran** **home** **with** **the** **prize** **with** **so** **much** **swiftness** **,** **as** **to** **outstrip** **all** **her**
她 跑 家 和 这 奖 和 所以 很多 速度 , 作为 到 超过 全部 她
[kəm'pɛtətərz] .
competitors **.**
竞争对手 .

她带着奖品飞奔回家，速度之快，超过了所有竞争对手。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒeni] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
What **became** **of** **poor** **Jenny** **I** **cannot** **tell** **,** **nor** **how** **she** **bore** **the** **loss** **of** **me** **;**
什么 成为 的 贫穷的 珍妮 我 不能 告诉 , 也不 如何 她 钻孔 这 损失 的 我 ;

我不知道可怜的珍妮后来怎么样了，也不知道她是如何承受失去我的痛苦的；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
but **I** **could** **not** **help** **reflecting** **how** **much** **better** **it** **would** **have** **been** **,**
但 我 可以 不是 帮助 反思 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 ,

但我忍不住去想，如果当初那样做该有多好。

[hæd; həd] [ðiːz] ['gɝːlz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [pə'laɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [oʊn]
had **these** **girls** **been** **sufficiently** **polite** **,** **to** **have** **each** **satisfied** **their** **own**
有 这些 女孩们 到过 足够 有礼貌的 , 到 有 每个 使满意 他们的 自己的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity **,**
好奇心 ,

如果这些女孩足够有礼貌，各自满足了自己的好奇心，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and **then** **have** **resigned** **me** **to** **the** **inspection** **of** **others** **.**
和 然后 有 辞职 我 到 这 检查 的 其他的 .

然后他们就让我接受其他人的检查。

[ˌwer'æz] , [baɪ][ɔːl] ['iːgərli] ['snætʃɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [dɜːt] [maɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Whereas **,** **by** **all** **eagerly** **snatching** **me** **at** **once** **,** **they** **dirted** **my** **outside** **,**
然而 , 经过 全部 急切地 抢夺 我 在 一次 , 他们 脏的 我的 外部 ,

然而，他们一拥而上，急切地把我抓走，弄脏了我的外表。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;
and **pulled** **me** **quite** **out** **of** **shape** **;**
和 拉 我 相当 出去 的 形状 ;

让我完全失去了体型；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,
together **with** **making** **them** **all** **very** **angry** **and** **foolishly** **commencing** **a** **quarrel** **,**
一起 和 制作 他们 全部 非常 生气的 和 愚蠢地 开始 一个 争吵 ,

同时，他还激怒了他们所有人，愚蠢地挑起了一场争吵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wuːndz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
of **which** **the** **first** **consequences** **were** **the** **wounds** **I** **have** **mentioned** **.**
的 哪个 这 第一的 结果 是 这 伤口 我 有 提及 .

其中最直接的后果就是我提到的那些伤口。

['pɑːli] [tʃɑːnt] , [huːz] ['prɑːpərti] [aɪ][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [bɪ'keɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Polly	**Chaunt**	**,**	**whose**	**property**	**I**	**so**	**unjustly**	**became**	**,**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**
波莉	钱特	,	谁	财产	我	所以	不公正的	成为	,	曾是	这	女儿	的	这

['pærɪʃ] [klɜːrk] .

parish	**clerk**	**.**
教区	职员	.

波莉·尚特，我莫名其妙地得到了她的财产，她是教区书记的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd]

He	**was**	**by**	**trade**	**a**	**shoemaker**	**,**	**and**	**had**	**three**	**children**	**,**	**two**	**girls**	**and**
他	曾是	经过	贸易	一个	鞋匠	,	和	有	三	孩子们	,	二	女孩们	和

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	**boy**	**.**
一个	男生	.

他以制鞋为生，有三个孩子，两个女儿和一个儿子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['poʊltri] , [pɪgz] ,

His	**wife**	**was**	**a**	**notable**	**little**	**woman**	**,**	**who**	**took**	**care**	**of**	**some**	**poultry**	**,**	**pigs**	**,**
他的	妻子	曾是	一个	值得注意的	小的	女士	,	WHO	采取	关心	的	一些	家禽	,	猪	,

[ænd; ənd] ['æsɪz] ,

and	**asses**	**,**
和	亚斯	,

他的妻子是一位颇为出色的小个子女人，她照料着一些家禽、猪和驴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

which	**were**	**allowed**	**to**	**feed**	**upon**	**a**	**green**	**before**	**the**	**house**	**.**
哪个	是	允许	到	喂养	之上	一个	绿色的	前	这	房子	.

它们被允许在房子前的草地上吃草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	**soon**	**as**	**my**	**new**	**mistress**	**arrived**	**at**	**home**	**,**
作为	很快	作为	我的	新的	情妇	到达的	在	家	,

我的新女主人一到家，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [æt; ət][ðə; ði]

her	**mother**	**ordered**	**her**	**to**	**prepare**	**what**	**was**	**wanted**	**for**	**dinner**	**,**	**at**	**the**
她	母亲	订购	她	到	准备	什么	曾是	通缉	为了	晚餐	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

same	**time**	**telling**	**her**	**,**
相同的	时间	讲述	她	,

她母亲命令她准备晚餐要吃的，同时告诉她：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] ['suːnər] .

she	**was**	**much**	**displeased**	**that**	**she**	**did**	**not**	**return**	**from**	**school**	**sooner**	**.**
她	曾是	很多	不高兴	那	她	做过	不是	返回	从	学校	很快	.

她很不高兴自己没能早点放学回家。

['pɑːli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pɜːrt][ðæn; ðən]

Polly	**answered**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**convinced**	**me**	**,**	**she**	**was**	**more**	**pert**	**than**
波莉	回答	在	一个	方式	哪个	确信	我	,	她	曾是	更多的	活泼	比

['pruːd(ə)nt] ;

prudent	**;**
谨慎	;

波莉的回答让我觉得她与其说是谨慎，不如说是活泼俏皮；

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [wɑːʃ] - [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	**ran**	**into**	**a**	**little**	**back**	**wash**	**-**	**house**	**to**	**her**	**sister**	**,**
和	跑	进入	一个	小的	后退	洗	-	房子	到	她	姐姐	,

然后跑进一间简陋的后院洗衣房去找她的姐姐，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] [huː] ['laɪkwaɪz]

who	was	taking	a	piece	of	bacon	out	of	the	saucepan	,	and	who	likewise
WHO	曾是	采取	一个	片	的	熏肉	出去	的	这	平底锅	,	和	WHO	同样地

[tʃɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] ;

chid	her	delay	;
孩子	她	延迟	;

他正从平底锅里拿出一块培根，也责备她动作太慢；

['ædɪŋ] , [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl]

adding	,	that	dinner	was	ready	,	and	she	had	been	wanted	to	lay	the	table
添加	,	那	晚餐	曾是	准备好	,	和	她	有	到过	通缉	到	躺	这	桌子

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

她还说，晚餐已经准备好了，她本来想铺桌布的。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

In	reply	to	this	,	she	told	the	history	I	have	just	related	,
在	回复	到	这	,	她	讲述	这	历史	我	有	只是	有关的	,

对此，她讲述了我刚才提到的那段历史。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

and	produced	me	to	her	sister	,
和	生产	我	到	她	姐姐	,

然后把我带到她姐姐那里，

[huː] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	wiping	her	hands	on	a	bit	of	rag	which	hung	on	a	nail	in	the	window	,
WHO	擦拭	她	双手	在	一个	少量	的	抹布	哪个	悬挂	在	一个	指甲	在	这	窗户	,

她正用挂在窗户钉子上的一块破布擦手，

[tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] : [wen] [loʊ] !

took	me	up	to	examine	:	When	lo	!
采取	我	向上	到	检查	:	什么时候	洛	!

带我上去查看：当……！

['pɑːli] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː] ['heɪsti][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

Polly	who	was	at	all	times	too	hasty	to	attend	to	reason	,
波莉	WHO	曾是	在	全部	时代	也	仓促	到	出席	到	原因	,

波莉总是太急躁，不懂得讲道理。

[nɔːr] [tʃjuːzɪŋ] [ðæt] ['suːki] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] ,

nor	chusing	that	Sukey	should	touch	me	for	fear	of	spoiling	my	beauty	,
也不	选择	那	苏基	应该	触碰	我	为了	害怕	的	破坏	我的	美丽	,

我也不希望苏琪碰我，怕弄脏我的美貌。

['heɪstɪli] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn]

hastily	snatched	me	from	her	,	and	dropped	me	,	not	into	the	saucepan
草草	抢夺	我	从	她	,	和	掉落	我	,	不是	进入	这	平底锅

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

which	I	escaped	,
哪个	我	逃脱	,

她匆忙地从她手中抢过我，然后把我扔了出去，但没扔进我逃脱的那口平底锅里。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beisn] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	into	a	bason	of	soap	and	water	which	stood	near	it	,
但	进入	一个	盆地	的	肥皂	和	水	哪个	站立	靠近	它	,

但倒入了旁边一盆肥皂水中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɑːnt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

and	in	which	Mrs	.	Chaunt	had	just	been	washing	her	hands	.
和	在	哪个	太太	.	钱特	有	只是	到过	洗涤	她	双手	.

当时，尚特太太刚刚洗完手。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Upon	this	arose	a	quarrel	between	the	sisters	,	which	was	terminated	by	the
之上	这	出现	一个	争吵	之间	这	姐妹	,	哪个	曾是	终止	经过	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

entrance	of	their	father	,
入口	的	他们的	父亲	,

于是姐妹俩发生了争吵，直到她们的父亲出现才制止了这场争吵。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['æftər] ['hævɪŋ]

who	insisted	on	their	bringing	his	dinner	immediately	;	and	Polly	,	after	having
WHO	坚持	在	他们的	带来	他的	晚餐	立即地	;	和	波莉	,	后	拥有

['kerfəli] [waɪpt] ,

carefully	wiped	,
小心	擦拭	,

他坚持要他们立刻把他的晚餐端上来；波莉仔细地擦拭干净后，

[leɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [draɪ] .

laid	me	on	a	clean	handkerchief	to	dry	.
铺设	我	在	一个	干净的	手帕	到	干燥	.

我被放在一块干净的手帕上晾干。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] [sʌm; səm] [deɪz] ,

I	staid	with	this	family	some	days	,
我	稳重	和	这	家庭	一些	天	,

我曾在这家人住过几天，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] [dɪsəg'riːmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ]

and	was	witness	to	many	disagreements	between	the	different	parties	which
和	曾是	证人	到	许多	分歧	之间	这	不同的	各方	哪个

[kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

composed	it	;
由	它	;

并亲眼目睹了组成该组织的各个政党之间的许多分歧；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [ə'bjuːs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['eni]

but	as	I	do	not	think	the	recital	of	illiberal	abuse	could	afford	any
但	作为	我	做	不是	思考	这	独奏会	的	非自由主义	虐待	可以	买得起	任何

[ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdɚz] ,

entertainment	to	my	readers	,
娱乐	到	我的	读者	,

但我认为，罗列这些不宽容的辱骂之词并不能给我的读者带来任何娱乐，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	trouble	myself	to	repeat	it	.
我	将	不是	麻烦	我	到	重复	它	.

我不想再重复一遍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd] ,

But	the	folly	of	such	behaviour	must	be	evident	to	every	reflecting	mind	,
但	这	蠢事	的	这样的	行为	必须	是	明显	到	每一个	反思	头脑	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,

when	it	is	considered	,
什么时候	它	是	经过考虑的	,

但只要稍加思考，任何有反思能力的人都会明白这种行为的愚蠢之处。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siːnz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] - [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [jet]

that	although	the	scenes	I	have	mentioned	passed	in	the	low	-	life	of	poverty	,	yet
那	虽然	这	场景	我	有	提及	通过了	在	这	低的	-	生活	的	贫困	,	然而

[ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

the	same	ill	-	humour	,
这	相同的	患病的	-	幽默	,

虽然我提到的那些场景都发生在贫困的底层生活中，但同样的坏脾气，

[wʊd] [ə'keɪʒn] ['i:kwəl] [ˌænɪ'mɑ:səti] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æfluənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

would	occasion	equal	animosity	,	in	the	most	affluent	circumstances	.
会	场合	平等的	敌意	,	在	这	最多	富裕的	情况	.

即使在最富裕的情况下，也会引起同样的敌意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]['fretf(ə)l] ['petʃələns] , [jet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]

And	though	no	situation	can	justify	fretful	petulance	,	yet	,	it	was	certainly
和	尽管	不	情况	能	证明合法	烦躁	性急	,	然而	,	它	曾是	当然

[mɔ:r] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn]['gɜ˞:lz] ,

more	excusable	in	girls	,
更多的	情有可原	在	女孩们	,

虽然任何情况下都不能成为烦躁任性的理由，但是，女孩子这样做当然更容易被原谅。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɔ:t] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:lɪʃt] [baɪ] [pə'laɪtnəs] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ,

who	were	untaught	by	education	,	and	unpolished	by	politeness	,	than	in	those	,
WHO	是	未受过教育	经过	教育	,	和	未经打磨的	经过	礼貌	,	比	在	那些	,

那些未受过教育、缺乏礼貌的人，比那些……

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ig'zə:tid] ,

with	whom	the	utmost	care	has	been	exerted	,
和	谁	这	极致	关心	有	到过	施加	,

我们已尽最大努力确保其安全。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	who	have	had	all	the	advantages	of	reading	and	instruction	to
和	WHO	有	有	全部	这	优势	的	阅读	和	操作说明	到

[kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪm'pru:vmənt] .

contribute	to	their	improvement	.
贡献	到	他们的	改进	.

他们拥有阅读和接受教育的所有优势，这些优势有助于他们的进步。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [gʊd] - ['hju:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn'devər] [tu:; tə]

That	it	is	possible	for	good	-	humour	,	and	a	determined	endeavour	to
那	它	是	可能的	为了	好的	-	幽默	,	和	一个	决定	努力	到

[pli:z] ,

please	,
请	,

保持幽默感，并努力取悦他人，是完全有可能的。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['greɪsɪz] ,

in	a	great	measure	to	supply	the	deficiency	of	acquired	graces	,
在	一个	伟大的	措施	到	供应	这	不足	的	获得	恩典	,

在很大程度上是为了弥补后天习得的恩赐不足，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['dʒeni] ,

may	be	seen	in	the	characters	of	Richard	and	Jenny	,
可能	是	已见	在	这	人物	的	理查德	和	珍妮	,

可以从理查德和珍妮的性格中看出这一点。

[hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] :

whose	affection	to	each	other	must	interest	every	one	in	their	favour	:
谁	感情	到	每个	其他	必须	兴趣	每一个	一	在	他们的	偏爱	:

他们彼此之间的情谊必然会引起所有人的共鸣：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dɜ˞z] -

And	the	same	sweetness	of	temper	,	will	likewise	recommend	to	my	readers	'
和	这	相同的	甜味	的	脾气	,	将要	同样地	推荐	到	我的	读者	-

[ɪ'sti:m] , [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['hænə] ['maɪndfl] ,

esteem	,	the	agreeable	Hannah	Mindful	,
尊重	,	这	同意	汉娜	正念	,

同样温和的性情，也让这位和蔼可亲的汉娜·明德福尔赢得了读者的喜爱。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['pɑːli] [tʃɑːnt] ,

to	whom	I	was	given	one	Sunday	afternoon	by	Polly	Chaunt	,
到	谁	我	曾是	给定	一	星期日	下午	经过	波莉	钱特	,

星期天下午，波莉·尚特把我交给了她。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tə'geðər] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

in	a	walk	which	they	took	together	after	church	.
在	一个	走	哪个	他们	采取	一起	后	教会	.

他们做完礼拜后一起散步。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mistrisiz] , [æz; əz][maɪ][læst][hæd; həd] [bɪn]

And	sincerely	glad	was	I	to	exchange	mistresses	,	as	my	last	had	been
和	真挚地	高兴的	曾是	我	到	交换	情妇们	,	作为	我的	最后的	有	到过

[soʊ] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ,

so	ill	-	tempered	and	quarrelsome	,
所以	患病的	-	淬火	和	爱争吵的	,

我由衷地高兴能换个情妇，因为我上一个情妇脾气暴躁，爱吵架。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][soʊ][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [gʊd] -

and	had	taken	me	in	so	unjustifiable	a	manner	,	from	the	good	-
和	有	已采取	我	在	所以	无理	一个	方式	,	从	这	好的	-

['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] .

natured	little	Jenny	.
自然	小的	珍妮	.

他们以如此不公正的方式把我从善良的小珍妮身边夺走。

['hænə] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['eldɪst] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .

Hannah	was	near	fourteen	years	old	and	the	eldest	of	six	children	.
汉娜	曾是	靠近	十四	年	老的	和	这	长子	的	六	孩子们	.

汉娜当时快十四岁了，是家中六个孩子中的老大。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd]

Her	mother	was	a	very	worthy	woman	,	but	was	afflicted	with	such	bad
她	母亲	曾是	一个	非常	值得	女士	,	但	曾是	受苦的	和	这样的	坏的

[helθ] ,

health	,
健康	,

她的母亲是一位非常优秀的女性，但可惜体弱多病。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] .

that	she	was	seldom	able	to	leave	her	bed	.
那	她	曾是	很少	有能力的	到	离开	她	床	.

她很少能下床。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Her	father	had	a	small	farm	,	and	was	very	industrious	in	his	business	,
她	父亲	有	一个	小的	农场	,	和	曾是	非常	勤劳	在	他的	商业	,

她父亲拥有一个小农场，而且生意非常勤奋。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	very	careful	of	his	family	;	and	I	was	quite	astonished	to	think	,
和	非常	小心	的	他的	家庭	;	和	我	曾是	相当	惊讶	到	思考	,

他非常关心家人；我当时想到这一点，感到非常惊讶。

[ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ['hænəz] [ə'tenʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

of	how	much	service	Hannah's	attention	proved	to	her	brothers	and	sisters	;
的	如何	很多	服务	汉娜的	注意力	已证实	到	她	兄弟	和	姐妹	;

汉娜对她的兄弟姐妹们付出了多少心血；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	what	a	comfort	it	was	to	her	sick	mother	,	to	have	such	a
和	什么	一个	舒适	它	曾是	到	她	生病的	母亲	,	到	有	这样的	一个

[gʊd] [gɜːrl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

对于她生病的母亲来说，有这样一个乖女儿真是莫大的安慰。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ker] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] .

in	whom	she	could	confide	,	and	to	whose	care	she	could	entrust	them	.
在	谁	她	可以	信任	,	和	到	谁	关心	她	可以	委托	他们	.

她可以向谁倾诉，可以把他们托付给谁照顾。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] ['oʊnər] ,

After	she	had	parted	from	my	late	owner	,
后	她	有	分手了	从	我的	晚的	所有者	,

在她与我已故的主人分别之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] ,

she	was	met	in	her	way	home	by	the	vicar	,
她	曾是	遇见	在	她	方式	家	经过	这	牧师	,

她回家途中遇到了牧师。

[huːz] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒeni] ,

whose	lady	was	mentioned	as	the	benefactress	of	my	favourite	Jenny	,
谁	女士	曾是	提及	作为	这	慈善家	的	我的	最喜欢的	珍妮	,

据说这位女士是我最喜欢的珍妮的恩人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	who	with	her	husband	was	returning	to	his	house	.
和	WHO	和	她	丈夫	曾是	返回	到	他的	房子	.

她和丈夫正一起返回他家。

[hiː; hi] [stɔpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['hænə] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɪn]

He	stopt	at	the	gate	,	and	desired	Hannah	to	wait	there	,	or	amuse	herself	in
他	停止	在	这	门	,	和	想要的	汉娜	到	等待	那里	,	或者	娱乐	她自己	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

他停在门口，让汉娜在那里等候，或者去花园里玩耍。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

while	he	went	to	fetch	a	medicine	which	he	had	promised	to	send	to
尽管	他	去	到	拿来	一个	药品	哪个	他	有	承诺	到	发送	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

他去取他答应寄给她母亲的药；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['piːtʃɪz] ,

and	at	his	return	presented	her	with	a	couple	of	fine	peaches	,
和	在	他的	返回	呈现	她	和	一个	夫妻	的	美好的	桃子	,

他回来时送给她几个上好的桃子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

which	he	told	her	to	eat	,	as	she	was	a	good	girl	.
哪个	他	讲述	她	到	吃	,	作为	她	曾是	一个	好的	女孩	.

他让她把食物吃掉，因为她是个好女孩。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ræn] [hoʊm] [æz; əz]

She	thanked	him	very	civilly	,	and	after	wishing	him	good	-	night	,	ran	home	as
她	谢谢	他	非常	文明地	,	和	后	祝	他	好的	-	夜晚	,	跑	家	作为

[fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

fast	as	possible	,
快速地	作为	可能的	,

她礼貌地向他道谢，并祝他晚安后，便以最快的速度跑回家了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd]

for	fear	her	mother	should	want	her	;	to	whom	she	immediately	presented
为了	害怕	她	母亲	应该	想	她	;	到	谁	她	立即地	呈现

[hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ,

her	present	,
她	展示	,

她害怕母亲会找她，于是立刻把礼物送给了母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] .

without	offering	to	taste	them	herself	.
没有	提供	到	品尝	他们	她自己	.

她自己却没有主动提出要品尝。

[ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

A	niece	of	Mr	.	Mindful's	lived	at	this	time	in	his	house	,	whose	name	was
一个	侄女	的	先生	.	-	居住地	在	这	时间	在	他的	房子	,	谁	姓名	曾是

['sæli] [flɔːnt] ;

Sally	Flaunt	;
莎莉	标榜	;

当时，明德福先生的侄女莎莉·弗朗特住在他家；

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['bɔːrdər] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [nɪr] ['lʌndən] ,

and	who	had	been	a	half	boarder	at	a	great	school	near	London	,
和	WHO	有	到过	一个	一半	边境	在	一个	伟大的	学校	靠近	伦敦	,

他曾在伦敦附近的一所名校半寄宿就读。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [huːz] [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [noʊ] [frend] [bʌt; bət]

where	she	was	put	by	a	relation	,	whose	death	had	left	her	no	friend	but
在哪里	她	曾是	放	经过	一个	关系	,	谁	死亡	有	左边	她	不	朋友	但

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

她被一位亲戚安置在那里，这位亲戚去世后，除了叔叔之外，她没有其他朋友了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ; [jet] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [praʊd] ,

She	was	entirely	unprovided	for	;	yet	was	so	inconsiderately	proud	,
她	曾是	完全	未提供	为了	;	然而	曾是	所以	不顾及他人感受	自豪的	,

她一无所有，却又如此傲慢自大。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

as	to	make	herself	a	burden	to	the	family	,	instead	of	trying	to	be
作为	到	制作	她自己	一个	负担	到	这	家庭	,	反而	的	尝试	到	是

[ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ;

of	any	service	;
的	任何	服务	;

她非但没有努力为家庭做任何贡献，反而让自己成为家庭的负担；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr]

which	she	might	have	had	sufficient	opportunity	of	being	,	as	she	was	near
哪个	她	可能	有	有	充足的	机会	的	存在	,	作为	她	曾是	靠近

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

她本应有足够的机会去体验这一切，因为她当时快十五岁了。

[ænd; ənd] ['veri] [tɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .

and	very	tall	of	her	age	.
和	非常	高的	的	她	年龄	.

比同龄人高很多。

[wen] ['hænə] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['getɪŋ] ['brekfəst] , ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər]

When	Hannah	rose	in	the	morning	to	assist	in	getting	breakfast	,	dressing	her
什么时候	汉娜	玫瑰	在	这	早晨	到	协助	在	获得	早餐	,	敷料	她

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

汉娜早上起来帮忙准备早餐，帮妹妹们穿衣服；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] , ['sæli] [wʊd] [dɪs'deɪnfəli] [tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə] [sli:p] ,

and	making	the	beds	,	Sally	would	disdainfully	turn	round	to	sleep	,
和	制作	这	床	,	莎莉	会	轻蔑地	转动	圆形的	到	睡觉	,

莎莉铺好床后，会不屑地转身睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪli] [ə'pɪnjən] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] .

because	it	was	in	her	silly	opinion	,	unlike	a	lady	to	get	up	early	.
因为	它	曾是	在	她	愚蠢的	观点	,	与此不同	一个	女士	到	得到	向上	早期的	.

因为在她看来，一个淑女不可能早起。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] ,

Without	any	fortune	,	or	the	slightest	recommendation	but	her	industry	,
没有	任何	财富	,	或者	这	丝毫	推荐	但	她	行业	,

她既没有财富，也没有任何推荐人，只有她的勤奋。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] ['fu:lɪʃli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ]

she	was	ever	foolishly	aiming	at	a	rank	in	life	,	to	which	she	had	no
她	曾是	曾经	愚蠢地	瞄准	在	一个	秩	在	生活	,	到	哪个	她	有	不

[prɪ'tenʃənz] ;

pretensions	;
虚荣心	;

她一直愚蠢地追求着自己根本不配拥有的社会地位；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sens] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ænd; ənd]

and	without	sense	to	distinguish	,	that	it	is	gracefulness	of	manners	,	and
和	没有	感觉	到	区分	,	那	它	是	优美	的	礼仪	,	和

[su:'pɪriər] ['lɜ:rnɪŋ] ,

superior	learning	,
优越的	学习	,

而且没有分辨能力，无法区分优雅的举止和渊博的学识。

[ðæt] [fɔ:rm] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [haɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] ;

that	form	the	essential	difference	between	high	life	and	poverty	;
那	形式	这	基本的	不同之处	之间	高的	生活	和	贫困	;

这就是上流生活与贫困生活的本质区别；

[ænd; ənd] [ðæt] ['merɪt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

and	that	merit	is	as	much	entitled	to	respect	in	the	lowest	circumstances	of
和	那	优点	是	作为	很多	标题	到	尊重	在	这	最低	情况	的

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

indigence	,
贫困	,

即使在最贫困的境地，这种才能也同样值得尊重。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wi:k] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,

as	in	the	most	exalted	station	,	she	was	so	weak	as	to	imagine	,
作为	在	这	最多	崇高	车站	,	她	曾是	所以	虚弱的	作为	到	想象	,

即便身处最高地位，她也软弱到只能想象：

[ðæt] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔɪbəlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r]

that	by	imitating	some	of	those	foibles	she	had	seen	in	girls	who	had	more
那	经过	模仿	一些	的	那些	缺点	她	有	已见	在	女孩们	WHO	有	更多的

['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

fortune	than	understanding	,
财富	比	理解	,

她通过模仿那些比她更有钱但缺乏理解力的女孩身上看到的一些缺点，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] ,

she	should	be	thought	to	resemble	them	,
她	应该	是	想法	到	类似	他们	,

人们应该认为她与他们很像。

[ænd; ənd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [bi'stəu] [ɑ:n] ['rɪtʃɪz] ,

and	meet	with	that	regard	which	is	not	bestowed	on	riches	,
和	见面	和	那	看待	哪个	是	不是	授予	在	财富	,

并获得那种财富所无法获得的尊重，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pə'zes] [ðem; ðəm] .

but	on	the	supposed	worth	of	those	who	possess	them	.
但	在	这	据称	值得	的	那些	WHO	具有	他们	.

但这一切都取决于拥有它们的人的所谓价值。

[waɪl] ['hænə] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['wɔ:tər] - ['gru:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

While	Hannah	went	up	stairs	to	carry	some	water	-	gruel	to	her	mother	,
尽管	汉娜	去	向上	楼梯	到	携带	一些	水	-	粥	到	她	母亲	,

汉娜上楼去给妈妈端些水粥的时候，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tu:; tə] [tel] ['sæli] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] ;

she	dispatched	one	of	her	little	sisters	to	tell	Sally	that	breakfast	was	ready	;
她	已派出	一	的	她	小的	姐妹	到	告诉	莎莉	那	早餐	曾是	准备好	;

她派她的一位妹妹去告诉莎莉早餐准备好了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

but	as	she	had	slept	so	long	,	it	was	some	time	before	she	could	make
但	作为	她	有	睡着了	所以	长的	,	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	制作

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ;

her	appearance	;
她	外貌	;

但由于她睡了很久，过了一段时间才出现；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['maɪndfl] , [hu:] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪndələns] ,

and	Mr	.	Mindful	,	who	was	justly	displeased	with	her	indolence	,
和	先生	.	正念	,	WHO	曾是	公正地	不高兴	和	她	懒惰	,

还有那位对她的懒惰感到不满的明德先生，

[toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [ə'weɪ] ;

told	one	of	his	children	to	carry	her	milk	away	;
讲述	一	的	他的	孩子们	到	携带	她	牛奶	离开	;

他让其中一个孩子把她的牛奶拿走；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] ['leɪzi] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	that	those	who	were	too	lazy	to	provide	for	themselves	,
为了	那	那些	WHO	是	也	懒惰的	到	提供	为了	他们自己	,

那些懒惰到无法自食其力的人，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] , [maɪt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

and	to	be	ready	at	the	proper	time	,	might	go	without	food	.
和	到	是	准备好	在	这	恰当的	时间	,	可能	去	没有	食物	.

为了在适当的时候做好准备，可能会挨饿。

[wen] ['sæli] ['ðerfɔ:r] [keɪm] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ,

When	Sally	therefore	came	down	,	she	was	much	disappointed	to	hear	,
什么时候	莎莉	所以	来了	向下	,	她	曾是	很多	失望的	到	听到	,

因此，当莎莉下来后，听到以下消息，她非常失望：

[ðæt] [ə; eɪ][fæst][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [en'dʒɔɪnd] [æz; əz][hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n] ;

that	a	fast	was	for	the	present	enjoined	as	her	portion	;
那	一个	快速地	曾是	为了	这	展示	禁止	作为	她	部分	;

暂时命令她禁食；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	looking	very	much	out	of	humour	,	she	walked	into	the	garden	.
和	寻找	非常	很多	出去	的	幽默	,	她	步行	进入	这	花园	.

她看起来很没心情，走进了花园。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ;

He	followed	her	out	;
他	随后	她	出去	;

他跟着她走了出去；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ju:] [hedʒ] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ə; eɪ] [fi:ld] [hi:; hi]

and	as	she	was	turning	round	a	little	yew	hedge	which	fronted	a	field	he
和	作为	她	曾是	转弯	圆形的	一个	小的	紫杉	对冲	哪个	正面	一个	场地	他

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,

took	hold	of	her	hand	,
采取	抓住	的	她	手	,

当她绕过田野前的一小段紫杉树篱时，他抓住了她的手。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [toʊld][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [æt; ət]

and	pulling	her	in	to	the	kitchen	,	told	her	,	he	was	displeased	at
和	拉	她	在	到	这	厨房	,	讲述	她	,	他	曾是	不高兴	在

[hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .

her	behaviour	.
她	行为	.

他把她拉进厨房，告诉她，他对她的行为很不满意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪʃ] , ['sæli] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,

“	You	are	very	foolish	,	Sally	,	”	said	he	,	“	because	you	have	been	to	school	,
“	你	是	非常	愚蠢	,	莎莉	,	”	说	他	,	“	因为	你	有	到过	到	学校	,

“萨莉，你真是太愚蠢了，”他说，“因为你上过学，

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:] , [ðæn; ðən][sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]

to	imagine	that	you	have	nothing	further	to	do	,	than	sit	with	your	hands
到	想象	那	你	有	没有什么	更远	到	做	,	比	坐	和	你的	双手

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

想象一下你除了双手放在身前坐着之外，别无他事可做。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] .

and	play	the	fine	lady	.
和	玩	这	美好的	女士	.

扮演这位优雅的女士。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

You	have	no	money	to	provide	for	yourself	,
你	有	不	钱	到	提供	为了	你自己	,

你没有钱养活自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

and	there	is	no	person	will	take	care	of	you	,
和	那里	是	不	人	将要	拿	关心	的	你	,

而且没有人会照顾你，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [bred] .

if	you	do	not	work	hard	to	get	your	bread	.
如果	你	做	不是	工作	难的	到	得到	你的	面包	.

如果你不努力工作挣钱养家。

[bɪˈheɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] :

Behave	as	you	should	,	and	I	will	treat	you	as	my	own	child	:
表现	作为	你	应该	,	和	我	将要	对待	你	作为	我的	自己的	孩子	:

你只要表现得好，我就会像对待自己的孩子一样对待你：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ]

but	if	you	have	too	much	pride	to	know	your	duty	,	and	will	not	mind	my
但	如果	你	有	也	很多	自豪	到	知道	你的	责任	,	和	将要	不是	头脑	我的

[ədˈvaɪs] ,

advice	,
建议	,

但如果你骄傲自大到不懂得自己的职责，并且不听我的劝告，

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] , [tuː; tə][traɪ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	will	turn	you	out	,	to	try	where	you	can	live	better	than	with	me	.
我	将要	转动	你	出去	,	到	尝试	在哪里	你	能	居住	更好的	比	和	我	.

我会把你赶出去，让你去看看哪里比跟我在一起生活得更好。

〞 ['sæli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [spiːtʃ] ;

〞	Sally	knew	she	durst	not	reply	to	this	positive	speech	;
〞	莎莉	知道	她	杜斯特	不是	回复	到	这	积极的	演讲	;

萨莉知道她不敢回应这番积极的讲话；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] ['betər]

and	fearing	her	uncle	should	become	more	angry	,	she	promised	to	behave	better
和	害怕	她	叔叔	应该	变得	更多的	生气的	,	她	承诺	到	表现	更好的

,

,
,

她害怕叔叔会更加生气，于是保证以后会表现得更好。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] ['hænə] , [huː] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	walked	up	stairs	to	Hannah	,	who	was	dusting	the	furniture	in	her	own
和	步行	向上	楼梯	到	汉娜	,	WHO	曾是	除尘	这	家具	在	她	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他走上楼，来到汉娜的房间，汉娜正在自己的房间里擦拭家具。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] [pəˈtikuːləz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

To	her	she	related	the	above	particulars	,	with	the	tears	running	down	her
到	她	她	有关的	这	多于	细节	,	和	这	眼泪	跑步	向下	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她泪流满面地向她讲述了上述经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl]['sɒbz][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	with	the	most	dismal	sobs	of	distress	and	passion	.
和	和	这	最多	惨淡	啜泣	的	痛苦	和	热情	.

伴随着最凄厉的悲恸和激动的抽泣声。

[maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstrəs] [kəm'pæʃənətli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

My	good	-	natured	mistress	compassionately	kissed	her	,	and	wept	to	see	her
我的	好的	-	自然	情妇	充满同情心	亲吻	她	,	和	哭泣	到	看	她

[dɪ'stɜːrbəns] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ['sæli] ,

disturbance	;	but	indeed	,	my	dear	Sally	,
干扰	;	但	的确	,	我的	亲爱的	莎莉	,

我善良的女主人怜悯地吻了她，看到她如此伤心难过，不禁潸然泪下；但是，我亲爱的莎莉，

[sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] ,

said	she	,	I	wish	you	would	try	to	exert	yourself	,
说	她	,	我	希望	你	会	尝试	到	发挥	你自己	,

她说："我希望你能努力尝试一下。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]

and	as	you	cannot	be	a	lady	you	had	better	endeavour	to	please	my
和	作为	你	不能	是	一个	女士	你	有	更好的	努力	到	请	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

既然你不是淑女，最好还是努力讨我父亲欢心。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv] ['veri] ['hæpɪli] ,

You	see	,	we	all	live	very	happily	,
你	看	,	我们	全部	居住	非常	快乐地	,

你看，我们都过得很幸福。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː][soʊ] [tuː] :

and	I	am	sure	I	would	do	all	in	my	power	to	make	you	do	so	too	:
和	我	是	当然	我	会	做	全部	在	我的	力量	到	制作	你	做	所以	也	:

而且我相信我也会竭尽全力让你也这样做：

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wiːp] [soʊ] ['sædli] .

so	cheer	up	your	spirits	,	and	do	not	weep	so	sadly	.
所以	欢呼	向上	你的	烈酒	,	和	做	不是	哭泣	所以	令人遗憾的是	.

所以振作起来，不要再悲伤地哭泣了。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [rɪ'plaɪd] ['sæli] , ['veri] ['krɔːsli] !

"	I	cannot	,	replied	Sally	,	very	crossly	!
"	我	不能	,	回复	莎莉	,	非常	生气	!

"我不能，"萨莉非常生气地回答道！

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['haɪər] [laɪf] :

indeed	you	may	,	who	have	never	seen	any	higher	life	:
的确	你	可能	,	WHO	有	绝不	已见	任何	更高	生活	:

的确，你或许会这么想，因为你从未见过更高层次的生命：

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['skauəd] [ðə; ði]

but	where	I	was	at	school	do	you	think	any	of	the	ladies	scoured	the
但	在哪里	我	曾是	在	学校	做	你	思考	任何	的	这	女士们	彻底清洗	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但是，在我上学的那所学校，你觉得会有女生搜查过房间吗？

[ɔːr] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɔːr] [went] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] ?

or	milked	the	cow	,	or	went	to	such	work	as	washing	and	ironing	?
或者	挤奶	这	奶牛	,	或者	去	到	这样的	工作	作为	洗涤	和	熨烫	?

或者挤牛奶，或者从事洗衣熨烫之类的工作？

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

['hænə] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][kæps] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [gɔːz]

Hannah	,	had	you	seen	the	caps	,	and	feathers	,	and	muslin	and	gauze
汉娜	,	有	你	已见	这	帽子	,	和	羽毛	,	和	细棉布	和	纱布

[frɑːks] ,

frocks	,
连衣裙	,

汉娜，你要是看到那些帽子、羽毛、薄纱裙，该多好啊！

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [deɪ] ,

which	they	used	to	wear	on	a	dancing	day	,
哪个	他们	用过的	到	穿	在	一个	跳舞	天	,

那是他们过去在跳舞日穿的衣服。

[ænd; ənd] [haʊ] [smɑːrt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [sɪlk] [ʃuːz] , [ɔːr] [els] [red] [mə'rɑːkoʊ] [wʌnz] ,

and	how	smart	they	looked	in	their	silk	shoes	,	or	else	red	morocco	ones	,
和	如何	聪明的	他们	看起来	在	他们的	丝绸	鞋	,	或者	别的	红色的	摩洛哥	一个	,

她们穿着丝绸鞋，或者红色摩洛哥皮鞋，看起来多么优雅迷人啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [greɪt] [blæk] ['leðər] [θɪŋz] ,

you	would	not	wonder	that	I	do	not	like	these	great	black	leather	things	,
你	会	不是	想知道	那	我	做	不是	喜欢	这些	伟大的	黑色的	皮革	事物	,

你肯定不会奇怪我不喜欢这些黑色皮具吧。

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [tɔːst] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .)

(	and	she	scornfully	tossed	out	her	foot	as	she	spoke	.)
(	和	她	轻蔑地	抛掷	出去	她	脚	作为	她	辐	.)

（她一边说着，一边轻蔑地抬起脚。）

[ɪn'diːd] , ['hænə] , [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , [wen'evər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [kloʊðd] [ɪn]

Indeed	,	Hannah	,	I	could	cry	,	whenever	I	see	you	and	your	sisters	cloathed	in
的确	,	汉娜	,	我	可以	哭	,	每当	我	看	你	和	你的	姐妹	穿着衣服	在

[sʌtʃ] [kɔːrs] [gaʊnz] ,

such	coarse	gowns	,
这样的	粗	礼服	,

汉娜，每次看到你和你的姐妹们穿着如此粗糙的长袍，我都会忍不住哭出来。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blæk] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃek] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn]

with	your	black	worsted	stockings	,	and	with	that	check	handkerchief	on
和	你的	黑色的	最差	长筒袜	,	和	和	那	查看	手帕	在

[jʊr; jər] [nek] ,

your	neck	,
你的	脖子	,

你穿着黑色羊毛长袜，脖子上搭着格子手帕，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [raʊnd] [klɔːθ] [kæps] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪbən] .

and	your	round	cloth	caps	,	with	that	piece	of	linen	for	a	ribbon	.
和	你的	圆形的	布	帽子	,	和	那	片	的	亚麻布	为了	一个	丝带	.

还有你们的圆形布帽，用那块亚麻布做帽带。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我无法忍受！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	wish	I	was	any	thing	,	but	what	I	am	.
和	我	希望	我	曾是	任何	事物	,	但	什么	我	是	.

我希望自己是任何一种人，而不是现在的我。

" [oʊ] , [faɪ] , ['sæli] ! [sed] ['hænə] ,

"	O	,	fie	,	Sally	!	said	Hannah	,
"	哦	,	菲	,	莎莉	!	说	汉娜	,

“哦，呸，莎莉！”汉娜说道。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] ,

that	is	quite	ungrateful	for	the	good	things	which	you	are	blessed	with	,
那	是	相当	忘恩负义	为了	这	好的	事物	哪个	你	是	蒙福	和	,

这样对你所拥有的美好事物真是忘恩负义。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] .

to	talk	in	such	a	manner	as	that	.
到	讲话	在	这样的	一个	方式	作为	那	.

用那种方式说话。

“ [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] ? [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['hɔːti] [gɜːrl] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

“	What	good	things	?	retorted	the	haughty	girl	raising	her	voice	,	and	growing
“	什么	好的	事物	?	反驳	这	傲慢	女孩	提高	她	嗓音	,	和	生长

[mɔːr] ['æŋgri] .

more	angry	.
更多的	生气的	.

“什么好事？”傲慢的女孩提高嗓门反驳道，越来越生气。

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ʃɪft] , [ðɪs] [kɔːrs] ['eɪprən] , [ðɪs] ['lɪnzɪ] ['wʊlzi] [gaʊn] , [gʊd] [θɪŋz] ?

Do	you	call	this	dowlass	shift	,	this	coarse	apron	,	this	linsey	woolsey	gown	,	good	things	?
做	你	称呼	这	道拉斯	转移	,	这	粗	围裙	,	这	林赛	伍尔西	袍	,	好的	事物	?

你管这件粗布衬衫、这件粗围裙、这件粗麻布长袍叫好东西吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [braʊn] [bred] [wiː; wi] [iːt] ,

Or	do	you	call	the	brown	bread	we	eat	,
或者	做	你	称呼	这	棕色的	面包	我们	吃	,

或者你们把我们吃的棕色面包叫做什么?

[ɔːr][ðə; ði][hɑːrd] ['dʌmplɪŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [gʊd] [θɪŋz] ?

or	the	hard	dumplings	you	were	making	just	now	,	good	things	?
或者	这	难的	饺子	你	是	制作	只是	现在	,	好的	事物	?

或者你刚才做的那些硬皮饺子，是好吃的吗?

[ænd; ənd] , [preɪ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrm] - ['iːtn] [bed] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	pray	this	old	worm	-	eaten	bed	without	any	curtains	to	it	,
和	,	祈祷	这	老的	蠕虫	-	吃	床	没有	任何	窗帘	到	它	,

祈祷吧，祈祷这张破旧、虫蛀、没有帘子的床。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [æd'mɪt] [wʌnz] [hed] [aʊt] ,

and	this	little	widow	which	is	too	small	to	admit	one's	head	out	,
和	这	小的	寡妇	哪个	是	也	小的	到	承认	一个人的	头	出去	,

还有这扇小窗户，小到连人的头都伸不出去。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ðer; ðər] [ɪz] , [kwaɪt] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ;

and	what	little	hole	there	is	,	quite	crammed	full	of	honeysuckles	;
和	什么	小的	洞	那里	是	,	相当	拥挤	满的	的	金银花	;

而那小小的洞口，也塞满了金银花；

[ɔːr] [ðɪs] [prɔpt] [ʌp] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

or	this	propped	up	chest	of	drawers	,
或者	这	支撑	向上	胸部	的	抽屉	,

或者这个支起来的五斗橱，

[ɔːr] [ðæt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

or	that	good	for	nothing	chair	with	a	great	hole	in	the	bottom	,
或者	那	好的	为了	没有什么	椅子	和	一个	伟大的	洞	在	这	底部	,

或者那种底部有个大洞、毫无用处的椅子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [bet] ['nɪrli] [fel] [θruː] ['jestərdeɪ] ,

which	you	know	Bet	nearly	fell	through	yesterday	,
哪个	你	知道	赌注	几乎	跌倒	通过	昨天	,

你知道，昨天Bet差点就失败了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hoʊldz][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [strɔː] [hæt] ,

when	she	got	upon	it	to	reach	the	box	which	holds	her	Sunday	straw	hat	,
什么时候	她	得到	之上	它	到	抵达	这	盒子	哪个	持有	她	星期日	稻草	帽子	,

当她爬上去够装她周日草帽的盒子时，

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ?

do	you	call	these	good	things	?
做	你	称呼	这些	好的	事物	?

你把这些称作好事吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['betər] .

because	if	you	do	,	I	am	sorry	you	know	no	better	.
因为	如果	你	做	,	我	是	对不起	你	知道	不	更好的	.

如果你真的这么想，我很遗憾你没有更好的选择。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , [rɪ'dʒɔɪnd] ['hænə] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [dɪs'pleʒər] [ðæn; ðən]

"	I	should	be	sorry	indeed	,	rejoined	Hannah	,	with	rather	more	displeasure	than
"	我	应该	是	对不起	的确	,	重新加入	汉娜	,	和	相当	更多的	不满	比

[wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	usual	to	her	,
曾是	通常	到	她	,

“我真应该感到抱歉，”汉娜回答道，语气中带着比平时更多的不悦。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] ,

if	I	knew	so	much	of	high	life	,
如果	我	知道	所以	很多	的	高的	生活	,

如果我对上流社会了解得那么多，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

as	to	be	discontented	with	what	my	father	and	mother	can	afford	.
作为	到	是	不满	和	什么	我的	父亲	和	母亲	能	买得起	.

对父母的经济能力感到不满。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [bred] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [niːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?

I	think	our	bread	is	as	good	as	any	body	need	wish	for	?
我	思考	我们的	面包	是	作为	好的	作为	任何	身体	需要	希望	为了	?

我认为我们的面包绝对能满足任何人的期望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [juː; jʊ][soʊ] ['skɔːrnfəli] ['menʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel]

and	I	am	sure	the	dumplings	you	so	scornfully	mention	,	will	be	very	well
和	我	是	当然	这	饺子	你	所以	轻蔑地	提到	,	将要	是	非常	出色地

['teɪstɪd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

tasted	and	wholesome	.
尝过	和	健康	.

我相信你轻蔑地提到的那些饺子，味道一定很好，也很有营养。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [kliːn] ,

As	to	the	furniture	,	if	it	is	old	,	I	will	answer	for	its	being	clean	,
作为	到	这	家具	,	如果	它	是	老的	,	我	将要	回答	为了	它是	存在	干净的	,

至于家具，如果它很旧，我会保证它干净。

['sæli] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] , [hiː; hi][kæn; kən][neɪl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['oʊvər] [ðæt] [tʃer] ,

Sally	;	and	my	father	says	,	he	can	nail	a	piece	of	board	over	that	chair	,
莎莉	;	和	我的	父亲	说道	,	他	能	指甲	一个	片	的	木板	超过	那	椅子	,

萨莉；我父亲说，他可以在那把椅子上钉一块木板，

[wɪtʃ] [wɪl] [læst][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [dʌz] .

which	will	last	as	many	years	as	the	back	does	.
哪个	将要	最后的	作为	许多	年	作为	这	后退	做	.

它的使用寿命将和你的背部一样长。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊl] [ænd; ənd] [taɪt] ;

And	as	to	our	cloaths	,	I	am	sure	they	are	whole	and	tight	;
和	作为	到	我们的	衣服	,	我	是	当然	他们	是	所有的	和	紧的	;

至于我们的衣服，我确信它们完好无损，而且很合身；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

for	I	would	work	my	fingers	to	the	bone	,	before	I	would	see	them	otherwise	.
为了	我	会	工作	我的	手指	到	这	骨	,	前	我	会	看	他们	否则	.

我宁愿累到手指骨都疼，也不愿再见到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

They	are	coarse	to	be	sure	;	but	they	are	as	good	as	our	neighbours	,
他们	是	粗	到	是	当然	;	但	他们	是	作为	好的	作为	我们的	邻居	,

他们的确很粗犷；但他们和我们的邻居一样好。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] :

and	many	a	one	would	be	thankful	to	have	such	to	put	on	:
和	许多	一个	一	会	是	感恩	到	有	这样的	到	放	在	:

很多人都会很乐意穿上这样的衣服：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['praʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	you	speak	so	proudly	of	the	house	and	every	thing	in	it	,
和	尽管	你	说话	所以	自豪地	的	这	房子	和	每一个	事物	在	它	,

虽然你对这栋房子和里面的一切都非常自豪，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [oʊkli] [hɔːl] ,

I	have	seen	the	ladies	at	Oakly	Hall	,
我	有	已见	这	女士们	在	奥克利	大厅	,

我见过奥克利霍尔的女士们，

[huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wʊd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz]

who	are	worth	as	much	money	as	would	buy	all	the	villages	for	twenty	miles
WHO	是	值得	作为	很多	钱	作为	会	买	全部	这	村庄	为了	二十	英里

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他们的身价足以买下方圆二十英里内的所有村庄。

[kʌm] [æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

come	as	kindly	and	sit	down	in	my	mother's	room	,	and	take	hold	of	my
来	作为	亲切地	和	坐	向下	在	我的	母亲的	房间	,	和	拿	抓住	的	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

请您好心地到我母亲的房间来坐下，握住我的手。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] [tuː] ;

and	my	sisters	,	and	speak	as	prettily	as	if	I	had	been	a	lady	too	;
和	我的	姐妹	,	和	说话	作为	漂亮	作为	如果	我	有	到过	一个	女士	也	;

还有我的姐妹们，说话也要像个淑女一样优美动听；

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃerz] , [ɔːr] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] .

without	looking	at	the	chairs	,	or	finding	fault	with	the	bed	.
没有	寻找	在	这	椅子	,	或者	寻找	过错	和	这	床	.

不去看椅子，也不挑床的毛病。

[ænd; ənd] [mɪs] [gʊdhɔl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [soʊ] ['hænsəmli] , ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk]

And	Miss	Goodhall	,	although	she	is	dressed	so	handsomely	,	never	seems	to	think
和	错过	古德霍尔	,	虽然	她	是	穿着	所以	英俊地	,	绝不	似乎	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

古德霍尔小姐虽然穿着打扮很漂亮，但她似乎从没想过这些事；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɔpt] [hɪr] [tʊk] [ðə; ði][loʊf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [hænd] ,

and	the	last	time	she	stopt	here	took	the	loaf	out	of	my	father's	hand	,
和	这	最后的	时间	她	停止	这里	采取	这	面包	出去	的	我的	父亲的	手	,

她上次在这里停下来时，从我父亲手里拿走了面包。

[ænd; ənd] [sed] , [let] [ˌem 'iː] [kʌt] ['mɪsɪz] . ['maɪndfl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !

and	said	,	let	me	cut	Mrs	.	Mindful	a	piece	of	bread	and	butter	!
和	说	,	让	我	切	太太	.	正念	一个	片	的	面包	和	黄油	!

然后说，让我给敏德福太太切一块涂了黄油的面包吧!

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θɪn] ,

I	can	do	it	very	well	,	and	it	shall	be	thin	,
我	能	做	它	非常	出色地	,	和	它	将	是	薄的	,

我可以做得很好，而且它会很薄。

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [iːt] .

such	as	I	know	she	can	eat	.
这样的	作为	我	知道	她	能	吃	.

例如，我知道她能吃东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kænɪstər] [ʌv; əv] ['seɪgoʊ] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr'self] [tuː; tə]

And	she	brought	with	her	a	cannister	of	sago	,	and	went	herself	to
和	她	带来	和	她	一个	罐	的	西米	,	和	去	她自己	到

[ðə; ði] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

她带着一罐西米，独自走到火边去。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	poured	the	water	to	mix	it	,	and	put	some	wine	into	it	,
和	倾倒	这	水	到	混合	它	,	和	放	一些	葡萄酒	进入	它	,

然后倒入水搅拌，再加入一些酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ]

which	she	brought	with	her	;	and	showed	me	the	way	to	do	it	;	with
哪个	她	带来	和	她	;	和	显示	我	这	方式	到	做	它	;	和

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

so	much	good	-	nature	,
所以	很多	好的	-	自然	,

她带来了这些东西；并亲切地教我怎么做；她真是太和蔼可亲了。

[ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [praʊd] , ['sæli] ,

that	I	do	not	think	you	need	be	so	very	proud	,	Sally	,
那	我	做	不是	思考	你	需要	是	所以	非常	自豪的	,	莎莉	,

我觉得你没必要那么骄傲，莎莉。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	look	so	unhappy	about	your	situation	.
和	看	所以	不开心	关于	你的	情况	.

看得出来你对自己的处境很不满意。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] [bred] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

And	I	assure	you	,	she	has	sometimes	eaten	our	bread	,	and	always	said	it	was	very	good	.
和	我	保证	你	,	她	有	有时	吃	我们的	面包	,	和	总是	说	它	曾是	非常	好的	.

我可以向你保证，她有时会吃我们做的面包，而且总是说非常好吃。

['hænə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Hannah	was	here	interrupted	by	one	of	her	sisters	,
汉娜	曾是	这里	中断	经过	一	的	她	姐妹	,

汉娜说到这里，被她的一个姐妹打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

who	came	to	call	her	to	assist	her	mother	who	was	going	to	get	up	.
WHO	来了	到	称呼	她	到	协助	她	母亲	WHO	曾是	去	到	得到	向上	.

有人来叫她去帮助她即将起床的母亲。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,

She	attended	her	immediately	,	and	taking	me	out	of	her	pocket	,
她	参加	她	立即地	,	和	采取	我	出去	的	她	口袋	,

她立刻上前帮忙，并从口袋里掏出我。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

into	which	she	hastily	put	me	at	the	conclusion	of	the	above	conversation	,
进入	哪个	她	草草	放	我	在	这	结论	的	这	多于	对话	,

在上述谈话结束后，她匆匆地把我置于这种境地。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

she	placed	me	on	the	table	,
她	放置	我	在	这	桌子	,

她把我放在桌子上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪndfl] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] [kæp] [ænd; ənd] [bed] - [gaʊn] :

while	she	assisted	Mrs	.	Mindful	in	putting	on	a	clean	cap	and	bed	-	gown	:
尽管	她	协助	太太	.	正念	在	推杆	在	一个	干净的	帽	和	床	-	袍	:

她一边协助明德福太太穿上干净的睡帽和睡袍，一边：

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˈelboʊ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bed]

and	after	she	had	helped	her	to	an	old	elbow	chair	,	she	made	the	bed
和	后	她	有	帮助	她	到	一个	老的	弯头	椅子	,	她	制成	这	床

;
;
;

她扶她坐到一张旧扶手椅上后，便铺好了床。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

which	,	as	soon	as	she	had	finished	,	she	went	into	the	garden	,
哪个	,	作为	很快	作为	她	有	完成的	,	她	去	进入	这	花园	,

她做完这一切后，就去了花园。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

and	returning	with	a	nice	nosegay	of	flowers	,
和	返回	和	一个	好的	花束	的	花朵	,

她带着一束漂亮的鲜花回来了。

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [stoʊn] [mʌg] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [ˈɔːrdər] , [baɪ] [ðer; ðər]

placed	them	in	a	little	white	stone	mug	upon	the	table	,	in	order	,	by	their
放置	他们	在	一个	小的	白色的	石头	马克杯	之上	这	桌子	,	在	命令	,	经过	他们的

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

将它们按甜度顺序放在桌上的一个白色小石杯里。

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ænd; ənd] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	refresh	and	please	her	mother	,	as	she	was	very	fond	of	them	.
到	刷新	和	请	她	母亲	,	作为	她	曾是	非常	喜爱	的	他们	.

为了让母亲开心，因为她母亲非常喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] ,

She	then	kissed	her	with	great	tenderness	,
她	然后	亲吻	她	和	伟大的	压痛	,

然后她温柔地吻了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [eg] [biːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	begged	her	to	take	an	egg	beat	up	with	some	milk	,	which	she
和	乞求	她	到	拿	一个	蛋	打	向上	和	一些	牛奶	,	哪个	她

[ɪ'miːdiətli] [gɑːt] ['redi] .

immediately	got	ready	.
立即地	得到	准备好	.

他恳求她喝一个用牛奶打碎的鸡蛋，她立刻就准备了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

These	little	services	were	all	performed	with	so	much	alacrity	and	good	-	nature	,
这些	小的	服务	是	全部	执行	和	所以	很多	敏捷	和	好的	-	自然	,

这些小小的服务都进行得非常迅速且充满善意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] ['dʌbld] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ɔːl]

and	such	visible	pleasure	in	her	countenance	,	as	doubled	the	merit	of	all
和	这样的	可见的	乐趣	在	她	面容	,	作为	双倍	这	优点	的	全部

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

her	actions	.
她	行动	.

她脸上洋溢着喜悦，这让她的所有行为都变得更有意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

It	was	impossible	indeed	to	see	her	,
它	曾是	不可能的	的确	到	看	她	,

确实不可能见到她。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

without	thinking	how	very	agreeable	it	is	in	the	power	of	good	-	nature	and
没有	思维	如何	非常	同意	它	是	在	这	力量	的	好的	-	自然	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

不去思考凭借善良的本性和勤奋的力量，这样做是多么令人愉快，

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .

to	make	those	who	have	no	other	advantages	to	recommend	them	.
到	制作	那些	WHO	有	不	其他	优势	到	推荐	他们	.

让那些没有其他优势的人去推荐他们。

['hænə] ['maɪndfl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɜːrnt]

Hannah	Mindful	was	a	healthy	looking	country	girl	,	her	complexion	was	burnt
汉娜	正念	曾是	一个	健康	寻找	国家	女孩	,	她	肤色	曾是	烧焦的

[baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

by	the	sun	,
经过	这	太阳	,

汉娜·明德福是一位看起来很健康的乡村女孩，但她的肤色被太阳晒伤了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['hɑrdnd] [baɪ] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːnəmentid] [baɪ] [dres] ,

and	her	hands	hardened	by	laborious	toil	:	she	was	not	ornamented	by	dress	,
和	她	双手	硬化	经过	费力的	辛劳	:	她	曾是	不是	装饰	经过	裙子	,

她的双手因辛勤劳作而变得粗糙；她没有穿戴任何华丽的服饰。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [meɪd] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] ['niːtnəs] :

though	her	person	was	at	all	times	made	agreeable	by	neatness	:
尽管	她	人	曾是	在	全部	时代	制成	同意	经过	整洁	:

尽管她总是衣着整洁，给人一种很讨人喜欢的感觉：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ðoʊz] ['greɪsɪz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [pə'zesər]
she **had** **never** **been** **taught** **those** **graces** **,** **which** **so** **forcibly** **recommend** **the** **possessor**
她 有 绝不 到过 教授 那些 恩典 , 哪个 所以 强制 推荐 这 拥有者
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
to **general** **observation** **;**
到 一般的 观察 ;

她从未被教导过那些令拥有者备受瞩目的优雅风范；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]
but **a** **constant** **cheerfulness** **,** **and** **a** **desire** **of** **obliging** **,** **which** **was** **never**
但 一个 持续的 愉悦 , 和 一个 欲望 的 乐于助人 , 哪个 曾是 绝不
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['petʃələns] ,
interrupted **by** **petulance** **,**
中断 经过 性急 ,

但他始终保持着乐观开朗的心态，乐于助人，从不发脾气。

[meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
made **her** **beloved** **by** **every** **one** **who** **knew** **her** **.**
制成 她 心爱 经过 每一个 一 WHO 知道 她 .

所有认识她的人都喜欢她。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] ['hænə] ['maɪndfl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv]
To **be** **as** **good** **-** **natured** **as** **Hannah** **Mindful** **,** **was** **the** **highest** **praise** **of**
到 是 作为 好的 - 自然 作为 汉娜 正念 , 曾是 这 最高 称赞 的
['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
every **girl** **in** **the** **village** **;**
每一个 女孩 在 这 村庄 ;

能像汉娜·明德福尔那样善良，是村里每个女孩所能得到的最高赞誉；

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [prə'poʊz] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
and **every** **mother** **was** **ready** **to** **propose** **her** **conduct** **,** **as** **an** **example**
和 每一个 母亲 曾是 准备好 到 提出 她 执行 , 作为 一个 例子
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
to **her** **own** **children** **.**
到 她 自己的 孩子们 .

每位母亲都准备以自己的行为为例，教导自己的孩子。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,
If **there** **was** **a** **piece** **of** **bread** **,**
如果 那里 曾是 一个 片 的 面包 ,

如果有一块面包，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊf] ,
which **her** **sisters** **liked** **better** **than** **the** **rest** **of** **the** **loaf** **,**
哪个 她 姐妹 喜欢 更好的 比 这 休息 的 这 面包 ,

她的姐妹们最喜欢面包上的这一块。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
she **would** **save** **it** **for** **them** **by** **turns** **,** **whenever** **she** **had** **opportunity** **.**
她 会 节省 它 为了 他们 经过 转弯 , 每当 她 有 机会 .

她会抓住一切机会，轮流把食物留给他们享用。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə]
If **any** **of** **them** **went** **out** **to** **play** **,** **and** **forgot** **the** **business** **which** **fell** **to**
如果 任何 的 他们 去 出去 到 玩 , 和 忘了 这 商业 哪个 跌倒 到
[ðer; ðər] [ʃer] ,
their **share** **,**
他们的 分享 ,

如果他们中有人出去玩耍，忘记了自己负责的任务，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [fetʃ]

or	which	their	mother	had	ordered	them	to	do	,	she	would	either	fetch
或者	哪个	他们的	母亲	有	订购	他们	到	做	,	她	会	任何一个	拿来

[ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] ,

them	home	again	,
他们	家	再次	,

或者如果他们做了母亲命令他们做的事情，她要么会把他们接回家，

[ɔːr] , ([ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər]) [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

or	,	(	if	in	her	power	)	do	it	for	them	herself	.
或者	,	(	如果	在	她	力量	)	做	它	为了	他们	她自己	.

或者，（如果她有能力的话）亲自为他们做这件事。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

By	this	she	often	saved	them	from	punishment	.
经过	这	她	经常	已保存	他们	从	惩罚	.

她常常以此方式使他们免受惩罚。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] ,

One	day	when	her	father	had	brought	two	ribbons	from	a	fair	,
一	天	什么时候	她	父亲	有	带来	二	丝带	从	一个	公平的	,

有一天，她父亲从集市上带回了两条丝带，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [hiː; hi] [geɪv] ['hænə] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃjuːzɪŋ]

for	her	sister	Molly	and	herself	,	he	gave	Hannah	the	liberty	of	chusing
为了	她	姐姐	莫莉	和	她自己	,	他	给予	汉娜	这	自由	的	选择

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他让汉娜先为她妹妹莫莉和她自己做决定。

[ʃiː; ʃi][də'rektli; daɪ'rektli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]

She	directly	took	a	pink	,	which	was	her	favourite	colour	;	and	left	a
她	直接地	采取	一个	粉色的	,	哪个	曾是	她	最喜欢的	颜色	;	和	左边	一个

[dɑːrk] [griːn] ,

dark	green	,
黑暗的	绿色的	,

她直接拿了粉色，那是她最喜欢的颜色；留下了深绿色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪs'laikt] :

which	was	what	she	most	disliked	:
哪个	曾是	什么	她	最多	不喜欢	:

那是她最讨厌的事：

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

but	afterwards	finding	her	sister	wished	for	the	one	she	had	chosen	,
但	然后	寻找	她	姐姐	希望	为了	这	一	她	有	选定	,

但后来她发现妹妹想要的是她选择的那个人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['redinəs] ,

she	gave	it	to	her	immediately	,	with	as	much	readiness	,
她	给予	它	到	她	立即地	,	和	作为	很多	准备就绪	,

她立刻就给了她，毫不犹豫。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

as	if	she	had	approved	of	the	exchange	from	the	preference	to	the
作为	如果	她	有	得到正式认可的	的	这	交换	从	这	偏爱	到	这

['kʌlər] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] .

colour	she	disliked	.
颜色	她	不喜欢	.

仿佛她已经赞同了这种从偏爱的颜色到她原本不喜欢的颜色的转变。

['sæli] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

Sally	told	her	she	thought	it	was	foolish	to	give	up	what	she	had	in
莎莉	讲述	她	她	想法	它	曾是	愚蠢	到	给	向上	什么	她	有	在

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ;

her	possession	;
她	拥有	;

莎莉告诉她，她认为放弃自己拥有的东西是愚蠢的；

[bʌt; bət] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

but	Hannah	,	with	a	generosity	which	did	great	credit	to	the	goodness	of
但	汉娜	,	和	一个	慷慨	哪个	做过	伟大的	信用	到	这	善良	的

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

her	disposition	,
她	处置	,

但是汉娜的慷慨大方，充分体现了她善良的本性，

[rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] ,

replied	,	that	she	should	never	have	worn	with	comfort	,
回复	,	那	她	应该	绝不	有	磨损	和	舒适	,

她回答说，她根本不应该穿得那么舒服。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] : [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] ,

what	she	evidently	saw	her	sister	was	desirous	to	obtain	:	and	I	declare	,
什么	她	显然	锯	她	姐姐	曾是	渴望	到	获得	:	和	我	宣布	,

['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

added	she	,
额外	她	,

她显然看到了她姐姐想要得到的东西：而且我声明，她补充道，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['mɑːli]

I	feel	a	much	higher	gratification	in	the	idea	of	giving	pleasure	to	my	dear	Molly
我	感觉	一个	很多	更高	满足感	在	这	主意	的	给予	乐趣	到	我的	亲爱的	莫莉

,

,

,

想到能给我亲爱的莫莉带来快乐，我就感到无比满足。

[ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

than	I	should	receive	from	any	difference	of	colour	,	or	from	a	present
比	我	应该	收到	从	任何	不同之处	的	颜色	,	或者	从	一个	展示

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vælјuː] .

of	much	greater	value	.
的	很多	更大的	价值	.

比任何颜色差异，或者一份价值更高的礼物所能给予我的都多。

['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ðiː] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪz][ðə; ðiː] [ə'keɪʒn]

Sally	was	not	of	that	opinion	;	for	,	the	indulgence	of	pride	is	the	occasion
莎莉	曾是	不是	的	那	观点	;	为了	,	这	放纵	的	自豪	是	这	场合

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

of	selfishness	,
的	自私	,

萨莉并不认同这种观点；因为，放纵骄傲是自私的根源。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['miːnnəs] .

and	the	cause	of	the	most	despicable	meanness	.
和	这	原因	的	这	最多	卑鄙	卑鄙	.

以及最卑鄙无耻行为的根源。

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

By	wishing	for	greater	riches	,	and	despising	that	way	of	life	to	which	she
经过	祝	为了	更大的	财富	,	和	鄙视	那	方式	的	生活	到	哪个	她

[wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

was	destined	,
曾是	注定	,

她渴望获得更多财富，并鄙视她注定要过的那种生活方式，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [vek'seɪʃn] .

her	heart	was	constantly	agitated	by	anxious	vexation	.
她	心	曾是	不断地	激动	经过	焦虑的	烦恼	.

她内心充满焦虑和烦躁。

[ˌwer'æz] , ['hænə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] : [ænd; ənd]

Whereas	,	Hannah	was	always	cheerful	,	good	-	humoured	,	and	contented	:	and
然而	,	汉娜	曾是	总是	快乐	,	好的	-	幽默	,	和	满足	:	和

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənts] ,

the	same	incidents	,
这	相同的	事件	,

然而，汉娜总是开朗、幽默、知足常乐；同样的事情，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði]

which	to	the	one	were	the	occasion	of	dissatisfaction	and	complaint	,	the
哪个	到	这	一	是	这	场合	的	不满	和	抱怨	,	这

['ʌðər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

other	submitted	to	,
其他	提交	到	,

对其中一人来说，这是不满和抱怨的根源；而对另一人来说，这是顺从的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːt] .

without	repining	,	and	rejoiced	with	gratitude	at	the	felicity	of	her	lot	.
没有	重新装订	,	和	欣喜若狂	和	感激	在	这	费利西蒂	的	她	很多	.

她没有抱怨，反而对自己的幸福命运充满感激和喜悦。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɝz] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] ,

And	thus	,	my	young	readers	,	will	it	be	with	persons	of	higher	rank	,
和	因此	,	我的	年轻的	读者	,	将要	它	是	和	人	的	更高	秩	,

因此，我的年轻读者们，对于地位更高的人，情况也会如此。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .

than	those	of	whom	I	am	now	writing	.
比	那些	的	谁	我	是	现在	写作	.

比我现在正在写的这些人要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] , [mɔːr]

If	you	make	yourself	unhappy	,	because	some	of	your	companions	have	,	more
如果	你	制作	你自己	不开心	,	因为	一些	的	你的	同伴	有	,	更多的

['elɪgənt] [kloʊðz] ,

elegant	cloaths	,
优雅的	衣服	,

如果你因为一些同伴穿着更华丽的衣服而让自己不开心，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] : [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

or	a	greater	variety	than	yourself	:	or	because	it	may	suit	the	fortune	of
或者	一个	更大的	种类	比	你自己	:	或者	因为	它	可能	套装	这	财富	的

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

或者比你自己的品种更多；或者因为这可能符合他们父母的境遇，

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['splendɪd] [entə'teɪnmənts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz]

to	make	more	splendid	entertainments	,	than	the	choice	or	circumstances	of	yours
到	制作	更多的	灿烂	娱乐	,	比	这	选择	或者	情况	的	你的

[wɪl] [æd'mɪt] ;

will	admit	;
将要	承认	;

创造比你的选择或环境所能允许的更加精彩的娱乐；

[ɪf] [ðeɪ] [raɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['kærɪdʒ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,

if	they	ride	in	their	father's	carriage	,	while	you	walk	on	foot	and	unattended	,
如果	他们	骑	在	他们的	父亲的	运输	,	尽管	你	走	在	脚	和	无人看管	,

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

如果他们乘坐父亲的马车，而你步行且无人照看，请记住：

[ðæt] [ɪz][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

that	is	no	rational	cause	of	uneasiness	.
那	是	不	合理的	原因	的	不安	.

那并非造成不安的合理原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] ,

It	is	not	the	station	,	but	the	propriety	with	which	it	is	sustained	,
它	是	不是	这	车站	,	但	这	礼	和	哪个	它	是	持续	,

重要的不是车站本身，而是维持车站运营的恰当方式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

that	is	the	real	matter	of	concern	.
那	是	这	真实的	事情	的	忧虑	.

这才是真正令人担忧的问题。

[ə; eɪ] ['begər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌŋk] [tuː; tə]['ɪndɪdʒ(ə)ns]

A	beggar	may	be	more	respectable	than	a	Prince	,	if	he	is	sunk	to	indigence
一个	乞丐	可能	是	更多的	可敬	比	一个	王子	,	如果	他	是	沉没	到	贫困

[baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

by	misfortune	;
经过	不幸	;

如果一个乞丐因不幸而沦落到贫困潦倒，他或许比王子更值得尊敬；

[ænd; ənd] [ig'zəːts] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['paʊɝz] , [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] ,

and	exerts	his	utmost	powers	,	to	act	with	industry	,
和	施压	他的	极致	权力	,	到	行为	和	行业	,

并竭尽全力，勤勉地开展工作。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] .

and	maintain	the	proper	conduct	which	his	situation	requires	.
和	维持	这	恰当的	执行	哪个	他的	情况	需要	.

并保持与其身份相符的恰当行为。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðen] , [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪnəri] ,

Let	me	advise	you	then	,	not	to	wish	for	that	finery	,
让	我	建议	你	然后	,	不是	到	希望	为了	那	服饰	,

那么我劝你，不要奢求那些华丽的服饰。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

which	would	be	unsuitable	to	your	circumstances	;	but	to	submit	to	the
哪个	会	是	不合适	到	你的	情况	;	但	到	提交	到	这

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ,

discretion	of	your	parents	,
审慎	的	你的	父母	,

这并不适合你的情况；但要服从你父母的决定，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [best] [wʌt] [ɪz]['prɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

because	they	must	know	best	what	is	proper	for	you	.
因为	他们	必须	知道	最好的	什么	是	恰当的	为了	你	.

因为他们最了解什么对你来说是合适的。

['sæli] [flɔːnt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [braʊn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

Sally	Flaunt	had	not	the	power	to	make	her	uncle's	brown	bread	in	the	least
莎莉	标榜	有	不是	这	力量	到	制作	她	叔叔的	棕色的	面包	在	这	至少

[dɪ'griː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,

degree	whiter	,
程度	更白	,

萨莉·弗朗特丝毫没有能力让她叔叔的黑面包变白一点。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fretf(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

although	she	was	too	fretful	to	eat	it	with	satisfaction	.
虽然	她	曾是	也	烦躁	到	吃	它	和	满意	.

虽然她心事重重，却无法心满意足地吃下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] ;

She	could	not	enlarge	the	rooms	,	or	repair	the	furniture	,	by	her	discontent	;
她	可以	不是	放大	这	房间	,	或者	维修	这	家具	,	经过	她	不满	;

她不能因为不满而扩大房间或修理家具；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

but	she	might	have	been	as	happy	as	her	cousin	,
但	她	可能	有	到过	作为	快乐的	作为	她	表哥	,

但她或许会像她表妹一样快乐。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['hjuːmər] .

had	she	been	disposed	to	be	good	humoured	.
有	她	到过	处置	到	是	好的	幽默	.

如果她生性乐观的话。

[wen] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌlənnəs]

When	any	business	is	necessary	to	be	performed	,	if	it	is	done	with	sullenness
什么时候	任何	商业	是	必要的	到	是	执行	,	如果	它	是	完毕	和	阴郁

[ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] ,

and	ill	-	will	,
和	患病的	-	将要	,

当任何事情必须去做的时候，如果带着怨气和恶意去做，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] [ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrksəm] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

it	becomes	the	most	laborious	toil	and	most	irksome	employment	;	but	if	it
它	变成	这	最多	费力的	辛劳	和	最多	烦人的	就业	;	但	如果	它

[ɪz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ,

is	executed	with	cheerfulness	,
是	执行	和	愉悦	,

这会变成最艰苦的苦差事和最令人厌烦的工作；但如果能愉快地去做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['suːnər] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] .

it	is	much	sooner	dispatched	,	and	the	fatigue	is	considerably	abated	.
它	是	很多	很快	已派出	,	和	这	疲劳	是	相当	减弱	.

派遣速度大大加快，疲劳感也大大减轻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,

It	is	time	,	however	,	to	return	to	my	own	adventures	,
它	是	时间	,	然而	,	到	返回	到	我的	自己的	冒险	,

不过，现在是时候继续我自己的冒险之旅了。

[wɪ'ðaʊt] ['trespæsɪŋ] [lɔːŋgər][ɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][maɪ] [əd'vaɪs] .

without	trespassing	longer	on	your	patience	by	my	advice	.
没有	擅闯私人领地	更长	在	你的	耐心	经过	我的	建议	.

听我的劝告，不要再过度消耗你的耐心了。

[aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	had	continued	some	time	with	my	mistress	,
我	有	持续	一些	时间	和	我的	情妇	,

我和我的情妇又相处了一段时间，

[wen] ['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] ([huːz] ['dɔːtər] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [geɪv] [æn; ən]

when	Mr	.	Goodall	(	whose	daughter	I	believe	I	have	before	mentioned	,	gave	an
什么时候	先生	.	古德尔	(	谁	女儿	我	相信	我	有	前	提及	,	给予	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

entertainment	to	his	tenants	,
娱乐	到	他的	租户	,

当古德尔先生（我相信我之前提到过他的女儿）为他的房客们举办招待会时，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

on	account	of	her	attaining	her	eighteenth	year	.
在	帐户	的	她	达到	她	第十八	年	.

因为她年满十八岁了。

['mɪstər] . ['maɪndfl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

Mr	.	Mindful	,	out	of	kindness	to	his	family	,	determined	to	stay	at	home
先生	.	正念	,	出去	的	仁慈	到	他的	家庭	,	决定	到	停留	在	家

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

明德福先生出于对家人的体贴，决定自己留在家中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	take	care	of	his	wife	,
和	拿	关心	的	他的	妻子	,

并照顾他的妻子，

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ] ,

while	he	dispatched	all	the	young	ones	who	were	of	a	proper	age	,
尽管	他	已派出	全部	这	年轻的	一个	WHO	是	的	一个	恰当的	年龄	,

他遣散了所有到了适龄的年轻人，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

to	enjoy	an	amusement	which	would	afford	them	so	much	pleasure	.
到	享受	一个	娱乐	哪个	会	买得起	他们	所以	很多	乐趣	.

享受能给他们带来极大快乐的娱乐活动。

['hænə] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tuː] ['sɪstər] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['rʌstɪk] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd][ə'dɔːrn]

Hannah	dressed	herself	and	two	sisters	,	as	neat	as	rustic	simplicity	could	adorn
汉娜	穿着	她自己	和	二	姐妹	,	作为	整洁的	作为	乡村	简单	可以	装饰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

汉娜为自己和两个姐妹穿戴整齐，她们的装扮既朴素又整洁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪt] [braʊn] [stʌf] [gaʊnz] , [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd]

They	had	each	of	them	light	brown	stuff	gowns	,	white	aprons	and
他们	有	每个	的	他们	光	棕色的	东西	礼服	,	白色的	围裙	和

['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , [wɪð; wɪθ] [strɔː] [hæts] ;

handkerchiefs	,	with	straw	hats	;
手帕	,	和	稻草	帽子	;

她们每个人都穿着浅棕色棉布长袍、白色围裙和手帕，戴着草帽；

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

her	own	with	green	and	her	sisters	with	pink	ribbons	.
她	自己的	和	绿色的	和	她	姐妹	和	粉色的	丝带	.

她自己的丝带是绿色的，她姐妹的丝带是粉色的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] ,

They	had	all	a	nosegay	of	flowers	in	their	bosoms	,
他们	有	全部	一个	花束	的	花朵	在	他们的	胸部	,

她们胸前都抱着一束鲜花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [helθ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] ,

and	with	the	freshness	of	innocence	and	health	glowing	in	their	cheeks	,
和	和	这	新鲜	的	无辜	和	健康	发光	在	他们的	脸颊	,

他们脸颊上泛着纯真健康的红晕，

[prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər] [oʊkli] [hɔːl] .

prepared	to	set	out	for	Oakly	Hall	.
准备	到	放	出去	为了	奥克利	大厅	.

准备前往奥克利霍尔。

['hænə] [dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][get] ['redi] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [wɑːnt]

Hannah	did	not	forget	to	get	ready	every	thing	she	thought	her	mother	might	want
汉娜	做过	不是	忘记	到	得到	准备好	每一个	事物	她	想法	她	母亲	可能	想

[ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

in	her	absence	;
在	她	缺席	;

汉娜没有忘记准备好她认为母亲在她不在家时可能需要的一切东西；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːf] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'duː] .

and	with	a	kiss	off	filial	affection	bade	her	adieu	.
和	和	一个	吻	离开	孝	感情	巴德	她	再见	.

她带着孝顺的吻向她道别。

[dʒæk] ['maɪndfl] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] , ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd]

Jack	Mindful	,	her	brother	,	was	a	lad	of	about	thirteen	,	very	active	and
杰克	正念	,	她	兄弟	,	曾是	一个	小伙子	的	关于	十三	,	非常	积极的	和

['spraɪtli] ,

sprightly	,
轻快的	,

她的弟弟杰克·明德福尔大约十三岁，非常活泼好动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['mɪstʃɪvəs] .

and	sometimes	apt	to	be	extremely	mischievous	.
和	有时	易于	到	是	极其	恶作剧	.

而且有时还非常调皮捣蛋。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv]

I	have	had	no	opportunity	before	this	to	introduce	him	to	the	notice	of
我	有	有	不	机会	前	这	到	介绍	他	到	这	注意	的

[maɪ] ['riːdɚz] ;

my	readers	;
我的	读者	;

在此之前，我一直没有机会向我的读者介绍他；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [spɔːrt] ,

but	the	part	he	took	in	dressing	his	cousin	for	the	intended	sport	,
但	这	部分	他	采取	在	敷料	他的	表哥	为了	这	故意的	运动	,

但他参与了为表弟准备参加比赛的服装布置工作，

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

will	make	it	necessary	to	exhibit	him	on	the	present	occasion	.
将要	制作	它	必要的	到	展览	他	在	这	展示	场合	.

这将使他有必要在此次场合亮相。

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

莎莉，

[huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ikˈsɛliŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz]

whose	attention	was	wholly	engrossed	by	the	pride	of	excelling	her	companions
谁	注意力	曾是	完全	全神贯注	经过	这	自豪	的	卓越	她	同伴

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

in	the	finery	of	her	cloaths	,
在	这	服饰	的	她	衣服	,

她全神贯注于炫耀自己比同伴们更华丽的衣着，这种自豪感让她完全沉浸其中。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmendɪŋ] [æn; ən][oʊld][sɪlk] [koʊt] ,

had	been	for	some	days	busily	employed	in	mending	an	old	silk	coat	,
有	到过	为了	一些	天	忙碌地	受雇	在	修补	一个	老的	丝绸	外套	,

他已经忙活了好几天，修补一件旧丝绸外套。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] .

which	had	been	given	her	during	her	stay	at	school	.
哪个	有	到过	给定	她	期间	她	停留	在	学校	.

这是她在学校期间得到的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] [kʌfs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ˈdɜːrti]

It	had	originally	been	ornamented	with	gauze	cuffs	,	which	were	grown	dirty
它	有	起初	到过	装饰	和	纱布	袖口	,	哪个	是	生长	肮脏的

[ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] :

and	yellow	with	keeping	:
和	黄色的	和	保持	:

它原本饰有纱布袖口，但因长期存放而变得脏污发黄：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈkeɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈræðər]

the	rest	of	the	trimming	was	sufficiently	decayed	,	to	make	it	a	rather
这	休息	的	这	修剪	曾是	足够	腐烂的	,	到	制作	它	一个	相当

[dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl][gɑːrb] :

despicable	garb	:
卑鄙	外衣	:

其余的装饰物也腐烂得不成样子，使这身装束显得相当寒酸：

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪndfl] , [huː] [ˈdʒʌstli] [θɔːt] [sʌtʃ] [ˈʃæbi] [ˈfaɪnəri] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Mindful	,	who	justly	thought	such	shabby	finery	very	improper	for	her
和	太太	.	正念	,	WHO	公正地	想法	这样的	破旧	服饰	非常	不当	为了	她

[ˈniːsɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

niece's	situation	,
侄女的	情况	,

还有明德福夫人，她认为这种破旧的华服与她侄女的身份非常不相称。

[ˈinfild] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːrnɪt] [ˈkʌlərd] [stʌf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli]

infilled	upon	her	going	in	a	new	garnet	coloured	stuff	,	which	she	had	lately
填充	之上	她	去	在	一个	新的	石榴石	有色	东西	,	哪个	她	有	最近

[bɔːt] [hɜːr; hər] .

bought	her	.
买	她	.

她走进去时，里面装满了她最近买的石榴红色的新衣服。

[ðɪs] [ˈsæli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

This	Sally	was	much	distressed	at	,	and	communicated	her	intention	to
这	莎莉	曾是	很多	苦恼	在	,	和	沟通	她	意图	到

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][dʒæk] ,

her	cousin	Jack	,
她	表哥	杰克	,

莎莉对此感到非常苦恼，并将她的想法告诉了她的表哥杰克。

[huː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪn] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

who	promised	to	assist	her	in	her	design	;	which	was	,
WHO	承诺	到	协助	她	在	她	设计	;	哪个	曾是	,

他承诺会协助她进行设计；而她的设计就是：

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['maɪndfl] ,

after	she	had	taken	leave	of	Mrs	.	Mindful	,
后	她	有	已采取	离开	的	太太	.	正念	,

在她向敏德福太太告别之后，

[tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ɑ:n]

to	carry	her	cloaths	to	a	barn	at	some	distance	,	and	there	put	on
到	携带	她	衣服	到	一个	谷仓	在	一些	距离	,	和	那里	放	在

[ðə; ði][sɪlk] [koʊt] ,

the	silk	coat	,
这	丝绸	外套	,

她把衣服搬到远处的一个谷仓，在那里穿上了丝绸外套。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]

which	she	imagined	would	make	her	so	much	better	respected	by	the	family	at
哪个	她	想象	会	制作	她	所以	很多	更好的	受人尊敬	经过	这	家庭	在

[oʊkli] [hɔ:l] .

Oakly	Hall	.
奥克利	大厅	.

她认为这样会让她更受奥克利庄园家族的尊重。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'per] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

To	this	place	she	then	repaired	,	her	heart	beating	with	expectation	,
到	这	地方	她	然后	已修复	,	她	心	殴打	和	期待	,

于是她来到了这里，心中充满期待。

[ænd; ənd] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [aʊt'ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

and	flattered	with	the	imagination	of	outshining	all	her	companions	.
和	受宠若惊	和	这	想像力	的	光芒四射	全部	她	同伴	.

她沉浸在超越所有同伴的幻想中，并为此感到沾沾自喜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [kæp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

She	had	made	up	a	new	cap	for	the	occasion	;
她	有	制成	向上	一个	新的	帽	为了	这	场合	;

她为这次场合特意制作了一顶新帽子；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

and	as	she	was	very	tall	and	womanly	in	her	appearance	,
和	作为	她	曾是	非常	高的	和	女性	在	她	外貌	,

而且她身材高挑，容貌很有女人味，

[θɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪm'pru:v]

thought	if	she	could	make	any	substitute	for	a	cushion	it	would	much	improve
想法	如果	她	可以	制作	任何	代替	为了	一个	软垫	它	会	很多	提升

[hɜ:r; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

her	fashionable	appearance	.
她	时髦	外貌	.

她心想，如果能找到任何可以代替靠垫的东西，就能大大提升她时尚的形象。

[ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] , [ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hænə] , [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ;

On	this	great	occasion	,	she	borrowed	me	of	Hannah	,	who	went	before	her	cousin	;
在	这	伟大的	场合	,	她	借来的	我	的	汉娜	,	WHO	去	前	她	表哥	;

在这个重要的日子里，她借用了汉娜，汉娜先于她的表妹去了；

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɪtnəs] [bʌt; bət][dʒæk] ,

as	she	did	not	chuse	to	have	any	witness	but	Jack	,
作为	她	做过	不是	选择	到	有	任何	证人	但	杰克	,

因为她除了杰克之外，没有选择其他证人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['si:krət] .

who	was	the	only	person	entrusted	with	this	important	secret	.
WHO	曾是	这	仅有的	人	受托	和	这	重要的	秘密	.

他是唯一被赋予这项重要秘密的人。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [ðen] [wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stʌf] [gaʊn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf]

At	the	barn	then	we	soon	arrived	,	and	her	stuff	gown	was	thrown	off
在	这	谷仓	然后	我们	很快	到达的	,	和	她	东西	袍	曾是	抛掷	离开

[wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

with	disdain	,
和	蔑视	,

我们很快就到了谷仓，她不屑地把那件棉袄扔了出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][traɪ'æŋgjələr][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]

while	she	prepared	,	with	the	assistance	of	an	old	triangular	bit	of	a	broken
尽管	她	准备	,	和	这	协助	的	一个	老的	三角形	少量	的	一个	破碎的

['lʊkɪŋ] [glæs] ,

looking	glass	,
寻找	玻璃	,

在她准备的过程中，她借助一块破镜子的三角形碎片，

[tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	equip	for	the	desirable	expedition	.
到	装备	为了	这	理想	远征	.

为这次理想的探险做好准备。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ,

After	placing	the	cushion	,	which	,	she	had	taken	great	pains	to	complete	,
后	放置	这	软垫	,	哪个	,	她	有	已采取	伟大的	疼痛	到	完全的	,

她费了很大力气才把垫子摆好，然后……

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn]

and	pinning	her	hair	over	it	with	a	piece	of	black	ribbon	,	she	put	on
和	钉住	她	头发	超过	它	和	一个	片	的	黑色的	丝带	,	她	放	在

[hɜːr; hər][kæp] ;

her	cap	;
她	帽	;

她用一条黑色丝带把头发别在帽子上，然后戴上帽子；

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [tɔdri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [gɔːz] , ['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbən] , [ænd; ənd]

which	exhibited	the	most	taudry	collection	of	old	gauze	,	bits	of	ribbon	,	and
哪个	展出	这	最多	陶德里	收藏	的	老的	纱布	,	比特	的	丝带	,	和

['slætərnli] ['tæsəlz] ,

slatternly	tassels	,
邋遢地	流苏	,

展出的是最俗艳的旧纱布、碎丝带和邋遢的流苏，

[ðæt] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

that	can	well	be	imagined	.
那	能	出色地	是	想象	.

这完全可以想象。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] , [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['veri] [lɔːŋ]

At	last	came	the	trial	of	the	coat	,	which	as	it	had	been	made	very	long
在	最后的	来了	这	审判	的	这	外套	,	哪个	作为	它	有	到过	制成	非常	长的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

最后终于到了试穿外套的时候了，因为这件外套的制作进度严重滞后。

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['tɑːlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] ,

was	in	that	respect	tolerable	;	but	its	appearance	in	front	was	so	short	,
曾是	在	那	尊重	可容忍的	;	但	它是	外貌	在	正面	曾是	所以	短的	,

从这个角度来看尚可接受；但它在公众面前的出现时间却如此短暂，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [rɪ'dɪkjələs] .

as	to	be	really	ridiculous	.
作为	到	是	真的	荒谬的	.

简直荒谬至极。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

During	the	time	she	was	looking	at	her	head	in	the	glass	,
期间	这	时间	她	曾是	寻找	在	她	头	在	这	玻璃	,

在她对着镜子看着自己的头的那段时间里，

[dʒæk][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['heɪstɪli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli]

Jack	in	turning	round	hastily	threw	it	down	a	hole	which	he	had	purposely
杰克	在	转弯	圆形的	草草	扔	它	向下	一个	洞	哪个	他	有	故意

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

杰克转身匆忙地把它扔进了他事先挖好的洞里。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnstəntli]

and	where	it	was	impossible	to	regain	it	,	as	it	was	so	instantly
和	在哪里	它	曾是	不可能的	到	恢复	它	,	作为	它	曾是	所以	即刻

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

而且由于它瞬间消失在视线之外，根本无法找回。

[ðæt] ['sæli] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

that	Sally	had	not	an	idea	where	it	had	vanished	,	her	search	was
那	莎莉	有	不是	一个	主意	在哪里	它	有	消失了	,	她	搜索	曾是

['toʊtəli] [ɪn] [veɪn] ,

totally	in	vain	,
完全	在	徒劳	,

萨莉完全不知道它消失在哪里了，她的寻找完全是徒劳的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [dres] [baɪ]['dʒæks][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	she	could	only	finish	her	dress	by	Jack's	direction	.
和	她	可以	仅有的	结束	她	裙子	经过	杰克的	方向	.

她只能在杰克的指导下才能完成她的裙子。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

He	pretended	to	admire	her	appearance	extremely	,	and	to	make	it	the
他	假装	到	钦佩	她	外貌	极其	,	和	到	制作	它	这

[mɔːr] [kəm'pliːt] ,

more	complete	,
更多的	完全的	,

他假装非常欣赏她的外貌，为了让她的外貌更加完美，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [taɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,

he	had	before	tied	a	couple	of	sheep's	feet	to	a	piece	of	ribbon	,
他	有	前	系	一个	夫妻	的	羊的	脚	到	一个	片	的	丝带	,

他之前曾把两只羊蹄绑在一段丝带上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

which	he	now	pinned	to	her	shoulders	,
哪个	他	现在	已置顶	到	她	肩膀	,

他将它别在了她的肩膀上。

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [pɪnd]

fastening	them	close	to	her	back	with	another	string	which	he	likewise	pinned
紧固	他们	关闭	到	她	后退	和	其他	细绳	哪个	他	同样地	已置顶

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他用另一根绳子将它们紧紧地系在她的背上，并将绳子也用别针固定住；

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['striːməz] [ɪn] [hɜːr; hər] [kæp] ,

and	by way	of	addition	to	the	streamers	in	her	cap	,
和	经过 方式	的	添加	到	这	主播	在	她	帽	,

此外，她的帽子上还装饰着彩带。

[hiː; hi] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪts] [ʌv; əv] [strɔː] ,

he	suspended	a	number	of	bits	of	straw	,
他	暂停	一个	数字	的	比特	的	稻草	,

他悬挂了一些稻草，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] .

which	he	had	tied	together	with	a	piece	of	pack	-	thread	.
哪个	他	有	系	一起	和	一个	片	的	盒	-	线	.

他用一根捆扎线把它们绑在了一起。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɜːr'lesk] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ;

With	these	burlesque	ornaments	she	hurried	with	him	to	the	Hall	;
和	这些	滑稽剧	装饰品	她	慌忙	和	他	到	这	大厅	;

她带着这些滑稽的饰品，匆匆和他一起去了大厅；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	as	she	was	entering	the	door	which	led	to	the	house	,
和	作为	她	曾是	进入	这	门	哪个	引领	到	这	房子	,

当她走进通往房子的门时，

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['trɪmɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

under	pretence	of	fastening	a	piece	of	the	trimming	which	he	said	he	could
在下面	虚伪	的	紧固	一个	片	的	这	修剪	哪个	他	说	他	可以

[ɪm'pruːv] ,

improve	,
提升	,

他假装要固定一块装饰条，并声称他可以改进这块装饰条。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɪnz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['ʃiːps] [fiːt] [dæns] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

he	undid	the	lower	pins	,	and	let	the	sheeps	feet	dance	about	on	her	back	,
他	撤销	这	降低	别针	,	和	让	这	绵羊	脚	舞蹈	关于	在	她	后退	,

他解开了下面的别针，让羊蹄在她背上跳舞。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'hoʊldər] .

to	the	unspeakable	entertainment	of	every	beholder	.
到	这	无法形容	娱乐	的	每一个	旁观者	.

给每一位旁观者带来了难以言喻的娱乐。

[ðə; ðɪ] [læf] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɔ'keɪʒənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] :

The	laugh	which	her	appearance	occasioned	covered	her	with	confusion	:
这	笑	哪个	她	外貌	引发	涵盖	她	和	困惑	:

她的出现引来一阵笑声，让她自己也感到困惑不已：

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

and	her	pride	was	mortified	in	the	highest	degree	,
和	她	自豪	曾是	羞愧难当	在	这	最高	程度	,

她的自尊心受到了极大的羞辱。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['faɪnəri] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [mɜːrθ] ; [ɪn'sted]

to	find	her	finery	treated	with	such	a	degree	of	contemptuous	mirth	;	instead
到	寻找	她	服饰	治疗	和	这样的	一个	程度	的	轻蔑的	欢笑	;	反而

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

of	that	admiration	,
的	那	钦佩	,

看到她华丽的服饰遭到如此轻蔑的嘲笑，而不是赞赏，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flætərd] [hɜːr'self] .

with	which	she	had	flattered	herself	.
和	哪个	她	有	受宠若惊	她自己	.

她以此自负。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] [hed] [dres] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [tʃɑːnt] , [huː]

The	boys	were	eager	to	dissect	her	head	dress	,	and	Polly	Chaunt	,	who
这	男孩们	是	渴望的	到	解剖	她	头	裙子	,	和	波莉	钱特	,	WHO

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

was	of	the	party	,
曾是	的	这	派对	,

男孩们急于拆解她的头饰，而参加聚会的波莉·尚特也……

['veri] [mə'lɪʃəsli] [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] ,

very	maliciously	pinned	one	of	her	cuffs	to	the	table	cloth	,
非常	恶意地	已置顶	一	的	她	袖口	到	这	桌子	布	,

她恶意地将一只袖扣别在了桌布上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][haɪd] [ðoʊz] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn]

as	she	was	lolling	her	head	on	her	hand	to	hide	those	tears	of	vexation
作为	她	曾是	懒散	她	头	在	她	手	到	隐藏	那些	眼泪	的	烦恼

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] .

which	she	could	not	forbear	.
哪个	她	可以	不是	忍耐	.

她用手托着头，掩饰着无法抑制的恼怒泪水。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] ,

Unfortunately	she	rose	in	some	haste	,	upon	the	appearance	of	Mr	.	Goodall	,
很遗憾	她	玫瑰	在	一些	匆忙	,	之上	这	外貌	的	先生	.	古德尔	,

不幸的是，古德尔先生一出现，她就匆匆起身。

[huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði][sɔːlt] -

who	entered	the	room	to	welcome	his	guests	,	and	dragged	down	the	salt	-
WHO	进入	这	房间	到	欢迎	他的	客人	,	和	拖拽	向下	这	盐	-

['selər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pleɪts] ,

seller	,	and	several	plates	,
卖方	,	和	一些	盘子	,

他走进房间迎接客人，拉下卖盐的人和几个盘子。

[naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['brɪt(ə)l] [mə'tɪriəlz] [wʊd] [hæv; həv]

knives	,	forks	,	and	spoons	;	which	had	they	been	brittle	materials	would	have
刀具	,	叉子	,	和	勺子	;	哪个	有	他们	到过	脆	材料	会	有

[bɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [di'mɔlɪʃt] ;

been	certainly	demolished	;
到过	当然	已拆除	;

刀、叉、勺；如果它们是易碎材料，肯定会被摧毁；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pjuːtər] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

but	as	the	whole	service	was	of	pewter	,	they	escaped	unhurt	.
但	作为	这	所有的	服务	曾是	的	锡	,	他们	逃脱	毫发无损	.

但由于整套餐具都是锡制的，所以他们毫发无损。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ɔ'keɪʒənd] , [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sæli]
The bustle which this accident occasioned , still more disconcerted the unfortunate Sally
这 忙碌 哪个 这 事故 引发 , 仍然 更多的 不安 这 不幸 莎莉
[flɔːnt] ;
Flaunt ;
标榜 ;

这场事故引起的骚动，让不幸的莎莉·弗朗特更加惊慌失措；

[huː] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ['veri] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
who bursting into tears very hastily left the room .
WHO 爆发 进入 眼泪 非常 草草 左边 这 房间 .

她突然嚎啕大哭，匆匆离开了房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋgri] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
In the angry jirk , with which she walked away from the company ,
在 这 生气的 - , 和 哪个 她 步行 离开 从 这 公司 ,

她怒气冲冲地离开了公司。

[hɜːr; hər] [tuː] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃiːps] [fiːt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
her two shoulders were saluted with the sheeps feet , in such a manner ,
她 二 肩膀 是 敬礼 和 这 绵羊 脚 , 在 这样的 一个 方式 ,

她的双肩被羊蹄以这种方式致敬。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
as to make her imagine she had received a blow ,
作为 到 制作 她 想象 她 有 已收到 一个 吹 ,

为了让她感觉自己受到了打击，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'zent] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
which she turned round very quickly in order to resent : but the agility of her
哪个 她 转向 圆形的 非常 迅速地 在 命令 到 怨恨 : 但 这 敏捷 的 她
['məuʃənz] ,
motions ,
运动 ,

她迅速转身，想要表达不满；但她动作的敏捷性，

['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'fens] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
only served to repeat the imagined offence , the author of which , however ,
仅有的 服务 到 重复 这 想象 罪行 , 这 作者 的 哪个 , 然而 ,

这样做只会重复想象中的冒犯行为，然而，这种冒犯行为的始作俑者却是……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] .
she found it impossible to discern .
她 成立 它 不可能的 到 辨别 .

她发现自己根本无法分辨。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
But as she was going through an apartment which led to the garden ,
但 作为 她 曾是 去 通过 一个 公寓 哪个 引领 到 这 花园 ,

但当她穿过一间通往花园的公寓时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪr] [glæs] ;
she discovered her own figure in a large pier glass ;
她 发现 她 自己的 数字 在 一个 大的 码头 玻璃 ;

她在一面大型望远镜中发现了自己的身影；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
the sight of which so fully completed her vexation , that she determined to
这 视线 的 哪个 所以 完全 完全的 她 烦恼 , 那 她 决定 到
['hɜːri] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ;
hurry home immediately ;
匆忙 家 立即地 ;

看到这一幕，她更加恼怒了，决定立刻赶回家。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	snatching	her	handkerchief	from	her	pocket	to	wipe	her	eyes	,
和	抢夺	她	手帕	从	她	口袋	到	擦拭	她	眼睛	,

她从口袋里掏出手帕擦眼泪，

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

she	whirled	me	out	with	it	to	a	considerable	distance	,	and	without
她	旋转	我	出去	和	它	到	一个	大量	距离	,	和	没有

[pɜ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

perceiving	her	loss	,
感知	她	损失	,

她带着我飞出去很远，而且丝毫没有察觉到自己的损失。

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

left	me	to	enjoy	my	own	reflections	.
左边	我	到	享受	我的	自己的	反思	.

让我独自沉思。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sæliːz] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] [ɪn'taɪərli] [tʊk] [ʌp][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	thought	of	Sally's	ridiculous	vanity	entirely	took	up	my	attention	.
这	想法	的	莎莉的	荒谬的	虚荣	完全	采取	向上	我的	注意力	.

一想到莎莉那可笑的虚荣心，我的注意力就完全被吸引了。

[haʊ] ['hæpɪli] [maɪt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kən'tentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]

How	happily	might	she	have	passed	the	day	had	she	been	contented	to	do	so
如何	快乐地	可能	她	有	通过了	这	天	有	她	到过	满足	到	做	所以

[ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['kærəktər] ;

in	her	proper	character	;
在	她	恰当的	特点	;

如果她能安分守己地做自己该做的事，她该会多么快乐地度过这一天啊！

[bʌt; bət][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kən'tempt]

but	by	assuming	a	superiority	to	her	companions	,	she	excited	the	contempt
但	经过	假设	一个	优势	到	她	同伴	,	她	兴奋的	这	鄙视

[ʌv; əv][dʒæk] ['maɪndfl] ,

of	Jack	Mindful	,
的	杰克	正念	,

但她摆出一副高人一等的姿态，激起了杰克·明德福的鄙夷。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [praɪd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

who	was	determined	to	mortify	her	pride	,	by	making	her	an	object	of
WHO	曾是	决定	到	羞辱	她	自豪	,	经过	制作	她	一个	目的	的

['rɪdɪkjuːl] ;

ridicule	;
嘲笑	;

他决心要羞辱她的自尊心，让她成为嘲笑的对象；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'striːmli] ['bleiməbl] ,

and	though	his	mischievous	intention	was	certainly	extremely	blameable	,
和	尽管	他的	恶作剧	意图	曾是	当然	极其	应受谴责的	,

虽然他的恶意意图确实极其应受谴责，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

yet	it	was	her	own	folly	which	put	the	execution	of	it	into	his	power	.
然而	它	曾是	她	自己的	蠢事	哪个	放	这	执行	的	它	进入	他的	力量	.

然而，正是她自己的愚蠢行为才使他掌握了执行死刑的权力。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ] ['miːnli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Had	she	not	determined	so	meanly	to	deceive	,	and	disobey	her	aunt	,
有	她	不是	决定	所以	卑鄙地	到	欺骗	,	和	违	她	阿姨	,

如果她没有如此卑鄙地决心欺骗和违抗她的姑妈，

[baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ədˈvaɪs][æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

by	pretending	to	comply	with	her	advice	at	the	very	moment	she	was
经过	假装	到	遵守	和	她	建议	在	这	非常	片刻	她	曾是

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

preparing	to	act	in	opposition	to	it	,
准备	到	行为	在	反对	到	它	,

她假装听从她的建议，却在准备采取与建议相反的行动的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] ['pɪti] ,

she	would	have	escaped	that	mortification	,	which	,	however	,	it	might	excite	pity	,
她	会	有	逃脱	那	屈辱	,	哪个	,	然而	,	它	可能	激发	遗憾	,

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈzɜːrvd] .

was	undoubtedly	deserved	.
曾是	无疑	应得的	.

她本可以避免那种羞辱，尽管这种羞辱可能会引起人们的同情，但无疑是她应得的。

[aɪ] [leɪ] [ˌʌnpərˈsivd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ; [wen] ['mɪstər] .

I	lay	unperceived	by	the	door	of	a	little	closet	till	the	next	morning	;	when	Mr	.
我	躺	未被察觉的	经过	这	门	的	一个	小的	壁橱	直到	这	下一个	早晨	;	什么时候	先生	.

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

我悄悄地躺在小壁橱的门边，直到第二天早上；贝蒂先生

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] ,

who	came	to	sweep	the	room	,	picked	me	up	,
WHO	来了	到	扫	这	房间	,	挑选	我	向上	,

来打扫房间的人把我抱了起来，

[ænd; ənd][leɪd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][slæb] ; ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	laid	me	for	some	time	on	a	marble	slab	;	after	she	had	finished
和	铺设	我	为了	一些	时间	在	一个	大理石	板	;	后	她	有	完成的

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

her	business	,
她	商业	,

她把我放在一块大理石板上，过了一会儿；等她办完事后，

[aɪ] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] .

I	accompanied	her	to	breakfast	.
我	伴随	她	到	早餐	.

我陪她去吃早餐。

[maɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn]['mɪstər] .

My	new	mistress	was	a	pleasing	young	woman	,	who	was	a	housmaid	in	Mr	.
我的	新的	情妇	曾是	一个	令人愉悦	年轻的	女士	,	WHO	曾是	一个	-	在	先生	.

['gʊdˌɔːlz] ['fæməli] .

Goodall's	family	.
古道尔	家庭	.

我的新女主人是一位讨人喜欢的年轻女子，她是古德尔先生家的女佣。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːndri] - [meɪd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɔɪs] ,

She	sat	down	with	the	laundry	-	maid	,	whose	name	was	Joice	,
她	卫星	向下	和	这	洗衣店	-	女佣	,	谁	姓名	曾是	乔伊斯	,

她和洗衣女工乔伊斯坐了下来。

[ænd; ənd] [huː] [kəmˈpleɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

and	who	complained	very	much	of	the	heat	of	the	weather	,
和	WHO	抱怨	非常	很多	的	这	热	的	这	天气	,

他们经常抱怨天气炎热，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	have	been	so	ill	for	some	days	past	,	said	she	,
我	有	到过	所以	患病的	为了	一些	天	过去的	,	说	她	,

“我这几天一直病得很厉害，”她说。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stænd][tuː; tə] [wɑːʃ] ;

that	I	can	with	difficulty	stand	to	wash	;
那	我	能	和	困难	站立	到	洗	;

我很难忍受洗澡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['aɪərnɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]

and	the	heat	of	the	fire	when	I	am	ironing	makes	me	much	worse	than	I
和	这	热	的	这	火	什么时候	我	是	熨烫	制作	我	很多	更糟	比	我

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] :

should	otherwise	be	:
应该	否则	是	:

熨衣服时炉火的热度让我比平时的情况更糟：

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['səufi] [ɪz][soʊ] ['kerləs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kən'sɪdəz] [wʌt] [wɪl] [dɜːrt][hɜːr; hər] [kloʊðz]

and	then	Miss	Sophy	is	so	careless	,	she	never	considers	what	will	dirt	her	cloaths
和	然后	错过	索菲	是	所以	粗心	,	她	绝不	考虑	什么	将要	污垢	她	衣服

,

,

,

索菲小姐又是如此粗心大意，她从不考虑什么东西会弄脏她的衣服。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ə'keiʒənz] .

nor	how	much	work	she	occasions	.
也不	如何	很多	工作	她	场合	.

她又造成了多少工作量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] ,

I	am	sure	her	sister	at	her	age	was	always	neat	and	nice	,
我	是	当然	她	姐姐	在	她	年龄	曾是	总是	整洁的	和	好的	,

我相信她姐姐在她这个年纪的时候也一定很爱干净、很乖巧。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frɑːks] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

with	half	the	number	of	frocks	and	petticoats	which	she	requires	.
和	一半	这	数字	的	连衣裙	和	衬裙	哪个	她	需要	.

她只有所需连衣裙和衬裙数量的一半。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt]

I	wonder	that	a	young	lady	should	not	have	more	compassion	for	a	poor	servant
我	想知道	那	一个	年轻的	女士	应该	不是	有	更多的	同情	为了	一个	贫穷的	仆人

.

:

.

我不明白，一位年轻女士难道不应该对一个贫穷的仆人多一些同情心吗？

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [rɪ'plaɪd] ['beti] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd]

“	That	is	because	they	do	not	know	the	trouble	it	is	,	replied	Betty	;	but	indeed
“	那	是	因为	他们	做	不是	知道	这	麻烦	它	是	,	回复	贝蒂	;	但	的确

['dʒɔɪs] ,

Joice	,
乔伊斯	,

“那是因为他们不知道这有多麻烦，”贝蒂回答说；但乔伊斯确实如此，

[mɪs] ['səufi] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

Miss	Sophy	,	is	the	same	in	every	thing	.
错过	索菲	,	是	这	相同的	在	每一个	事物	.

索菲小姐在所有事情上都一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gɔːz] , [ɔːr]['peɪpər] ,

If	she	is	cutting	a	piece	of	gauze	,	or	paper	,
如果	她	是	切割	一个	片	的	纱布	,	或者	纸	,

如果她正在裁剪一块纱布或纸张，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

she	is	sure	to	make	a	litter	all	over	the	room	;
她	是	当然	到	制作	一个	垃圾	全部	超过	这	房间	;

她肯定会把房间弄得一团糟；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌt] [ə; eɪ][kɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ,

and	I	have	often	seen	her	cut	a	card	into	a	thousand	bits	on	the	carpet	,
和	我	有	经常	已见	她	切	一个	卡片	进入	一个	千	比特	在	这	地毯	,

我经常看到她把一张卡片剪成碎片，扔在地毯上。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

without	making	any	use	of	it	at	all	:	and	if	she	is	undoing	her	work	,
没有	制作	任何	使用	的	它	在	全部	:	和	如果	她	是	撤销	她	工作	,

完全没有利用它：如果她正在毁掉自己的工作，

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz] [kloʊðz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [struː] [ðə; ðɪ] [θredz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

or	picking	her	doll's	cloaths	to	pieces	,	she	will	strew	the	threads	on	the	floor	,
或者	挑选	她	娃娃的	衣服	到	件	,	她	将要	脞	这	线程	在	这	地面	,

或者她会把娃娃的衣服撕成碎片，然后把线头扔在地板上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

without	thinking	how	much	trouble	it	gives	me	to	take	them	up	again	.
没有	思维	如何	很多	麻烦	它	给予	我	到	拿	他们	向上	再次	.

完全没考虑重新拾起它们会给我带来多大的麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][pʊt][hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

But	if	she	would	but	put	her	bits	of	rubbish	into	a	piece	of	paper	,
但	如果	她	会	但	放	她	比特	的	垃圾	进入	一个	片	的	纸	,

但如果她能把那些垃圾放到一张纸上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

it	might	be	taken	away	without	any	difficulty	.
它	可能	是	已采取	离开	没有	任何	困难	.

它很容易就能被带走。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [sed] ['dʒɔɪs] .

"	She	will	never	be	beloved	like	her	sister	,	said	Joice	.
"	她	将要	绝不	是	心爱	喜欢	她	姐姐	,	说	乔伊斯	.

"她永远不会像她姐姐那样受人爱戴，"乔伊斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [fɔːr; fər]['dʒeri] [sez] ,

And	then	she	does	not	look	so	much	like	a	young	lady	;	for	Jerry	says	,
和	然后	她	做	不是	看	所以	很多	喜欢	一个	年轻的	女士	;	为了	杰瑞	说道	,

而且她看起来不太像个年轻女士；因为杰瑞说，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [hiː; hi]['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

that	when	he	is	waiting	at	dinner	,	he	cannot	help	looking	at	her	,
那	什么时候	他	是	等待	在	晚餐	,	他	不能	帮助	寻找	在	她	,

当他在餐桌旁等候时，总是忍不住看她。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

to	see	how	she	leans	against	the	table	,
到	看	如何	她	倾斜	反对	这	桌子	,

看看她是如何倚靠在桌子上的，

([ðæt] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [frɑːk] [soʊ]['dɜːrti]) [ænd; ənd] [teɪks] [sʌtʃ] [greɪt]
(that is one way in which she makes her frock so dirty) and takes such great
(那 是 一 方式 在 哪个 她 制作 她 连衣裙 所以 肮脏的) 和 需要 这样的 伟大的
['maʊθˌfʊlz] ,
mouthfuls ,
一口一口 ,

（这也是她把裙子弄得那么脏的原因之一）而且她每次都吃好几口，

[ænd; ənd] [iːts] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [fæst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
and eats so exceeding fast , as if she were starving , and thought she
和 吃 所以 超过 快速地 , 作为 如果 她 是 饥饿 , 和 想法 她
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ;
should lose her dinner ;
应该 失去 她 晚餐 ;

她吃得非常快，好像饿极了，怕把晚饭吐出来似的；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [wen]
and sometimes she drinks without wiping her mouth , and very frequently when
和 有时 她 饮料 没有 擦拭 她 嘴 , 和 非常 频繁地 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['empti] .
it is not empty .
它 是 不是 空的 .

有时她喝水时不擦嘴，而且经常在嘴巴还没空的时候就喝水。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] ;
“ O ! I have seen her myself , interrupted Betty ;
“ 哦 ! 我 有 已见 她 我 , 中断 贝蒂 ;

“哦！我亲眼见过她，”贝蒂打断道；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
I have seen her when I have waited at breakfast ,
我 有 已见 她 什么时候 我 有 等待 在 早餐 ,

我在等早餐的时候见过她。

[græsp][ðə; ði] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
grasp the spoon in her hand quite down to the bowl of it ,
抓牢 这 勺子 在 她 手 相当 向下 到 这 碗 的 它 ,

她手里紧紧握住勺子，一直握到勺底。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ʌn'mænərli] :
and my mistress has told her it looked very unmannerly :
和 我的 情妇 有 讲述 她 它 看起来 非常 没礼貌 :

我的女主人告诉她，那样做非常没有礼貌：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [suːn] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and then she altered it for a minute , but has soon held it as
和 然后 她 已修改 它 为了 一个 分钟 , 但 有 很快 握住 它 作为
['ɔːkwərdli] [æz; əz]['evər] .
awkwardly as ever .
尴尬地 作为 曾经 .

然后她稍微调整了一下姿势，但很快又像以前一样笨拙地拿着它。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ɪz] [s'lɒpɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] , [ɔːr] [tiː] ,
But what I am most angry with her for , is slopping her milk , or tea ,
但 什么 我 是 最多 生气的 和 她 为了 , 是 倾斜 她 牛奶 , 或者 茶 ,

但我最生气的是她把牛奶或茶洒得到处都是。

[ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæv; həv] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

on	the	tables	,	just	after	I	have	rubbed	them	till	they	are	as	bright	as
在	这	表格	,	只是	后	我	有	摩擦	他们	直到	他们	是	作为	明亮的	作为

['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] ;

looking	-	glasses	;
寻找	-	眼镜	;

放在桌子上，就在我把它们擦得像镜子一样亮之后；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smɪrz] [hɜːr; hər][hændz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	then	she	smears	her	hands	across	,	and	all	my	labour	goes	for	nothing	.
和	然后	她	涂片	她	双手	穿过	,	和	全部	我的	劳动	去	为了	没有什么	.

然后她把手抹上去，我的所有劳动都白费了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] .

I	wonder	how	she	would	like	this	hot	day	to	have	such	violent	exercise	.
我	想知道	如何	她	会	喜欢	这	热的	天	到	有	这样的	暴力	锻炼	.

我很好奇她会不会喜欢在这样炎热的天气里进行如此剧烈的运动。

[bʌt; bət] ['leɪdiz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ['fiːlɪŋz] .

But	ladies	have	often	little	consideration	for	their	servants	feelings	.
但	女士们	有	经常	小的	考虑	为了	他们的	仆人	情怀	.

但女士们往往很少顾及仆人的感受。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɔɪs] , [maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gʊˌdɔl] ,

"	To	be	sure	,	said	Mrs	.	Joice	,	my	master	and	mistress	,	and	Miss	Goodall	,
"	到	是	当然	,	说	太太	.	乔伊斯	,	我的	掌握	和	情妇	,	和	错过	古德尔	,

[ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

are	very	good	-	natured	,
是	非常	好的	-	自然	,

“当然，”乔伊斯太太说，“我的主人和女主人，还有古德尔小姐，都非常善良。”

['beti] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['səufi] [wɪl] [aɪ] [hoʊp] ,

Betty	;	and	Miss	Sophy	will	I	hope	,
贝蒂	;	和	错过	索菲	将要	我	希望	,

贝蒂；还有索菲小姐，我希望如此。

[θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər] .

think	more	of	the	consequence	of	her	actions	when	she	is	older	.
思考	更多的	的	这	结果	的	她	行动	什么时候	她	是	老	.

她长大后应该更多地考虑自己行为的后果。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [soʊ]['kaɪndli] ,

I	would	do	any	thing	in	the	world	for	my	mistress	she	speaks	so	kindly	,
我	会	做	任何	事物	在	这	世界	为了	我的	情妇	她	说话	所以	亲切地	,

我愿意为我的女主人做任何事，她说话那么温柔。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['dʒɔɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fə'tiːg]

and	when	I	am	ill	,	she	says	,	“	Take	your	time	,	Joice	,	and	do	not	fatigue
和	什么时候	我	是	患病的	,	她	说道	,	“	拿	你的	时间	,	乔伊斯	,	和	做	不是	疲劳

[jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ,

yourself	to	-	day	,
你自己	到	-	天	,

当我生病时，她会说：“乔伊斯，慢慢来，今天不要太累。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	you	will	be	better	to	-	morrow	.
我	希望	你	将要	是	更好的	到	-	明天	.

希望你明天会好起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [aɪ] [sleɪv] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərət] ,

"	I	do	not	care	how	I	slave	when	people	are	considerate	,
"	我	做	不是	关心	如何	我	奴隶	什么时候	人们	是	周到	,

“只要人们体谅我，我不在乎自己多么辛苦。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][duː][maɪ]['duːti] .

and	seem	to	think	I	do	my	duty	.
和	似乎	到	思考	我	做	我的	责任	.

他们似乎认为我尽到了自己的职责。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['beti] [hæd; həd][leɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]

During	the	latter	part	of	this	conversation	,	Mrs	.	Betty	had	laid	me	on	the
期间	这	后者	部分	的	这	对话	,	太太	.	贝蒂	有	铺设	我	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在谈话的后半段，贝蒂太太把我放在了桌子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] [kloʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hʌŋ] [luːs] ,

and	was	pinning	her	gown	close	,	which	had	before	hung	loose	,
和	曾是	钉住	她	袍	关闭	,	哪个	有	前	悬挂	松动的	,

她正用别针把原本松垮的长裙别紧。

['oʊnli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][pɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [tɜːrnd] [bɪ'haɪnd] ;

only	fastened	with	one	pin	at	the	top	,	and	the	two	sides	turned	behind	;
仅有的	系紧	和	一	别针	在	这	顶部	,	和	这	二	侧面	转向	在后面	;

顶部仅用一个别针固定，两侧向后翻折；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔɪs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

and	at	the	conclusion	of	it	,	Mrs	.	Joice	who	had	been	clearing	away	the
和	在	这	结论	的	它	,	太太	.	乔伊斯	WHO	有	到过	清理	离开	这

['brekfəst] [θɪŋz] ,

breakfast	things	,
早餐	事物	,

最后，正在收拾早餐用具的乔伊斯太太

['foʊldɪd][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

folded	me	up	in	the	table	-	cloth	,	and	carrying	me	under	her	arm	to	the
折叠	我	向上	在	这	桌子	-	布	,	和	携带	我	在下面	她	手臂	到	这

['poʊltri] [jɑːrd] ,

poultry	yard	,
家禽	院子	,

她用桌布把我裹起来，夹在胳膊下，带到了养鸡场。

[ʃʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [krʌmz] .

shook	me	out	with	the	crumbs	.
摇晃	我	出去	和	这	面包屑	.

他把我连同面包屑一起抖了出来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

She	turned	round	at	the	same	time	,	to	speak	to	a	gardener	,
她	转向	圆形的	在	这	相同的	时间	,	到	说话	到	一个	园丁	,

她同时转身，和一位园丁说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [sʌm; səm] [siːdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['eɪprən][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dʌŋhɪl] ,

who	was	emptying	some	seeds	out	of	his	blue	apron	upon	the	dunghill	,
WHO	曾是	清空	一些	种子	出去	的	他的	蓝色的	围裙	之上	这	粪堆	,

他正从蓝色围裙里往粪堆上倒一些种子，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪ][fɔːl] .

and	did	not	see	my	fall	.
和	做过	不是	看	我的	落下	.

他没有看到我摔倒。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [aɪ][wʌz; wəz] [pekt] [æt; ət] ['ɔːltərnətli] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [faʊlz] ,

After	her	departure	,	I	was	pecked	at	alternately	by	almost	all	the	fowls	,
后	她	离开	,	我	曾是	啄食	在	交替	经过	几乎	全部	这	家禽	,

她离开后，几乎所有的家禽都轮番啄我。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæntəm] [hen] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [tʌb] ,

till	at	last	I	was	tossed	by	a	bantam	hen	,	under	a	little	water	tub	,
直到	在	最后的	我	曾是	抛掷	经过	一个	矮脚鸡	母鸡	,	在下面	一个	小的	水	浴缸	,

最后我被一只矮脚母鸡扔到一个小水桶下面。

[wer] [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] ['evər] [sɪns] .

where	I	have	lain	ever	since	.
在哪里	我	有	莱恩	曾经	自从	.

从那时起，我就一直躺在那里。

[maɪ] [læst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃər] [hæz; həz] [soʊ] ['dəːtid] [maɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ]

My	last	unfortunate	adventure	has	so	dirtied	my	outside	,	that	I	should	not	now
我的	最后的	不幸	冒险	有	所以	脏的	我的	外部	,	那	我	应该	不是	现在

[biː; bi] [noʊn] .

be	known	.
是	已知	.

我上次不幸的经历让我的外表变得如此污秽，以至于我现在不应该再被人认出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd]

But	if	the	recital	of	what	has	hitherto	befallen	me	has	at	all	engaged
但	如果	这	独奏会	的	什么	有	迄今为止	发生	我	有	在	全部	已订婚的

[ðə; ði] ['riːdɚz] [rɪ'gɑːrd] ,

the	readers	regard	,
这	读者	看待	,

但是，如果我讲述的这些遭遇引起了读者的注意，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːr]

I	hope	I	shall	not	lose	their	approbation	,	from	a	change	of	situation	or
我	希望	我	将	不是	失去	他们的	赞许	,	从	一个	改变	的	情况	或者

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我希望不会因为境遇或外貌的改变而失去他们的认可。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd]

The	catastrophe	which	has	thus	reduced	me	,	was	entirely	unexpected	;	and
这	灾难	哪个	有	因此	减少	我	,	曾是	完全	意外	;	和

[ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

should	teach	them	,
应该	教	他们	,

这场让我落到如此境地的灾难完全出乎我的意料；它应该给他们一个教训：

[ðæt] [noʊ] ['siːmɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [kæn; kən] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['æksədənts] ,

that	no	seeming	security	can	guard	from	those	accidents	,
那	不	似乎	安全	能	警卫	从	那些	事故	,

任何看似安全的措施都无法避免这些意外事故的发生。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['æfluəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

which	may	in	a	moment	reduce	the	prospect	of	affluence	to	a	state	of
哪个	可能	在	一个	片刻	减少	这	前景	的	富裕	到	一个	状态	的

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

poverty	and	distress	;
贫困	和	痛苦	;

这可能在一瞬间将富裕的前景转变为贫困和困境；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['miːnnəs] ,

and	therefore	it	is	a	mark	of	folly	,	as	well	as	meanness	,
和	所以	它	是	一个	标记	的	蠢事	,	作为	出色地	作为	卑鄙	,

因此，这既是愚蠢的标志，也是卑鄙的标志。

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [prɪ'keriəs] [ɪn]

to	be	proud	of	those	distinctions	,	which	are	at	all	times	precarious	in
到	是	自豪的	的	那些	区别	,	哪个	是	在	全部	时代	岌岌可危	在

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

要为这些荣誉感到自豪，因为这些荣誉的获得总是岌岌可危的。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [pə'zeʃn] .

and	uncertain	in	possession	.
和	不确定	在	拥有	.

所有权不确定。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

Books	,	for	the	Instruction	and	Amusement	of	Young	Minds	,	Printed	and
图书	,	为了	这	操作说明	和	娱乐	的	年轻的	思想	,	打印	和

[soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [noʊ] . - ,

Sold	by	John	Marshall	No	.	17	,
卖	经过	约翰	马歇尔	不	.	-	,

约翰·马歇尔印刷销售的《供青少年学习和娱乐的书籍》第17号

[kwiːn] - [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] . [fɔːr] , - [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [baʊ; boʊ] - [leɪn] ,

Queen	-	Street	,	Cheapside	;	and	No	.	4	,	Aldermary	Church	Yard	,	Bow	-	Lane	,
女王	-	街道	,	切普赛德	;	和	不	.	4	,	-	教会	院子	,	弓	-	车道	,

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦切普赛德皇后街；以及鲍巷奥尔德玛丽教堂墓地 4 号。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ; [ɔːr] , ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːtən] .

The	Happy	Family	;	or	,	Memoirs	of	Mr	.	and	Mrs	.	Norton	.
这	快乐的	家庭	;	或者	,	回忆录	的	先生	.	和	太太	.	诺顿	.

幸福的家庭；或诺顿夫妇的回忆录。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] .

Intended	to	show	the	delightful	Effects	of	filial	Obedience	.
故意的	到	展示	这	愉快	效果	的	孝	服从	.

旨在展现孝顺父母所带来的美好效果。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

The	Life	and	Perambulation	of	a	Mouse	.
这	生活	和	步行	的	一个	老鼠	.

老鼠的生活和活动。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	M	.	P	.	2	Vols	.
经过	M	.	P	.	2	卷	.

MP 2 卷

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Village	School	;	or	,	A	Collection	of	entertaining	Histories	,	for	the
这	村庄	学校	; 或者	,	一个	收藏	的	娱乐	历史	,	为了	这	

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

Instruction	and	Amusement	of	good	Children	,
操作说明	和	娱乐	的	好的	孩子们	,

乡村学校；或，为寓教于乐而收集的趣味历史故事集，供乖孩子学习和娱乐。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	M	.	P	.	2	Vols	.
经过	M	.	P	.	2	卷	.

MP 2 卷

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

[dʒi'maimə]['plæsɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] , & [siː] . [baɪ][es] . [es] . [praɪs] 6d .

Jemima	Placid	;	or	,	the	Advantage	of	Good	-	Nature	,	&	c	.	By	S	.	S	.	Price	6d	.
杰米玛	平静	; 或者	,		这	优势	的	好的	-	自然	,	&	c	.	经过	S	.	S	.	价格	6d	.

杰米玛·普拉西德；或，善良天性的优势，等等。作者：SS Price 6d。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt] .

The	Holiday	Present	.
这	假期	展示	.

节日礼物。

[kən'teɪnɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒenɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

Containing	Anecdotes	of	Mr	.	and	Mrs	.	Jennet	,	and	their	little	Family	.
包含	轶事	的	先生	.	和	太太	.	驴骡	,	和	他们的	小的	家庭	.

收录了詹内特先生和太太以及他们的小家庭的轶事。

[baɪ][em] . [piː] . [praɪs] 6d .

By	M	.	P	.	Price	6d	.
经过	M	.	P	.	价格	6d	.

MP 价格 6d。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][peg] - [tɑːp] .

Memoirs	of	a	Peg	-	Top	.
回忆录	的	一个	佩格	-	顶部	.

一台老式电钢琴的回忆录。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

An	entertaining	and	instructive	History	.
一个	娱乐	和	有指导意义的	历史	.

一部既有趣又有教育意义的历史著作。

[baɪ][es] . [es] . [praɪs] 6d .

By	S	.	S	.	Price	6d	.
经过	S	.	S	.	价格	6d	.

SS 价格 6d。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .

The	Adventures	of	a	Pincushion	.
这	冒险	的	一个	针垫	.

针垫历险记。

[dɪ'zaɪnd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Designed	chiefly	for	the	Use	of	young	Ladies	.
设计	主要	为了	这	使用	的	年轻的	女士们	.

主要为年轻女士设计。

[baɪ][es] . [es] . [praɪs] 6d .

By	S	.	S	.	Price	6d	.
经过	S	.	S	.	价格	6d	.

SS 价格 6d。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ɪk'spleɪnd]

The	First	Principles	of	Religion	,	and	the	Existence	of	a	Deity	,	explained
这	第一的	原则	的	宗教	,	和	这	存在	的	一个	神	,	解释

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz] ,

in	a	Series	of	Dialogues	,
在	一个	系列	的	对话	,

宗教的第一原则及神的存在，以一系列对话的形式加以阐释。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] .

adapted	to	the	Capacity	of	the	Infant	Mind	.
改编	到	这	容量	的	这	婴儿	头脑	.

适应婴儿心智的承受能力。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	M	.	P	.	2	Vols	.
经过	M	.	P	.	2	卷	.

MP 2 卷

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

['sɜːmənz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Sermons	to	Children	.
布道	到	孩子们	.

对儿童的布道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [hɪmz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

To	which	are	added	,	Hymns	suited	to	the	Subject	.
到	哪个	是	额外	,	赞美诗	适合	到	这	主题	.

此外，还加入了与主题相符的赞美诗。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

['mɪsɪz] . ['nɔrtənz] ['stɔːri] [bʊk] .

Mrs	.	Norton's	Story	Book	.
太太	.	诺顿的	故事	书	.

诺顿太太的故事书。

[kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ,

Composed	for	the	Amusement	of	her	Children	;	to	which	are	added	,
由	为了	这	娱乐	的	她	孩子们	;	到	哪个	是	额外	,

为娱乐她的孩子们而作；另附：

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

Instructions	for	the	proper	Application	of	the	Stories	.
指示	为了	这	恰当的	应用	的	这	故事	.

故事的正确应用说明。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ['prɪtiˌfeɪs] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Renowned	History	of	Primrose	Prettyface	,	otherwise	called	the	Lady	of	the
这	著名	历史	的	报春花	漂亮脸蛋	,	否则	称为	这	女士	的	这

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

著名人物普里姆罗斯·普里特菲斯（又名庄园女主人）的历史。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ['guːskæp] .

The	Orphan	;	or	,	The	entertaining	History	of	little	Goody	Goosecap	.
这	孤儿	; 或者	,	这	娱乐	历史	的	小的	古迪	鹅帽	.	

孤儿；或者，小古迪·古斯卡普的有趣故事。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

Christmas	Tales	for	the	Amusement	and	Instruction	of	young	Ladies	and
圣诞节	故事	为了	这	娱乐	和	操作说明	的	年轻的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

Gentlemen	in	Winter	Evenings	.
先生们	在	冬天	晚上	.

为年轻男女在冬夜里带来娱乐和启迪的圣诞故事。

[baɪ] ['sɑːləmən] ['soʊbərˌsaɪdz] , [praɪs] 6d .

By	Solomon	Sobersides	,	Price	6d	.
经过	所罗门	清醒的	,	价格	6d	.

所罗门·索伯赛德斯著，售价 6 便士。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɜːrmɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['filip] - ,

The	English	Hermit	;	or	,	The	Life	and	Adventures	of	Philip	Quarll	,
这	英语	隐士	; 或者	,	这	生活	和	冒险	的	菲利普	-	,	

英国隐士；或，菲利普·夸尔的生平与冒险

[huː] [lɪvd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

who	lived	upwards	of	fifty	Years	upon	an	uninhabited	Island	.
WHO	居住地	向上	的	五十	年	之上	一个	无人	岛	.

在无人居住的岛屿上生活了五十多年。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] - [teɪlz; 'teɪˌliz][æn; ən] ['feiblz] , [ɪn] [vɜːrs] .

Little	Timothy	Ticklepitcher's	Tales	an	Fables	,	in	Verse	.
小的	蒂莫西	-	故事	一个	寓言	,	在	诗	.

小蒂莫西·蒂克尔皮彻的故事和寓言，以诗歌形式呈现。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针垫历险记，(The Adventures of a Pincushion,)

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['spelɪŋ] - [bʊk] ; [ɔ:r] , ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] .
The Imperial Spelling - Book ; or , Reading Made Easy .
这 帝国 拼写 - 书 ; 或者 , 阅读 制成 简单的 .

帝国拼写书；或，轻松阅读。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [plæn] .
Printed from a large Type , and compiled on an entirely new Plan .
打印 从 一个 大的 类型 , 和 编译 在 一个 完全 新的 计划 .

采用大号字体印刷，并按照全新的版式编制。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sku:lz] .
For the Use of Schools .
为了 这 使用 的 学校 .

供学校使用。

[baɪ][si:] . ['boʊltən] , ['sku:lmæstər] . [praɪs] 6d .
By C . Bolton , Schoolmaster . Price 6d .
经过 C . 博尔顿 , 校长 . 价格 6d .

作者：C·博尔顿，教师。售价：6便士。

[ˌlɪlɪ'pju:ʃn] ['spektək(ə)l][di:][lɑ:] ['neɪtʃər] ; [ɔ:r] , ['neɪtʃər] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] .
Lilliputian Spectacle de la Nature ; or , Nature delineated .
小人国 奇观 德 拉 自然 ; 或者 , 自然 划定 .

Lilliputian Spectacle de la Nature; or, Nature lydrawated.

[baɪ]['mɪsɪz] . - , [θri:][vɑ:lz] .
By Mrs . Teachwell , 3 Vols .
经过 太太 . - , 3 卷 .

蒂奇韦尔夫人著，共3卷。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði][bɜ:rθ] [deɪ] ['prez(ə)nt] ; [ɔ:r] , [naɪn] [deɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Birth Day Present ; or , Nine Days Conversation between a Mother and a
['dɔ:tər] , [ɑ:n] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,
Daughter , on interesting subjects ,
这 出生 天 展示 ; 或者 , 九 天 对话 之间 一个 母亲 和 一个
女儿 , 在 有趣的 主题 ,

生日礼物；或者，一对母女就一些有趣的话题进行的九天对话

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝ:sənz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
for the Use of young Persons from ten to twelve Years of Age .
为了 这 使用 的 年轻的 人 从 十 到 十二 年 的 年龄 .

适用于十至十二岁青少年。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˌmɪdˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] .
Midsummer Holidays ; or , a Long Story .
盛夏 假期 ; 或者 , 一个 长的 故事 .

仲夏假期；或者，一个漫长的故事。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[meɪ] [deɪ] ; [ɔːr] , [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɪdiə] [ˈlaɪvli] .
May Day ; or , Anecdotes of Miss Lydia Lively .
可能 天 ; 或者 , 轶事 的 错过 莉迪亚 热闹 .

五一节；或，莉迪亚·莱弗利小姐的轶事。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
Intended to improve and amuse the rising Generation .
故意的 到 提升 和 娱乐 这 上升 一代 .

旨在提升和娱乐年轻一代。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˈkɔbˌwebz] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] ; [ɔːr] , [ˈdaɪəlɔːgz] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] , [ɪn] [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
Cobwebs to Catch Flies ; or , Dialogues in short Sentences , in 2 Vols .
蜘蛛网 到 抓住 苍蝇 ; 或者 , 对话 在 短的 句子 , 在 2 卷 .

蛛网捉苍蝇；或，短句对话录，共 2 卷。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈiːzi] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈletərz] , [fɔːr] [ˈletərz] , [faɪv] [ˈletərz] , [sɪks] [ˈletərz] ,
I . containing Easy Lessons of Three Letters , Four Letters , Five Letters , Six Letters ,
我 . 包含 简单的 课程 的 三 信件 , 四 信件 , 五 信件 , 六 信件 ,

I. 包含三个字母、四个字母、五个字母、六个字母的简易课程，

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
suited to Children from three to five Years of Age .
适合 到 孩子们 从 三 到 五 年 的 年龄 .

适合三至五岁儿童。

[ˈvɑːl] . [iː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] , [tuː] [ˈsiləblz] , [θriː]
Vol . II . containing instructive Lessons in Words of one Syllable , two Syllables , three
沃尔 . 二 . 包含 有指导意义的 课程 在 字 的 一 音节 , 二 音节 , 三
['siləblz] , [fɔːr] ['siləblz] ,
Syllables , four Syllables ,
音节 , 四 音节 ,

第二卷，包含单音节词、双音节词、三音节词、四音节词的教学课程，

[ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
suited to Children from five to eight Years of Age .
适合 到 孩子们 从 五 到 八 年 的 年龄 .

适合五至八岁儿童。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][spɔːrts] .
of **Rational** **Sports** **.**
的 合理的 运动的 .

理性体育。

[ɪn] ['daɪəlɔːgz] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
In **Dialogues** **passing** **among** **the** **Children** **of** **a** **Family** **.**
在 对话 通过 之中 这 孩子们 的 一个 家庭 .

在家庭子女间的对话中。

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['mʌðərz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
Designed **as** **a** **Hint** **to** **Mothers** **how** **they** **may** **Inform** **the** **Minds** **of** **their** **little**
设计 作为 一个 暗示 到 母亲们 如何 他们 可能 通知 这 思想 的 他们的 小的
['piːp(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .
People **respecting** **the** **Objects** **with** **which** **they** **are** **surrounded** **.**
人们 尊重 这 对象 和 哪个 他们 是 包围 .

旨在为母亲们提供一些建议，帮助她们引导孩子尊重身边的物品。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[skuːl] [ə'kʌrənsɪz] :
School **Occurrences** **:**
学校 发生 :

学校事件:

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʌndər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n]
supposed **to** **have** **arisen** **among** **a** **set** **of** **young** **Ladies** **under** **the** **Tuition**
据称 到 有 出现 之中 一个 放 的 年轻的 女士们 在下面 这 学费
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,
of **Mrs** **.** **Teachwell** **,**
的 太太 . - ,

据说是在蒂奇韦尔夫人指导下的一群年轻女士中兴起的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **to** **be** **recorded** **by** **one** **of** **them** **.**
和 到 是 记录 经过 一 的 他们 .

并由其中一人记录下来。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['feri] ['spektɪtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɑːnɪtər] .
The **Fairy** **Spectator** **;** **or** **,** **the** **Invisible** **Monitor** **.**
这 仙女 旁观者 ; 或者 , 这 无形的 监视器 .

仙女旁观者；或，隐形监视者。

[baɪ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
By **Mrs** **.** **Teachwell** **and** **her** **Family** **.**
经过 太太 . - 和 她 家庭 .

由蒂奇韦尔夫人及其家人撰写。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
Embellished **with** **a** **Frontispiece** **.**
修饰过的 和 一个 卷首插图 .

配有扉页装饰。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['tætlə] .
The **Juvenile** **Tatler** **.**
这 少年 《Tatler》 .

青少年时尚杂志。

[baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʌndər][ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
By **a** **Society** **of** **Young** **Ladies** **under** **the** **Tuition** **of** **Mrs** **.** **Teachwell** **.**
经过 一个 社会 的 年轻的 女士们 在下面 这 学费 的 太太 . - .

由蒂奇韦尔夫人指导的一群年轻女士组成。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] .
Embellished **with** **a** **Frontispiece** **.**
修饰过的 和 一个 卷首插图 .

配有扉页装饰。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
Moral **and** **Instructive** **Tales** **,** **for** **the** **Improvement** **of** **young** **Ladies** **.**
道德 和 有指导意义的 故事 , 为了 这 改进 的 年轻的 女士们 .

寓意深刻、富有教益的故事，旨在提升年轻女士的品德。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] .
With **an** **engraved** **Title** **and** **Frontispiece** **.**
和 一个 刻 标题 和 卷首插图 .

带有雕刻标题和卷首插图。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[lɑ:] [ˌbægə'tel] .
La **Bagatelle** **.**
拉 小品 .

小品。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ]
Intended **to** **introduce** **Children** **of** **three** **or** **four** **Years** **old** **to** **some** **Knowledge**
故意的 到 介绍 孩子们 的 三 或者 四 年 老的 到 一些 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of **the** **French** **Language** **.**
的 这 法语 语言 .

旨在向三四岁的儿童介绍一些法语知识。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

A	clear	and	concise	Account	of	the	Origin	and	Design	of	Christianity	,
一个	清除	和	简洁的	帐户	的	这	起源	和	设计	的	基督教	,

对基督教的起源和设计的清晰简洁的阐述

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , & [siː] .

intended	as	a	Sequel	to	the	First	Principles	of	Religion	,	&	c	.
故意的	作为	一个	续集	到	这	第一的	原则	的	宗教	,	&	c	.

本书旨在作为《宗教第一原理》等书的续篇。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

By	M	.	P	.	2	Vols	.
经过	M	.	P	.	2	卷	.

MP 2 卷

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] ['veriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .

Letters	from	a	Mother	to	her	Children	,	on	various	important	Subjects	.
信件	从	一个	母亲	到	她	孩子们	,	在	各种各样的	重要的	主题	.

一位母亲写给孩子们的信，内容涉及各种重要话题。

[baɪ] .

By	.
经过	.

经过。

[em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

M	.	P	.	2	Vols	.
M	.	P	.	2	卷	.

MP 2 卷。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd] ['letərz] [ɑːn][mə'rælәti] , [oʊkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dialogues	and	Letters	on	Morality	,	Oeconomy	,	and	Politeness	,	for	the
对话	和	信件	在	道德	,	经济	,	和	礼貌	,	为了	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [maɪndz] .

Improvement	of	young	Female	Minds	.
改进	的	年轻的	女性	思想	.

论道德、节俭和礼仪的对话与书信，旨在提升年轻女性的思想境界。

[baɪ][em] . [piː] . [θriː][vɑːlz] .

By	M	.	P	.	3	Vols	.
经过	M	.	P	.	3	卷	.

MP 3 卷

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

['poʊəmz][ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

Poems	on	various	Subjects	,	for	the	Amusement	of	Youth	.
诗歌	在	各种各样的	主题	,	为了	这	娱乐	的	青年	.

为娱乐青少年而作的各种题材诗歌。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ; [ɔːr] , [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]
Anecdotes of a Boarding School ; or , an Antidote to the Vices of those
轶事 的 一个 登机 学校 ; 或者 , 一个 解毒剂 到 这 恶习 的 那些
['juːsf(ə)l] ['semə,neriːz] .
useful Seminaries .
有用 神学院 .

寄宿学校轶事；或者，对那些有用神学院恶习的解药。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By M . P . 2 Vols .
经过 M . P . 2 卷 .

MP 2 卷

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [deɪm] ; [ɔːr] , [hɪnts] [tɔːrd] [sə'plaɪɪŋ] ['præt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
The Rational Dame ; or , Hints toward supplying prattle for Children .
这 合理的 贵妇人 ; 或者 , 提示 朝向 供应 喋喋不休 为了 孩子们 .

理性女士；或，为孩子们提供闲聊的提示。

[kən'teɪnɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['ænɪmlz] , ['reptaɪlz] ,
Containing short and familiar Descriptions of many English Animals , Reptiles ,
包含 短的 和 熟悉的 描述 的 许多 英语 动物 , 爬行动物 ,
[ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
and Insects .
和 昆虫 .

包含对许多英国动物、爬行动物和昆虫的简短而熟悉的描述。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , & [siː] .
Ornamented with a Frontispiece , and an Engraving of each Animal , & c .
装饰 和 一个 卷首插图 , 和 一个 雕刻 的 每个 动物 , & c .
[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

配有卷首插图，以及每种动物的版画等。价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['frendli] ['kaʊnsələr] .
The Rotchfords ; or , the Friendly Counsellor .
这 - ; 或者 , 这 友好的 顾问 .

罗奇福德一家；或者，友善的顾问。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
Written for the Instruction and Amusement of the Youth of both Sexes .
书面 为了 这 操作说明 和 娱乐 的 这 青年 的 两个都 性别 .

本书旨在教育和娱乐男女青少年。

[baɪ][em] . [piː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By M . P . 2 Vols .
经过 M . P . 2 卷 .

MP 2 卷

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ðə; ði] ['fʊtstep] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Footstep to Mrs . Trimmer's Sacred History .
这 脚步 到 太太 . - 神圣 历史 .

通往特里默太太神圣历史的足迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
For the Instruction and Amusement of little Children .
为了 这 操作说明 和 娱乐 的 小的 孩子们 .

为了教导和娱乐幼儿。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [praɪs] 1s , 6d .
By A . C . Price 1s , 6d .
经过 一个 . C . 价格 1s , 6d .

按 AC 价格 1 先令 6 便士。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['gɑːrdiən] .
The Female Guardian .
这 女性 监护人 .

女性守护者。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['gɜːlz] ,
Designed to correct some of the Foibles incident to Girls ,
设计 到 正确的 一些 的 这 缺点 事件 到 女孩们 ,

旨在纠正《Foibles》中对女孩们造成的一些不良后果，

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
and supply them with innocent Amusement for their Hours of Leisure .
和 供应 他们 和 清白的 娱乐 为了 他们的 小时 的 闲暇 .

并为他们提供无害的娱乐，让他们在闲暇时间享受乐趣。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Teachwell .
经过 太太 . - .

作者：蒂奇韦尔夫人。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
Embellished with a Frontispiece .
修饰过的 和 一个 卷首插图 .

配有扉页装饰。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['feiblz] , [baɪ]['mɪsɪz] . - : [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]
Fables , by Mrs . Teachwell : in which the Morals are drawn incidentally in various Ways
寓言 , 经过 太太 . - : 在 哪个 这 德 是 绘制 顺便 在 各种各样的 方式
.
:
.

蒂奇韦尔夫人的寓言故事：寓意以各种方式自然流露。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ; [ɔ:r] , ['letərz] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə]
Juvenile Correspondence ; or , Letters suited to Children from four to
少年 一致 ; 或者 , 信件 适合 到 孩子们 从 四 到
[ə'bʌv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
above ten Years of Age ,
多于 十 年 的 年龄 ,

少儿通信；或，适合四岁至十岁以上儿童的信件，

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Teachwell .
经过 太太 . - .

作者：蒂奇韦尔夫人。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[skuːl] ['daɪəlɔ:gz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
School Dialogues for Boys .
学校 对话 为了 男孩们 .

男生校园对话。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tendər] [maɪndz] , [ænd; ənd]
Being an Attempt to convey Instruction insensibly to their tender Minds , and
存在 一个 试图 到 传达 操作说明 无意识地 到 他们的 投标 思想 , 和
[ɪn'stɪl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
instil the Love of Virtue .
灌输 这 爱 的 美德 .

这是试图以潜移默化的方式向他们稚嫩的心灵传递教诲，并灌输对美德的热爱。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Teachwell .
经过 太太 . - .

作者：蒂奇韦尔夫人。

[ɪn] [tu:] [vɑ:lz] .
In Two Vols .
在 二 卷 .

共两卷。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[drə'mætɪk] ['pi:sɪz] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [jʌŋ]
Dramatic Pieces calculated to exemplify the Mode of Conduct which will render young
戏剧性 件 计算 到 举例说明 这 模式 的 执行 哪个 将要 使成为 年轻的
['leɪdiz] [bəuθ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ,
Ladies both amiable and happy ,
女士们 两个都 可亲 和 快乐的 ,

精心设计的戏剧作品，旨在展现能够使年轻女士们既和蔼可亲又快乐的行为举止。

[wen] [ðer; ðər] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] .

when	their	School	Education	is	completed	.
什么时候	他们的	学校	教育	是	完全的	.

当他们完成学校教育时。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

I	.	Containing	the	Good	Mother	-	in	-	Law	,	and	the	Good	Daughter	-	in	-	law	.
我	.	包含	这	好的	母亲	-	在	-	法律	,	和	这	好的	女儿	-	在	-	法律	.

一、包含好婆婆和好儿媳。

['vɑːl] . [iː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l]['sɪstər] .

Vol	.	II	.	containing	the	Reformation	,	and	the	Maternal	Sister	.
沃尔	.	二	.	包含	这	宗教改革	,	和	这	母体	姐姐	.

第二卷，包含宗教改革和母系姐妹。

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] .

containing	the	Triumph	of	Reason	,	and	the	Contrast	.
包含	这	胜利	的	原因	,	和	这	对比	.

包含理性的胜利和对比。

[baɪ][piː] . [aɪ] . [praɪs] 6s .

By	P	.	I	.	Price	6s	.
经过	P	.	我	.	价格	6s	.

PI 价格 6 秒。

['feiblz] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [baɪ]['mɪsɪz] . - ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , ['mɔrəlz] ,

Fables	in	Monosyllables	,	by	Mrs	.	Teachwell	;	to	which	are	added	,	Morals	,
寓言	在	单音节词	,	经过	太太	.	-	;	到	哪个	是	额外	,	德	,

蒂奇韦尔夫人所著《单音节寓言》；另附《道德教训》

[ɪn] ['daɪəlɔːgz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

in	Dialogues	between	a	Mother	and	Children	.
在	对话	之间	一个	母亲	和	孩子们	.

在《母亲与孩子的对话》中。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

A	Father's	Advice	to	his	Son	.
一个	父亲的	建议	到	他的	儿子	.

一位父亲给儿子的忠告。

['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Written	chiefly	for	the	Perusal	of	young	Gentlemen	.
书面	主要	为了	这	仔细阅读	的	年轻的	先生们	.

主要供年轻绅士阅读。

[baɪ][em] . [piː] . [praɪs] 2s .
By M . P . Price 2s .
经过 M . P . 价格 2s .

MP Price 2秒。

['wɪljəm] ['sɛdli] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] [dɪ'fɜːrd] .
William Sedley ; or , The Evil Day deferred .
威廉 塞德利 ; 或者 , 这 邪恶的 天 延期 .

威廉·塞德利；或者，邪恶之日延缓。

[baɪ][es] . [es] . [praɪs] 2s .
By S . S . Price 2s .
经过 S . S . 价格 2s .

SS Price 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] .
Embellished with a Frontispiece .
修饰过的 和 一个 卷首插图 .

配有扉页装饰。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv]['eməli] .
The Conversations of Emily .
这 对话 的 艾米丽 .

艾米丽的对话。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['mædəm] [lə] [kjŋ'tes] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Translated from the French of Madame le Comtesse d'Epigny , 2 Vols .
翻译 从 这 法语 的 夫人 勒 伯爵夫人 - , 2 卷 .

译自法国《埃皮尼伯爵夫人》2卷本。

7s , [baʊnd] .
7s , bound .
7s , 边界 .

7s，绑定。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] : [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ]
A Course of Lectures for Sunday Evenings : Containing Religious Advice to young
一个 课程 的 讲座 为了 星期日 晚上 : 包含 宗教 建议 到 年轻的
['pɜːsənz] .
Persons .
人 .

周日晚间系列讲座：包含对年轻人的宗教建议。

[baɪ][es] . [es] . [tuː] [vɑːlz] .
By S . S . Two Vols .
经过 S . S . 二 卷 .

SS 两卷

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] .
With a great variety of other Books .
和 一个 伟大的 种类 的 其他 图书 .

还有种类繁多的其他书籍。

[-] [noʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][tekst] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

There seems to be some text missing in the publisher's list of books in the

那里 似乎 到 是 一些 文本 丢失的 在 这 出版商的 列表 的 图书 在 这

['sentəns] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [spɔːrts] ” .

sentence beginning “ of Rational Sports ” .

句子 开始 “ 的 合理的 运动的 ” .

出版社的书目中，“理性体育”这句话似乎缺少一些文字。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [pɔsbɪl] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juːz][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][hæz; həz]

As much as was possbile , the inconsistent use of quotation marks has

作为 很多 作为 曾是 可能 , 这 不一致 使用 的 引述 标记 有

[bɪn] ['regjələraɪzd] .

been regularized .

到过 正则化 .

引号使用不一致的问题已尽可能地得到规范。

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing or obscured punctuation was silently corrected .

丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical errors were silently corrected .

印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a

不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant form was found in this book .

主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神